

Curso de Latín de Cambridge

Unidad IV-B

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla

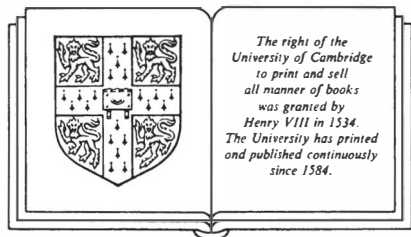


Curso de Latín de Cambridge

Unidad IV-B

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla



SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

SERIE: MANUALES

Originalmente Publicado por Cambridge University Press

1.^a Edición Española: 1992

1.^a Reimpresión Española: 1993

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito del Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla.

© SCDC PUBLICATIONS 1973 88

© UNIVERSIDAD DE SEVILLA. SECRETARIADO DE PUBLICACIONES

© De la Traducción Española: José Hernández Vizuete

I.S.B.N. de la obra completa: 84-7405-600-4

I.S.B.N. de este volumen: 84-7405-971-2

PRINTED IN SPAIN. IMPRESO EN ESPAÑA

DEPÓSITO LEGAL: SE-1915-1992

IMPRIME: IMPRENTA A. PINELO

Avda. de las Erillas, 17. Teléf. (95) 439 25 46

41900 Camas - Sevilla.

Índice

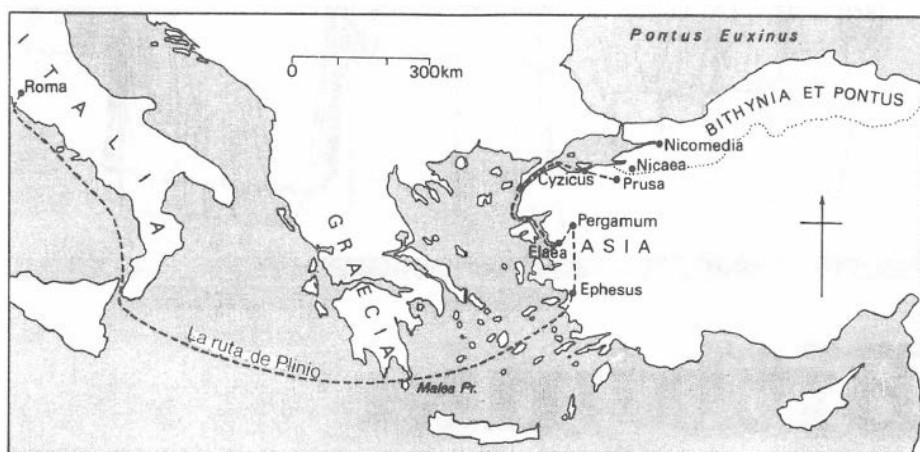
Escena 41	Bīthȳnia	pág.	1
Escena 42	carmina		29
Escena 43	ūnivira		51
Escena 44	Daedalus et Īcarus		71
Escena 45	Lesbia		91
Escena 46	clādēs		113
Escena 47	lūdī		127
Escena 48	Nerō et Agrippīna		149
Suplemento Lingüístico			175



Bithŷnia

Los romanos dominaron durante casi cuatrocientos años sobre un imperio que se extendía desde el Océano Atlántico hasta los confines de la Rusia actual y desde Escocia al desierto del Sáhara. Las provincias de ese imperio estuvieron gobernadas por una vasta y complicada organización de gobernadores y de personal a sus órdenes.

Por regla general, sabemos muy poco del gobierno cotidiano de esta complicada red administrativa; pero, en un caso concreto poseemos una cantidad sorprendentemente amplia de información, dado que han llegado hasta nosotros las cartas enviadas al emperador por el gobernador de una provincia y las respuestas dadas a las mismas por el propio emperador. Sobre el 110 d.C. el emperador Trajano nombró a Gayo Cecilio Plinio Segundo (Plinio el Joven) gobernador de la provincia de Bitinia y del Ponto (lo que corresponde hoy poco más o menos con el Norte de Turquía). Fue un nombramiento que se salía de lo normal: Plinio fue elegido personalmente por el propio emperador; se le otorgaron una autoridad y una categoría especiales y se le asignó un cometido también especial. La Escena 41 contiene cinco cartas oficiales de Plinio a Trajano junto con las respuestas de este último.



El viaje de Plinio a Bitinia

adventus

I

GĀIUS PLĪNIUS TRĀIĀNŌ IMPERĀTŌRĪ

nāvigātiō mea, domine, usque Ephesum salūberrima erat; inde, postquam vehiculīs iter facere coepī, gravissimīs aestibus atque etiam febriculīs affligēbar; Pergamī igitur ad convalēscendum substitī. deinde, cum nāvem iterum cōnscendissem, contrāriīs ventīs retentus sum; itaque Bīthŷniam intrāvī aliquantō tardius 5 quam spērāveram, id est XV Kal. Octōbrēs.

nāvigātiō *viaje por mar, travesía*

usque Ephesum *hasta Éfeso*

salūberrima: salūbris *cómodo, sano*

vehiculīs: vehiculum *carruaje, carro*

gravissimīs: gravis *pesado, fuerte, riguroso, malsano*

aestibus: aestus *calor*

febriculīs: febricula *febrícula, fiebre cilla*

Pergamī *en Pérgamo*

ad convalēscendum *para restablecerme*

substitī: subsistere *detenerse*

aliquantō *algo, un poco*

XV Kal. Octōbrēs *el 17 de septiembre (literalmente «15 días antes del 1 de octubre»)*

- 1 ¿Cómo hizo Plinio el viaje hasta Éfeso?
- 2 ¿Qué otra forma de viajar adoptó cuando llegó allí?
- 3 ¿Por qué se vio obligado a detenerse en Pérgamo?
- 4 ¿Qué otro medio de transporte utilizó en la última etapa del viaje?
¿Qué circunstancia lo hizo demorarse?

nunc ratiōnēs Prūsēnsium excutiō; quod mihi magis ac magis necessārium vidētur. multae enim pecūniae, variīs ex causīs, ā prīvātīs cīvibus retinentur; praetereā quaedam pecūniae sine iūstā causā
 10 impenduntur. dispice, domine, num necessārium putēs mittere hūc mēnsōrem, ad opera pūblica īnspectienda; crēdō enim multās pecūniās posse revocārī ā cūrātōribus pūblicōrum operum, sī mēnsūrae fidēliter agantur. hanc epistolam tibi, domine, in ipsō adventū meō scrīpsī.

Prūsēnsium: Prūsēnsēs *prusenses*
 excutiō: excutere *examinar*
 necessārium: necessārius *apremiante*
 pecūniae: pecūnia *dinero, suma de dinero*
 iūstā: iustus *apropiado, razonable*
 impenduntur: impendere *gastar*
 dispice: dispicere *considerar, mirar*

mēnsōrem: mēnsor *agrimensor*
 opera: opus *obra*
 revocārī: revocāre *recuperar*
 ā de
 cūrātōribus: cūrātōr *comisario*
 mēnsūra *medida, medición*
 fidēliter *fielmente, de manera fiable*

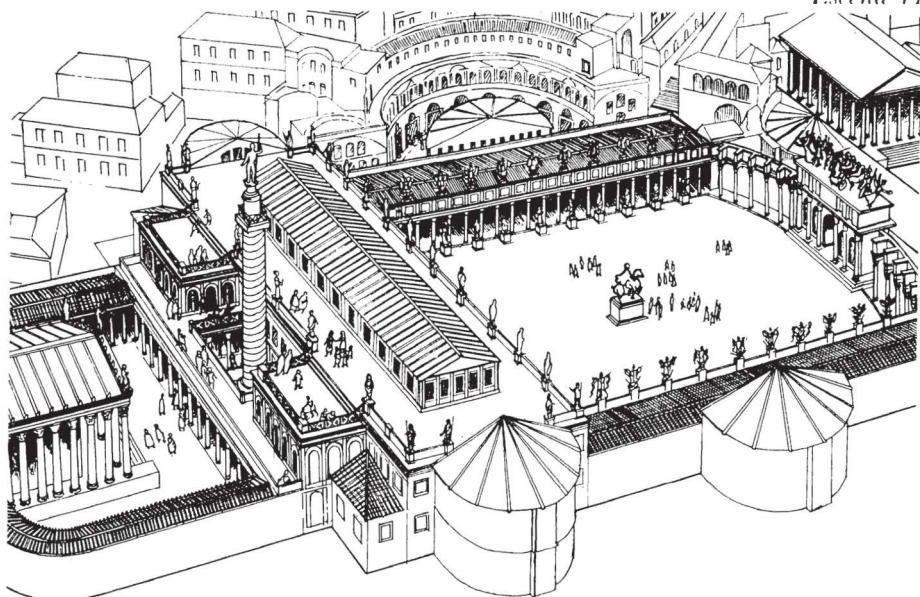
- 5 ¿Qué está haciendo Plinio en Prusa? Señala en las líneas 8-10 dos motivos por los cuales Prusa tiene poco dinero público.
- 6 ¿Qué tipo de colaborador le solicita Plinio a Trajano?
- 7 ¿Qué cometido quiere asignarle Plinio?
- 8 ¿Qué impresión quiere producir Plinio con las palabras «nunc» (línea 7) e «in ipsō adventū» (línea 13)? ¿Se te ocurre alguna razón por la cual Plinio tenga un empeño especial en causar así una buena impresión a Trajano? ¿Estará, por ejemplo, tratando de compensar algún fallo atribuible a él personalmente?

II

TRĀIĀNUS PLĪNIŌ

cognōvī litterīs tuīs, Secunde cārissime, quō diē in Bīthŷniam pervēnissēs. brevī tempore, crēdō, Bīthŷnī intellegent prōvinciam mihi esse cūrae: nam ego tē ēlēgī quī ad eōs meī locō mittāris; tū efficiēs ut benignitās mea sit manifesta illīs.

- 5 primum autem tibi ratiōnēs pūblīcae sunt excutiendae; nam satis cōstat eās vexātās esse.



mēnsōrēs vix sufficientēs habeō etiam eīs operibus quae aut Rōmae aut in proximō fiunt. (líneas 7-8)

mēnsōrēs vix sufficientēs habeō etiam eīs operibus quae aut Rōmae aut in proximō fiunt. sed in omnī prōvinciā inveniuntur mēnsōrēs quibus crēdere possimus; et ideō nōn vereor nē tibi dēsint. sī tū diligenter excutiēs, inveniēs.

10

Bithŷnī *los bitinios*
 mēi locō *en mi lugar*
 efficiēs ut: *efficere ut lograr que*
 benignitās *benevolencia, interés*
 vexātās: *vexātus maltratado, maltrato*

sufficientēs: *sufficiēns suficiente, bastante*
 aut... aut bien... *bien, o... o*
 in proximō *en sus proximidades*
 omnī: *omnis todo, cada*
 dēsint: *dēesse faltar*

- 1 ¿Qué frase usa Trajano para destacar la importancia del cometido de Plinio en Bitinia?
- 2 ¿Qué impresión quiere Trajano que los bitinios tengan de él?
- 3 ¿Por qué razón no puede acceder Trajano a la solicitud de un agrimensor formulada por Plinio? ¿Qué medidas le sugiere?
- 4 A la vista de estas dos cartas, ¿cuál sería la misión especial para la cual ha sido enviado Plinio a Bitinia? ¿Se te ocurre algún motivo por el cual Trajano haya tenido que escoger a Plinio para desempeñarla?

carcer

I

GĀIUS PLĪNIUS TRĀIĀNŌ IMPERĀTŌRĪ

rogō, domine, ut mē tuō cōsiliō adiuvēs: incertus enim sum utrum
carcerem custōdīre dēbeam per pūblicōs servōs (quod usque adhūc
factum est) an per mīlitēs. sī enim servīs pūblicīs ūtar, vereor nē
parum fidēlēs sint; sī mīlitibus ūtar, vereor nē hoc officium magnum
5 numerum mīlitum dīstringat. interim pūblicīs servīs paucōs mīlitēs
addidī. vidēo tamen in hōc cōsiliō perīculum esse nē utrīque negle-
gentiōrēs fiant; nam sī quid adversī acciderit, culpam mīlitēs in ser-
vōs, servī in mīlitēs trānsferre poterunt.

usque adhūc *hasta ahora*

parum *poco*

fidēlēs: fidēlis *fiel, fiable*

officium *servicio, cometido, deber*

dīstringat: dīstringere *distraer, ocupar*

utrīque *unos y otros*

sī quid *si algo*

adversī: adversus *adverso, aciago*

culpam: culpa *culpa*

trānsferre *trasladar, echar*

- 1 ¿Con qué está teniendo dificultades Plinio? ¿Qué desventajas presenta cada una de las alternativas de que dispone?
- 2 ¿Qué medida ha tomado entretanto?
- 3 ¿Está satisfecho Plinio con ella? Explica tu respuesta.
- 4 ¿Cuál crees tú que será la respuesta de Trajano? ¿Le parecerá bien lo que ha determinado hacer Plinio? ¿Preferirá otra solución o dará una respuesta brusca a Plinio porque le molesta con asuntos triviales?



TRĀIĀNUS PLĪNĪŌ

II

nihil opus est, mī Secunde cārissime, mīlitēs ad carcerem custōdien-
 dum convertere. melius est perseverāre in istius prōvinciae cōnsuē-
 tūdine, et pūblicīs servīs ad vigilandum in carcere ūtī; tū enim, sevē-
 ritāte ac diligentiā tuā, potes efficere ut servī fidēlīter hoc faciant.
 nam, sī mīlitēs servīs pūblicīs permiscentur, rēctē verēris nē utrīque 5
 neglegentiōrēs sint; sed nōs semper oportet hoc meminisse: mīlitēs
 Rōmānōs in prōvinciīs nostrīs positōs esse nōn ad carcerēs custōdien-
 dōs, sed ad pugnandum.

nihil opus est *no es necesario*
 convertere *desviar, destinar*
 perseverāre *perseguir*
 cōnsuētūdine: cōnsuētūdō *costumbre*

ad vigilandum *para vigilar*
 sevēritāte: sevēritās *severidad, seriedad*
 permiscentur: permiscēre *mezclar*

- 1 Según Trajano, ¿quién debe custodiar a los presos?
- 2 ¿Por qué se había mostrado Plinio reacio a tomar esa medida?
 ¿Cuál es la respuesta de Trajano a esos reparos de Plinio?
- 3 ¿Con cuál de los temores de Plinio está de acuerdo Trajano?
- 4 ¿Por qué aspecto del problema parece sentirse más interesado Trajano? ¿Por la desconfianza hacia los esclavos públicos, por los inconvenientes que se deriven de que soldados y esclavos compartan el mismo trabajo o por alguna otra cosa?

Gramática

- 1 En la Escena 40 te encontraste el gerundivo precedido de «ad» con el significado de «a» o «para»:

Quīntus ad Salvium accūsandum surrēxit.

Quinto se puso de pie para acusar a Salvio.

iuvenēs ad pompam spectandam advēnērunt.

Los jóvenes acudieron a contemplar la procesión.

- 2 En la Escena 41 te has encontrado oraciones como éstas:

pontifex ad **sacrificandum** aderat.

El pontífice estaba presente para hacer el sacrificio.

liberī ad **lūdendum** exiērunt.

Los hijos salieron a jugar.

Las palabras que aparecen en trazo grueso son *gerundios*.

Otros ejemplos:

- 1 puer in fossam ad latendum dēsiluit.
- 2 senex ad cēnandum recumbēbat.
- 3 animus Calēdoniōrum ad pugnandum parātus erat.
- 4 hortor tē ad legendum.

3 Aquí tienes otros ejemplos de oraciones que contienen gerundios o gerundivos:

- 1 mīlitēs ad imperātōrem **salūtandum** īnstrūctī erant.
(*gerundivo*)
- 2 mīlitēs ad **pugnandum** īnstrūctī erant. (*gerundio*)
- 3 Plīnius ad **convalescendum** in oppidō manēbat. (*gerundio*)
- 4 haruspīcēs ad victimās **īnspiciendās** prōcessērunt.
(*gerundivo*)
- 5 servus ad **labōrandum** ē lectō surrēxit. (*gerundio*)
- 6 dominus ad pecūniam **numerandam** in tablīnō sedēbat.
(*gerundivo*)
- 7 clientēs ad patrōnōs **vīsítandōs** per viās contendēbant.
- 8 amīcus meus ad **dormiendum** abiit.
- 9 multī athlētae ad **certandum** aderant.
- 10 cīvēs aquam ad incendium **exstinguendum** quaerēbant.

En las oraciones 7-10, ¿qué formas de las que aparecen en trazo grueso son gerundivos y cuáles gerundios?

aquaeductus

I

GĀIUS PLĪNIUS TRĀIĀNŌ IMPERĀTŌRĪ

- in aquaeductum, domine, Nīcomēdēnsēs impendērunt sestertium
 [XXX] CCCXVIII, quī, imperfectus adhūc, nōn modo omissus sed
 etiam dēstrūctus est; deinde in alium aquaeductum impēnsa sunt
 CC. hōc quoque relictō, novō impendiō opus est, ut aquam habeant,
 5 postquam tantam pecūniam perdidērunt. ipse pervēnī ad fontem
 pūrissimum, ex quō vidētur aqua dēbēre perdūcī (sicut initiō temp-
 tātum erat), arcuātō opere, nē tantum ad humilēs regiōnēs oppidī
 perveniat. manent adhūc paucissimī arcūs; possunt etiam exstruī
 arcūs complūrēs lapide quadrātō quī ex priōre opere dētractus est;
 10 aliqua pars, ut mihi vidētur, testāceō opere agenda erit (id enim et
 facilius et vīlius est). sed in prīmīs necessārium est mittī ā tē vel aq-
 uilegem vel architēctum, nē id quod prius accidit rūrsus ēveniat. ego
 quidem cōfīdō et ūtilitātem operis et pulchritūdinem prīncipātū
 tuō esse dignissimam.

aquaeductus *acueducto*

Nīcomēdēnsēs *nicomedenses* (*habitantes de Nicomedia*)

[XXX] CCCXVIII 3.318.000: [] = $\times 100.000$; [] = $\times 1.000$

imperfectus *inacabado*

adhūc *todavía, aún*

omissus = omissus est: *omittere abandonar*

dēstrūctus est: *dēstruere derribar*

CC 200.000

impendiō: *impendium gasto*

opus est *es necesario*

perdidērunt: *perdere gastar, derrochar, perder*

perdūcī: *perducere traer, conducir*

arcuātō: *arcuātus arqueado, con arcos, de arquería*

humilēs: *humilis bajo*

quadrātō: *quadrātus cuadrado, en bloques*

testāceō opere: *testāceum opus obra de ladrillo*

in prīmīs *ante todo, principalmente*

vel... vel *bien... bien, o... o*

aquilegem: *aquilex ingeniero hidráulico, zahorí*

ēveniat: *ēvenīre suceder, ocurrir*

ūtilitātem: *ūtilitās utilidad*

pulchritūdinem: *pulchritūdō belleza*

- 1 ¿Qué le ocurrió al primer acueducto de los nicomedenses?
- 2 ¿Qué pasó con el segundo proyecto?
- 3 ¿Por qué hubo que trazar el acueducto sobre arcos?
- 4 En las líneas 8-10 («manent... agenda erit») Plinio ofrece tres sugerencias sobre la forma de conseguir la arcada completa.
¿Cuáles?
- 5 ¿Qué le solicita a Trajano?
- 6 ¿De qué manera trata de presentar su idea a Trajano para que resulte más persuasiva?

II

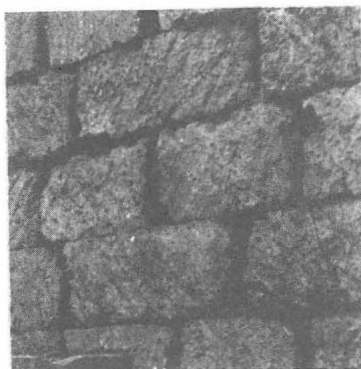
TRĀIĀNUS PLĪNIŌ

cūrāndum est, ut aqua in oppidum Nīcomēdiam perdūcātur. cōfidō
tē summā diligentīā hoc opus effectūrum esse. sed medius fidius!
necesse est tibi eādem diligentīā ūtī ad cognōscendum quōrum vitīo
tantam pecūniā Nīcomēdēnsēs perdiderint; suspicor eōs ideō tot
aquaeductūs incohāvisse et reliquisse, ut inter sē grātificentur. quic- 5
quid cognōveris, perfer in nōtitiam meam.

cūrāndum est *hay que procurar*
medius fidius! *a fe mía que*
vitīo: vitium *falta, culpa*
incohāvisse: incohāre *comenzar*

grātificentur: grātificārī *favorecer,*
hacer favores
perfer: perferre *hacer llegar*
nōtitiam: nōtitia *conocimiento*

- 1 ¿Concede permiso Trajano para la construcción del nuevo acueducto?
- 2 ¿En qué está especialmente interesado Trajano? ¿Qué sospecha?
- 3 ¿Qué responde Trajano a la solicitud de Plinio de un ingeniero hidráulico?



lapis quadrātus



testāceum opus

supplicium

I

GĀIUS PLĪNIUS TRĀIĀNŌ IMPERĀTŌRĪ

Semprōnius Caeliānus, ēgregius iuvenis, duōs servōs inter tīrōnēs
reperit mīsit ad mē; quōrum ego supplicium distulī, ut tē cōsule-
rem dē modō poenae. ipse enim ideō maximē dubitō, quod hī servī,
quamquam iam sacrāmentum dīxērunt, nōndum in numerōs distri-
5 bŭtī sunt. rogō igitur, domine, ut scrībās quid facere dēbeam, prae-
sertim cum pertineat ad exemplum.

ēgregius *distinguido, ilustre, egregio*

tīrōnēs: tīrō *recluta*

distulī: differre *aplazar*

sacrāmentum dīxērunt: sacrāmentum dīcere *prestar juramento (militar)*

numerōs: numerī *unidades militares*

cum *dado que, porque*

pertineat ad exemplum: pertinēre ad exemplum *aspirar a servir de ejemplo, sentar un precedente*

- 1 ¿Qué descubrió Sempronio Celiano? ¿Qué hizo a continuación?
- 2 ¿Qué le consulta Plinio a Trajano?
- 3 ¿Por qué razón se muestra especialmente indeciso Plinio?
- 4 ¿Por qué cree que el caso es importante?

II

TRĀIĀNUS PLĪNIŌ

rēctē mīsīt Semprōnius Caeliānus ad tē eōs servōs, quī inter tīrōnēs repertī sunt. nunc tē oportet cognōscere num supplicium ultimum meruisse videantur. rēfert autem utrum voluntārii vēnerint an lēctī sint vel etiam vicārii ab aliīs datī. sī lēctī sunt, illī peccāvērunt quī ad militandum eōs ēlēgērunt; sī vicārii datī sunt, culpa est penes eōs quī 5 dedērunt; sī ipsī, quamquam habēbant condiōnis suae cōnscientiam, nihilōminus vērērunt, sevērē pūniendī erunt. neque multum rēfert, quod nōndum in numerōs distribūtī sunt. illō enim diē, quō prīmum probātī sunt, vērītās condiōnis eōrum patefacienda erat.

rēfert: rēferre *importar saber, importar*

voluntārii: voluntārius *voluntario*

vēnerint: venīre *venir, presentarse*

lēctī sint *han sido elegidos, han sido llamados a filas*

vicārii: vicārius *sustituto, suplente*

datī: dare *proponer, presentar*

peccāvērunt: peccāre *cometer una falta, ser culpable*

penes *en poder de, en manos de, en*

condiōnis: condiō *rango, condición*

cōnscientiam: cōnscentia *conocimiento*

probātī sunt: probāre *examinar, reconocer (en el momento del reclutamiento)*

vērītās *verdad, realidad*

- 1 ¿Cuál será el castigo probable que se aplicará a los esclavos si se demuestra su culpabilidad?
- 2 Trajano alude a tres explicaciones posibles de los hechos. ¿Cuáles son? ¿Qué habría que hacer, según el emperador, en cada caso?
- 3 ¿Cuándo se tendría que haber descubierto la condición social de estos individuos?
- 4 ¿Quién parece haber comprendido mejor el caso, Trajano o Plinio?

Gramática

- 1 Observa atentamente las parejas de oraciones siguientes:

puerī clāmōrem faciunt.

Los niños hacen un alboroto.

clāmor **fit**.

Un alboroto es hecho.

Nerō multa et dīra faciēbat.

Nerón hacía muchas cosas terribles.

multa et dīra **fiēbant**.

Muchas cosas terribles eran hechas.

Las formas que aparecen en trazo grueso son formas del verbo irregular «fīō» («yo soy hecho»).

- 2 El verbo «fīō» («yo hago») no tiene pasiva en los tiempos del sistema de presente. En su lugar los hablantes latinos utilizaban las formas del verbo «fīō»:

PRESENTE DE INDICATIVO

fīō

fīs

fīt

fīunt

INFINITIVO PRESENTE

fieri

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

fīam

fīās etc.

FUTURO IMPERFECTO

fīam

fīēs etc.

PRET. IMPERF. DE INDIC.

fīēbam

fīēbās etc.

PRET. IMPERF. DE SUBJ.

fīerem

fīerēs etc.

Traduce las parejas de oraciones siguientes:

1a milītēs impetum mox facient.

1b impetus mox fīet.

2a servus nihil in culīnā faciēbat.

2b nihil in culīnā fīēbat.

3a ignōrābāmus quid senātōrēs cūrīā facerent.

3b ignōrābāmus quid in cūrīā fieret.

3 El verbo «fīō» admite varias traducciones:

aliquid mīrī fīēbat.

Estaba siendo hecho (o se estaba haciendo) algo sorprendente.

Estaba sucediendo algo sorprendente.

ecce! deus fīō.

¡Mira! Me estoy haciendo (un) dios.

¡Mira! Me estoy convirtiendo en un dios.

Otros ejemplos:

1 crās nōs cōsulēs fīēmus.

2 salvē, Mārce! quid in fundō tuō hodiē fit?

3 tam timidē hostēs resistēbant ut peditēs nostrī audāciōrēs fierent.

peditēs soldados de infantería, la infantería

4 Los tiempos del sistema de perfecto (perfectos y pluscuamperfectos de indicativo y subjuntivo, futuro perfecto, etc.) de «fāciō» se forman como los de los demás verbos. Observa atentamente las siguientes parejas de oraciones y atiende a las diferentes maneras de traducir el verbo:

mīlitēs Claudium imperātōrem fēcērunt.

Los soldados hicieron a Claudio emperador.

Claudius imperātor factus est.

Claudio fue hecho emperador o Claudio fue nombrado emperador.

haruspex rem rīdiculam fēcerat.

El harúspice había hecho una cosa estúpida.

rēs rīdícula facta erat.

Se había hecho una cosa ridícula o Había sucedido una cosa ridícula.

incendium

I

GĀIUS PLĪNIUS TRĀIĀNŌ IMPERĀTŌRĪ

cum dīversam partem prōvinciae circumīrem, vāstissimum incen-
dium Nīcomēdiae coortum est. nōn modo multās cīvium prīvātōrum
domōs dēlēvit, sed etiam duo pūblica opera, Gerūsīān et templum
Īsidis. flammae autem lātius sparsae sunt, prīmum violentiā ventī,
5 deinde inertīā hominum, quī ōtiosī et immōtī adstābant, neque
quicquam ad adiuvandum fēcērunt. praetereā, nūllus est usquam
pūblicus sīpō, nūlla hama, nūllum omnīnō īnstrūmentum ad incen-
dia exstinguenda. et haec quidem īnstrūmenta, ut iam praecēpī,
parābuntur; tū, domine, dispice num putēs collēgium fabrōrum esse
10 īnstituendum, dumtaxat hominum CL. ego efficiam nē quis nisi
faber in hoc collēgium admittātur, nēve fabrī hōc iūre in aliud ūtan-
tur; nec erit difficile custōdīre tam paucōs.

vāstissimum: vāstus *inmenso, enorme, vasto*

Nīcomēdiae *en Nicomedia*

coortum est: coorīrī *originarse, producirse*

Gerūsīān: *acus. griego de Gerūsia*

la Gerūsia (club de ancianos ricos)

lātius: lātē *extensamente, ampliamente*

sparsae sunt: spargere *propagar*

violentīā: violentia *violencia*

inertīā: inertia *indolencia, pereza*

sīpō *bomba contra incendios*

hama *cubo*

īnstrūmentum *instrumento, material*

praecēpī: praecipere *ordenar,*

dar instrucciones

collēgium *brigada*

fabrōrum: faber *bombero*

īnstituendum: īnstituere *establecer, crear*

dumtaxat *al menos, no más*

nē quis *que nadie*

nēve *ni que, y que... no*

iūre: iūs *derecho, privilegio*

in aliud *para otra cosa, para otro fin*

A1 ¿Qué ocurrió en Nicomedia?

2 ¿Dónde estaba Plinio en ese momento?

3 ¿Fueron cuantiosos los daños?

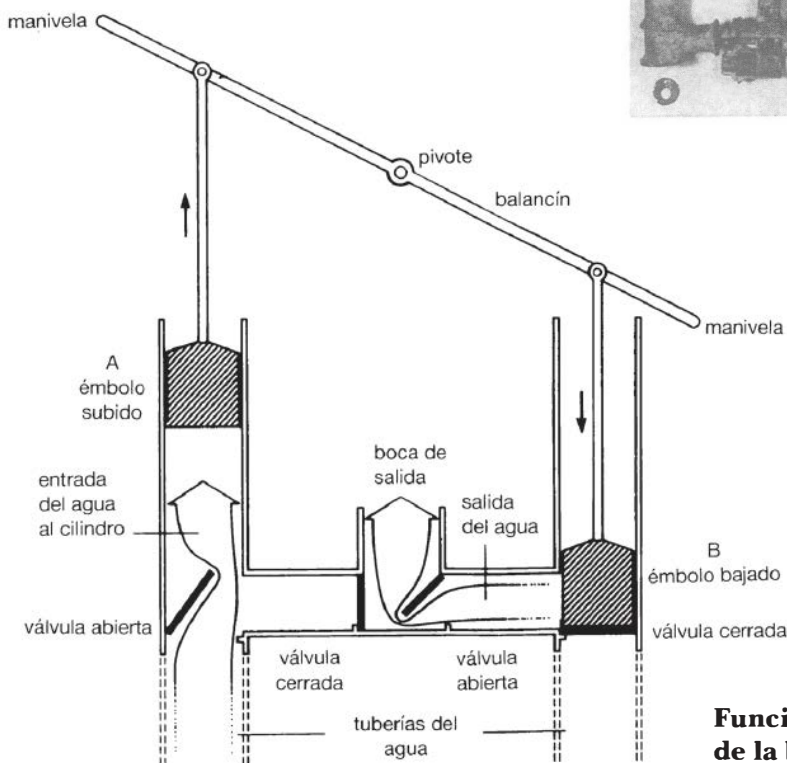
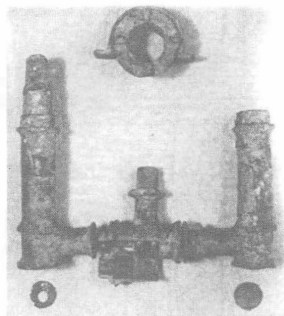
4 ¿Cuál fue la actitud de los que presenciaron el incendio?

5 ¿Estaba la ciudad preparada para hacer frente a estos desastres?

6 ¿Qué medidas de prevención toma Plinio?

7 ¿Qué otras sugerencias hace al emperador?

Bomba hidráulica de bronce



Funcionamiento de la bomba

- B1 ¿Por qué menciona Plinio su paradero en el momento del siniestro?
- 2 ¿Las palabras de Plinio «ōtiōsī et inmōtī adstābant» (línea 5) describen simplemente la escena o encierran también su opinión sobre los espectadores del incendio? En caso afirmativo, ¿cuál es realmente esa opinión?
- 3 ¿Te parece razonable la sugerencia que Plinio hace al emperador? ¿Cuál sería, en tu opinión, la respuesta a esta carta?
- 4 ¿Las líneas 10-12 (desde «dumtaxat...» hasta el final) dejan patente la confianza que tiene Plinio en que el emperador estará de acuerdo con su sugerencia?



admonendī quoque sunt dominī praediōrum ut ipsī flammās exstinguere cōnentur. (líneas 6-8)

II

TRĀIĀNUS PLĪNIŌ

tibi in mentem vēnit collēgium fabrōrum apud Nicomēdēnsēs īnstituere, sicut in aliīs prōvinciīs factum est. sed nōs oportet meminisse prōvinciam istam et praecipuē urbēs factiōnibus eius modī saepe vexātās esse. quodcumque nōmen dederimus eīs quī in idem contractī erunt, hetaeriae brevī tempore fient. melius igitur est comparāre ea quae ad incendia exstinguenda auxiliō esse possint; admonendī quoque sunt dominī praediōrum ut ipsī flammās exstinguere cōnentur; dēnique, sī opus est, auxilium ā spectantibus est petendum.

in mentem vēnit: in mentem venīre *ocurrir*
 praecipuē *principalmente, sobre todo*
 factiōnibus: factiō *facciōn, bando, grupo organizado*
 quodcumque *cualquier(a) que*
 in idem *para un mismo fin, para un fin común*
 contractī erunt: contrahere *reunir, concentrar*
 hetaeriae: hetaeria *asociación política, club político*
 dominī: dominus *dueño*
 praediōrum: praedium *propiedad, finca*

- 1 ¿Qué decisión toma Trajano?
- 2 ¿En qué sentido afecta la historia pasada de Bitinia a la toma de decisión de Trajano?
- 3 ¿Qué tres cosas sugiere Trajano?
- 4 ¿Hasta qué punto estás de acuerdo con la opinión siguiente?:
 «Trajano parece estar más interesado por las actividades políticas de sus súbditos que por la seguridad de los mismos; el consejo que ofrece a Plinio es impreciso e inútil. Parece no hacerse cargo de la gravedad de los incendios en las grandes ciudades».

Gramática

- 1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

tam stultus est ille puer ut ā cēterīs discipulīs semper **dērideātur**.
Aquel niño es tan simple que siempre es ridiculizado por los demás alumnos.

medicus ignōrat quārē hōc morbō **affligāris**, mī amīce.
El médico no sabe por qué eres atormentado por esta enfermedad, amigo mío.

Las formas verbales que aparecen en trazo grueso están en *presente de subjuntivo pasivo*.

Otros ejemplos:

- 1 scīre velim quot captīvī in illō carcere retineantur.
- 2 tot clientēs habēmus ut in viīs semper salūtēmur.
- 3 arma semper gerō nē ā latrōnibus interficiar.

(continúa)

- 2 Compara las formas del presente de subjuntivo en activa y en pasiva de «portō»:

presente de subj. act.

portem

portēs

portet

portēmus

portētis

portent

presente de subj. pas.

porter

portēris

portētur

portēmur

portēminī

portentur

El presente de subjuntivo pasivo de «doceō», «trahō» y «audiō» se encuentra en el Suplemento Lingüístico, p. 193.

- 3 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

nescio quid iuvenis efficere **cōnētur**.

No sé qué intenta conseguir el joven.

crās equōs cōnscendēmus ut **proficīscāmur**.

Mañana subiremos a nuestros caballos para marcharnos.

Las palabras que aparecen en trazo grueso son *presentes de subjuntivo* de verbos *deponentes*.

Otros ejemplos:

1 tam timidī sunt servī meī ut etiam umbrās vereantur.

2 dicite mihi quārē illōs senēs sequāminī.

Los presentes de subjuntivo al completo de los verbos deponentes «cōnor», «vereor», «loquor» y «mentior» se encuentran en la pág. 196.

Ejercicios

- 1 La relación de debajo contiene desordenadas las formas de 3.^a persona singular del presente y del pretérito perfecto de indicativo de siete verbos diferentes. Ordénalas por parejas, escribiendo primero el presente y luego el perfecto, y di sus significados respectivos.

Por ejemplo: *portat lleva portāvit llevó*

portat, facit, tulit, est, cōgit, fēcit, fert, ēgit, fuit, vēnit, coēgit, venit, agit, portāvit.

- 2 Completa estas oraciones con la palabra adecuada y tradúcelas.

1 ego vōs servāvī, ubi ab inimīcīs

(accūsābāminī, fīngēbāminī)

2 difficile erat nōbīs prōcēdere, quod ā turbā

(dīcēbāmur, impediēbāmur)

3 audīte, meī amīcī! nōs ad aulam contendere

(regimur, iubēmur)

4 rēctē nunc, quod ā proeliō heri fūgistis.

(culpāmini, agnōsciminī)

5 epistulam ad prīncipem hodiē mittam, milītēs, ut facta nostra nūntiem; sine dubiō ab illō

(rogābimur, laudābimur)

6 iūdex 'facinus dīrum commīsistis' inquit. 'crās

(amābiminī, necābiminī)

- 3 Este ejercicio está basado en las cartas de las págs. 10-13. Acude a ellas, si es preciso, y completa cada una de estas oraciones con alguna de las proposiciones subordinadas que se te ofrecen; traduce a continuación. No utilices ninguna proposición más de una vez.

Plīnium rem diligenter effectūrum esse

quamquam multam pecūniam impenderant

quod servī erant

num servī supplicium ultimum meruissent

ut architēctum ad Bīthŷniam mitteret

1 Nīcomēdēnsēs,, nūllam aquam habēbant.

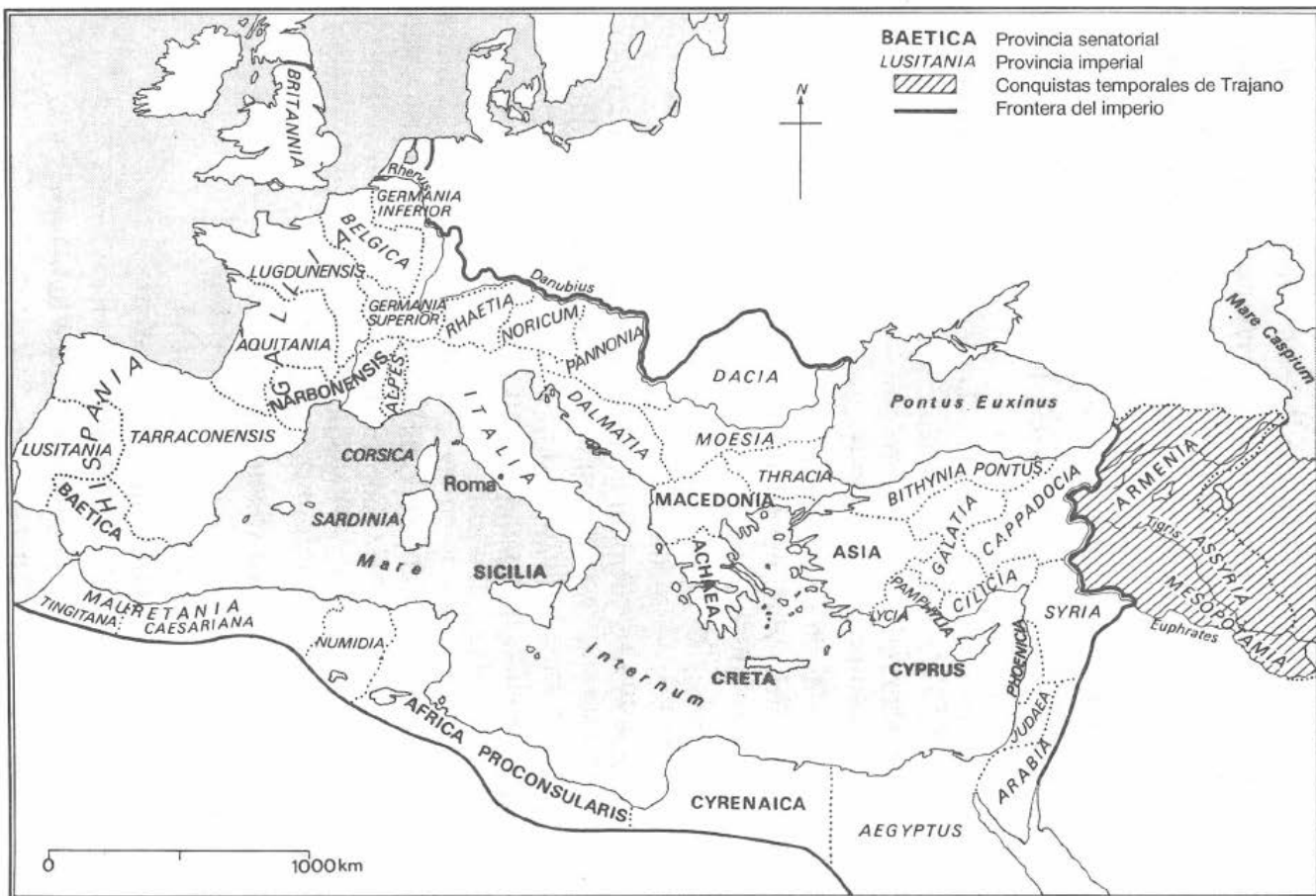
2 Plīnius imperātōrī persuādēre cōnābātur

3 Trāiānus cōnfidēbat

4 Semprōnius duōs tīrōnēs ad Plīnium mīsīt

5 Plīnius incertus erat

El Imperio Romano y sus provincias en tiempos de Trajano

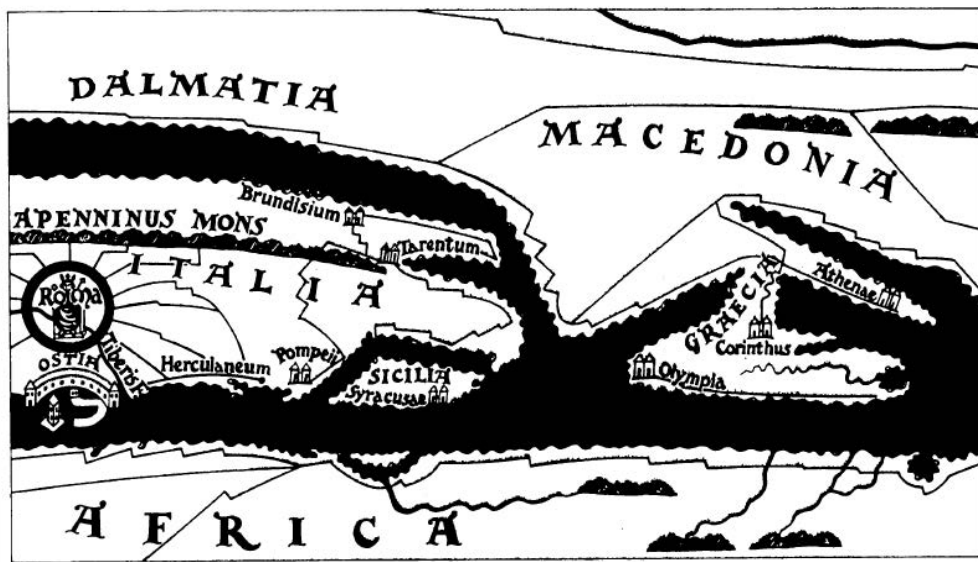


El gobierno de las provincias del Imperio

En el mapa de la página anterior podemos ver las provincias del imperio en la época de su mayor extensión durante el reinado de Trajano. Los romanos consiguieron este inmenso territorio poco a poco en el espacio de varios siglos, comenzando por Sicilia en el s. III a.C. y terminando con las conquistas de Trajano en Dacia (más o menos la Rumanía actual) y en la frontera más oriental del imperio (Mesopotamia, Asiria, etc.). Unas provincias, como Britania o Hispania, pasaron a formar parte del imperio tras la conquista de Roma. Otras, en cambio, fueron entregadas a los romanos por sus propios gobernantes: Bitinia, por ejemplo, fue legada en testamento a Roma por su rey.

Un buen número de provincias (las señaladas en el mapa en cursiva) eran llamadas «provincias imperiales»; su gobernador era nombrado por el emperador y recibía el título de «lĕgātus Augustī» («legado del emperador»). Las demás provincias (cuyos nombres aparecen en trazo grueso) eran llamadas «provincias senatoriales»; el gobernador de éstas era nombrado por el senado y su título oficial era el de «prōcōsul». En alguna ocasión intervenía el emperador y escogía él mismo al gobernador de una provincia senatorial, como hizo Trajano cuando nombró a Plinio gobernador de Bitinia, en lugar de permitir esa elección al senado.

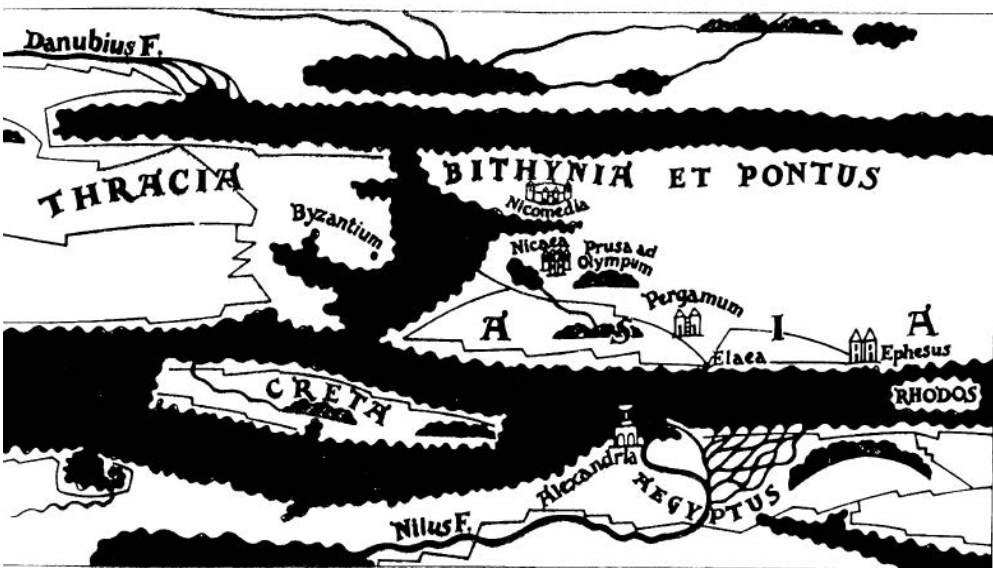
Tanto el senado como el emperador tenían dificultades para seleccionar a los individuos adecuados para el cargo de gobernador. Ningún senador podía llegar a ser gobernador de una provincia si no había desempeñado con anterioridad la pretura; además algunas provincias importantes no podían ser gobernadas más que por individuos que habían sido ya cōsules. El senado y el emperador trataban de buscar hombres que hubieran dado muestras de un talento y de una habilidad especiales durante el desempeño de su carrera política anterior. Por ejemplo, tanto Agrícola como Plinio fueron enviados a provincias en las que pudieran sacar buen partido a sus cualidades personales y a su experiencia.



Mapa esquemático parecido a los que se usaban en el Imperio Romano. En él se muestra a los viajeros, por medio de símbolos, el sistema de calzadas y los tipos de alojamientos disponibles. Los espacios geográficos están dibujados más o menos correctamente en lo que se refiere a la ubicación de los mismos, pero con sus formas y contornos distorsionados para poder adaptar el mapa a un rollo continuo y facilitar su consulta.

Sólo unas cuantas provincias imperiales fueron gobernadas por miembros de la clase ecuestre, a los que se daba el título de «praefecti». La más importante de estas provincias era Egipto, cuyo gobierno era uno de los más altos honores a los que un «eques» podía aspirar. Otra provincia con gobernador de la clase ecuestre fue Judea, uno de cuyos «praefecti» fue el más conocido de todos los gobernadores romanos, Pilato (Pontius Pilatus), que no trató bien a los judíos a causa de su severidad y falta de tacto y llegó a ser muy conocido entre los cristianos por haber crucificado a Jesús.

El primer y más importante cometido de un gobernador era el militar, es decir, proteger a la provincia de posibles ataques externos o de rebeliones internas. A su mando solía haber una o más legiones o tropas auxiliares («auxilia»). Podía utilizar sus tropas, como hizo Agrícola en Escocia, para conquistar nuevos territorios, o para combatir a los piratas y bandoleros, en caso necesario. Algunos soldados



de las legiones o de los «auxilia» eran sacados de sus unidades para servir como funcionarios del Estado Mayor del gobernador, pero éste no debía utilizar a los soldados para destinos que podían desempeñar simples civiles. (Trajano se lo recuerda con firmeza a Plinio cuando éste tuvo la idea de emplear soldados como guardianes de las prisiones; véase «carcer» II, p. 7). Aunque el gobernador no fuera un militar profesional, no obstante no solía carecer completamente de experiencia en asuntos de milicia, dado que en general había hecho su servicio como tribuno militar en la primera parte de su carrera y, en la mayor parte de los casos, había comandado una legión tras haber desempeñado el cargo de pretor.

La segunda tarea importante del gobernador era la de administrar justicia, recorriendo la provincia y haciendo de juez en los tribunales. Poseía la última palabra y sus decisiones eran inapelables, excepto en un caso: todo ciudadano romano que fuera condenado a muerte o a ser azotado tenía el derecho de apelar al emperador contra la decisión del gobernador. Una persona que apeló en este sentido fue S. Pablo, al ser detenido en la provincia de Judea. Los judíos querían procesarlo ante sus tribunales, pero Pablo no sólo se obstinó en que lo juzgara un tribunal romano sino que apeló al emperador.



Relieve de un carro de la correspondencia oficial

El siguiente pasaje de los *Hechos de los Apóstoles* describe la confrontación de Pablo y el gobernador romano Festo:

«Pero Pablo dijo a Festo: “Ninguna injuria he cometido contra los judíos, como tú bien sabes. Si soy digno de la pena capital, no pretendo escapar a la muerte; pero si son falsas las acusaciones que éstos hacen contra mí, nadie tiene el derecho de entregarme a ellos. ¡Apelo al César!”

Entonces Festo, después de consultar a los miembros de su consejo respondió: “Has apelado al César; al César irás”».

(Pablo fue puesto en manos de un centurión y embarcó para Roma. Tras un sinfín de aventuras, incluido un naufragio, llegó por fin a esta ciudad, donde quizás halló la muerte, durante el reinado de Nerón, en la persecución de los cristianos que siguió al gran incendio de la ciudad.)

A veces, sobre todo en las provincias imperiales, el gobernador se encontraba tan ocupado en sus tareas de carácter militar que no le quedaba tiempo para ocuparse de su otra misión de administrar justicia. Cuando se daba este caso, el emperador enviaba otro funcionario, llamado «iūridicus» para que se encargara de los tribunales de justicia mientras el gobernador hacía la guerra. Por ejemplo, Salvio

ejercía el papel de iuridicus en el Sur de Britania mientras Agrícola estaba de campaña en Caledonia (Escocia).

Cuando un gobernador era nombrado por el emperador solía recibir de éste unos «mandāta» («instrucciones») sobre la labor que debía desarrollar en la provincia. Plinio, por ejemplo, recibió entre sus «mandata» la instrucción de publicar un bando por el que se prohibían las asociaciones políticas.

Es probable que recibiera órdenes también de informar a Trajano sobre algunos proyectos de obras públicas en la provincia asignada. (Los bitinios se habían gastado grandes cantidades de dinero en proyectos de obras de este tipo y los resultados habían sido casi siempre desastrosos.) Varias cartas de Plinio versan sobre proyectos de obras; por ejemplo, informa a Trajano sobre un acueducto de Nicomedia («aquaeductus» I, p. 10), sobre unas termas públicas de Prusa, sobre un teatro en Nicea y sobre una cloaca maloliente y antihigiénica de Amastris.

En el s. I a.C. los gobernadores romanos eran en general temidos y odiados por su avaricia y su crueldad; los habitantes de las provincias en general creían, y no les faltaba razón, que a los romanos sólo les interesaba su imperio por lo que pudieran obtener de él. (No obstante, el grueso de la información sobre este asunto nos viene de los propios romanos y no de los súbditos.) Las cartas de Plinio dejan traslucir su interés por el bienestar de los bitinios (p. ej. en «aquaeductus» e «incendium», pp. 10 y 16); y en una de las respuestas de Trajano (p. 4, l. 4) el emperador resalta su propia «benignitās» («buena disposición») para con sus súbditos. Tácito, en su biografía de Agrícola, sostiene que éste hizo un esfuerzo sincero por llevar a los britanos a disfrutar de algunas de las ventajas del modo de vivir romano:

«Agrícola animaba a los individuos en privado y prestaba su colaboración a las comunidades locales en la construcción de templos, foros y casas. Procuraba que los hijos de los jefes recibieran instrucción. Por ello, quienes poco antes rechazaban la lengua de Roma, se apasionaban ahora por pronunciar discursos en ella. El uso de la vestimenta romana era un rasgo de distinción y era muy frecuente verlos vestidos con toga».

Ciertos gobernadores romanos obraban quizás de este modo movidos en parte por la benevolencia de su carácter y en parte por egoísmo; si los gobernados se sentían a gusto y satisfechos, no era probable que causaran problemas a sus gobernantes. Tácito prosigue la descripción de la política de Agrícola con un comentario realmente cínico.

«Y poco a poco los britanos se descarriaron con los halagos de la indolencia y el lujo de los pórticos, termas y comidas exquisitas. Los incautos britanos llamaban a esto «civilización», cuando en realidad esto no era más que una parte de su propia esclavitud.»

A pesar de todo, muchas gentes sentían hacia los romanos y su imperio una amarga hostilidad. En el pasaje que sigue, Tácito imagina el discurso que debió pronunciar el jefe caledonio cuya tierra patria estaba siendo invadida.

«Los romanos saquean el mundo entero; cuando ya no les quedan tierras por devastar, buscan incluso en los mares. Si el enemigo es rico, se muestran codiciosos; si pobre, ansiosos de gloria. Dan al robo y al crimen el nombre falaz de «imperio»; a la devastación la llaman «paz».

Lista de control del vocabulario

dīversus, dīversa, dīversum – *diferente, distinto, opuesto, contrario*

factum, factī – *hecho, acción, empresa*

glōria, glōriae – *gloria*

incendium, incendiū – *incendio, fuego*

lūdō, lūdere, lūsī – *jugar*

mereō, merēre, meruī – *merecer*

nōndum – *aún no, todavía no*

opus est – *es necesario*

peditēs, peditum – *soldados de a pie, infantería*

perdō, perdere, perdidī, perditus – *gastar, derrochar, perder*

sī quis – *si alguno, si alguien*

sī quid – *si algo*

vīlis, vīle – *barato, de poco valor*

vitium, vitiū – *falta, culpa, defecto, vicio*

Di el significado de:

incendere, lūdus, vilitās, vitiōsus



carmina

Phaedrus

Fedro, que vivió en la primera mitad del s. I d.C., fue originariamente un esclavo del emperador y más tarde llegó a ser un «libertus Augusti». Compuso cinco libros de poesías basadas en su mayor parte en las fábulas de Esopo, como la que tienes aquí del lobo y el cordero:

ad rīvum eundem lupus et agnus vēnerant
 sitī compulsī; superior stābat lupus
 longēque īnferior agnus. tunc fauce improbā
 latrō incitātus iūrgiī causam intulit.
 ‘quārē’ inquit ‘turbulentam fēcistī mihi 5
aquam* bibentī?’ lāniger contrā timēns:
 ‘quī possum, quaesō, facere quod quereris, lupe?
 ā tē dēcurrit ad meōs haustūs liquor.’
 repulsus ille vēritātis vīribus:
 ‘ante hōs sex mēnsēs male’ ait ‘dīxistī mihi.’ 10
 respondit agnus: ‘equidem nātus nōn eram.’
 ‘pater hercle tuus’ ille inquit ‘male dīxit mihi’;
 atque ita correptum lacerat, iniūstā nece.

rīvum: rīvus *arroyo, riachuelo*

sitī: sitis *sed*

compulsī: compellere *empujar, impeler*

superior *más arriba*

īnferior *más abajo*

tunc *entonces*

fauce (*ablativo sing.*) voracidad (*literalmente «fauces»*)

improbā: improbus *malvado, inmoderado, implacable*

latrō *el bandido, i.e. el lobo*

iūrgiī: iūrgium *riña, disputa*

causam intulit: causam īnferre *alegar una excusa, inventar un pretexto*

5 turbulentam: turbulentus *turbio*

lāniger *el cordero*

* Se han subrayado las frases compuestas de nombre y adjetivo en las cuales el adjetivo aparece separado por una o más palabras del nombre que describe.



contrā *por el contrario*, a su vez

quī? *¿cómo?*

dēcurrit: dēcurrere *correr (hacia abajo)*

haustūs: haustus *trago, abrevadero*

liquor *agua*

repulsus *defraudado, desconcertado, rechazado*

vīribus: vīrēs *fuerzas*

10 male... dīxistī: male *dicere insultar, injuriar, ofender*
ait *dijo*

correptum: corripere *coger, agarrar, atrapar*

lacerat: lacerāre *despedazar*

iniūstā: iniustus *injusta*

nece: nex *matanza, muerte violenta*

- 1 ¿En qué sitio y para hacer qué coincidieron el lobo y el cordero? ¿Dónde estaba cada uno?
- 2 ¿Quién comenzó la disputa? ¿Qué pretexto alegó?
- 3 ¿Qué argumento dio el cordero para demostrar que el lobo no tenía razón?
- 4 ¿Qué motivo adujo entonces el lobo? ¿Cuál fue la respuesta del cordero?
- 5 ¿Qué giro dio entonces el lobo a su acusación? ¿Qué hizo a continuación?
- 6 ¿Se te ocurre la moraleja (o el título) de esta fábula? Compárala con la que le puso Fedro:

haec propter illōs scrīpta est hominēs fābula

quī fictīs causīs innocentēs opprimunt.

Catullus

Gayo Valerio Catulo era originario de Verona, ciudad del norte de Italia. Nació alrededor del 84 a.C. y murió poco después del 54 a.C. Sus poemas, breves en su mayoría, oscilan entre los que son tiernos y cariñosos, y los que son crudos e injuriosos. La Escena 42 contiene dos poemas de Catulo que ejemplifican bien lo apuntado anteriormente.

I

Egnātius, quod candidōs habet dentēs,
renīdet usque quāque. sī ad reī ventum est
subsellium, cum ōrātor excitat flētum,
renīdet ille; sī ad piī rogum fili
lūgētur, orba cum flet ūnicum māter, 5
renīdet ille. quidquid est, ubicumque est,
quodcumque agit, renīdet: hunc habet morbum,
neque ēlegantem, ut arbitrator, neque urbānum.
quārē monendum est tē mihi, bone Egnātī.
sī urbānus essēs aut Sabīnus aut Tīburs 10
aut pinguis Umber aut obēssus Etruscus
aut quīlibet, quī pūr iter lavit dentēs,
tamen renīdēre usque quāque tē nōllem:
nam rīsū ineptō rēs ineptior nūlla est.

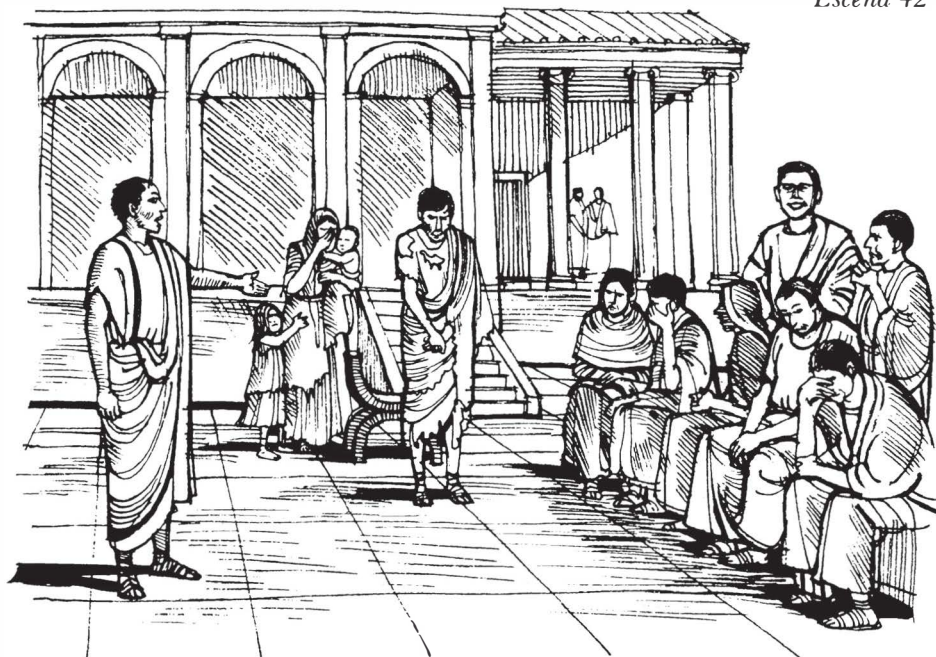
candidōs: candidus *blanco*
renīdet: renīdēre *sonreír*
usque quāque *en todas partes*
reī: reus *acusado*

ventum est *se ha venido*
subsellium *banquillo*
ōrātor *orador, abogado*
flētum: flētus *lágrimas, llanto*
piī: pius *piadoso, virtuoso*

5 lūgētur *se está de luto, se llora*
orba: orbus *afligido, desamparado*
flet: flēre *llorar*
ūnicum: ūnicus (filius) *único (hijo)*
quidquid est *ocurra lo que ocurra*

ubicumque *dondequiera que*
arbitrator: arbitrārī *creer, opinar*
urbānum: urbānus (v. 8) *cortés*
quārē *por lo que*

10 urbānus (v. 10) *habitante de ciudad, de Roma*
Sabīnus *un sabino*
Tīburs *un tiburtino*
pinguis *gordo, rollizo*
Umber *un umbro*
Etruscus *un etrusco*
quīlibet *cualquiera*
pūr iter *limpiamente, con agua clara*
nōllem *no querría*
ineptō: ineptus *necio, estúpido, ridículo*



sī ad rei ventum est subsellium, cum ōrātor excitat flētum, renīdet ille. (versos 2-4)

- 1 ¿Por qué, según Catulo, Egnacio sonríe sin parar?
- 2 ¿Qué está teniendo lugar (vv. 2-5) en el juicio y ante la pira funeraria? Imagínate los motivos por los que Catulo incluye en su narración las expresiones «cum ōrātor excitat flētum» (v. 3) y «orba cum flet ūnicum māter» (v. 5) en su descripción de esas escenas.
- 3 ¿Se te ocurre el motivo por el cual el poeta repite tantas veces el verbo «renīdet» (vv. 2, 4, 6 y 7 y en 13 «renīdēre»).
- 4 ¿Cómo describe Catulo esta costumbre de Egnacio en los versos 7-8?
- 5 ¿Qué dice Catulo en el verso 9 que le tiene que hacer a Egnacio?
- 6 Observa atentamente la larga oración de los versos 10-13. ¿Pretende con ello decir Catulo que Egnacio procede de alguno de esos lugares? O ¿pretende decir que Egnacio se lava los dientes «pūriter»?
- 7 Según el verso 14 ¿por qué se opondría además Catulo a la risa de Egnacio, fuera cual fuera su procedencia geográfica?

II

multās per gentēs et multa per aequora vectus,
 adveniō hās miserās, frāter, ad īnferiās,
 ut tē postrēmō dōnārem mūnere mortis
 et mūtam nēquīquam adloquerer cinerem.
 quandoquidem fortūna mihī tētē abstulit ipsum, 5
 heu miser indignē frāter adēmp̄te mihī,
 nunc tamen intereā haec*, prīscō quae mōre parentum
 trādita sunt trīstī mūnere ad īnferiās,
 accipe* frāternō multum mānantia flētū,
 atque in perpetuum, frāter, avē atque valē. 10

aequora: aequor *mar*
 vectus: vehī *ser llevado (p. ej. a caballo o en barco), viajar*
 īnferiās: īnferiae *ofrendas a los muertos*
 postrēmō: postrēmus *último*
 mūnere: mūnus *don, tributo, ofrenda*
 mūtam: mūtus *mudo, silencioso*
 nēquīquam *en vano*
 (ut) adloquerer *para dirigir la palabra*
 5 quandoquidem *puesto que*
 mihī *me, de mi lado*
 tētē = tē
 heu = ēheu
 indignē *injustamente, inmerecidamente*
 adēmp̄te: adēmp̄tus *arrancado, arrebatado*
 haec *estas cosas, estas ofrendas*
 prīscō... mōre *según la antigua costumbre*
 parentum: parentēs *antepasados*
 trīstī mūnere *como triste ofrenda*
 frāternō: frāternus *fraterno*
 multum mānantia *empaçadas*
 10 avē atque valē *adiós para siempre*

* Estas dos palabras van estrechamente unidas.

- 1 ¿Cómo resalta Catulo la distancia que ha tenido que recorrer?
- 2 ¿Para qué ha hecho este viaje? ¿Por qué crees tú que resalta la larga duración del mismo?
- 3 Explica «nēquīquam» (v. 4). ¿Se apoya tu explicación en alguna otra palabra de ese mismo verso?
- 4 ¿Hay en el poema alguna indicación o sugerencia de que Catulo crea en el más allá?
- 5 ¿En qué parte del poema se nota una emoción más intensa? ¿Qué estado de ánimo refleja en tu opinión el verso final?



Mārtiālis

En la Escena 36 se incluyeron ya varios epigramas de Marcial. Este poeta, cuyo nombre completo en latín es Marcus Valerius Martialis, había nacido en Hispania y vivió desde más o menos el 40 d.C. hasta aproximadamente el 104. Plinio dijo de él: «Fue un hombre de talento, agudo y perspicaz, y sus epigramas contenían una buena dosis de sal y vinagre».

I

tū Sētīna quidem semper vel Massica pōnis,
Pāpyle, sed rūmor tam bona vīna negat:
dīceris hāc factus caelebs quater esse lagōnā.
nec puto nec crēdō, Pāpyle, nec sitiō.

Sētīna = vīna Sētīna *vino de Setia (un vino de calidad)*

Massica = vīna Massica *vino del Másico (otro vino de calidad)*

pōnis: pōnere *servir, ofrecer*

rūmor *rumor, opinión pública*

negat: negāre *negar, decir que no*

tam bona vīna negat = negat ea esse tam bona vīna

caelebs *célibe, viudo*

quater *cuatro veces*

lagōnā: lagōna *botella, cántara*

sitiō: sitiōre *tener sed, tener ganas de beber*



Esclavos sirviendo vino. Relieve

II

Eutrapelus tōnsor dum circuit ōra Lupercī
expingitque genās, altera barba subit.

Eutrapelus tōnsor dum = dum Eutrapelus tōnsor
circuit = circumit
expingit: expingere *maquillar, afeitar*
genās: gena *mejilla*
subit: subīre *salir*

III

nūbere Paula cupit nōbīs, ego dūcere Paulam
nōlō: anus est. vellem, sī magis esset anus.

nōbīs = mihi
dūcere *casarse*
vellem (*lo*) *querría*

Gramática

- 1 Desde la Unidad II-B en adelante te has encontrado oraciones como éstas:

sī illud dīxistī, errāvistī.

Si dijiste eso, cometiste un error.

sī filius meus mortuus est, fundum libertīs lēgō.

Si mi hijo ha muerto, lego la finca a los libertos.

La proposición que aparece en trazo grueso recibe el nombre de *proposición condicional*. Esta proposición mantiene una relación muy estrecha con su proposición principal.

- 2 Traduce los ejemplos siguientes y señala las proposiciones condicionales de cada oración:

1 sī Mārcō crēdis, īnsānus es.

2 sī Salvius tālia facinora commīsit, pūniendus est.

3 sī illum servum magnō pretiō ēmistī, vēnālīcius tē dēcēpit.

- 3 Desde la Escena 33 en adelante te has encontrado oraciones en las que la proposición condicional se refiere al futuro:

sī respexeris, aliquid mīrī vidēbis.

Si miras hacia atrás, verás algo sorprendente.

sī milītēs bene pugnābunt, hostēs terrēbunt.

Si los soldados luchan bien, aterrarán a los enemigos.

Observa cómo el verbo de las proposiciones condicionales anteriores va en futuro («respexeris» en futuro perfecto, en la primera, y «pugnabunt» en futuro imperfecto, en la segunda). No obstante, el castellano suele usar en ambos casos el presente de indicativo (a veces, presente de subjuntivo).

Otros ejemplos:

- 1 sī pecūniam meam reppereritis, vōbīs praemium ingēns dabō.
- 2 sī pompam spectābis, dēlectāberis.
- 3 sī Virginēs Vestālēs ignem sacrum neglexerint, dī populum Rōmānum pūnient.
- 4 sī tū mihi nocueris, ego tibi nocēbō.

- 4** El uso de la conjunción «nisi» («*si no*», «*a no ser que*») es parecido al de «sī»:

nisi tacueritis, ē tabernā ēiciēminī.

Si no os calláis, seréis expulsados de la taberna.

Otros ejemplos:

- 1 nisi prīnceps mē liberābit, in exiliō reliquam vītam manēbō.
- 2 nisi cāveris, custōdēs tē invenient.

- 5** En la Escena 42 te has encontrado un tipo de condicional diferente:

sī urbānus essēs, tamen renīdēre usque quāque tē nōllem.

Si fueras un habitante de ciudad, yo no querría sin embargo que sonrieras en todas partes y ocasión.

sī magis esset anus, Mārtiālis eam dūcere vellet.

Si fuera más vieja, Marcial querría casarse con ella.

Observa los tiempos de la proposición condicional y de la proposición principal y compáralos con los tiempos del castellano.

Ovidius

En la Escena 39 se incluyó un breve extracto de *Las Metamorfosis* de Ovidio (Publio Ovidio Nasón, 43 a.C. – 17 d.C.). Los versos siguientes están tomados de su obra *Ars Amatoria* («Arte de Amar»), cuyas dos primeras partes (o libros) están dedicadas a aconsejar a los jóvenes sobre cómo encontrar, conquistar y conservar a una muchacha. En estos versos Ovidio le cuenta a su lector lo que debe hacer cuando su chica no le haga caso y le devuelva sin leer los mensajes que le envía:

sī nōn accipiet sc̄riptum inl̄ectumque remittet,
 l̄ectūram sp̄erā pr̄opositumque tenē.
 tempore difficilēs veniunt ad arātra iuuencī,
 tempore lenta patī frēna docentur equī.
ferreus assiduō cōnsūmitur ānulus ūsū, 5
 interit assiduā vōmer aduncus humō.
 quid magis est saxō dūrum, quid mollius undā?
dūra tamen mollī saxa cavantur aquā.
 Pēnelopēn ipsam, perstā modo, tempore vincēs:
capta vidēs sērō Pergama, capta tamen. 10

inl̄ectum: inl̄ectus *sin leer*

l̄ectūram sp̄erā = sp̄erā eam id l̄ectūram esse

pr̄opositum *propósito*

tenē: tenēre *mantener*

difficilēs: difficilis *obstinado, indómito*

arātra: arātrum *arado*

iuuencī: iuventus *novillo*

lenta: lentus *flexible*

frēna *freno, riendas*

5 ferreus *de hierro*

assiduō: assiduus *continuo, constante*

interit: interīre *desgastarse*

vōmer *reja (del arado)*

cavantur: cavāre *horadar*

Pēnelopēn: *acus, griego de Pēnelopē Penélope (mujer de Ulises)*

10 sērō *tarde, después de largo tiempo*

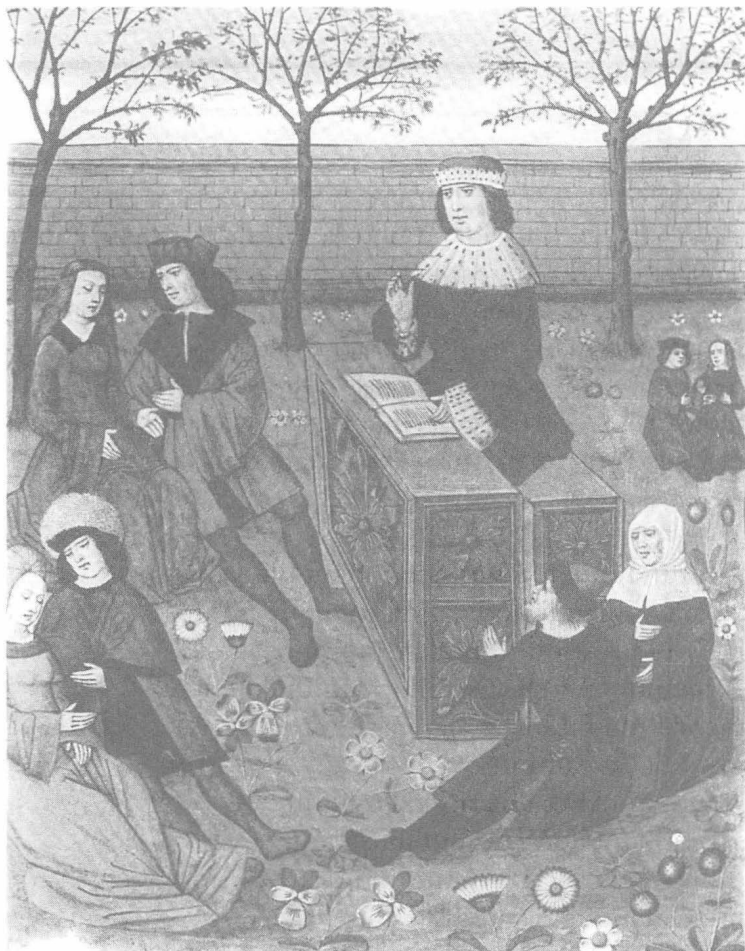


Ilustración de un manuscrito medieval en la que vemos al doctor Ovidio impartiendo una clase en un Jardín del Amor.

- 1 ¿Qué aconseja Ovidio al joven amante? ¿Qué argumentos utiliza para apoyar su consejo? ¿Confirman estos argumentos el propósito de Ovidio? Si no es así, ¿por qué los utiliza entonces?
- 2 Busca en un diccionario del mundo clásico, si es preciso, qué era Pérgamo (v. 10) y dónde estaba situada, y qué relación temporal se está expresando con «sērō» (v. 10). Luego (sirviéndote de nuevo, si lo precisas, de un diccionario) averigua quién era Penélope y sugiere algunos motivos por los que Ovidio la pone de ejemplo en el verso 9.

Vergilius

La obra capital de Virgilio (Publio Virgilio Marón, 70-19 a.C.) fue la *Eneida*, un poema épico de alrededor de diez mil versos, que relataba las aventuras de Eneas, el antepasado legendario de los romanos. Los versos siguientes forman un episodio minúsculo, pero completo, en medio de este inmenso poema; Eneas, que está narrándole sus peripecias a Dido, reina de Cartago, habla de la tormenta que se desató sobre él y sus compañeros troyanos cuando navegaban hacia occidente desde la isla de Creta.

postquam altum tenuēre ratēs nec iam amplius ūllae
 appārent terrae, caelum undique et undique pontus,
 tum mihi caeruleus suprā caput adstitit imber
 noctem hiememque ferēns, et inhorruit unda tenebrīs.
 continuō ventī volunt mare magnaue surgunt 5
 aequora, dispersī iactāmur gurgite vāstō;
 involvēre diem nimbī et nox ūmida caelum
 abstulit, ingeminant abruptīs nūbibus ignēs.
 excutimur cursū et caecīs errāmus in undīs.
 ipse* diem noctemque negat discernere caelō 10
 nec meminisse viae mediā Palinūrus* in undā.
trēs adeō incertōs caecā cāligine sōlēs
 errāmus pelagō, totidem sine sīdere noctēs.
quārtō terra diē prīmum sē attollere tandem
 vīsa, aperīre procul montēs ac volvere fūmum. 15

* Estas dos palabras forman un grupo nominal.

altum *alta mar*

tenuēre = tenuērunt: *tenēre*

ocupar, alcanzar

rātēs: *ratis embarcación, nave*

amplius *más*

caeruleus *oscuro, negruzco*

adstitit: *adstāre detenerse*

imber *nube*

noctem: *nox noche, oscuridad de la noche*

hiemem: *hiems tempestad*

inhorruit: *inhorrēscere erizarse,*

encrespase

5 continuō *al instante, inmediatamente*

volvunt: *volvere (v. 5) revolver*

dispersī: *disperegere dispersar*

gurgite: *gurgēs torbellino*

involvere = involērunt: *involvere*

envolver, ocultar

ūmida: *ūmidus húmedo, lluvioso*

ingeminant: *ingemināre sucederse,*

multiplicarse

abruptīs: *abrumperē desgarrar, rasgar*

ignēs: *ignis relámpago, rayo*

excutimur: *excutere sacudir, desviar*

caecīs: *caecus (v. 9) tenebroso,*

invisible

10 negat = *negat sē posse*

discernere distinguir

Palinūrus *Palimuro (el timonel*

de los troyanos)

trēs adeō *hasta tres, lo cierto es que*

durante tres

caecā: *caecus (v. 12) sombrío, impenetrable*

cāligine: *cāligō oscuridad*

sōlēs: *sōl día*

pelagō: *pelagus mar*

totidem *otras tantas*

prīmum *por primera vez*

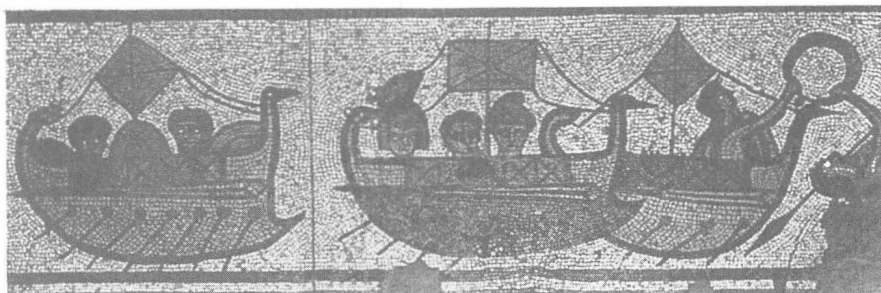
sē attollere *levantarse, surgir*

15 aperire *poner al descubierto*

volvere *(v. 15) emitir formando ondas*

- A 1 ¿Dónde estaban las naves cuando se desencadenó la tempestad?
- 2 ¿Tenían la tierra al alcance de la vista? ¿Por qué cosas estaban rodeados?
- 3 ¿Cuál fue la primera señal de lo que se avecinaba? ¿Dónde estaba situada? ¿Qué trajo consigo?
- 4 ¿Qué hicieron los vientos con el mar (v. 5)? ¿Qué les ocurrió a los troyanos?
- 5 ¿Qué causaron las nubes (v. 7)? ¿Qué otro detalle apunta Virgilio sobre la tormenta en el verso 8?
- 6 ¿Qué les ocurrió a continuación a los troyanos?
- 7 ¿Qué dice Palinuro que no puede hacer (v. 10)? ¿Qué otra dificultad se añade a ésa?
- 8 ¿Durante cuánto tiempo anduvieron errantes los troyanos? ¿Qué ocurría también durante las «noctēs» (v. 13)?
- 9 ¿Cuándo divisaron por fin tierra?
- 10 Señala los tres momentos sucesivos en los que los troyanos van obteniendo una vista cada vez más detallada de la tierra firme en los versos 14-15.

(continúa)



Barcos del mosaico de Low Ham

- B1 ¿Qué idea se quiere hacer resaltar con más fuerza en los versos 1-2? ¿En qué medida se relaciona con la tempestad que viene a continuación?
- 2 ¿Qué sugiere Virgilio en el verso 4 en cuanto a la apariencia que presenta el mar?
- 3 Coteja las tres traducciones siguientes de «continuō ventī vol-
vunt mare magnaue surgunt aequora» (vv. 5-6) que pertene-
cen a un escritor del s. XV, a un especialista del siglo XX y a un
poeta de este mismo siglo:
- a) «Luego los vientos movieron la mar e grandes levantaron
ondas.» (D. Enrique de Villena, 1384-1434)
 - b) «Inmediatamente los vientos revuelven el mar y se levantan
grandes olas.» (Dulce Estefanía, 1968)
 - c) «Lo revuelven los vientos en oleadas...» (A. Espinosa Pólit, 1961)
- ¿Cuál de ellas recoge con más acierto el sentimiento de las pala-
bras de Virgilio? ¿Cuál ofrece una descripción más viva?
- 4 ¿Qué trata de destacar «ipse» (v. 10)?
- 5 Compara las traducciones siguientes de los versos 12-13:
- a) «Así andovimos tres días por la ciega obscuritat syn certi-
dumbre errabundos por aquel piélago, en los quales el sol
non pareció nin en sus noches las estrellas fueron vistas.» (D. Enrique de Villena)
 - b) «Anduvimos errantes durante tres días peligrosos a causa
de la sombría oscuridad y otras tantas noches sin estrellas.» (D. Estefanía)
 - c) «¡Tres días y tres noches por el piélago
sin ver un astro, en ceguedad completa!» (Espinosa Pólit)

Gramática

- 1 En la Escena 39 te encontraste oraciones en las que una frase de nombre y adjetivo se halla situada dentro de otra:

cōstitit ante *oculōs* **pulchra puella** *meōs*.

Una hermosa muchacha se detuvo ante mis ojos.

- 2 En la Escena 42 te has encontrado oraciones como ésta, en la que dos frases compuestas de nombre y adjetivo están mutuamente entrelazadas:

dūrā tamen **mollī** *saxa* cavantur **aquā**.

No obstante las duras rocas son horadadas por el agua blanda.

Otros ejemplos:

1 **parva** necat morsū *spatiōsum* **vīpera** *taurum*. (Ovidio)

2 *frīgīdus* **ingentēs** irrigat *imber* **agrōs**.

morsū: morsus *mordedura, picadura*

spatiōsum: spatiōsus *enorme, corpulento*

vīpera *víbora*

frīgīdus *fresco, frío*

irrigat: irrigāre *regar*

- 3 Compara el entrelazado de frases de nombre y adjetivo del párrafo 2 con el encadenamiento de versos rimados en este ejemplo castellano:

«Para mí los amores <i>acabaron</i> :	}	A
Todo en el mundo para mí acabó :		B
Los lazos que a la tierra me <i>ligaron</i>		A
El cielo para siempre desató .»		B

4 Señala los adjetivos de cada uno de los ejemplos siguientes y di a qué nombre describen:

- 1 impiaque aeternam timuērunt saecula noctem. (*Virgilio*)
Y las malvadas generaciones temieron una noche eterna.
- 2 molliaque immītēs fīxit in ōra manūs (*Propertio*)
Y fijó sus crueles manos en su blanda cara.

5 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 *Los poetas y la pobreza.*
Maeonidēs nūllās ipse relīquit opēs. (*Ovidio*)
- 2 *Epitafio de un poeta escrito por él mismo.*
hīc iacet immītī cōnsūptus morte Tibullus. (*Tibulo*)
- 3 *Ovidio felicita a Cupido por su próximo triunfo.*
haec tibi magnificus pompa triumphus erit. (*Ovidio*)

Maeonidēs = *Homero (uno de los grandes poetas griegos)*

Ejercicios

1 Observa de nuevo que a menudo existen diversas maneras de traducir algunas palabras latinas y que debes escoger en cada caso la traducción más adecuada al contexto.

Por ejemplo, el vocabulario que hay al final del libro ofrece los siguientes significados de «ēmīttō», «petō» y «referō»:

ēmīttō — *enviar fuera, hacer salir, arrojar, echar*

petō — *dirigirse a, atacar, buscar, pedir*

referō — *traer de vuelta, llevar, decir, relatar, remitir*

Traduce las oraciones siguientes utilizando los significados de «ēmīttō», «petō» y «referō» más acordes con el contexto:

- 1 dux trīgintā equitēs ēmīsīt.
- 2 duo latrōnēs, fūstibus armātī, senem petīvērunt.

- 3 nūntius tōtam rem rettulit.
- 4 nautae, tempestāte perterritī, portum petēbant.
- 5 subitō mīlitēs hastās ēmittere coepērunt.
- 6 mercātor nihil ex Āfricā rettulit.
- 7 captīvus, genibus ducis haerēns, libertātem petīvit.

2 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- 1 corpora mīlitum mortuōrum crās (sepeliētur, sepelientur)
- 2 nōlite timēre, cīvēs! ā vestrīs equitibus (dēfendēris, dēfendēminī)
- 3 sī custōdēs mē cēperint, ego sine dubiō (interficiar, interficiēmur)
- 4 fābula nōtissima in theātrō (agētur, agentur)
- 5 difficile erit tibi nāvīgāre; nam ventīs et tempestātibus (impediēris, impediēminī)
- 6 nisi fortiter pugnābimus, ab hostibus (vincar, vincēmur)

3 Traduce de cada una de las parejas de oraciones siguientes la oración «a», luego conviértela en una sustantiva de infinitivo completando la oración «b», y traduce de nuevo.

Por ejemplo: a) equī hodiē exercentur.

b) audiō equ... hodiē exerc...

Realizado todo el proceso, el resultado es el siguiente:

a) equī hodiē exercentur. *Hoy son entrenados los caballos.*

b) audiō equōs hodiē exercērī.

Oigo decir que hoy son entrenados los caballos.

En las oraciones 1-3 es preciso utilizar el presente de infinitivo pasivo. Ejemplos de cómo se forma este infinitivo se encuentran en el párrafo 6 de la pág. 195.

1a patrōnus ā clientibus cotīdiē salūtātur.

1b scio patrōn... ā clientibus cotīdiē salūt... .

(continúa)

- 2a duae puellae in hōc carcere retinentur.
- 2b centuriō putat du... puell... in hōc carcere retin... .
- 3a villa nova prope montem aedificātur.
- 3b agricola dīcit prope montem

En las oraciones 4-6 hay que utilizar el infinitivo futuro activo. Ejemplos de cómo se forma este infinitivo se encuentran en el párrafo 9 de la pág. 195. Ten en cuenta que la primera parte de este infinitivo (p. ej. «parātūrus» en «parātūrus esse») concuerda con el nombre o pronombre sujeto.

- Por ejemplo: a) puella ad nōs scrībet.
b) spērō puell... ad nōs scrīp..... .

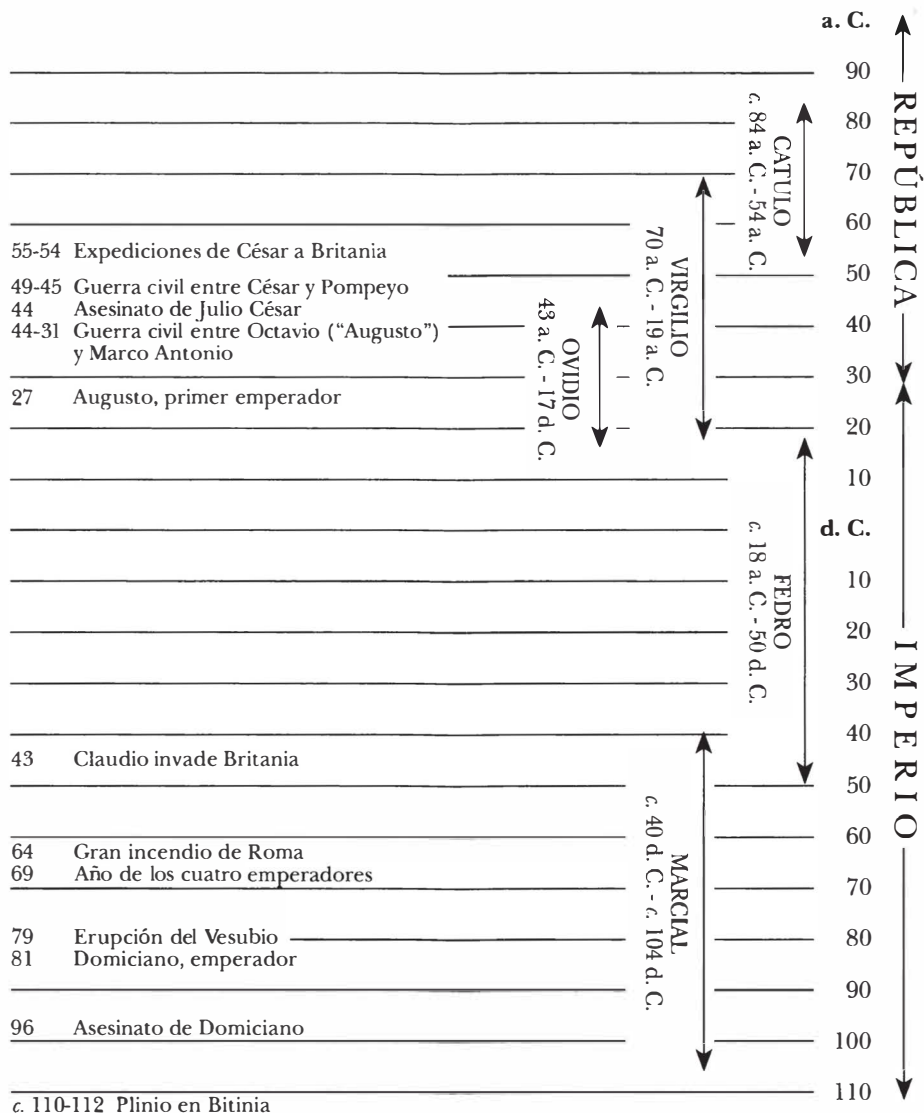
Realizado todo el proceso, el resultado es el siguiente:

- a) puella ad nōs scrībet. *La muchacha nos escribirá.*
- b) scio puellam ad nōs scrīptūram esse.
Sé que la muchacha nos escribirá.

- 4a gladiātor crās pugnābit.
- 4b exīstimō gladiāt... crās pugnā..... .
- 5a nostrī militēs vincent.
- 5b dux crēdit nostr... mīl... vic..... .
- 6a discipulī crās recitābunt.
- 6b rhētor pollicētur crās

Cuadro cronológico

Este cuadro sitúa cronológicamente a los cinco poetas traducidos en esta Escena, así como algunos hechos de la Historia de Roma.



Lista de control del vocabulario

adloquor, adloquī, adlocūtus sum – *dirigir la palabra a, hablar a*

caecus, caeca, caecum – (1) *ciego* (2) *invisible, oculto*

genū, genūs – *rodilla*

longē – *lejos, a larga distancia, a lo lejos*

lūgeō, lūgēre, lūxī – *lamentarse, deplorar, estar de luto*

meminī, meminisse – *recordar*

mollis, molle – *blando, suave*

nec (o neque) – *y no, ni*

nec... nec – *ni... ni*

quīcumque, quaecumque – *cualquiera que*

quodcumque – *cualquier cosa que*

reperiō, reperīre, repperī, repertus – *encontrar, hallar*

sepeliō, sepelīre, sepelīvī, sepultus – *sepultar*

sīdus, sīderis – *estrella, astro*

Di el significado de:

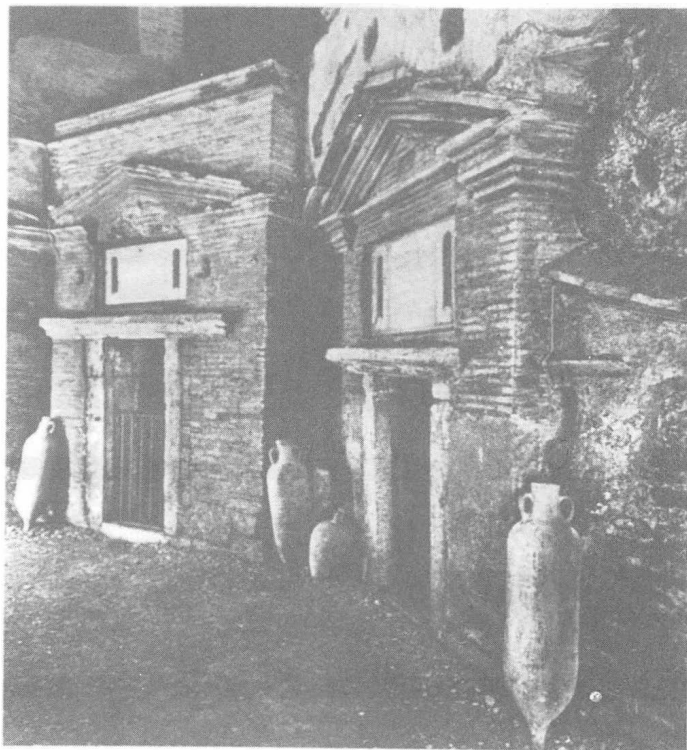
caecitās, mollīre, repertor, sepulcrum



ūnivira

mātrōna Ephesia

De la historia que vas a leer a continuación han aparecido por todo el mundo diferentes versiones. Su primera aparición en latín se produce en las fábulas de Fedro, pero fue en la Edad Media cuando conoció una extraordinaria difusión. Existen diferentes versiones en latín, italiano, inglés, francés, alemán, ruso, chino y hebreo; incluso en 1946 fue llevada a los escenarios por Christopher Fry con el título de *A Phoenix Too Frequent*. La versión aquí presentada sigue muy de cerca la que se ofrece en la novela *El Satiricón*, cuyo autor fue probablemente Gayo Petronio Arbitro, el famoso «arbiter elegantiae» (es decir, «asesor de modas y buen gusto») del emperador Nerón, quien le ordenó finalmente que se suicidara el 66 d.C.



Fachadas de dos tumbas romanas

I

mātrōna quaedam, quae Ephesī habitābat, ita nōta erat propter pudicitiam ut ab omnibus fēminīs illius locī laudārētur. haec ergō, marītō mortuō, tantō dolōre affecta est ut sine eō vīvere nōllet; nōn modo fūnus eius, ut mōs erat, passīs crīnibus et veste scissā prōsecūta est, sed etiam servīs imperāvit ut ipsa in sepulcrō eōdem ūnā cum corpore marītī clauderētur. ibi corpus eius custōdīre ac flēre tōtās noctēs diēsque coepit; neque cibum neque vīnum accipere volēbat; precēs parentum, propinquōrum, etiam magistrātuum, repudiāvit; cōstituerat enim mortem inediā iuxtā corpus marītī obīre.

quīntum iam diem mātrōna sine cibō agēbat, cīvibus affirman- 10
tibus eam vērū pudicitiae amōrisque exemplum omnibus uxōribus praestitisse.

interim lēgātus prōvinciae trēs latrōnēs iussit crucibus affīgī prope illud sepulcrum ubi mātrōna lūgēbat. proximā ergō nocte, mīles quīdam, ad crucēs custōdiendās ēlēctus, nē corpora ad sepul- 15
tūrā ā propinquīs latrōnum dētraherentur, lūmine inter sepulcra cōspectō et gemitū lūgentis audītō, statim contendit ad cognōscendum quid ibi fieret. sepulcrum ingressus, vīsāque mātrōnā pulcherri-
mā, attonitus cōstitit; deinde, cum corpus marītī vīdisset lacri-
māsque mātrōnae, intellēxit eam dēsīderium mortuī nōn posse patī; 20
ad sepulcrum igitur cēnulam suam attulit, coepitque hortārī lūgentem nē in dolōre inānī persevēraret; omnibus enim mortālibus tan-

Ephesī: Ephesus *Éfeso* (ciudad de Asia Menor)

ita *tan*

pudicitiam: pudicitia *castidad, pudor, virtud*

fūnus *funeral, cortejo fúnebre*

passīs: passus *suelto, despeinado*

prōsecūta est: prōsequī *seguir, acompañar*

propinquōrum: propinquus *pariente*

repudiāvit: repudiāre *rechazar*

inediā: inedia *hambre, inanición, falta de alimentación*

crucibus: crux *cruz*

crucibus affīgī: cruce affīgere *crucificar, clavar en una cruz*

sepultūrā: sepultūra *sepultura*

lūmine: lūmen *luz*

dēsīderium *nostalgia, añoranza*

cēnulam: cēnula *cena pequeña, cena frugal*

dem pereundum esse. 'quid tibi prōderit' inquit 'sī inediā perieris, sī te vīvam sepelīveris?' et cibum vīnumque mātṛōnae obtulit. quae,
25 inediā paene cōfecta, tandem passa est superārī pertināciam suam.

at mīles, quī mātṛōnam esse pulcherrimam prius animadvertet-
rat, in sepulcrō multās hōrās manēbat, et eīdem blanditiis pudīci-
tiam eius aggredī coepit, quibus eam antea incitāverat ut cibum acci-
peret. multa dē pulchritūdine eius locūtus est, multa dē amōre suō.
30 postrēmō mīles mātṛōnae persuāsit ut illam noctem ibi in sepulcrō
sēcum iacēret.

quid... prōderit? ¿de qué te va a servir?,

¿qué te aprovechará?

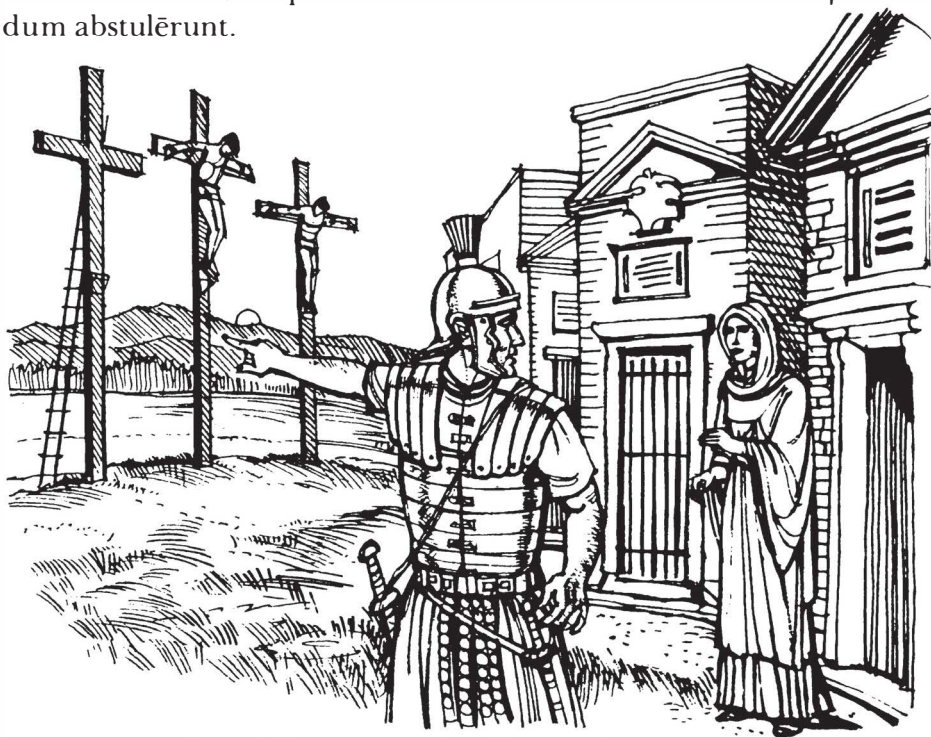
passa est: patī permitir, consentir

pertināciam: pertinācia obstinación, firmeza

aggredī atacar, lanzarse al asalto de

II

mediā autem nocte, cum mīles et fēmina in sepulcrō ūnā iacērent,
parentēs ūnīus latrōnum crucibus affixōrum, ubi vīdērunt nēminem
crucēs custōdīre, corpus clam dē cruce dētractum ad rīte sepelien-
dum abstulērunt.



mātṛōnae quid accidisset exposuit. (líneas 6-7)

postrīdiē māne mīles, ē sepulcrō ēgressus, ubi vīdit ūnam sine 5
 corpore crucem esse, supplicium ultimum sibi verēbātur. mātṛōnae
 quid accidisset exposuit; negāvit sē iūdicis sententiam exspectātūrum
 esse; potius sē ipsum negligentiam suam pūnitūrum esse. 'trāde
 mihi pugiōnem' inquit 'ut ego hīc in marītī tuī sepulcrō moriar atque
 sepeliar.' mātṛōna tamen, quae nōn minus misericors quam pudīca 10
 erat, 'nē illud deī sinant' inquit 'ut eōdem tempore corpora duōrum
 mihi cārissimōrum hominum spectem. mālō mortuum impendere
 quam vīvum occīdere'. quibus verbīs dictīs, imperāvit ut ex arcā cor-
 pus marītī suī tollerētur atque illī quae vacābat crucī affīgerētur. ita-
 que mīles cōsiliō prūdentissimae mātṛōnae libenter ūsus est, et pos- 15
 trīdiē populus mīrābātur quō modō mortuus in crucem ascendisset.

rīte como es debido

neglegentiam: negligentia negligencia, descuido

minus menos

misericors compasivo

pudica: pudicus honesto, virtuoso

nē illud deī sinant! ¡No lo permitan los dioses!

impendere gastar, emplear, hacer uso de

arcā: arca ataúd

vacābat: vacāre estar vacío

- 1 ¿Qué sucedió a media noche en el exterior de la tumba?
- 2 ¿Qué vio el soldado a la mañana siguiente cuando salió de la sepultura? ¿Qué temía que le fuera a pasar? ¿Qué dijo que iba a hacer para no tener que afrontar esa suerte?
- 3 ¿Qué le pidió a la mujer que hiciera? ¿Cuáles eran sus intenciones?
- 4 ¿Qué motivo le ofreció la mujer para oponerse enérgicamente a la pretensión del soldado?
- 5 ¿A quiénes se refiere ella con las palabras «mortuum» y «vīvum» de las líneas 12-13?
- 6 ¿Qué le ordenó al soldado la mujer?
- 7 ¿Qué es lo que causaba extrañeza en las gentes al día siguiente?
- 8 ¿Estás de acuerdo con la decisión de la mujer?
- 9 ¿Por qué crees que este cuento ha sido tan célebre y se ha vuelto sobre él tantas veces a lo largo de la historia?

Gramática

1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

lēgātus prōvinciam tam bene regēbat ut ab omnibus **dīligerētur**.

El legado gobernaba la provincia tan bien, que era querido por todos.

nesciēbāmus utrum ā sociīs nostrīs **adiuvārēmur** an **impedi-
rēmur**.

No sabíamos si éramos ayudados u obstaculizados por nuestros compañeros.

Las formas verbales que aparecen en trazo grueso están en *pretérito imperfecto de subjuntivo pasivo*.

Otros ejemplos:

1 intellegere nōn poteram quārē fēminae liberīque in oppidō
relinquerentur.

2 tam ignāvus erat coquus ut ā cēterīs servīs contemnerētur.

3 ferōciter resistēbāmus nē ā barbarīs superārēmur.

2 Compara las formas activas y pasivas del pretérito imperfecto de subjuntivo de «portō»:

pret. imp. de subj. act.

portārem

portārēs

portāret

portārēmus

portārētis

portārent

pret. imp. de subj. pas.

portārer

portārēris

portārētur

portārēmur

portārēminī

portārentur

Los imperfectos de subjuntivo pasivos de «doceō», «trahō» y «audiō» se encuentran en la pág. 193.

3 Observa atentamente estos ejemplos:

tantus erat fragor ut omnēs nautae **verērentur**.

Era tan grande el estruendo que todos los marineros tenían miedo.

iūdex mē rogāvit num **mentīrer**.

El juez me preguntó si yo mentía.

Las palabras que aparecen en negrita son formas del *pretérito imperfecto de subjuntivo* de verbos *deponentes*.

Otros ejemplos:

1 cum ēgrederēmur, amīcus meus subitō cōstitit.

2 pontifex cīvibus imperāvit ut deōs immortalēs precārentur.

Los pretéritos imperfectos de subjuntivo de los verbos deponentes «cōnor», «vereor», etc. se encuentran en la pág. 198.

Tûria

El ceremonial funerario de los nobles romanos solía incluir una «laudātiō» o discurso encomiástico en honor del fallecido, que podía ser luego inscrito en la propia tumba. Los pasajes que vienen a continuación están basados en uno de esos discursos, que se ha conservado (de forma incompleta) en los fragmentos de una lápida funeraria. No sabemos quién fue el orador, pero le hemos dado en esta Escena el nombre de Vespilón y a su esposa (a quien se dedica la inscripción) el de Turia. Como suele suceder en este tipo de discursos, el marido se dirige a la difunta llamándola simplemente «tú», como si sus «manēs» (el espíritu de la fallecida) pudieran escuchar el discurso o leerlo en la inscripción.

I

Vespilón y Turia vivieron en una época de gran violencia, en la que se estaba derrumbando en Roma el sistema político de la República e Italia se veía desgarrada con violencia por una serie de guerras civiles. La «laudātiō» de Vespilón en honor de Turia hace mención a tres incidentes distintos que reflejan la violencia de ese período. El primero se produjo en vísperas de la boda de Turia y Vespilón:

orba repente facta es ante nūptiārum diem, utrōque parente in rūs-
tīcā sōlitūdine occīsīs. per tē maximē (quod ego in Macedoniam abie-
ram) mors parentum nōn inulta mānsit. tū officium tuum tantā dili-
gentiā et tantā pietāte ēgistī, efflāgitandō et investigandō et ulcīs-
cendō, ut ego ipse, sī adfuissem, nōn amplius efficere potuissem.

orba *huérjana*

sōlitūdine: sōlitūdō *lugar solitario*

pietāte: pietās *piEDAD, afecto*

efflāgitandō *pidiendo (justicia)*

investigandō: investigāre *investigar*

ulciscendō: ulciscī *vengar*

En el 49 a.C. estalló la guerra civil entre César y Pompeyo el Grande. Vespilón tuvo que huir para salvar la vida; ahora describe la ayuda recibida de su esposa Turia:

mihi fugientī tū maximō auxiliō fuistī; omne aurum margarītaque corpori
tuō dētracta trādidistī quae ferrem mēcum; callidē dēceptīs inimicīs
nostrīs, mihi absentī servōs et pecūniam et alia bona subinde praeuistī.

margarīta: margarītum *perla*
dētracta: dētrahere *arrancar*

callidē *hábilmente, sagazmente*
subinde *sin interrupción, con frecuencia*



tanta erat virtūs tua ut mē dēfendere assiduē cōnārēris. (lín. 13-14)

En el año 43 a.C. se desencadenaba de nuevo la guerra civil y Vespilón seguía corriendo un gran peligro; su nombre apareció en una relación de enemigos públicos y se ofreció una recompensa a quien lo matara. Vespilón evidentemente se dispuso de nuevo a emprender una huida audaz, pero Turia lo persuadió para que hiciese otra cosa.

ubi amīcī nostrī mē ad imminētia perīcula vītanda excitābant, tuō 10
cōsiliō servātus sum. tū enim mē audāciā meā efferrī nōn passa es,
sed latebrās tūtās parāvistī; mē inter cameram et tēctum cubiculī
cēlātum ab exitiō servāvistī. tanta erat virtūs tua ut mē dēfendere
assiduē cōnārēris, nōn sine magnō perīculō tuō.

efferrī: efferre *llevarse*

cameram: camera *techo, techo abovedado*

II

Una vez pasadas las guerras civiles, Vespilón y Turia pudieron por fin disfrutar de la paz y de la prosperidad. Pero existió en la vida privada de ambos algo que les causó una gran desdicha.

pācātō orbe terrārum, restitūtā rēpūblicā, tandem contigit nōbīs ut temporibus quiētīs fruerēmur. magis ac magis liberōs optābāmus, quōs diū sors nōbīs invīderat. sī precibus nostrīs fortūna fāvisset, quid ultrā cupīvissēmus? annīs tamen lābentibus, spēs nostrae ēvā-
5 nēscēbant.

diffidēns fēcunditātī tuae et dolēns orbitāte meā, timēbās nē ego, tenendō tē in mātirimōniō, spem habendī liberōs dēpōnerem atque ideō fierem īnfēlix; dīvortium igitur prōpōnere ausa es. dīxistī tē vacuam domum nostram alicui fēminae fēcundiōrī trāditūram
10 esse; tē ipsam mihi dignam uxōrem quae sitūram, ac futūrōs liberōs prō tuīs habitūram esse.

quibus verbīs audītīs, adeō cōnsiliō tuō incēnsus sum ut vix redderem mihi. num mihi erat tanta cupiditās aut necessitās habendī liberōs, ut proptereā fidem fallerem, mūtārem certa dubiīs? sed quid
15 plūra? mānsistū apud mē; nōn enim cēdere tibi sine dēdecore meō et commūnī dolōre poteram.

pācātō: pācāre *pacificar*
rēpūblicā: rēspūblica *la república*
(*es decir, el gobierno republicano, que Augusto, el primer emperador, pretendía haber restaurado*)
contigit nōbīs ut... *tuvimos la suerte de...*
nos tocó en suerte...
optābāmus: optāre *desear, anhelar*
sors *hado, azar, destino*
invīderat: invīdere *negar, impedir, quitar, privar*
ultrā *más*
cupīvissēmus *hubiésemos deseado*
lābentibus: lābī *pasar*
ēvānēscēbant: ēvānēscere *desvanecerse, desaparecer*
fēcunditātī: fēcunditās *fecundidad, fertilidad*
orbitāte: orbitās *falta (de hijos)*
dēpōnerem: dēpōnere *renunciar a, abandonar*

dīvortium *divorcio*
fēcundiōrī: fēcundus *fecundo*
futūrōs: futūrus *futuro*
prō *como*
habitūram esse: habēre *considerar*
redderem mihi: sibi reddī *volver a su sano juicio*
cupiditās *deseo*
necessitās *necesidad*
proptereā *por esa razón*
fidem fallerem: fidem fallere *faltar a la palabra de uno*
dubiīs: dubius *incierto, dudoso*
quid plūra? *¿para qué decir más?*
dēdecore: dēdecus *deshonra, ignominia*
commūnī: commūnis *común*



III

Vespilón alaba a Turia por ser fiel, sumisa y cariñosa; dice que realizaba concienzudamente las labores relativas al arte de hilar y tejer (dos tareas tradicionales de las mujeres romanas), y que era elegante sin ser ostentosa, y religiosa sin caer en la superstición. Finalmente nos narra la muerte de Turia y su propia aflicción:

contigit nōbīs ut ad annum XXXXI sine ūllā discordiā mātirimōnium nostrum perdūcerētur. iūstius erat mihi, ut maiōrī annīs, priōrī mortem obīre. tū tamen praecucurristī; mihi dolōrem dēsīderiumque lēgāvistī. aliquandō dēspērō; sed exemplō tuō doctus, dolōrī resistere cōnor. fortūna mihi nōn omnia ēripuit; adhūc enim est mihi memoria tuī.

optō ut dī mānēs tē quiētam iacēre patiantur atque tueantur.

perdūcerētur: perdūcere *continuar*

iūstius erat *hubiera sido más justo*

praecucurristī: praecurrere *correr delante, preceder*

dī mānēs *los dioses manes, los espíritus de los muertos*

tueantur: tuērī *proteger*

Gramática

- 1 En la Escena 41 te encontraste el gerundio precedido de «ad» (con el significado de «para» / «a» + infinitivo) en oraciones como ésta:

ego et frāter meus ad **certandum** missī sumus.

Mi hermano y yo fuimos enviados a competir.

En ejemplos de este tipo el gerundio está en acusativo porque va precedido de la preposición «ad».

- 2 En la Escena 43 te has encontrado el *genitivo* y el *ablativo* del gerundio en oraciones como éstas:

genitivo: nūlla spēs **habendī** liberōs iam manet.

Ya no queda ninguna esperanza de tener hijos.

in omnibus āthlētīs ingēns cupīdō **vincendī** inest.

Hay en todos los atletas un inmenso deseo de vencer.

ablativo: **investigandō**, Tūria cognōvit quid accidisset.

Investigando, Turia descubrió qué había sucedido.

nūntius, celerrimē **currendō**, Rōmam prīma lūce pervēnit.

El mensajero, corriendo rápidamente, llegó a Roma al amanecer.

La declinación del gerundio se encuentra en la pág. 195.

- 3 Aquí tienes otros ejemplos de gerundio en acusativo, genitivo y ablativo:

1 cōsul ōs ad respondendum aperuit; nihil tamen dīcere poterat.

2 optimam occāsiōnem effugiendī nunc habēmus.

3 ad bene vīvendum, necesse est magnās opēs possidēre.

4 cantandō et saltandō, puellae hospitēs dēlectāvērunt.

5 poētae nihil dē arte nāvigandī sciunt.

6 et Agricola et milītēs magnam glōriam adeptī sunt, ille imperandō, hī pārendō.

Ejercicios

- 1 Empareja cada palabra de la primera columna con la que tenga un significado parecido en la segunda.

Por ejemplo:	aedificāre	exstruere
	aedificāre	ergō
	epistula	supplicium
	festīnāre	autem
	fīdus	colloquium
	igitur	interficere
	metus	litterae
	nihilōminus	exstruere
	occīdere	iterum
	poena	contendere
	rūrsus	coniūnx
	sermō	timor
	uxor	fidēlis

- 2 Completa estas oraciones con la palabra más adecuada de las que se te ofrecen y tradúcelas:

erit, reperiēmus, necābunt, gaudēbit, poteritis, dabit

- 1 sī mēcum domum revēneris, frāter meus
- 2 sī diligenter quaesīverimus, equum āmissum mox
- 3 sī mea filia huic senī nūperit, semper miserrima
- 4 mīlītēs sī urbem oppugnāverint, multōs cīvēs
- 5 sī patrōnus meus tē ad cēnam invītāverit, vīnum optimum tibi
- 6 sī ad forum hodiē ieritis, pompam spectāre

3 Traduce al latín estas oraciones eligiendo sus palabras entre las dos posibilidades que se te ofrecen:

1 *Éramos obstaculizados por la escasez de agua.*

inopiae	aquae	impediēmur
inopiā	aquā	impediēbāmur

2 *Temían que los salteadores volvieran al día siguiente.*

timēbant	nōn	latrōnī	postrīdiē	revenīrent
timēbunt	nē	latrōnēs	cotīdiē	reveniēbant

3 *Al acercarse los enemigos, escuché un ruido sorprendente.*

hostibus	appropinquantibus	sonitum	mīrōs	audītī
hostēs	appropinquantēs	sonitūs	mīrum	audīvī

4 *Intentamos marchar al amanecer.*

prīmam	lūcem	proficīscī	cōnātus	erāmus
prīmā	lūce	proficīscimur	cōnātī	sumus

5 *¿Por qué prometéis lo que no podéis llevar a cabo?*

cūr	pollicēmur	id quod	suscipere	nōn	vultis
ubi	pollicēminī	is quī	efficere	nusquam	potestis

Gramática

1 Observa los ejemplos siguientes:

dīcō testem mentīrī

Digo que el testigo miente.

rogāvimus quis cibum reliquum cōnsūmpsisset.

Preguntamos quién había consumido la comida restante.

dux **nūntiāvit** sociōs nōbīs mox subventūrōs esse.

El jefe anunció que los aliados vendrían en seguida en socorro nuestro.

Cada oración contiene:

- 1 Un *verbo de lengua, de interrogación*, etc., p. ej., «dicō», «rogāvimus».
- 2 Una proposición subordinada sustantiva de infinitivo o una interrogativa indirecta.

En estos ejemplos, como ves, el verbo principal (de «lengua», «interrogación», etc.) aparece al *comienzo* de la oración.

2 Compara los ejemplos del párrafo 1 con estos otros:

multōs barbarōs **dīcimus** in proeliō cecidisse.

Decimos que muchos bárbaros han muerto en la batalla.

quid prīnceps cupiat, numquam **scio**.

Nunca sé qué desea el emperador.

haruspex deōs nōbīs favēre **affirmāvit**.

El harúspice declaró que los dioses nos favorecían.

En estos ejemplos el verbo de interrogación, lengua, entendimiento, etc. se encuentra en *medio* de la oración o al *final* de la misma.

3 Lee las siguientes oraciones, observando la posición que ocupan los verbos de lengua, interrogación, etc.; luego tradúcelas.

1 nūntius hostēs in eōdem locō manēre dīcit.

2 quārē familiam convocāverīs, omnīnō ignōrō.

3 togam tuam vīdī scissam esse.

4 fabrōs opus iam perfēcisse audīvimus.

5 ubi rēx exercitum suum collocāvisset, incertum erat.

6 ego vērō et gaudeō et gaudēre mē dīcō. (*Plinio*)

convocāverīs: convocāre *convocar, reunir*

Divorcio y segundas nupcias

Los romanos creían que el primer divorcio acaecido en Roma se produjo alrededor del 230 a.C., cuando el senador Spurio Carvilio se divorció de su esposa, aunque la amaba profundamente, porque no podía tener hijos.

La historia del divorcio de Carvilio debió ser en parte, si no toda ella, una ficción; éste no pudo tener lugar con seguridad en el 230 a.C., porque para esa época las leyes del divorcio tenían ya dos siglos de existencia. Pero el motivo de divorcio de Carvilio sí fue uno de los más corrientes; coincide con el que plantea Turia en la pág. 60. Se presumía que uno de los fines primordiales del matrimonio romano era el de tener hijos. Por eso, cuando un matrimonio acababa en divorcio, la falta de hijos era el motivo en la mayoría de los casos.

Evidentemente existían muchos otros motivos por los que un hombre o una mujer, o ambos a la vez, decidían poner fin a su matrimonio. También podían llevar al divorcio las continuas disputas o desavenencias entre los cónyuges, o la conducta censurable de alguno de ellos, bien por infidelidad o por trato brutal. También se llegaba al divorcio por razones políticas, como ocurrió sobre todo en el s. I a.C.; por ejemplo, un individuo ambicioso se podía divorciar de su esposa para volver a casarse con una mujer que perteneciera a una familia más rica o más influyente.

Si una mujer se había casado con el matrimonio «cum manū», no se podía divorciar, aunque sí el marido. Pero si se habían casado «sine manū», ambos, marido y mujer, tenían la facultad de divorciarse.

El único requisito exigido, desde el punto de vista legal, para poderse divorciar era que marido o mujer, o ambos a la vez, demostraran que daban su matrimonio por concluido y que era su intención vivir separados en el futuro; si uno de los cónyuges se ausentaba del domicilio y se iba a vivir a otra parte, no precisaba ya de ningún otro requisito para divorciarse legalmente. Pero marido y mujer podían también cumplir ciertos trámites, de hecho o por escrito, para dejar constancia de su pretensión de separación definitiva. En



Parte de la inscripción en la que se basa la historia de Vespilón y Turia.

los primeros años de la historia de Roma el marido se podía divorciar de su mujer diciéndole a ésta, en presencia de testigos, la frase «tuās rēs tibi agitō» («Coge tus cosas y vete») o pidiéndole que le devolviera las llaves de la casa. Pero ya en el siglo I a.C. estas curiosas costumbres habían caído en desuso; en vez de eso, cualquiera de los cónyuges podía enviarle al otro una notificación de divorcio por escrito, o ambos hacían una declaración conjunta, bien oral y ante testigos o bien por escrito, como podemos ver en este documento redactado en papiro y hallado en Egipto:

«Zois, hija de Heraclides, y Antípater, hijo de Zenón, acuerdan que se separan el uno del otro, dando por terminado el matrimonio que contrajeron el año vigésimo octavo de Augusto César, y Zois reconoce que ha recibido de Antípater en mano los objetos que se le habían entregado a éste como dote, a saber, vestidos por valor de 120 dracmas y un par de pendientes de

oro. De ahora en adelante la ley permite a Zois casarse con otro hombre y a Antípater con otra mujer sin que ninguno de ellos tenga que darle cuentas al otro.»

Resulta difícil averiguar la cantidad de divorcios que se producían en Roma. Entre las clases ricas parece haber conocido su punto más alto en el s. I a.C. y se cree que descendió luego a lo largo del siglo siguiente. No sabemos nada del número de divorcios entre las clases pobres. Algunos escritores romanos hablan de que el divorcio era raro en los primeros tiempos de Roma y corriente en su época. Juvenal dice de una mujer que «desgasta el velo nupcial mientras revolotea de marido en marido logrando pasar por ocho de ellos en cinco otoños». Pero resulta imposible decir cuánto hay de verdad en la descripción de Juvenal y cuánto de exageración; ni sabemos tampoco el número de mujeres así. Cualquier hombre que pensara divorciarse de su mujer debía tener presente que tendría que devolver toda la «dōs» o parte de ella (es decir, el dinero y los objetos entregados por la familia de la novia al marido en el momento de casarse), como se cita en el documento de papiro anterior; esto hacía que algunos maridos se lo pensarán dos veces antes de seguir adelante con el divorcio.

Volverse a casar tras un divorcio era cosa corriente. «Se casan para divorciarse; se divorcian para casarse», decía un escritor romano. Las segundas nupcias eran también frecuentes en caso de fallecimiento de alguno de los cónyuges, sobre todo si el que sobrevivía era todavía joven. Por ejemplo, una muchacha de doce años que se casara con un hombre mayor podía encontrarse viuda antes de cumplir veinte años; o bien, si una mujer moría al dar a luz, un hombre podía verse viudo a uno o dos años de su matrimonio y a lo mejor tenía poco más de veinte años. En estos casos, la idea de volverse a casar resultaba a menudo atrayente y razonable para el cónyuge vivo.

No obstante, los romanos sentían un respeto especial por las mujeres que se casaban sólo una vez. Se las llamaba «*ūnivirae*» y gozaban de ciertos privilegios religiosos. Durante mucho tiempo, fueron las únicas personas a las que se permitía rendir culto en el

templo de la diosa Pudicitia (castidad, pudor); y era una tradición romana que la noche de bodas fuera una «ūnivira» la que desnudara a la novia. Algunas mujeres se sentían muy orgullosas de seguir fieles a su marido muerto; y en muchas tumbas encontramos la descripción de la difunta como «ūnivira».

El propósito de ser «ūnivira» lo utilizan en ocasiones los escritores romanos en algunas narraciones o poemas. Por ejemplo, la mujer de la historia de las págs. 52-55 se muestra tan decidida a seguir siendo fiel a su esposo muerto que se niega a continuar viviendo tras su muerte, hasta que un giro brusco en la narración la lleva a cambiar de parecer. Una idea similar constituye el punto de arranque del Libro IV del poema de Virgilio, la *Eneida*. En un momento anterior del poema, el príncipe troyano Eneas ha desembarcado en África y ha sido recibido de manera hospitalaria por Dido, reina de Cartago. Enseguida surge entre ellos una fuerte atracción. Dido está profundamente impresionada por la narración de las desventuras del héroe (en la Escena 42, p. 42, hay un brevísimo extracto de esa narración). Eneas, no obstante, se ve impulsado a obedecer las órdenes de los dioses que le imponen que busque una patria nueva en Italia, en tanto que Dido ha hecho un juramento de fidelidad a su marido muerto, comprometiéndose, como una romana «ūnivira», a no volverse a casar; por tanto, aunque se produce entre ellos una fugaz aventura amorosa, ésta termina en desastre y en muerte.

Lista de control del vocabulario

aggredior, aggredī, aggressus sum – *atacar, tantear*

bona, bonōrum – *bienes, riquezas*

contemnō, contemnere, contempsī, contemptus – *despreciar, desdeñar*

efferrō, efferre, extulī, ēlātus – *llevarse, llevar fuera, sacar*

ēlātus – *sacado, arrebatado, emocionado*

fīdus, fīda, fīdum – *fiel, leal*

inopia, inopiae – *escasez, falta, pobreza*

iuxtā – *junto a*

magistrātus, magistrātūs – *magistrado*

negō, negāre, negāvī – *negar, decir que no*

possideō, possidēre, possēdī, possessus – *poseer*

propter – *a causa de*

repente – *de repente, súbitamente*

ulcīscor, ulcīscī, ultus sum – *vengarse de, vengar*

Di el significado de:

opēs, repentīnus, ultiō, ultor



Daedalus et Īcarus

La presente historia está tomada del poema de Ovidio titulado *Las metamorfosis*, inmensa colección de mitos, leyendas y cuentos que comienza con la creación del mundo y termina en la época del propio Ovidio.

I

Dédalo, famoso artesano e inventor, vino desde Atenas a la isla de Creta a invitación del rey Minos. El rey, no obstante, se indispuso con él y prohibió que tanto él como su hijo abandonaran la isla.

Daedalus intereā Crētēn longumque perōsus
exilium, tāctusque locī nātālis amōre,
clausus erat pelagō. 'terrās licet' inquit 'et undās
obstruat, at caelum certē patet; ībimus illāc!
omnia possideat, nōn possidet āera Mīnōs.' 5
dīxit et ignōtās animum dīmīttit in artēs,
nātūrāque novat. nam pōnit in ōrdine pennās,
ut clīvō crēvisse putēs; sīc rūstica quondam
fistula disparibus paulātīm surgit avēnīs.

Crētēn: *acusativo de Crētē Creta*

perōsus *odiando*

tāctus: *tangere tocar, afectar, mover*

locī nātālis: *locus nātālis lugar de nacimiento, país natal*

clausus erat: *claudere cerrar, rodear, aislar*

licet *aunque*

obstruat *me cierre el paso por*

at *con todo*

certē *al menos*

patet: *patēre estar abierto*

illāc *por allá, por ahí*

5 omnia possideat *podrá poseerlo todo*

āera: *acusativo de āēr aire*

dīmīttit: *dīmīttēre orientar, disponer*

novat: *novāre cambiar, innovar, revolucionar*

pennās: *penna pluma*

clīvō: *clīvus pendiente, cuesta*

crēvisse: *crēscere crecer*

crēvisse = pennās crēvisse

putēs *creerías, pensarías*

sīc *así, de esta manera*

rūstica: *rūsticus rústico*

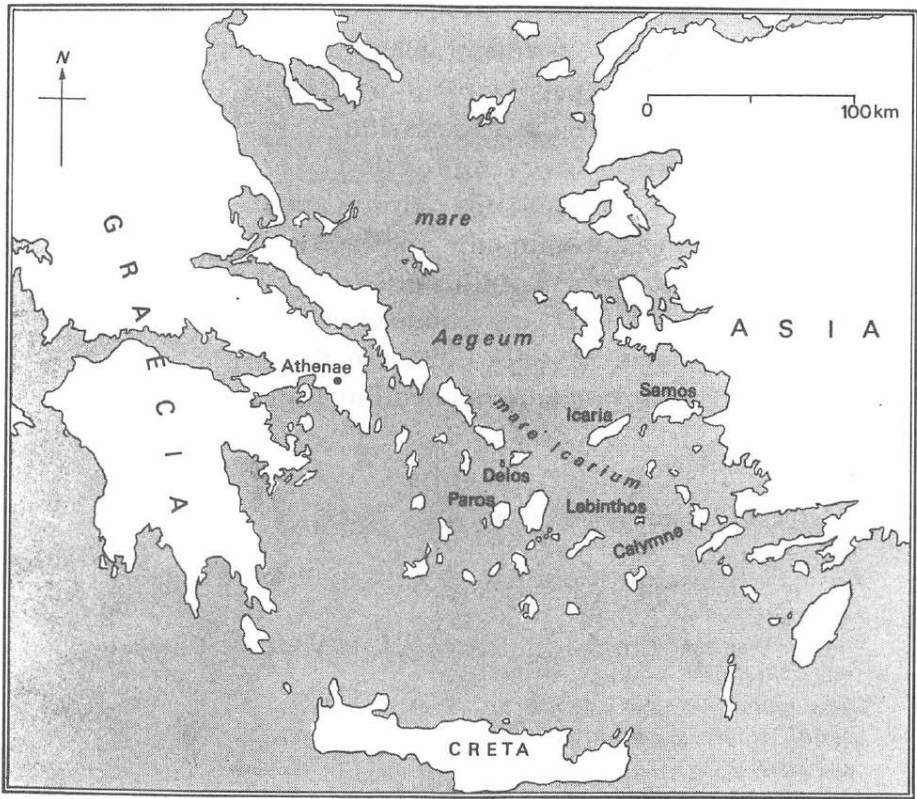
quondam *en otro tiempo*

fistula *flauta, zampoña*

disparibus: *dispār desigual*

surgit: *surgere surgir*

avēnīs: *avēna caña (de avena), flauta*



Creta y las islas del Egeo

- 1 ¿Por qué estaba Dédalo impaciente por abandonar Creta?
- 2 ¿Por qué le resultaba difícil escaparse de allí?
- 3 ¿Qué sistema de huida escogió?
- 4 ¿Qué preparativos hizo para escapar?
- 5 ¿A qué se asemejaban las plumas una vez puestas en orden?

II

tum līnō mediās et cērīs adligat īmās,
 atque ita compositās parvō curvāmine flectit,
 ut vērās imitētur avēs. puer Īcarus ūnā
 stābat et, ignārus sua sē tractāre perīcla,
 ōre renīdentī modo, quās vaga mōverat aura, 5
 captābat plūmās, flāvam modo pollice cēram
 mollībat, lūsūque suō mīrābile patris
 impediēbat opus. postquam manus ultima coeptō
 imposita est. geminās opifex librāvit in ālās
ipse suum corpus mōtāque pendit in aurā. 10

līnō: līnum *hilo*

mediās (pennās) *la parte media (de las plumas)*

īmās (pennās) *la parte baja (de las plumas)*

curvāmine: curvāmen *curvatura*

flectit: flectere *doblar, encorvar*

ūnā *con él, junto a él*

sua... perīcla *su propio peligro*

tractāre *toquetear, manejar, manipular*

5 ōre renīdentī *con rostro sonriente*

modo... modo ya... ya, ora... ora

aura *brisa*

plūmās: plūma *pluma*

flāvam: flāvus *amarilla, dorada*

mollībat = molliēbat: mollīre *ablandar, moldear*

lūsū: lūsus *juego*

manus ultima *la última mano, el toque final*

coeptō: coeptum *obra, empresa, proyecto*

geminās... ālās *las dos alas*

opifex *artífice, inventor, creador*

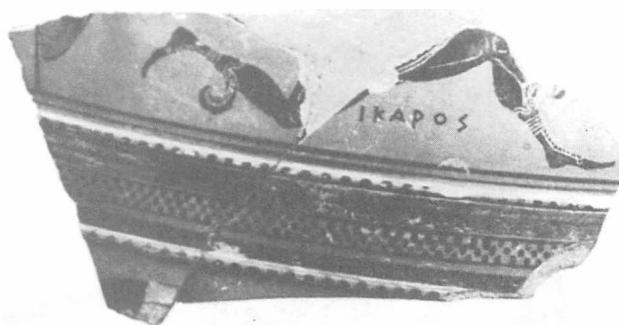
librāvit: librāre *balancear*

10 mōtā: mōtus *agitado, movido (i. e. por las alas)*

- 1 ¿Qué materiales utilizó Dédalo para sujetar las alas?
¿Por qué partes las sujetó? ¿Qué les hizo después?
- 2 En el verso 4, ¿qué es lo que no llega a comprender Ícaro?
- 3 ¿Cómo se divertía Ícaro mientras su padre trabajaba? A juzgar por los versos 5-8, ¿cuál sería la edad de Ícaro?
- 4 ¿Qué tipo de acciones se describen en los versos 9-10? ¿En tu opinión ha comenzado ya el viaje?



Dédalo alado; bronce de Michael Ayrton



Fragmento de un vaso griego decorado con pinturas

III

īnstruit et nātum, 'mediō' que 'ut līmite currās,
 Īcare', ait 'moneō, nē, sī dēmissior ībis,
 unda gravet pennās, sī celsior, ignis adūrat.
 inter utrumque volā! nec tē spectāre Boōtēn
 aut Helicēn iubeō strictumque Ōrīonis ēnsem: 5
 mē duce carpe viam!' pariter praecepta volandī
 trādit et ignōtās umerīs accommodat ālās.

īnstruit: īnstruere *equipar, ajustar*

nātum: nātus *hijo*

īnstruit et nātum = et īnstruit nātum

mediō... līmite *ruta media, ruta intermedia*

currās: currere *correr, volar*

ait *dice*

dēmissior *demasiado bajo*

pennās: penna *pluma*

celsior *demasiado alto, demasiado elevado*

ignis *fuego, calor (del sol)*

adūrat: adūrere *quemar*

volā: volāre *volar*

Boōtēn: *acusativo de Boōtēs
 el Boyero (constelación)*

5 Helicēn: *acusativo de Helicē
 la Osa Mayor*

strictum: stringere *desenvainar*

Ōrīonis: Ōrīōn *Orión (constelación)*

ēnsem: ēnsis *espada*

carpe viam *avanza, marcha*

pariter *al mismo tiempo*

praecepta: praeceptum *instrucción*

accommodat: accommodāre

adaptar, ajustar

Gramática

1 Observa atentamente este ejemplo:

fūr per fenestram intrāvit. circumspexit; sed omnia tacita erant. subitō sonitum **audit**; ē tablīnō canis **sē praecipitat**. fūr effugere **cōnātur**; **lātrat** canis; **irrupunt** servī et fūrem **comprehendunt**.

*Un ladrón entró por la ventana. Echó una ojeada; pero todo estaba en silencio. De repente **escucha** un ruido; un perro **sale** bruscamente del tablino; el ladrón **intenta** escapar; el perro **ladra**; los esclavos **acuden** rápidamente y **atrapan** al ladrón.*

- 2 Observa que todos los verbos del ejemplo anterior, excepto los dos primeros, están en *presente*, aunque el suceso evidentemente tuvo lugar en el pasado. A este uso del presente se le conoce con el nombre de *presente histórico*; los escritores romanos solían usarlo para darle más vivacidad a la narración, al presentarla al lector (o al oyente) como si estuviera sucediendo en ese momento.
- 3 El presente histórico latino se puede traducir por un presente castellano o por un pretérito.
- 4 Lee de nuevo los versos 6-7 de la Parte I (pág. 72). ¿Qué verbos de esas dos líneas están en presente histórico y cuáles en pretérito perfecto?
- 5 Te has encontrado ya ejemplos de presentes históricos en proposiciones introducidas por «dum» (= *mientras*):

dum equitēs **morantur**, nūntius prīncipia irrūpit.

Mientras los jinetes se retrasaban, un mensajero irrumpió en el cuartel general.

IV

inter opus monitūsque genae maduēre senilēs,
 et patriae tremuēre manūs. dedit ōscula nātō
 nōn iterum repetenda suō pennīsque levātus
 ante volat, comitīque timet, velut āles, ab altō
 quae teneram prōlem prōdūxit in āera nīdō; 5
 hortāturque sequī, damnōsāsque ērudīt artēs,
 et movet ipse suās et nātī respicit ālās.
 hōs* aliquis, tremulā dum captat harundine piscēs,
 aut pāstor baculō stīvāve innīxus arātor
 vīdit* et obstipuit, quīque aethera carpere possent 10
 crēdidit esse deōs.

inter *durante*

monitūs: monitus *advertencia, consejo*

maduēre = maduērunt: madēscere *humedecerse*

senilēs: senilis *senil, de anciano*

patriae: patrius *de padre*

tremuēre = tremuērunt

nōn iterum repetenda *que no iba ya a repetir más*

levātus: levāre *alzar, levantar*

ante *delante*

velut *como*

āles *ave*

5 teneram: tener *tierno*

prōlem: prōlēs *prole, cría, vástago*

prōdūxit: prōdūcere *impulsar, hacer salir*

damnōsās: damnōsus *pernicioso, nocivo, funesto*

ērudīt: ērudīre *enseñar, instruir*

tremulā: tremulus *tembloroso, trémulo*

harundine: harundō *caña*

baculō: baculum *cayado*

stīvā: stīva *esteva, mancera*

-ve *o*

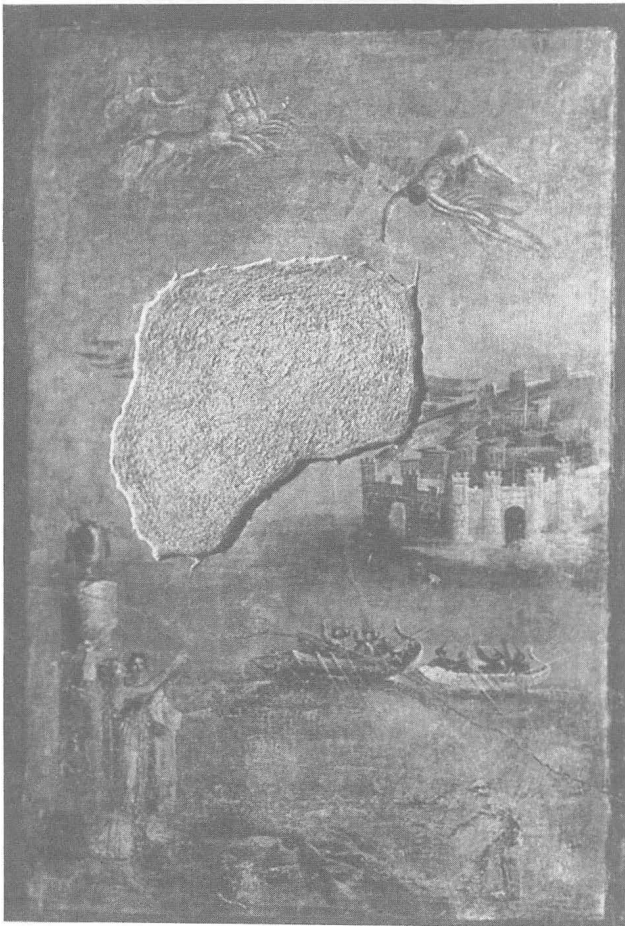
innīxus: innīti *apoyarse*

10 obstipuit: obstipēscere *quedarse atónito*

carpere *surcar, recorrer*

* Estas dos palabras mantienen una estrecha relación sintáctica.

- A1 ¿Qué señales de estar emocionado muestra Dédalo al dirigirse a su hijo?
- 2 ¿Cuál fue su última acción antes de emprender el viaje?
- 3 ¿Con qué se compara a Dédalo antes de salir volando?
- 4 ¿Quiénes observaron el vuelo? ¿Qué pensaron de Dédalo y de Ícaro? ¿Por qué?
- B1 Según tú, ¿por qué se emociona Dédalo en los versos 1-2?
- 2 ¿Hasta qué punto resulta apropiada la comparación de los vv. 4-5?
- 3 ¿Está sugiriendo Ovidio de alguna manera que el viaje acabará en desastre?



Pintura mural de Pompeya

V

et iam Iūnōnia laevā
 parte Samos (fuerant Dēlosque Parosque relictæ),
 dextra Lebinthos erat fēcundaque melle Calymne,
 cum puer audācī coepit gaudēre volātū
 dēseruitque ducem, caelīque cupīdine tractus

5



«La caída de Ícaro» de Allegrini

altius ēgit iter. rapidī vīcīnia sōlis
 mollit odōrātās, pennārum vincula, cērās.
 tābuerant cērae; nūdōs quatit ille lacertōs,
 rēmigiōque carēns nōn ūllās percipit aurās.
 ōraque caeruleā patrium clāmantiā nōmen
 excipiuntur aquā, quae nōmen trāxit ab illō.
 at pater infēlix nec iam pater 'Īcare' dīxit,
 'Īcare', dīxit, 'ubi es? quā tē regiōne requīram?
 Īcare', dīcēbat; pennās aspexit in undīs,
 dēvōvitque suās artēs corpusque sepulcrō
 condidit, et tellūs ā nōmine dicta sepultī.

10

15

Iūnōnia: Iūnōnius *de Juno*
 laevā parte *a la izquierda*
 -que... -que *tanto... como*
 dextra: dexter *a la derecha*
 fēcunda... *melle rica en miel*
 gaudēre *regocijarse*
 volātū: volātus *vuelo*
 5 tractus: trahere *arrastrar, seducir*
 altius *más alto, demasiado alto*
 ēgit iter: iter *agere viajar, marchar*
 rapidī: rapidus *abrasador, arrebataador*
 vīcīnia *vecindad, proximidad*
 odōrātās: odōrātus *aromático, fragante*
 vincula *sujeción, atadura*
 tābuerant: tībēscere *derretirse*
 nūdōs: nūdus *desnudo*
 quatit: quater *agitar*

lacertōs: lacertus *brazo*
 rēmigiō: rēmigium *alas (lit. «remos»)*
 carēns: carēre *estar desprovisto,*
estar privado, carecer
 percipit: percipere *hacer presa, atrapar*
 10 ōra *boca*
 caeruleā: caeruleus *azul*
 trāxit: trahere *sacar, derivar, tomar*
 nec iam *nunca ya más*
 requīram: requirere *buscar*
 aspexit: aspicere *divisar*
 15 dēvōvit: dēvōvere *maldecir*
 condidit: condere *encerrar, sepultar*
 dicta = dicta est: dīcere *llamar,*
nombrar, designar
 sepultī: sepultus *el sepultado*

- A1 Señala en el mapa de la pág. 73 el lugar sobre el que se encontraban Dédalo e Ícaro en los versos 1-3.
- 2 ¿Qué descuido tuvo Ícaro?
 - 3 ¿Cuál fue su efecto sobre las alas del muchacho?
 - 4 ¿En dónde cayó? ¿Qué hacía mientras caía?
 - 5 ¿Cómo supo Dédalo de la desgracia de su hijo? ¿Qué hizo luego?
- B1 ¿Por qué no obedeció Ícaro las instrucciones de su padre?
- 2 ¿Por qué se describe a Dédalo (v. 12) como «pater... nec iam pater»?
 - 3 Tras la lectura de esta narración ¿qué impresión sacas de las diferentes personalidades de Dédalo e Ícaro?

Gramática

- 1 Desde la Unidad II-A en adelante te has encontrado oraciones como ésta:

Britannī cibum laudāvērunt, Rōmānī vīnum.

Los britanos alabaron la comida, los romanos (alabaron) el vino.

- 2 En la Unidad II-B te encontraste un tipo de oración ligeramente diferente:

Britannī cibum, Rōmānī vīnum laudāvērunt.

- 3 Compara los ejemplos de los párrafos 1 y 2 con esta forma más amplia de expresar la misma idea.

Britannī cibum laudāvērunt, Rōmānī vīnum laudāvērunt.

Este tipo de oración es correcto desde el punto de vista gramatical, pero no es de uso corriente en latín; los hablantes latinos preferirían las versiones abreviadas de los párrafos 1 y 2, con el fin de evitar la repetición de «laudāvērunt».

- 4 Oraciones parecidas a las de los párrafos 1 y 2 son muy frecuentes en latín. Observa atentamente los ejemplos que siguen y que te has encontrado ya en las Escenas 36 y 44:

Thāis habet nigrōs, niveōs Laecānia dentēs.

Thais tiene los dientes negros, Lecania los tiene blancos.

(Compáralo con la forma más amplia de expresar la misma idea: Thais dentes nigrōs habet, Laecānia dentēs niveōs habet.)

et movet ipse suās et nātī respicit ālās.

Y mueve él mismo sus propias alas y se vuelve a mirar las alas de su hijo.

(Compara: et ipse suās ālās movet et ālās nātī respicit.)

5 Otros ejemplos:

- 1 centuriō gladium, mīles hastam gerēbat.
(Compara: centuriō gladium gerēbat, mīles hastam gerēbat.)
- 2 hic caupō vēndit optimum, ille vīnum pessimum.
(Compara: hic caupō vīnum optimum vēndit, ille caupō vīnum pessimum vēndit.)
- 3 nōs in urbe, vōs prope mare habitātis.
- 4 altera fēmina quīnque liberōs habēbat, altera nūllōs.
- 5 dīvitiās quaerit senex, spernit iuvenis.
- 6 ēnumerat mīles vulnera, pāstor ovēs. (*Propertio*)
- 7 culpāvit dominus, laudāvit domina vīlicum.
- 8 nōn semper viātōrēs ā latrōnibus, aliquandō latrōnēs ā viātō-
ribus occīduntur.

ēnumerat: ēnumerāre *contar*viātōrēs: viātor *viajero*

Ejercicios

- 1** En la Escena 42, hiciste ejercicios sobre las diferentes maneras de traducir «ēmittere», «petere» y «referre». Otro verbo que admite una amplia variedad de traducciones es «solvere», que ya te lo has encontrado muchas veces con el significado de «desatar», pero que puede traducirse también de algunas otras formas. Empareja cada frase de la izquierda con su correspondiente traducción castellana.

nāvem solvere	<i>relajado por el vino</i>
catēnās ex aliquō solvere	<i>cumplir una promesa (hecha a los dioses) por algo</i>
vīnō solūtus	<i>levar anclas</i>
aenigma solvere	<i>pagar una deuda</i>
margarītam in acētō solvere	<i>librar a alguien de las cadenas</i>
pecūniam solvere	<i>solucionar un enigma</i>
vōtum solvere	<i>disolver una perla en vinagre</i>

Piensa en los motivos que tenían los hablantes latinos para usar «solvere» en todas esas frases. ¿Existe alguna conexión entre sus diferentes significados?

- 2** Completa cada una de estas oraciones describiendo la palabra que aparece en trazo grueso con algún adjetivo apropiado (de los relacionados más abajo), sirviéndote de los párrafos 1 y 2 de las págs. 180-181 para ponerlo en la forma correcta. Usa cada adjetivo sólo una vez. El género de las palabras va indicado al final de la oración. (Los adjetivos que indican tamaño o cantidad se suelen colocar *delante* del nombre que describen; los demás adjetivos *detrás*. Pero los autores latinos no observaban esta regla de una manera estricta.)

īrātus, ingēns, fortis, pulcher, magnus, fēlix, longus, audāx, gravis

- 1 dominus **ancillās** arcessīvit. (f.)
- 2 iuvenis pecūniam **senī** reddidit. (m.)
- 3 sacerdotēs **templum** intrāvērunt. (n.)
- 4 dux virtūtem **militum** laudāvit. (m.)
- 5 cīvēs **spectāculō** dēlectātī sunt. (n.)
- 6 centuriō, **hastā** armātus, extrā carcerem stābat. (f.)

3 Traduce la oración «a» de cada una de las parejas siguientes; luego con la ayuda de las págs. 190-191 (Suplemento Lingüístico) expresa la misma idea en pasiva completando correctamente en la oración «b» el nombre y el verbo; finalmente, vuelve a traducir.

- Por ejemplo: a hostēs nōs circumveniēbant.
b ab host... circumveni... .

Realizado todo el proceso, el resultado es el siguiente:

- a hostēs nōs circumveniēbant.
Los enemigos nos rodeaban.
b ab hostibus circumveniēbāmur.
Éramos rodeados por los enemigos.

- 1a cūr centuriō tē culpābat? .
- 1b cūr ā centuriō... culp...?
- 2a optimē labōrāvistis, puerī; vīlicus vōs certē laudābit.
- 2b optimē labōrāvistis, puerī; ā vīlic... certē laud... .
- 3a moritūrus sum; amīcī mē in hōc locō sepelient.
- 3b moritūrus sum; ab amīc... in hōc locō sepel... .
- 4a medicus mē cotīdiē vīsitat.
- 4b ā med... cotīdiē vīsīt... .
- 5a barbarī nōs interficient.
- 5b ā barbar... interfici... .

(continúa)

- 4 Completa cada una de estas oraciones con la palabra o grupo de palabras que corresponda y tradúcelas.

nūllam pecūniam habēre
per hortum suum flūxisse
scrīptam esse
aedificārī
equum occīsūrōs esse

- 1 nūntius sciēbat epistulam ab Imperātōre
- 2 senex affirmāvit sē
- 3 rēx crēdēbat leōnēs
- 4 agricola querēbātur multam aquam
- 5 puer dīxit novum templum

Gramática

- 1 En la Escena 6 te encontraste por primera vez la tercera persona del plural del pretérito perfecto de indicativo:

cīvēs gladiātōrem **incitāvērunt**.

Los ciudadanos incitaron al gladiador.

- 2 Desde la Escena 36 en adelante te has encontrado ejemplos como éste:

centum mē **tetigēre** manūs.

Me palparon cien manos.

clientēs patrōnum **salūtāvēre**.

Los clientes saludaron a su patrono.

En estos ejemplos la 3.^a persona del plural del perfecto de indicativo termina en «-ēre» en vez de «-ērunt». El significado es el mismo. Esta segunda forma de la 3.^a persona del plural del pretérito perfecto se usa bastante en poesía y es también del gusto de algunos prosistas.

- 3 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 servī contrā dominum coniūrāvēre.
- 2 in illō proeliō multī barbarī periēre.
- 3 coniūnxēre; ēripuēre; perdidēre; respexēre; studuēre.

Ícaro en las Bellas Artes

La leyenda de Dédalo e Ícaro ha atraído a muchos artistas. La versión más antigua que ha sobrevivido de esta historia en pintura proviene de Grecia; efectivamente un pequeño fragmento de un vaso de cerámica (véase p. 76) nos muestra el borde de una túnica, dos piernas con botas aladas y la inscripción ΙΚΑΡΟΣ (Ícaro). El vaso fue elaborado a mediados del s. VI a.C., más de quinientos años antes de la versión de Ovidio.

Dédalo e Ícaro aparecen también en pinturas murales de Pompeya. Se puede ver una de ellas en la pág. 79. Se ha perdido casi completamente la figura de Dédalo en pleno vuelo. Sólo se divisan las puntas de sus alas. Ícaro, en cambio, aparece dos veces, una arriba cerca del sol, y otra en la parte inferior. Unos curiosos miran hacia el cielo asombrados, como en la narración de Ovidio (p. 78, versos 10-11).

La obra reproducida en la pág. 75 es de un artista del siglo XX: Michael Ayrton. Este estaba fascinado con la historia de Dédalo e Ícaro y volvió sobre ella una y otra vez a lo largo de los años. Elaboró una buena cantidad de dibujos, relieves y esculturas que versaban no sólo sobre la construcción de las alas y la caída de Ícaro, sino sobre otros detalles de la historia de Dédalo, como por ejemplo el laberinto que construyó Dédalo en Creta, o el Minotauro, monstruo mitológico, mezcla de hombre y toro, que vivía encerrado dentro del laberinto. Ayrton volvió a contar también la historia de Dédalo por escrito en dos novelas cortas.

Alrededor de 1555 Pieter Bruegel pintó el cuadro reproducido en la pág. 88. Algunos detalles de dicho cuadro se acercan mucho a la narración de Ovidio; están, por ejemplo, el labrador apoyado en la mancera del arado, o el pastor recostado en su cayado, así como el pescador de los versos 8-9 (p. 78). En cambio, en otros aspectos, el tratamiento que hace de la leyenda es inusitado y a primera vista sorprendente; por ejemplo, los testigos del suceso se comportan en la pintura de Bruegel de un modo muy distinto a como lo hacen en el cuadro de Pellegrini, reproducido en la pág. 80.



«La caída de Ícaro» de Pieter Bruegel

En resumidas cuentas, la historia de Dédalo y de Ícaro, narrada por Ovidio y otros escritores, se convirtió en el tema de la obra de Bruegel y de otros artistas. Pero, a su vez, el cuadro de Bruegel fue el tema del poema de W. H. Auden que viene a continuación. Con su título, *Musée des Beaux Arts*, Auden se está refiriendo a la galería de arte de Bruselas en la que se exhibe el *Ícaro* y algunas otras pinturas de Bruegel.

Musée des Beaux Arts

Sobre el dolor jamás se equivocaron
Los Antiguos Maestros: qué bien captaron
Su índole humana; cómo tiene lugar
Mientras algún otro está comiendo o abriendo una ventana o
[simplemente paseando distraídamente;
Cómo, cuando los mayores están esperando con reverencia, con
[pasión

El milagroso parto, tiene que haber siempre
Unos niños que no están para nada interesados en que éste se
[produzca, patinando

En una laguna al borde del bosque:
Jamás se olvidaron
De que incluso el horrible martirio debe seguir su curso,
Como sea, en una esquina, lugar desaliñado
Donde los perros prosiguen su vida de perros y el caballo del
[verdugo
Se rasca el trasero inocente en un árbol.

En el *Ícaro* de Bruegel, por ejemplo: cómo todo el mundo vuelve [la espalda

Tan despaciosamente al desastre; el labrador quizás
Haya oído el golpe en el agua, el grito desamparado,
Pero para él eso no era una desgracia digna de atención; el sol
[hacía brillar,

Como debe ser, las blancas piernas que se hundían en las verdes
Aguas; y el barco lujoso y exquisito que seguro que ha visto
Algo sorprendente, un chiquillo cayendo del cielo,
Tenía que llegar a algún sitio y siguió navegando tranquilamente.

Lista de control del vocabulario

aspiciō, aspicere, aspexī, aspectus – *mirar, divisar, percibir*

coniungō, coniungere, coniūnxī, coniūctus – *juntar, unir*

coniūrō, coniūrāre, coniūrāvī – *conjurar, conspirar*

crēscō, crēscere, crēvī – *crecer*

cupīdō, cupīdinis – *deseo*

fēlīx, *gen.* fēlīcis – *feliz, dichoso*

licet, licēre – *estar permitido, poderse*

mihi licet – *me está permitido, puedo*

paulātīm – *poco a poco*

studeō, studēre, studuī – *afanarse, dedicarse, estudiar*

tellūs, tellūris – *tierra*

ūnā cum – *junto con*

uterque, utraque, utrumque – *uno y otro, cada uno de los dos, ambos*

vinculum, vinctulī – *atadura, cadena*

Di el significado de:

coniūrātiō, cupere, fēlicitās, vincīre



Lesbia

Algunos de los poemas más famosos de Catulo hacen referencia a una mujer a la que él llamó «Lesbia». La Escena 45 contiene ocho de los poemas de Lesbia.

I

ille mī pār esse deō vidētur,
 ille, sī fās est, superāre dīvōs,
 quī sedēns adversus identidem tē
 spectat et audit

dulce rīdentem, miserō quod omnēs 5
 ēripit sēnsūs mihi: nam simul tē,
 Lesbia, aspexī, nihil est super mī
 vōcis in ōre,

lingua sed torpet, tenuis sub artūs
 flamma dēmānat, sonitū suōpte 10
 tintinant aurēs, geminā teguntur
 lūmina nocte.

ōtium, Catulle, tibi molestum est:
 ōtiō exsultās nimiumque gestīs:
 ōtium et rēgēs prius et beātās 15
 perdidit urbēs.

mī = mihi	sub <i>al interior de</i>
fās <i>lícito, justo</i>	artūs: artus <i>miembro</i>
superāre <i>sobrepasar, aventajar</i>	10 dēmānat: dēmānāre <i>fluir</i>
adversus <i>frente a</i>	suōpte = suō
5 dulce <i>dulcemente</i>	tintinat: tintināre <i>zumbar</i>
quod <i>lo que</i>	geminā: geminus <i>doble</i>
sēnsūs: sēnsus <i>sentido</i>	teguntur: tegere <i>cover</i>
simul = simulac	lūmina <i>ojos</i>
nihil... vōcis <i>nada de voz</i>	exsultās: exsultāre <i>enardecerse</i>
est super = superest: superesse	gestīs: gestīre <i>excitarse</i>
<i>quedar</i>	15 prius <i>antes de ahora</i>
torpet: torpēre <i>paralizarse</i>	beātās: beātus <i>florecente</i>
tenuis <i>delgado, fino, sutil</i>	

- 1 ¿Por qué considera Catulo dichoso al «ille» de los versos 1 y 2?
¿Por qué se considera a sí mismo «miserō» (v. 5)?
- 2 «omnēs ēripit sēnsūs» (vv. 5-6): señala un ejemplo en los versos 7-12.
- 3 ¿Qué advertencia se hace a sí mismo el poeta en los versos 13-16?
¿Piensas que estos versos son la continuación natural de los versos 1-12 o son un poema distinto?

II

vīvāmus, mea Lesbia, atque amēmus,
 rūmōrēsque senum sevēriōrum
 omnēs ūnius aestimēmus assis!
 sōlēs occidere et redire possunt:
 nobīs, cum semel occidit brevis lūx, 5
 nox est perpetua ūna dormienda.
 dā mī bāsia mīlle, deinde centum,
 dein mīlle altera, dein secunda centum,
 deinde usque altera mīlle, deinde centum,
 dein, cum mīlia multa fēcerīmus, 10
 conturbābimus illa, nē sciāmus,
 aut nē quis malus invidēre possit,
 cum tantum sciat esse bāsiōrum.

rūmōrēs *habladurías*

sevēriōrum: sevērior *demasiado severo*

ūnius... assis *un as (la moneda romana más pequeña)*

aestimēmus: aestimāre *importar*

5 semel *una vez, una sola vez*

nobis... est... dormienda *tendremos que dormir*

bāsia: bāsiūm *beso*

dein = deinde

usque altera *aún otros*

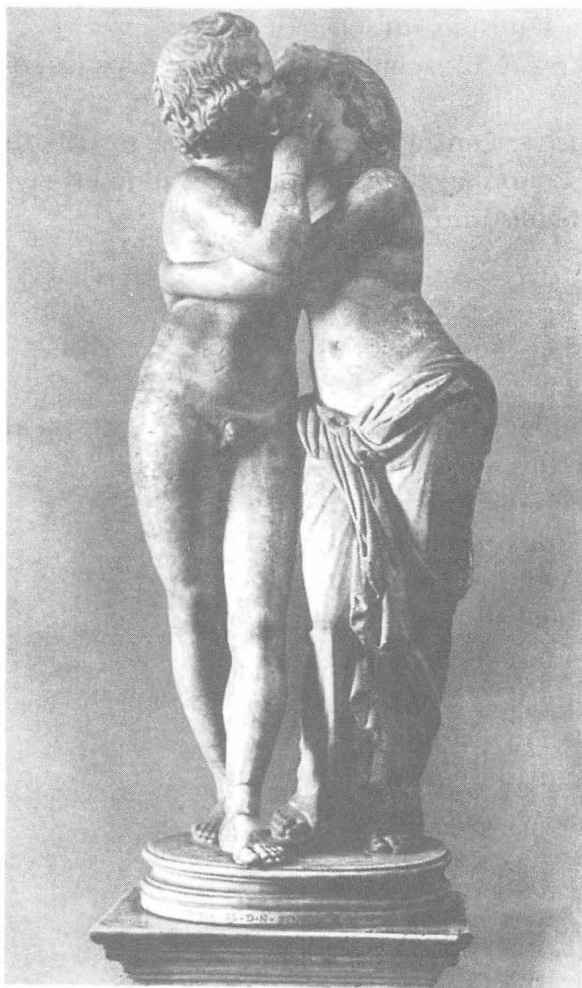
11 conturbābimus: conturbāre *embrollar, perder la cuenta de*

nē quis *para que ningún*

invidēre *echar el mal de ojos, aojar*

tantum *tan gran número, tal cantidad*

(continúa)



vīvāmus, mea Lesbia, atque amēmus! (verso 1, p. 93)

- 1 ¿Quiénes podrían, según Catulo, criticarlos a él y a Lesbia?
¿Qué opina que deberían hacer ambos ante esas habladurías?
- 2 ¿Qué oposición establece Catulo entre «sōlēs» (v. 4) y «nōs» («nōbīs», v. 5)?
- 3 ¿Qué relación existe entre los versos 7-9 y 4-6?
- 4 ¿Por qué sugiere Catulo (v. 11) que Lesbia y él deben perder deliberadamente la cuenta de los besos?

Gramática

1 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

vivāmus atque amēmus!	<i>¡Vivamos y amémonos!</i>
nē dēspērēmus!	<i>¡No perdamos la esperanza!</i>
aut vincāmus aut vincāmur!	<i>¡O vencamos o seamos vencidos!</i>

En estas oraciones el hablante está invitando o alentando a una o más personas y a sí mismo a hacer algo. Se usa la 1.^a persona del plural del presente de subjuntivo. Este es uno de los usos *yusivos* del subjuntivo. En este caso se trata de las oraciones *exhortativas*.

Otros ejemplos:

- | | |
|--|---------------------|
| 1 in mediam pugnam ruāmus! | 2 nē haesitēmus! |
| 3 sociōs nostrōs adiuvēmus. | 4 opus perficiāmus. |
| 5 gaudeāmus igitur, iuvenēs dum sumus. | |
| 6 flammās exstinguere cōnēmur! | |

2 Otro uso corriente del subjuntivo *yusivo* se da con la 3.^a persona del singular o del plural del presente de subjuntivo:

omnēs captīvī interficiantur!	<i>¡Que sean matados todos los prisioneros!</i>
nē respiciat!	<i>¡Que no mire hacia atrás!</i>

Otros ejemplos:

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 statim redeat! | 2 sit amīcitia inter nōs et vōs. |
| 3 prīmum taurus sacrificētur; deinde precēs Iovī adhibeantur. | |

3 Un uso poco frecuente del subjuntivo *yusivo* se da con la 2.^a persona del singular del presente de subjuntivo:

dēsīnās querī. *Que dejes de quejarte o Deberías dejar de quejarte.*

En estos casos el latín prefiere generalmente el imperativo:

dēsine querī! *Deja de quejarte.*

III

lūgēte, ō Venerēs Cupīdinēsque,
 et quantum est hominum venustiōrum!
 passer mortuus est meae puellae,
 passer, dēliciae meae puellae,
 quem plūs illa oculīs suīs amābat. 5
 nam mellītus erat suamque nōrat
 ipsam tam bene quam puella mātrem,
 nec sēsē ā gremiō illius movēbat,
 sed circumsiliēns modo hūc modo illūc
 ad sōlam dominam usque pīpiābat; 10
 quī nunc it per iter tenebricōsum
 illūc, unde negant redire quemquam.
 at vōbīs male sit, malae tenebrae
 Orcī, quae omnia bella dēvorātis:
 tam bellum mihi passerem abstulistis. 15
 ō factum male! ō miselle passer!
 tuā nunc operā, meae puellae
 flendō turgidulī rubent ocellī.



Cupidos jugando. Pintura mural de Herculano

Venerēs Cupīdinēsque *dioses y diosas del amor, Venus y Cupidos*
 quantum est *todos, cuantos*
 venustiōrum: venustus *sensible, tierno, amoroso*
 passer *pájaro, gorrión*

6 mellītus *dulce como la miel*

nōrat = nōverat

ipsam: ipsa *dueña*

tam... quam *tan... como*

sēsē = sē

gremiō: gremium *regazo*

circumsiliēns: circumsilīre *saltando en derredor*

10 usque *sin cesar, continuamente*

tenebricōsum: tenebricōsus *tenebroso*

quemquam: quisquam *alguien, (en orac. negat.) nadie*

vōbīs male sit *malditas seáis*

Orcī: Orcus *el Orco (el infierno)*

16 ō factum male! *¡oh desgracia!*

miselle: misellus *desdichado, pobrecillo*

tuā... operā *por tu culpa, por causa tuya*

turgidulī: turgidulus *hinchado*

rubent: rubēre *estar rojo*

ocellī: ocellus *ojito, ojuelo*

1 ¿Qué ha ocurrido?

2 ¿A quiénes se les pide que se lamenten en el verso 1? ¿Por qué precisamente a ellos en esta ocasión?

3 ¿Es la suerte del pájaro lo que le preocupa realmente a Catulo o es alguna otra cosa?

4 ¿Por qué habla el poeta como si fuera él precisamente la persona directamente afectada («mihi», v. 15)?

5 Compara las dos descripciones que se hacen del pajarillo: a) versos 8-10 y b) versos 11-12 ¿Encierran la misma seriedad? ¿Qué grado de seriedad impregna al poema en su conjunto?

IV

nūllī sē dīcit mulier mea nūbere mālle
quam mihi, nōn sī sē Iuppiter ipse petat.
dīcit: sed mulier cupidō quod dīcit amantī,
in ventō et rapidā scrībere oportet aquā.

nūllī: *se usa como dativo de nēmō*

mulier *mujer*

nōn sī *nī siquiera si, nī aun si*

sed mulier... quod dīcit = sed quod mulier... dīcit

cupidō: cupidus *apasionado, ardoroso*

amantī: amāns *amante*

rapidā: rapidus *rápido, impetuoso*



Amantes reclinados en un lecho. Pintura mural de Herculano

- 1 ¿Qué anda diciendo Lesbia según los versos 1-2? ¿Por qué la mención de Júpiter significa un cumplido para Catulo?
- 2 ¿Cuál sería la mejor traducción del primer «dicit» del v. 3?
 - a) «Dice»
 - b) «Así dice»
 - c) «Eso dice»
 - d) «Eso es lo que dice»
- ¿Se te ocurre alguna otra?
- 3 ¿Qué comentario hace entonces Catulo a esa afirmación de Lesbia?
- 4 ¿Qué es lo que quiere decir con esas palabras? ¿Quiere decir, por ejemplo, que no se puede confiar en las mujeres? ¿Está tratando de sugerir algo más concreto? ¿Se muestra imparcial o despectivo?

V

dicēbās quondam solum tē nōsse Catullum,
 Lesbia, nec prae mē velle tenēre Iovem.
 dilēxī tum tē non tantum ut vulgus amīcam,
 sed pater ut gnātos diligit et generōs.
 nunc tē cognōvī: quārē etsī impēnsius ūror,
 multō mī tamen es vīlior et levior.
 quī potis est, inquis? quod amantem iniūria tālis
 cōgit amāre magis, sed bene velle minus.

5

nōsse = nōvisse
 prae *antes que, mejor que*
 tenēre *poseer*
 vulgus *el hombre corriente*
 amīcam: amīca *amiga, querida*
 gnātōs = nātōs

etsī *aunque*
 impēnsius: impēnsē *fuertemente, violentamente*
 ūror: ūrere *abrasar, inflamar*
 levior: levis *sin valor, insignificante*
 quī potis est? *¿Cómo es posible?*
 bene velle *querer, ser cariñoso*

5 quārē *y por tanto*

- 1 ¿Qué antigua afirmación de Lesbia recuerda Catulo en los versos 1-2? ¿Cuáles eran los sentimientos del poeta hacia ella en esa época, según los versos 3-4?
- 2 ¿Es eficaz la comparación que encierra el verso 4?
- 3 Explica lo que pretende decir Catulo con «nunc tē cognōvī» (v. 5). ¿En qué medida sus sentimientos hacia ella se han visto afectados por la confirmación de su sospecha? ¿Por qué ésta tiene ese efecto?

Gramática

- 1 Desde la Unidad III-A en adelante, te has encontrado oraciones en las que aparecían las formas del pronombre «is» como antecedente de las del relativo «quī»:

is *quī nūper servus erat* nunc dīvitissimus est.

Aquel que era hace poco esclavo es ahora muy rico.

id *quod mihi nārrāvistī* numquam patefaciam.

Nunca revelaré aquello / lo que me contaste.

dominus **eōs** pūniet *quī pecūniam āmīsērunt*.

El amo castigará a aquellos / los que perdieron el dinero.

Observa que en estas oraciones el antecedente (en trazo grueso) aparece *delante de* la proposición de relativo (en cursiva).

Otros ejemplos:

1 **id** quod dīcis vērū est.

2 **is** quī rēgem vulnerāvit celeriter fūgit.

3 nūllum praemium dabitur **eīs** quī officium neglegunt.

- 2 Te has encontrado también oraciones en las cuales el antecedente aparece *detrás de* la proposición de relativo:

quī auxilium mihi prōmīsērunt, **eī** mē iam dēserunt.

Aquellos / los que me prometieron ayuda me abandonan ahora.

quod potuimus, **id** fēcimus.

Hicimos lo / aquello que pudimos.

Otros ejemplos:

1 quod saepe rogāvistī, ecce! **id** tibi dō.

2 quōs per tōtum orbem terrārum quaerēbam, **eī** in hāc urbe inventī sunt.

- 3 En la Unidad IV-B te has encontrado oraciones en las que no aparece el antecedente:

quod mulier dīcit amantī, in ventō scribere oportet.

Lo que una mujer le dice a su amante hay que escribirlo en el viento.

quī numquam timet stultus est.

El que nunca tiene miedo es un necio.

quī speciem amīcitiae praebent nōn semper fidēlēs sunt.

Los que ofrecen una amistad fingida no son siempre leales.

Otros ejemplos:

1 quod suscepī, effēcī.

2 quae tū mihi heri dedistī, tibi crās reddam.

3 quī multum habet plūs cupit.

4 quod sentīmus loquāmur.

5 quī rēs adversās fortiter patiuntur, maximam laudem merent.

laudem: laus *alabanza, consideración*

VI

ōdī et amō. quārē id faciam, fortasse requīris.

nescio, sed fierī sentiō et excrucior.

requīris: requirere *preguntar*

¿Tienen sentido las tres primeras palabras de este poema? ¿Dice el poeta que odia en ciertos momentos y ama en otros o que odia y ama al mismo tiempo?

VII

miser Catulle, dēsinās ineptīre,
 et quod vidēs perīsse perditum dūcās.
 fulsēre quondam candidī tibi sōlēs,
 cum ventitābās quō puella dūcēbat
 amāta nōbīs quantum amābitur nūlla. 5
 ibi illa multa cum iocōsa fīēbant,
 quae tū volēbās nec puella nōlēbat,
 fulsēre vērē candidī tibi sōlēs.

nunc iam illa nōn volt: tū quoque impotēns nōlī,
 nec quae fugit sectāre, nec miser vīve, 10
 sed obstinātā mente perfer, obdūrā.

valē, puella. iam Catullus obdūrat,
 nec tē requīret nec rogābit invītam.
 at tū dolēbis, cum rogāberis nūlla.
 scelesta, vae tē, quae tibi manet vīta? 15
 quis nunc tē adībit? cui vidēberis bella?
 quem nunc amābis? cuius esse dīcēris?
 quem bāsiābis? cui labella mordēbis?
 at tū, Catulle, dēstinātus obdūrā.

- ineptīre *hacer tonterías*
 perditum: perditus *perdido*
 dūcās: dūcere *considerar*
 candidī: candidus *brillante, luminoso*
 ventitābās: ventitāre *ir a menudo, frecuentar*
 5 nōbīs = mihi
 quantum *como, cuanto*
 ibi *entonces*
 illa multa cum... fiēbant = cum illa multa... fiēbant
 iocōsa *momentos divertidos, momentos de placer*
 vērē *verdaderamente*
 nunc iam *ahora ya, ahora sin embargo*
 volt = vult
 impotēns *débil, incapaz*
 10 sectāre: imperativo de sectārī *seguir, perseguir, correr tras*
 perfer: perferre *aguantar, resistir*
 obdūrā: obdūrāre *mantenerse firme*
 requīret: requirere *ir a buscar*
 nūlla: nūllus *en absoluto, no*
 15 scelestā: scelestus *malvado, infame, maldito*
 vae tē! *¡ay de ti!*
 bāsiābis: bāsiāre *besar*
 labella: labellum *labio*
 mordēbis: mordēre *morder*
 dēstinātus *firme, resuelto*

- 1 Explica el consejo que se da a sí mismo Catulo en los versos 1-2. ¿Qué refrán castellano corresponde a la idea expresada en el verso 2?
- 2 ¿Se refiere el verso 3 a que entonces hacía buen tiempo?
- 3 ¿Qué palabra del verso 9 se opone a «quondam» (v. 3)?
- 4 ¿Qué futuro está prediciendo Catulo en los versos 14-15?
- 5 A juzgar por lo que se dice en los versos 12-19, ¿será Catulo capaz de seguir sus propios consejos? Justifica tu respuesta.
- 6 ¿Cuál es el tono del poema? ¿De tristeza, de enfado, de amargura, de firmeza o de resignación? ¿Cambia dicho tono a lo largo del poema? En caso afirmativo, ¿en qué momento y en qué sentido?

VIII

En las cuatro primeras estrofas de este poema, que tienes aquí traducidas, Catulo describe la lealtad y la amistad de Furio y Aurelio:

Furio y Aurelio, compañeros de Catulo,
tanto si viaja a la India remota,
cuyas costas son azotadas por las olas
orientales que resuenan a lo lejos,

como si lo hace a Hircania o a la afeminada Arabia, 5
al país de los sagas o al de los partos armados de flechas,
o a las llanuras que da color el Nilo
de siete bocas,

o cuando cruza los altos Alpes,
para visitar el escenario de los triunfos del Gran César, 10
el Rin de la Galia o los horribles britanos en los
confines del mundo,

vosotros, dispuestos a afrontar conmigo en estas aventuras
lo que disponga la voluntad de los dioses,
anunciad estas cuantas amargas palabras 15
a mi amada.



Las dos últimas estrofas constituyen el mensaje de Catulo:

cum suīs vīvat valeatque moechīs,
quōs simul complexa tenet trecentōs,
nūllum amāns vērē, sed identidem omnium
īlia rumpēns;

20

nec meum respectet, ut ante, amōrem,
quī illius culpā cecidit velut prātī
ultimī flōs, praetereunte postquam
tāctus arātrō est.

valeat: valēre *seguir bien, prosperar*

moechīs: moechus *amante, adúltero*

complexa: complexī *abrazar*

trecentōs: trecentī *trescientos*

20 īlia *ijares*

rumpēns: rumpere *reventar, quebrantar*

respectet: respectāre *buscar, esperar, contar con*

illius culpā *por su culpa*

cecidit: cadere *morir*

prātī: prātum *prado*

ultimī: ultimus *al borde, del extremo de*

- 1 ¿Por qué se pasa Catulo la mayor parte del poema describiendo la fidelidad de Furio y Aurelio?
- 2 ¿Qué es lo esencial del mensaje que les pide llevar?
- 3 ¿Hay alguna palabra o alguna frase en los versos 17 y 19 que te recuerden otros poemas de Catulo ya leídos?
- 4 «El adiós definitivo a Lesbia» ¿Te parece un título acertado para las dos últimas estrofas?

Ejercicios

- 1 Empareja cada palabra de la columna izquierda con la correspondiente de la columna derecha de significado opuesto.

amor	tollere
celeriter	adiuvāre
dare	gaudēre
dēmittere	paulō
hiems	odium
impedire	perīculum
incipere	lūx
lūgēre	dēsinerere
multō	aestās
poena	accipere
salūs	lentē
tenebrae	praemium

- 2 En cada pareja de oraciones traduce la oración «a»; luego transforma la interrogativa directa en interrogativa indirecta completando la oración «b» con la forma correcta del presente de subjuntivo activo o pasivo, y vuelve a traducir.

Por ejemplo: a cūr semper errātis?
 b dīcite nōbīs cūr semper

Realizado todo el proceso, «b» queda como sigue:

dīcite nōbīs cūr semper errētis.

Decidnos por qué andáis siempre de acá para allá.

Las formas activas y pasivas del presente de subjuntivo se encuentran en las págs. 192-193. Tal vez necesites también consultar el vocabulario del final para averiguar a qué conjugación pertenece alguno de los verbos.

- 1a ubi habitās?
- 1b dīc mihi ubi
- 2a quō captīvī illī dūcuntur?
- 2b scīre volō quō captīvī illī
- 3a quot fundōs possideō?
- 3b oblītus sum quot fundōs
- 4a quid quaerimus?
- 4b tibi dīcere nōlumus quid
- 5a novumne templum aedificātur?
- 5b incertus sum num novum templum
- 6a cūr in hōc locō sedētis?
- 6b explicāte nōbīs cūr in hōc locō

3 Completa cada oración con la palabra o la frase correcta y traduce.

- 1 dēnique poēta surrēxit. (ad recitandum, ad dormiendum)
- 2 nūntius, celeriter, mox ad castra pervēnit. (scribendō, equitandō)
- 3 captīvī, quī nūllam spem habēbant, dēspērābant. (coquendī, effugiendī)
- 4 omnēs hospitēs in triclinium contendērunt. (ad cēnandum, ad pugnandum)
- 5 senex, quī procul ā marī habitābat, artem numquam didicerat. (nāvigandī, spectandī)
- 6 pater meus, diligenter, tandem magnās dīvitiās adeptus est. (labōrandō, bibendō)

Gramática

- 1** En la Escena 9 te encontraste el dativo usado en oraciones como éstas:

pater **nōbīs** dōnum ēmit.

Nuestro padre nos compró un regalo.

A este uso del dativo se le suele llamar *dativo de provecho*.

- 2** En la Unidad IV-B te has encontrado el dativo usado en oraciones como éstas:

Fortūna **mihi** frātrem ēripuit.

Fortuna me ha arrebatado a mi hermano.

tenebrae Orcī **eī** passerem abstulērunt.

Las tinieblas del Orco le robaron el pájaro.

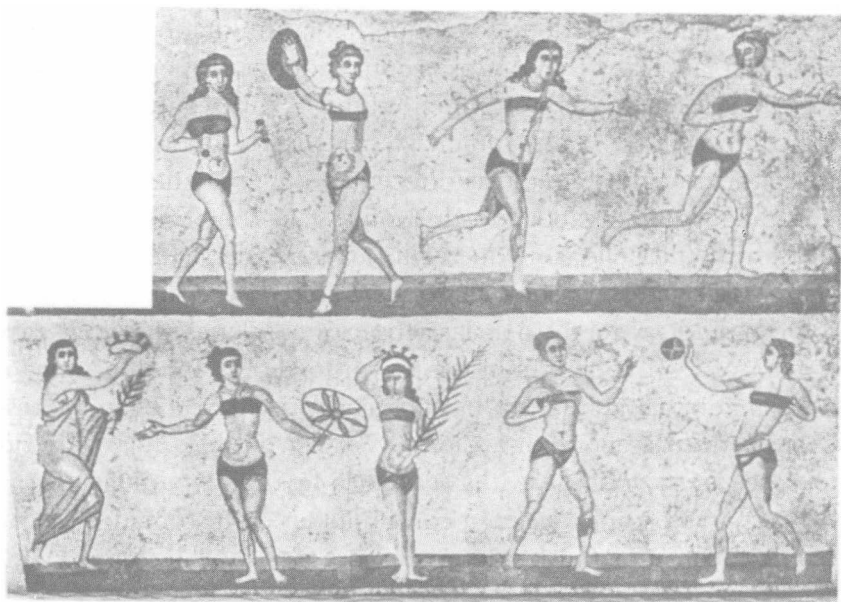
A este uso del dativo se le suele llamar *dativo de daño*.

Otros ejemplos:

1 fūr mihi multam pecūniam abstulit.

2 barbarī eīs cibum ēripuērunt.

3 Rōmānī nōbīs libertātem auferre cōnantur.



Danzarinas de un mosaico siciliano

Clodia

No se sabe con seguridad quién fue realmente «Lesbia», pero hay razones para pensar que fue una mujer llamada Clodia, que descendía de la familia aristocrática de los «Claudii» y que estuvo casada con Metelo, personaje de la nobleza, rico y distinguido. Clodia fue una mujer atractiva y de gran cultura, cuyo pintoresco estilo de vida despertó en Roma un interés constante y fue el blanco de continuos chismorreos. Entre otros rumores que circularon con regularidad en torno a ella corrió uno que decía que había asesinado a su marido y había cometido incesto con su hermano.

Uno de los muchos amantes de Clodia fue Marco Celio Rufo, hombre de talento y de temperamento enérgico. Sus relaciones duraron alrededor de dos años, hasta que Celio rompió con ella. La ruptura fue violenta. Clodia, llena de furia y humillada, decidió vengar-

se. Entabló un proceso contra Celio, alegando (entre otras acusaciones) que éste le había robado cosas y que había intentado envenenarla.

Clodia, a pesar de su dudosa reputación, era un enemigo poderoso y lleno de peligros, con muchos amigos influyentes, por lo que el proceso resultó una seria amenaza para Celio. Para defenderse de aquellas acusaciones acudió a diferentes amigos, entre los que se encontraba el mejor abogado de Roma, Cicerón. Este no sólo era amigo íntimo de Celio, sino que venía arrastrando ya de tiempo atrás una amarga enemistad con Clodio, hermano de Clodia.

De la defensa del resto de las acusaciones se encargaron los otros abogados; Cicerón en cambio se encargó de las inculpaciones de robo y envenenamiento. No bastaba con presentar alegatos y testigos; había que desacreditar a Clodia y, de ser posible, dejarla en ridículo, si se quería conseguir una sentencia favorable para Celio.

Los párrafos que vienen a continuación están tomados del discurso de Cicerón pronunciado en defensa de Celio:

«Se han presentado especialmente dos cargos: robo e intento de asesinato, y ambos implican al mismo individuo. Se han presentado alegaciones de que a Clodia se le ha robado dinero y de que se adquirió veneno para administrarlo a la misma. El resto del discurso del abogado acusador no fue en realidad una relación de inculpaciones, sino una sarta de insultos más propios de una querella vulgar y descarada que de una causa pública y un tribunal de justicia. Cuando la acusación llama a mi cliente adúltero, fornicador y estafador, no se trata precisamente de acusaciones, sino de simples injurias. Tales cargos no tienen fundamento; se trata de insultos disparatados de un abogado acusador que ha perdido los estribos y no encuentra a nadie que lo apoye.

Pero cuando venimos a dar en las acusaciones de robo e intento de asesinato tenemos que vérnosla no con el acusador, sino con la persona que está detrás de él. Al hablar de estas acusaciones, señores del jurado, mi interés se centra enteramente en Clodia, una señora que posee no sólo nobleza de linaje, sino una indudable notoriedad. No obstante, no voy a decir nada

sobre ella que no esté en relación con las inculpaciones atribuidas a mi cliente. Yo debería ser más enérgico y mostrar más vigor a la hora de hablar de Clodia, pero no es mi deseo dar la apariencia de que estoy influenciado por la enemistad política que sostengo con su marido —quiero decir con su *hermano* (siempre me equivoco).

Procuraré ser moderado en mi expresión y no ir más allá de donde estoy obligado por mi deber hacia mi cliente y de donde exigen los hechos que se están juzgando; pues nunca me ha parecido apropiado disputar con una mujer, y menos con una a la que siempre se ha considerado no enemiga de ningún hombre sino amiga de *todos* los hombres...

No voy a citar nombres, pero suponed que hubiera una mujer, llevando descaradamente la vida de una ramera tanto aquí en la ciudad como ante la mirada pública de un lugar tan concurrido como Bayas, haciendo gala de su conducta no sólo con sus actitudes y su semblante, no sólo con sus miradas ardientes y su lengua descarada, sino con sus abrazos lascivos, sus banquetes y sus fiestas en la costa, hasta el punto de que pareciera no simplemente una ramera, sino una ramera de la clase más obscena y lasciva —suponed que un joven, como mi cliente, frecuentara la compañía de semejante mujer, ¿podríais afirmar con cierta seriedad que él estaba seduciendo a una víctima inocente?...

Yo estaba presente, señores, y sin duda fue quizás la ocasión más lamentable y amarga de toda mi vida, cuando Quinto Metelo, que precisamente sólo dos días antes había estado desempeñando el papel de líder en la vida política de nuestra ciudad, un hombre en la flor de la vida, rebosante de salud y en el culmen de su vigor físico, nos fue arrancado de repente de una manera violenta y escandalosa. ¿Cómo puede atreverse ahora la mujer, que viene de la casa del crimen, a hablar ante los jueces de los rápidos efectos del veneno?».

Celio fue absuelto. De la suerte que corrió Clodia a partir de entonces no sabemos en cambio nada.

Lista de control del vocabulario

aestās, aestātis – *verano*

candidus, candida, candidum – *blanco, brillante, radiante*

culpa, culpaē – *culpa*

fleō, flēre, flēvī – *llorar*

modo... modo – *ora... ora, unas veces... otras*

mulier, mulieris – *mujer*

orbis, orbis – *círculo, globo*

orbis terrārum – *la tierra, el mundo*

ōtium, ōtiī – *tiempo libre, ocio*

quisquam, quicquam – *alguien, (en orac. neg.) nadie*

rumpō, rumpere, rūpī, ruptus – *romper, reventar, quebrantar*

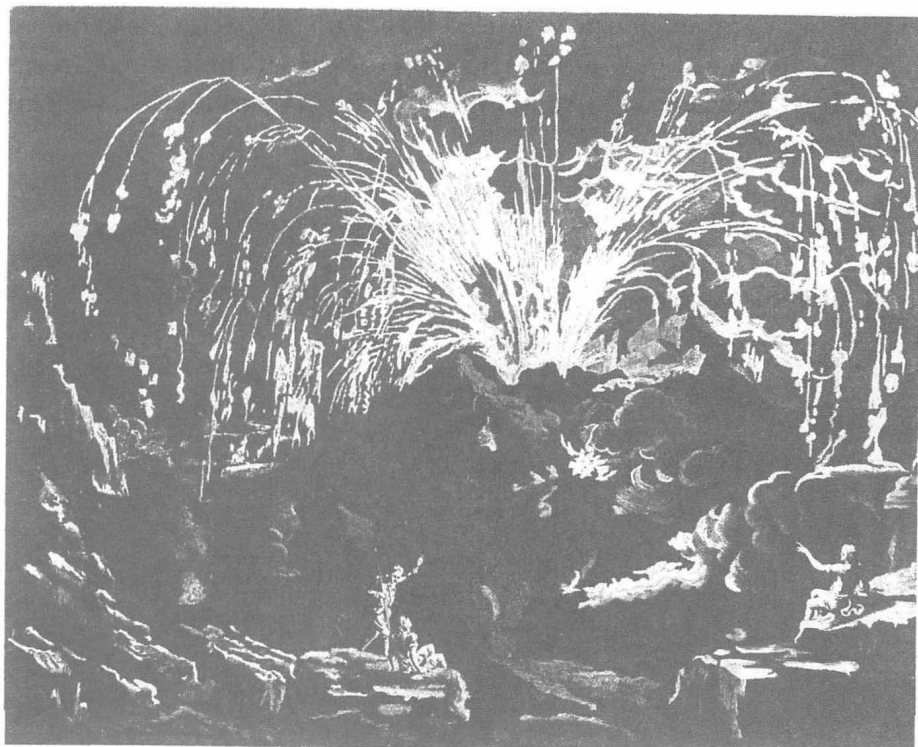
speciēs, speciēī – *aspecto, apariencia*

tegō, tegere, tēxī, tēctus – *cubrir*

tenuis, tenue – *delgado, fino, tenue*

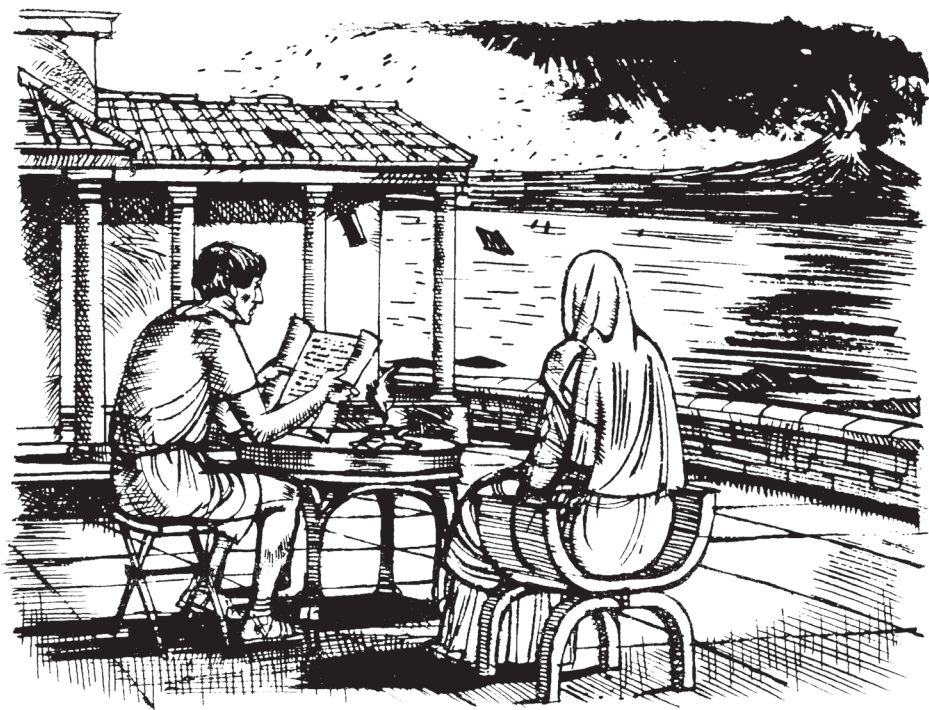
Di el significado de:

candor, culpāre, ērumpere, flētus, irrumpere



clādēs

Plinio envió dos cartas al historiador Tácito ofreciéndole la descripción de la erupción del Vesubio que, como testigo ocular, había presenciado en agosto del 79 d.C. cuando sólo tenía 17 años. En la primera de ellas le exponía la muerte de su tío (el escritor y naturalista Plinio el Viejo), que por acercarse demasiado a la zona de peligro en una misión de rescate y por su curiosidad científica murió asfixiado por las emanaciones del volcán. En la segunda, de la que se han tomado los textos de esta Escena, describe Plinio las azarosas aventuras vividas por él y su madre a raíz de la marcha de su tío a las proximidades del monte.



tremōrēs

I

profectō avunculō, ipse reliquum tempus studiīs impendī (ideō enim remānseram); deinde balneum, cēna, somnus inquiētus et brevis. per multōs diēs priōrēs, tremor terrae sentiēbātur, minus fōrmīdolōsus quia Campāniae solitus; sed illā nocte ita invaluit, ut nōn movērī omnia sed ēvertī vidērentur. irrūpit cubiculum meum māter; 5 surgēbam ipse, ad eam excitandam sī dormīret. cōnsēdimus in āreā domūs, quae mare ā tēctīs modicō spatiō dīvidēbat; ego, ut timōrem mātris meā sēcūritāte lēnīrem, poposcī librum et quasi per ōtium legere coepī. subitō advenit amīcus quīdam avunculī, quī ubi mē et mātrem sedentēs, mē vērō etiam legentem videt, vituperat illīus 10 patientiam, sēcūritātem meam. ego nihilōminus intentus in librum manēbam.

iam hōra diēi prīma; sed adhūc dubia lūx. iam quassātīs proximīs tēctīs, magnus et certus ruīnae metus. tum dēmum fugere cōstituimus; nam sī diūtius morātī essēmus, sine dubiō periissēmus. ultrā 15 tēcta prōgressī, ad respīrandum cōnsistimus. multa ibi mīrabilia vidēmus, multās fōrmīdines patimur.

avunculō: avunculus *tío*

remānseram: remanēre *quedarse*

somnus *sueño*

fōrmīdolōsus *inquietante, alarmante, espantoso*

Campāniae *en (la) Campania*

solitus *habitual, usual*

invaluit: invalēscere *hacerse fuerte, hacerse intenso*

tēctīs: tēctum *edificación, casa*

spatiō: spatium *espacio, distancia*

dīvidēbat: dīvidere *separar*

sēcūritāte: sēcūritās *tranquilidad, serenidad*

per ōtium *tranquilamente*

quassātīs: quassāre *sacudir violentamente*

ruīnae: ruīna *derrumbamiento*

ultrā *más allá de*

respīrandum: respīrāre *tomar aliento, reponer fuerzas*

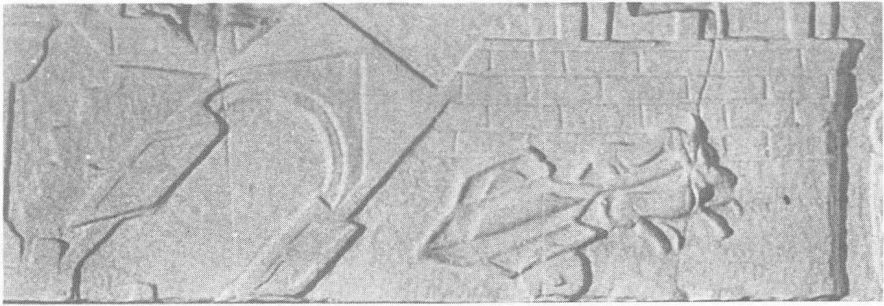
fōrmīdinēs: fōrmīdō *temor, miedo, espanto*

II

nam vehicula, quae prōdūcī iusserāmus, quamquam in plānissimō
 campō, in contrāriās partēs agēbantur, ac nē lapidibus quidem fulta
 in eōdem locō manēbant. praetereā mare in sē resorbērī vidēbāmus,
 quasi tremōre terrae repulsum esset. certē prōcesserat litus, mul-
 5 taque maris animālia siccīs arēnīs dētīnēbantur. ab alterō latere nū-
 bēs ātrā et horrenda in longās flammārum figūrās dēhīscēbat, quae
 et similēs et maiōrēs fulguribus erant. tum vērō ille amīcus avunculi
 vehementius nōs hortātus est ut effugere cōnārēmur: ‘sī frāter’
 inquit, ‘tuus, tuus avunculus, vīvit, salūtem vestram cupit; sī periit,
 10 superstitēs vōs esse voluit; cūr igitur cūctāminī?’ respondimus nōs
 salūtī nostrae cōnsulere nōn posse, dum dē illō incertī essēmus. nōn
 morātus ultrā, sē convertit et quam celerrimē ē periculō fūgit.

nec multō post, illa nūbēs ātra dēscendit in terrās, operuit
 maria; cēlāverat Capreās, Mīsēnī prōmunturium ē cōnspectū abstu-
 15 lerat. tum māter mē ōrāre hortārī iubēre, ut quōquō modō fugerem;
 affirmāvit mē, quod iuvenis essem, ad salūtem pervenīre possē; sē,
 quae et annīs et corpore gravārētur, libenter moritūram esse, sī mihi
 causa mortis nōn fuisset. ego respondī mē nōlle incolumem esse nisi
 illa quoque effūgisset; deinde manum eius amplexus, addere gra-
 20 dum cōgō. pāret invīta, castīgatque sē, quod mē morētur.

**Zona cubierta
 de cenizas
 tras la
 erupción del
 Vesubio del
 año 79 d.C.**



Efectos del terremoto de Pompeya del año 62 d.C. Relieve procedente de la casa de Cecilio.

plānissimō: plānus *llano*

campō: campus *terreno*

partēs: pars *dirección, parte*

agēbantur: agī *moverse, rodar*

fulta: fulcīre *apuntalar, calzar*

resorbērī: resorbēre *refluir, retirarse, retroceder*

siccīs: siccus *seco*

arēnīs: arēna *arena*

dētīnēbantur: dētīnēre *detener, retener*

latere: latus *lado*

dēhīscēbat: dēhīscere *abrirse, henderse*

fulguribus: fulgur *relámpago, rayo*

cūntāminī: cūntārī *retrasarse, vacilar*

cōsulere *pensar en, mirar por*

operuit: operīre *cubrir*

Capreās: Capreae *Capri*

Mīsēnī: Mīsēnum *Miseno*

prōmunturium *promontorio*

ōrāre hortārī iubēre = ōrābat

hortābātur iubēbat

quōquō: quisquis *cualquier, que fuera*

incolumem: incolumis *sano y salvo*

amplexus: amplectī *agarrar, apretar, estrechar*

addere gradum *acelerar el paso, apresurar la marcha*

- 1 ¿Qué extraños fenómenos les ocurrían (a) a los carruajes de Plinio, (b) al mar y a la costa y (c) a los animales marinos?
- 2 Describe lo que vio Plinio en el cielo (líneas 5-7).
- 3 ¿Qué les instó a hacer el amigo del tío de Plinio a éste y su madre? ¿Qué razones le dieron para no hacer caso de su consejo? ¿Qué hizo entonces el amigo?
- 4 ¿Qué efectos produjo la nube negra (líneas 13-15)?
- 5 ¿Por qué creía la madre de Plinio que debían separarse? ¿Qué hizo Plinio en respuesta a las súplicas de aquélla?
- 6 ¿Qué impresión sacas del carácter del amigo del tío de Plinio, y del de Plinio y su madre, de acuerdo con su conducta durante la erupción?

Gramática

- 1 En la Escena 30 te encontraste el pretérito pluscuamperfecto de indicativo pasivo:

omnēs servī dīmissī erant.

Todos los esclavos habían sido enviados fuera.

- 2 En la Escena 46 te has encontrado oraciones como éstas:

cum omnēs servī **dīmissī essent**, ad āream rediimus.

Tras haber sido enviados fuera todos los esclavos, regresamos al patio.

Plīnius scīre voluit num avunculus **servātus esset**.

Plinio quiso saber si su tío se había salvado.

Las formas verbales que aparecen en trazo grueso están en *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo pasivo*.

Otros ejemplos:

- 1 ancilla cognōvit quid in testāmentō dominī scrīptum esset.
- 2 cum victimae sacrificātae essent, pontifex pauca verba dīxit.
- 3 amīcī vestrī ignōrābant quārē comprehēnsī essētis.

- 3 Compara el pretérito pluscuamperfecto pasivo de indicativo y subjuntivo de «portō»:

Pret. pluscuampf. ind. pasivo

portātus eram

portātus erās

portātus erat

portātī erāmus

portātī erātis

portātī erant

Pret. pluscuampf. subj. pasivo

portātus essem

portātus essēs

portātus esset

portātī essēmus

portātī essētis

portātī essent

Las formas del pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo pasivo de «doceō», «trahō» y «audiō» se encuentran en la pág. 193.

4 Observa atentamente los ejemplos siguientes:

iūdex nesciēbat quantam pecūniam mercātor mihi **pollicitus esset**.

El juez no sabía cuánto dinero me había prometido el mercader.

cum Rōmam **regressus essem**, prīnceps mē arcessīvit.

Tras haber regresado a Roma, el emperador me mandó llamar.

Las palabras que aparecen en trazo grueso son formas del *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo* de verbos *deponentes*.

Otros ejemplos:

1 cum multās gemmās adeptī essēmus, domum revēnimus.

2 memineram quid māter mea locūta esset.

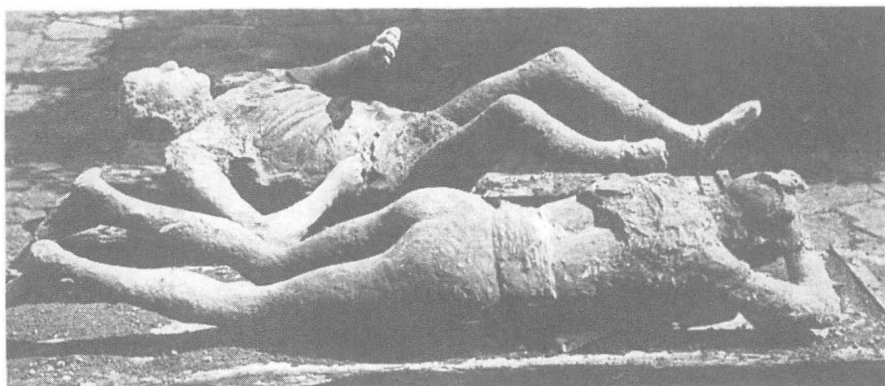
Los pretéritos pluscuamperfectos de subjuntivo de «cōnor», «ve-reor», etc. se encuentran en la pág. 198.

tenebrae

iam decidēbat cinis, adhūc tamen rārus. respiciō; dēnsa cālīgō, tergīs
nostrīs imminēns, nōs sequēbātur quasi ingēns flūmen ātrum in
terram effūsum esset. 'dēflectāmus' inquam, 'dum vidēmus, nē in viā
sternāmur et in tenebrīs ā multitudīne fugientium obterāmur.' vix
5 cōnsēderāmus, cum dēscendit nox dēnsissīma, quasi omnia lūmina
in conclāvī clausō exstīncta essent. sī adfuissēs, audīvissēs ululātūs
fēminārum, īnfantum vāgītūs, clāmōrēs virōrum; aliī vōcibus paren-
tēs requirēbant, vōcibusque nōscitābant, aliī liberōs, aliī coniugēs; hī
suum cāsum, aliī suōrum lūgēbant; nōnnūllī metū mortis mortem
10 precābantur; multī ad deōs manūs tollēbant, plūrēs nusquam iam
deōs ūllōs esse affirmābant.

paulum relūxit, quod nōn diēs nōbīs, sed appropinquantis ignis
indiciū vidēbātur. ignis tamen procul substitit; deinde tenebrae
rūrsus, cinis rūrsus, multus et gravis. nisi identidem surrēxissēmus et
15 cinerem excussissēmus, sine dubiō opertī atque etiam oblīsī pondere
essēmus.

tandem cālīgō tenuāta ac dissolūta est, sicut fūmus vel nebula.
mox diēs rediit; sōl etiam fulgēbat, pallidus tamen. attonitī vidimus
omnia mūtāta altōque cinere tamquam nive operta. regressī Mīsē-
20 num, noctem spē ac metū exēgimus. metus praevalēbat; nam tremor
terrae persevērābat. nōbīs tamen nūllum cōnsiliū abeundī erat,
dōnec cognōscerēmus num avunculus servātus esset.



rārus *poco denso, poco espeso*
 dēflectāmus: dēflectere *a partarse*
del camino
 sternāmur: sternere *derribar, atropellar*
 obterāmur: obterere *pisotear, aplastar*
 ululātūs: ululātus *alarido, lamento*
 vāgītūs: vāgītus *vagido, llanto*
 nōscitābant: nōscitāre *tratar de reconocer*
 paulum *un poco*
 relūxit: relūcēscere *comenzar a brillar*
la luz de nuevo
 opertū = opertū essēmus: operīre
cubrir, enterrar

oblīsī... essēmus: oblīdere *ahogar,*
sofocar, aplastar
 pondere: pondus *peso*
 tenuāta: tenuāre *debilitar,*
menguar, enrarecer
 dissolūta est: dissolvere *disolver, disipar*
 nebula *niebla*
 nive: nix *nieve*
 Mīsēnum a Miseno
 exēgimus: exigere *pasar*
 praevalēbat: praevalēre *prevalecer,*
seguir dominando
 dōnec *hasta que*

Gramática

1 Observa atentamente las proposiciones condicionales siguientes:

sī iuvenis respexisset, latrōnem vīdisset.

Si el joven se hubiese vuelto a mirar, habría visto al salteador.

sī mē vocāvissēs, statim vēnissem.

Si me hubieras llamado, hubiera venido inmediatamente.

nisi canis lātrāvisset, servī effūgissent.

Si no hubiera ladrado el perro, se hubieran escapado los esclavos.

sī imperātor ipse hanc rem iūdicāvisset, damnātī essētis.

Si el emperador en persona hubiera juzgado este caso, hubierais sido condenados.

Fíjate en que:

- 1 En latín el verbo de la proposición principal y el de la subordinada están en pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo.
- 2 En español ocurre otro tanto, pero en la principal puede aparecer el condicional compuesto.

2 Otros ejemplos:

1 sī nautae in portū mānsissent, tempestātem vītāvissent.

2 sī satis pecūniae obtulissētis, agricola vōbīs equum vēdidisset.

3 sī centuriō tergum vertisset, minus graviter vulnerātus esset.

4 sī filia tua illī senī nūpsisset, miserrima fuisset.

5 nisi pater mē prohibuisset, tibi subvēnissem.

Ejercicios

- 1 Traduce cada oración; luego, acudiendo si es preciso a los cuadros de los nombres de las págs. 178-179 y al vocabulario del final del libro, cambia de *número* las palabras que están en negrita (es decir, de singular a plural o viceversa) y vuelve a traducir.

- 1 centuriō barbarōs **catēnīs** vīnixit.
- 2 fūr vestēs **amīcī tuī** abstulit.
- 3 sacerdos ad **templa** ambulābat.
- 4 multitūdō artem **gladiātōris** mīrābātur.
- 5 pāstōrēs strepitum **canum** audīvērunt.
- 6 puer cum **ancillīs** et **iuvenibus** stābat.
- 7 **mercātōrī** pecūniam trādidit.
- 8 ego callidior **meīs inimīcīs** sum.

- 2 Este ejercicio está basado en las líneas 1-12 de «tremōrēs», Parte I, p. 115. Vuelve a leer esas líneas y, a continuación, traduce las oraciones siguientes. Todo el vocabulario que precisas se halla en la pág. 115, líneas 1-12, pero tendrás que hacer algunos cambios en las terminaciones de las palabras, p. ej., cambiar un verbo de 1.^a a 3.^a persona o un nombre de nominativo a genitivo; acude a las correspondientes páginas del Suplemento Lingüístico, cuando ello sea preciso.

- 1 *Plinio pasó el tiempo restante en la cena¹ y en el sueño¹.*
- 2 *Durante todos aquellos días, se sentían temblores.*
- 3 *Plinio comenzó a leer un libro, para poder calmar el miedo de su² madre.*
- 4 *Vieron³ llegar a un amigo de su tío.*
- 5 *Plinio, habiendo sido reprendido por el amigo⁴, permaneció no obstante en el patio.*

¹dativo

²suprímelo

³usa el pt.^o perfecto o el presente

histórico

⁴«ab» + ablativo

- 3 Traduce cada una de estas parejas de oraciones; luego sustituye la palabra que aparece en trazo grueso por la forma correcta del pronombre relativo «quī», sirviéndote del cuadro 8, p. 186 y recomponiendo, si es necesario, el orden de palabras, de modo que el relativo vaya al comienzo de la segunda oración; luego, vuelve a traducir. No unas las dos oraciones, formando una compuesta. Traduce el relativo como un «relativo de coordinación», es decir, por «él», «ella», «este», «esto», etc., precedidos generalmente por la conjunción coordinante que pida el contexto («y», «pero», «por tanto», etc.)

Por ejemplo: in mediā urbe stābat templum. simulatque **templum** intrāvī, attonitus cōnstītī.

En mitad de la ciudad se erguía un templo. Tan pronto como entré en el templo, me quedé atónito.

Esto pasa a: in mediā urbe stābat templum. **quod** simulatque intrāvī, attonitus cōnstītī.

En mitad de la ciudad, se erguía un templo. Así que, en cuanto entré en él, me quedé atónito.

El género de las palabras que aparecen en trazo grueso lo tienes al final de cada oración. En el párrafo 8, p. 186, tienes ejemplos de relativos de coordinación traducidos.

- 1 subitō appāruērunt duo lupī. cum **lupōs** vīdissent, pāstōrēs clāmōrem sustulērunt. (m.)
- 2 agricola uxōrem monuit ut fugeret. **uxor** tamen obstinātē recūsāvit. (f.)
- 3 rēx epistolam celeriter dictāvit. cum servus **epistolam** scrīpsisset, nūntius ad Imperātōrem tulit. (f.)
- 4 fūr ātrium tacitē intrāvit. **fūre** vīsō, canis lātrāvit. (m.)
- 5 Quīntus ‘Salvium perfidiae accūsō’, inquit. **verbis** audītīs, Salvius tacuit. (n.)
- 6 ‘ubi est pecūnia mea?’ rogāvit mercātor. nēmō **mercātōrī** respondēre audēbat. (m.)
- 7 hominēs clāmāre coepērunt. clāmōribus **hominum** excitātus, surrēxī. (m.)
- 8 crās pontifex sacrificium faciet. ut **sacrificium** videās, tē ad templum dūcam. (n.)

Gramática

- 1** Desde la Escena 1 en adelante te has encontrado oraciones que contienen distintas formas del verbo «esse»:

nihil tam ferōx est quam leō.

Nada es tan feroz como un león.

postrīdiē discessimus; sed iter longum et difficile erat.

Al día siguiente nos marchamos; pero el viaje fue largo y difícil.

- 2** A veces, no obstante, se suprimen las distintas formas del verbo «esse», sobre todo en poesía y en las narraciones rápidas. En la unidad IV-B te has encontrado oraciones como éstas:

nihil tam terribile quam incendium.

Nada hay tan terrible como un incendio.

caelum undique et pontus.

Por todas partes había cielo y mar.

subitō fragōrem audīvimus; deinde longum silentium.

De repente escuchamos un estruendo; luego hubo un largo silencio.

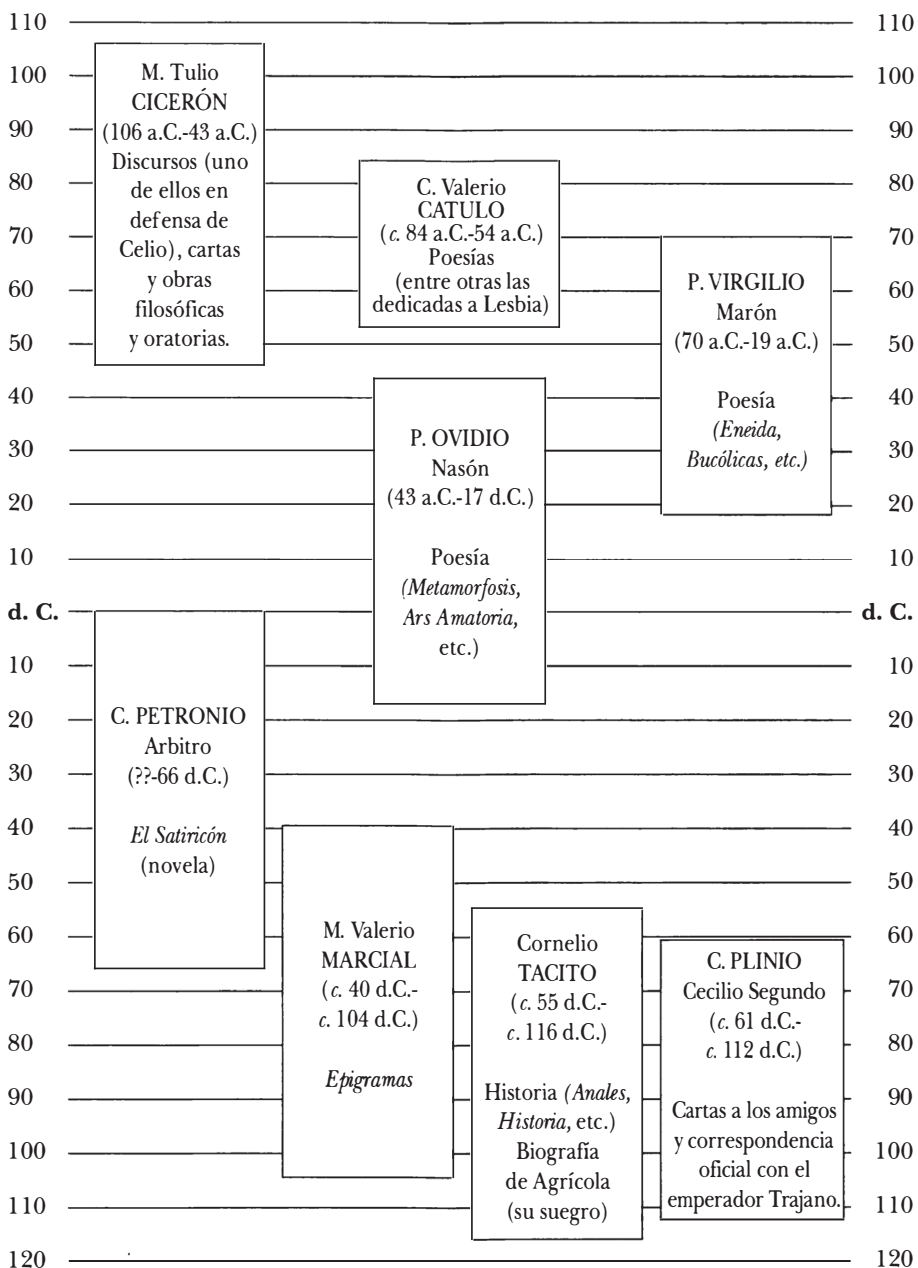
- 3** Vuelve a traducir las líneas 13-14 de la Parte I de «tremōrēs» (p. 115), desde «iam» hasta «metus». ¿Cuántas veces omite el latín la palabra «erat»?

Cuadro cronológico de algunos escritores romanos

El cuadro que sigue ofrece las fechas de nacimiento y muerte de ocho escritores romanos que aparecen en la Unidad IV-B (en latín o castellano) y una breve indicación sobre su obra.

a. C.

a. C.



Lista de control del vocabulario

clādēs, clādis – *desastre, calamidad*

iūdicō, iūdicāre, iūdicāvī, iūdicātus – *juzgar*

lapis, lapidis – *piedra*

lūmen, lūminis – *luz*

minus – *menos*

paulum – *un poco*

quisquis – *quienquiera (que)*

quidquid (o quicquid) – *cualquier cosa (que)*

reliquus, reliqua, reliquum – *restante*

requirō, requirere, requisivī – *buscar, preguntar*

somnus, somnī – *sueño*

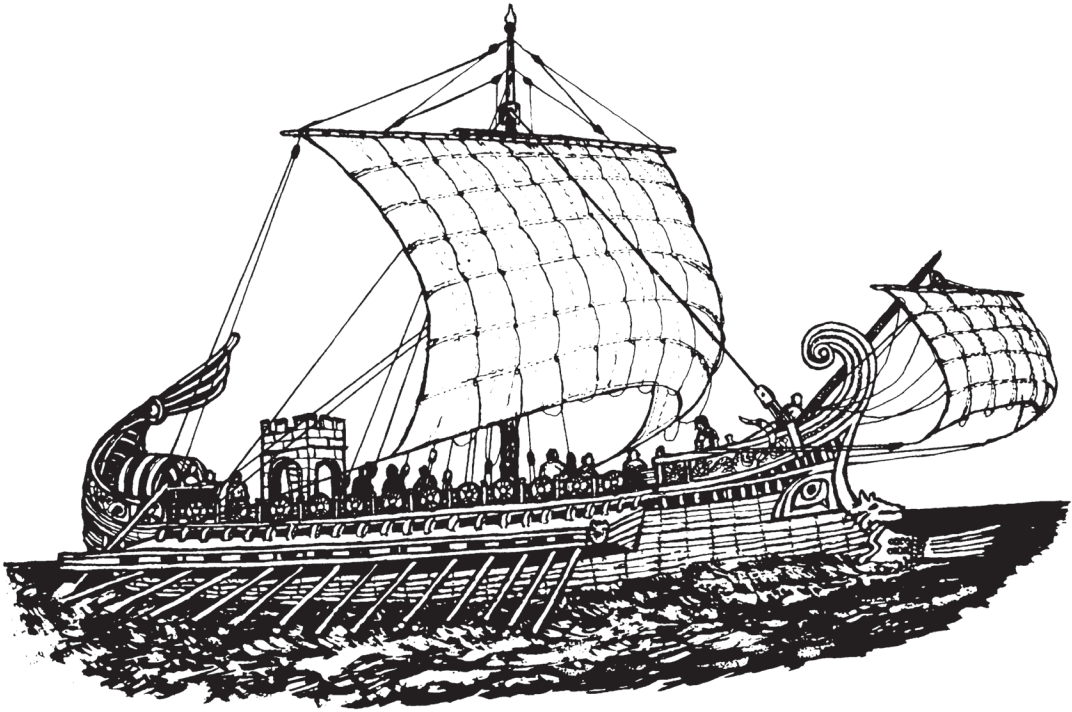
sternō, sternere, strāvī, strātus – *derribar, abatir, tender*

tēctum, tēctī – *edificio, casa, techo*

ultrā – *más allá (de)*

Di el significado de:

iūdex, iūdicium, lapillus.



lūdī

Las narraciones de esta Escena, unas en latín y otras en castellano, están sacadas del libro V de la *Eneida* de Virgilio.

certāmen

Tras la destrucción de Troya y después de muchos avatares por el Mediterráneo y sus costas, Eneas y los que le siguen desde Troya han llegado a la isla de Sicilia, donde está enterrado Anquises, padre de Eneas. Por ello deciden festejar el aniversario de su muerte celebrando unos juegos en su honor.

I

Primero hay una regata entre cuatro naves,
Escogidas de la flota, de fuerza pareja y pesados remos:
La veloz *Pristis*, con su fogosa tripulación guiada por Mnesteo;
La inmensa *Quimera*, enorme como una ciudad, comandada por Gías;
5 La gran *Centauro*, que lleva a Sergesto,
Y la azulada *Escila*, capitaneada por Cloanto.



immōtā... attollitur undā. (II, verso 4)

II

est procul in pelagō saxum spūmantia contrā
 litora, quod tumidīs summersum tunditur ōlim
flūctibus, hibernī condunt ubi sīdera Cōrī;
 tranquillō silet immōtāque attollitur undā.
 hīc viridem Aenēās frondentī ex īlice mētā 5
 cōstituit signum nautīs pater, unde revertī
 scīrent et longōs ubi circumflectere cursūs.

spūmantia: spūmare *hacer espuma, espumear*

contrā *frente*

tumidīs: tumidus *hinchado*

tunditur: tundere *golpear, batir*

ōlim *a veces*

flūctibus: flūctus *ola*

hibernī: hibernus *invernal, del invierno*

condunt: condere *ocultar*

hibernī condunt ubi = ubi hibernī... condunt

Cōrī: Cōrus *Coro (viento del noroeste)*

tranquillō: tranquillum *tiempo de calma*

attollitur: attollī *levantarse, elevarse, alzarse*

5 viridem: viridis *verde*

frondentī: frondēns *cubierto de hojas, frondoso*

īlice: īlex *encina*

cōstituit: cōstituere *colocar, levantar*

circumflectere cursūs: circumflectere cursum *girar dando un rodeo*

- 1 ¿Dónde se encuentra la roca? ¿Qué le ocurre cuando hay tormenta? ¿Qué le sucede cuando hay bonanza?
- 2 ¿Qué coloca Eneas en la roca? ¿Para qué? ¿Qué palabra de los versos 5-7 resalta el puesto de responsabilidad que ocupa Eneas?

inde ubi clāra dedit sonitum tuba, finibus omnēs
(haud mora) prōsiluēre suīs; ferit aethera clāmor
nauticus, adductīs spūmant freta versa lacertīs. 10

effugit ante aliōs prīmisque ēlābitur undīs
turbam inter fremitumque Gyās; quem deinde Cloanthus
cōsequitur, melior rēmīs, sed pondere pīnus
tarda tenet. post hōs aequō discrīmine Pristis
Centaurusque locum tendunt superāre priōrem; 15
et nunc Pristis habet, nunc victam praeterit ingēns
Centaurus, nunc ūnā ambae iūctīsque feruntur
frontibus et longā sulcant vada salsa carīnā.

clāra: clārus *límpido, sonoro, claro*

fīnibus: finis *línea de partida, lugar de salida*

ferit: ferīre *golpear, hender*

10 nauticus *de los marineros*

adductīs: addūcere *llevar hacia sí, atraer (hacia el pecho)*

freta: fretum *agua, mar*

versa: vertere *agitar, voltear, batir*

fremitum: fremitus *estruendo, estrépito*

cōsequitur: cōsequī *seguir*

pīnus *pino, barco*

tarda: tardus *lento, pesado*

tenet: tenēre *retener, refrenar*

aequō discrīmine *a igual distancia*

15 tendunt: tendere *esforzarse, pugnar*

superāre *conseguir, ganar*

iūctīs: iūctus *unido, uno al lado de otro*

frontibus: frōns *proa*

sulcant: sulcāre *surcar*

vada: vadum *agua*

salsa: salsus *salado*

carīnā: carīna *quilla*

- 3 ¿Cuál es la señal de partida? ¿Qué indican las expresiones «haud mora» y «prōsiluēre» (v. 9) sobre el modo de ponerse en marcha los participantes en el certamen?
- 4 En los versos 9-10 ¿qué dice Virgilio sobre (a) el grito de los marineros, (b) el aspecto del mar y (c) los movimientos de los remeros?
- 5 ¿Quién se pone el primero?
- 6 ¿Quién viene a continuación? ¿Dónde radica su ventaja? ¿Qué le perjudica?
- 7 ¿Qué dos barcos pugnan por la tercera plaza? ¿Qué sucede en cada uno de los momentos de la competición definidos por «nunc... nunc... nunc» (vv. 16-17)?
- 8 El verbo «sulcāre» («sulcant», v. 18) significa literalmente «trazar un surco». ¿En qué sentido es apropiado para describir el rumbo de una nave?

Gyās et Cloanthus

I

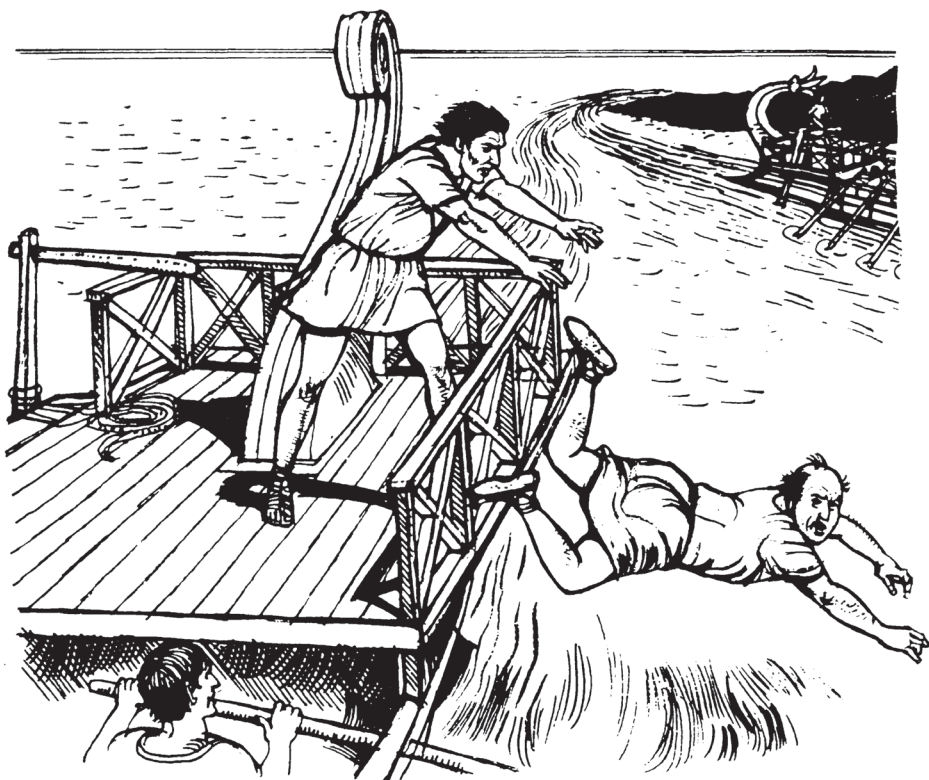
Ya se acercaban a la roca y llegaban a la señal de giro, cuando Gías el primero y vencedor a mitad de recorrido reprende a gritos a su timonel Menetes: «¿Qué haces? ¿Por qué te me vas tan a la derecha?; pon rumbo hacia acá; acércate a la roca y deja que los remos la rocen por la izquierda, que los otros vayan por alta mar». Dijo; pero Menetes temiendo los escollos invisibles desvía la proa hacia mar abierto. 5

«¿Por qué te desvías?», le gritó de nuevo, «¡Acércate a las rocas!» Y mirando hacia atrás mientras gritaba, divisó a Cloanto, que lo seguía de cerca y se le echaba en encima.

Cloanto, entre el costado izquierdo de la nave de Gías y los resonantes escollos pasa rozando y adelanta de repente al primero y, pasada la zona de giro, navega en aguas seguras. 10

II

tum vērō exarsit iuvenī dolor ossibus ingēns
 nec lacrimīs caruēre genae, sēgnemque Menoetēn
 in mare praecipitem puppī dēturbat ab altā;
 ipse gubernāclō rēctor subit, ipse magister
 hortāturque virōs clāvumque ad litora torquet. 5
 at gravis ut fundō vix tandem redditus imō est
 iam senior madidāque fluēns in veste Menoetēs
 summa petit scopulī siccāque in rūpe resēdit.
 illum et lābentem Teucrī et rīsere natantem
 et salsōs rīdent revomentem pectore flūctūs. 10



- exarsit: exardēre *estallar, inflamarse, brotar*
 ossibus: os *hueso*
 sēgnem: sēgnis *indolente*
 Menoetēn: *acusativo griego de Menoetēs*
 puppī: puppis *popa*
 dēturbat: dēturbāre *arrojar*
 gubernāclō: gubernāclum *gubernalle, timón*
 rēctor *piloto*
 subit: subīre *encargarse de*
 magister *capitán*
 5 clāvum: clāvus *timón*
 torquet: torquēre *torcer, girar*
 ut *cuando*
 fundō: fundus *fondo*
 vix tandem *por fin*
 īmō: īmus *el más profundo*
 senior *mayor, de edad*
 fluēns *chorreando, goteando*
 scopulī: scopulus *escollo, roca*
 resēdit: resīdere *sentarse*
 Teucrī *los teucros (= los troyanos)*
 10 revomentem: revomere *vomitara*
 pectore: pectus *pecho*

- 1 ¿Quién es el «iuvenis» del verso 1? ¿Qué le hace a Menetes en los versos 2-3?
- 2 ¿Quién reemplaza a Menetes como piloto? ¿Qué es lo primero que hace?
- 3 ¿Qué palabras y qué frases del verso 6 indican que Menetes (a) se hundió profundamente en las aguas, (b) tardó un buen rato en salir a la superficie, (c) no podía hacer nada por salir y tuvo que esperar hasta que el mar lo arrojó fuera?
- 4 ¿Por qué crees tú que Virgilio incluye la expresión «iam senior» (v. 7) al describir a Menetes? ¿Qué palabra del verso 6 está parcialmente explicada por la frase «madidāque fluēns in veste» del verso 7?
- 5 ¿Qué es lo que hace Menetes en cuanto sale a la superficie?
- 6 ¿Qué tres actos de Menetes se describen en los versos 9-10? ¿Dan los troyanos alguna muestra de compasión hacia él? ¿Y Virgilio?

Sergestus et Mnēstheus

I

Entonces prendió en los dos últimos, Mnesteo y Sergesto,
la alegre esperanza de alcanzar a Gías que se retrasaba.
Cuando se aproximan al escollo, Sergesto va por delante,
pero no por más del largo de su nave; su proa va delante,
pero la rival Pristis se le echa encima por la popa. 5
Y Mnesteo, marchando entre las hileras de remeros
los anima: «Ahora inclinaos sobre los remos,
compañeros de Héctor, a quienes el último día de Troya
elegí como camaradas; mostrad ahora las fuerzas,
así como los ánimos, que desplegasteis en las sirtes getulas, 10
en el mar Jónico y en las olas presurosas de Málea.
Yo, Mnesteo, no pido ya el primer puesto, ni vencer
(aunque quizás..., mas que venzan los que tú quieras, Neptuno)
pero ¡qué vergüenza ser los últimos: impedidlo, compañeros,
y evitad esa deshonra!». Ellos en un supremo esfuerzo 15
se inclinan sobre los remos; la popa de bronce tiembla con los
[golpes;
el mar pasa debajo de ellos, y su fatigosa respiración
sacude sus miembros y sus bocas reseca, y ríos de sudor
corren por todo su cuerpo.

II

attulit ipse virīs optātum cāsus honōrem.
namque furēns animī dum prōram ad saxa suburget
interior spatiōque subit Sergestus inīquō,
infēlix saxīs in prōcurrentibus haesit.
cōnsurgunt nautae et magnō clāmōre morantur 5
ferrātāsque trudēs et acūtā cuspide contōs
expediunt frāctōsque legunt in gurgite rēmōs.



Participantes de una regata. Relieve ateniense, 165 d.C.

- cāsus azar
 furēns animī *fuera de sí*
 prōram: prōra *proa*
 suburget: suburgēre *acercar, dirigir hacia*
 interior *por la parte interior, por la izquierda*
 subīt: subīre *aproximarse*
 inīquo: inīquus *estrecho, peligroso*
 prōcurrentibus: prōcurrere *sobresalir*
 5 cōnsurgunt: cōnsurgere *levantarse*
 morantur: morārī *detenerse*
 ferrātās: ferrātus *provisto de hierros*
 trudēs: trudis *pértiga*
 acūtā: acūtus *afilado, puntiagudo*
 cuspide: cuspis *punta*
 contōs: contus *pértiga, garfio*
 expediunt: expedīre *sacar, echar mano a*
 legunt: legere *recoger*

Gramática

- 1 Desde la Unidad I en adelante te has venido encontrando oraciones como éstas:

sacerdōs **ā templō** discessit.

El sacerdote se marchó del templo.

servī **in agrīs** labōrābant.

Los esclavos trabajaban en los campos.

En estas oraciones, las preposiciones castellanas «de», «desde», «fuera de», etc. aparecen expresadas en latín por medio de «ā», «ab», «e», «ex», etc. o la preposición «en» por medio de «in». El sustantivo que sigue va en ablativo.

- 2 No obstante, en poesía la idea expresada por esas preposiciones las asume el ablativo, que aparece solo:

ipse diem noctemque negat discernere **caelō**... Palinūrus.

El propio Palinuro dice que no puede distinguir la noche y el día en el cielo.

finibus omnēs... prōsiluēre **suīs**.

Todos saltaron hacia adelante desde sus líneas de salida.

... **immōtā**que attollitur **undā**.

... y se eleva sobre el agua tranquila.

Otros ejemplos:

1 nōbīs tempus erat patriā discēdere cārā.

2 flūmine nant piscēs, arbore cantat avis.

3 iamque senex laetus nostrā proficīscitur urbe.

4 dīcitur immēnsā Cyclōps habitāre cavernā.

victor

I

at laetus Mnēstheus successūque ācrior ipsō
 prōna petit maria et pelagō dēcurrit apertō.
 et prīmum in scopulō lūctantem dēserit altō
Sergestum brevibusque vadīs frūstrāque vocantem
 auxilia et frāctīs discentem currere rēmīs. 5
 inde Gyān ipsamque ingentī mōle Chimaeram
 cōnsequitur; cēdit, quoniam spoliāta magistrō est.

successū: successus *éxito*

ācrior: ācer *enardecido, entusiasmado*

prōna: prōnus *fácil, favorable, cómodo*

dēcurrit: dēcurrere *correr, navegar*

dēserit: dēserere *dejar atrás*

brevibus: brevis *poco profundo*

5 currere *correr, remar*

Gyān: *acusativo griego de Gyās*

mōle: mōlēs *mole, masa*

quoniam *puesto que*

spoliāta... est: spoliāre *despojar, privar*

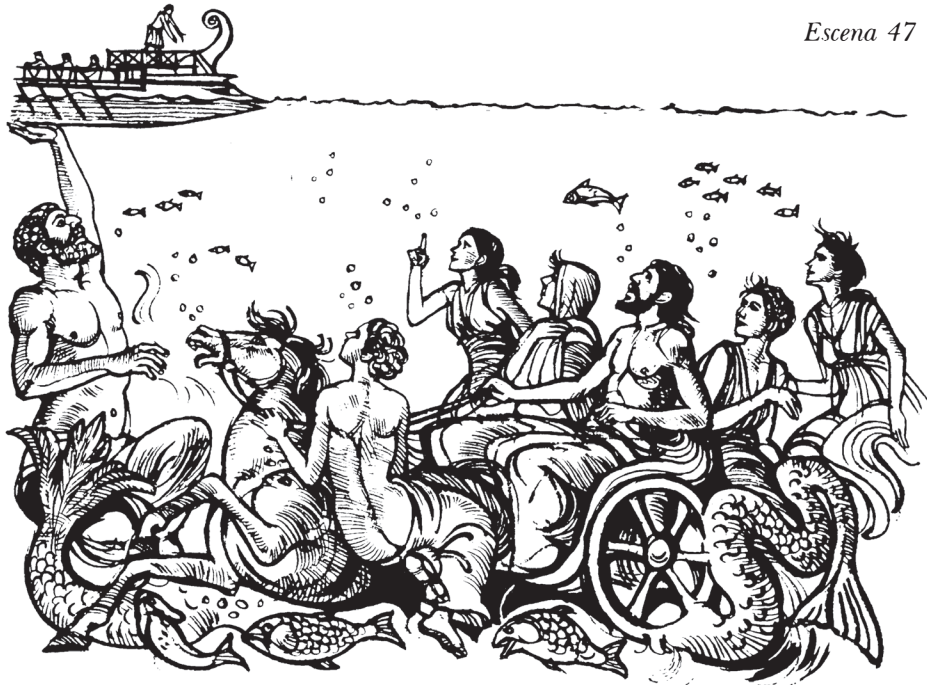
- 1 ¿Qué es lo que da nuevos bríos a Mnesteo en estos momentos?
- 2 ¿Cuál es el primer rival que deja atrás Mnesteo? ¿Qué está haciendo? ¿Qué intenta hacer?
- 3 ¿A quién adelanta después? ¿Por qué puede hacerlo?

II

sōlus iamque ipsō superest in fine Cloanthus:
 quem petit et summīs adnīxus vīribus urget.
 tum vērō ingeminat clāmor cūnctīque sequentem
 īnstīgant studiīs, resonatque fragōribus aethēr.
 hī proprium decus et partum indignantur honōrem 5
 nī teneant, vītamque volunt prō laude pacīscī;
 hōs successus alit: possunt, quia posse videntur.
 et fors aequātīs cēpissent praemia rōstrīs,
 nī palmās pontō tendēns utrāsque Cloanthus
 fūdissetque precēs dīvōsque in vōta vocāset: 10
 ‘dī, quibus imperium est pelagī, quōrum aequora currō,
 vōbīs laetus ego hōc candentem in lītore taurum
 cōstituam ante ārās vōtī reus, extaque salsōs
 prōiciam in flūctūs et vīna liquentia fundam.’
 dīxit, eumque īmīs sub flūctibus audiit omnis 15
 Nēreidum Phorcīque chorus Panopēaque virgō,
 et pater ipse manū magnā Portūnus euntem
 impulit: illa Notō citius volucrīque sagittā
 ad terram fugit et portū sē condidit altō.

adnīxus: adnīti *esforzarse*
 urget: urgēre *apremiar, acosar*
 cūnctī: cūnctus *todo*
 īnstīgant: īnstīgāre *incitar*
 studiīs: studium *afán, empeño, apoyo*
 resonat: resonāre *resonar*
 fragōribus: fragor *estruendo, grito*
 5 proprium: proprius *propio, que les*
 corresponde
 decus *gloria, honra*
 partum: parere *adquirir, conseguir*
 indignantur: indignārī *considerar*
 indigno
 nī = nisi
 indignantur... nī teneant *consideran*
 indigno no retener
 pacīscī *dar a cambio*
 alit: alere *animar, alentar*
 fors *quizá*
 aequātīs: aequātus *igualado, a la par*

rōstrīs: rōstrum *espolón*
 palmās: palma *mano*
 tendēns: tendere *tender*
 10 fūdisset: fundere *proferir*
 in vōta *a (escuchar) sus votos*
 vocāset = vocāvisset
 candentem: candēns *blanco*
 vōtī reus *obligado al cumplimiento*
 de una promesa
 prōiciam: prōicere *arrojar (como ofrenda)*
 liquentia: liquēre *estar líquido*
 16 Nēreidum: Nēreis *Nereida (ninfa marina)*
 Phorcī: Phorcus *Forco (dios marino)*
 Panopēa *Panopea (una de las Nereidas)*
 Portūnus *Portuno (dios de los puertos)*
 citius: citō *rápidamente*
 volucrī: volucer *volador*
 sagittā: sagitta *flecha*
 sē condidit: sē condere *refugiarse*



- A1 ¿Qué dos capitanes se disputan la victoria en los últimos tramos? ¿Cuál de ellos tiene más posibilidades de vencer? ¿Qué frase del verso 1 resalta esta circunstancia?
- 2 ¿Qué sucede en el verso 3 con los gritos de los espectadores? ¿Se te ocurre alguna explicación? ¿A qué contendiente apoyan los espectadores?
- 3 ¿Por qué les preocupa tanto a los remeros de Cloanto no ser vencidos? ¿Hasta qué punto (según Virgilio) están interesados en la victoria?
- 4 ¿Qué ventaja psicológica poseen Mnesteo y sus hombres?
- 5 ¿Cuál hubiera sido el resultado, de no haberse producido las súplicas de Cloanto?
- 6 ¿A qué dioses se dirige Cloanto? ¿Qué tres cosas les promete? ¿Contiene su súplica una petición además de una promesa?
- 7 ¿Quiénes escuchan sus preces? ¿Qué ayuda recibe Cloanto?
- 8 ¿Qué palabra ha colocado Virgilio en los versos 17-18 en un lugar especialmente destacado? ¿Por qué?
- 9 ¿Con qué compara la velocidad del barco de Cloanto? ¿Cuál es el resultado de la intervención de Portuno?

(continúa)

- B1 ¿En qué medida influye (si es que lo hace de alguna manera) la *personalidad* de los cuatro capitanes en el desarrollo y en el resultado de la competición?
- 2 Imagina cómo habría que leer en voz alta la Parte II de «victor» ¿En qué momento(s) la lectura debería ser más viva? ¿Cómo habría que leer la súplica de Cloanto? ¿Hay algún pasaje que se deba leer reposadamente?

Gramática

- 1 Observa atentamente las siguientes citas poéticas latinas:

ōraque caeruleā patrium clāmantia nōmen
exciuntur aquā. (*Ovidio*)

Y su boca, que gritaba el nombre de su padre, es acogida por el agua azulada.

per amīca **silentia** lūnae (*Virgilio*)
A través del silencio propicio de la luna

cōnscendit furibunda **rogōs**. (*Virgilio*)
Subió en loco frenesí a la pira.

En cada una de estas frases u oraciones, el poeta utiliza un nombre en *plural* («ōra», «silentia», «rogōs») con un significado singular, («boca», «silencio», «pira»). Es el llamado *plural poético*, que es de uso corriente también en la poesía castellana:

A mis **soledades** voy,
de mis **soledades** vengo,
porque para andar conmigo
me bastan mis pensamientos.
(*Lope de Vega*)

Y fuerais vos Satanás
con sus llamas y sus cuernos
hasta en los mismos **infiernos**,
vos delante y yo detrás
hemos de entrar, ¡Vive Dios!
(*Espronceda*)

2 Busca ejemplos de plural poético en los siguientes versos de la Escena 47:

- 1 'victor', Parte I (p. 137), verso 5.
- 2 'victor', Parte II (p. 138), verso 14.

Ejercicios

1 Empareja cada palabra de la columna izquierda con la correspondiente de la columna derecha que tenga un significado parecido.

castīgāre	suāvis
dēcipere	quod
dīvitiae	culpāre
dulcis	laedere
ignis	quidem
nocēre	vincere
nōn	fallere
ōlim	contemnere
quīa	haud
scelus	opēs
spernere	verērī
superāre	incolumis
timēre	facinus
tūtus	quondam
vērō	incendium

2 Completa cada una de estas oraciones con la palabra apropiada y traduce:

- 1 sī mē rogāvissēs, (dūxissem, respondiissem)
- 2 sī Īcarus mandātīs patris pāruiisset, nōn in mare
(cecidisset, credidisset)
- 3 sī exercituī nostrō subvēnissētis, vōbīs magnum praemium
..... . (dedissēmus, exstrūxissēmus)
- 4 sī in Circō heri adfuiissēs, spectāculō (dēlectātus
essēs, dēpositus essēs)
- 5 nisi senex ā libertīs dēfēnsus esset, latrōnēs eum
(exiissent, occīdissent)

- 3** Traduce cada una de estas oraciones, luego sustituye el verbo que aparece en trazo grueso por la forma correcta del verbo que está entre paréntesis, conservando la misma persona, tiempo, etc. Acude, si es preciso, al vocabulario que hay al final del libro y a los cuadros de la conjugación de los verbos deponentes, pp. 196-198.

Por ejemplo: cōsul pauca verba **dīxit.** (loquī)

Esto pasa a: cōsul pauca verba locūtus est.

El cōsul dijo unas cuantas palabras.

- 1 dux nautās **incitābat.** (hortārī)
- 2 captīvus quidem sum; sed effugere **temptābō.** (cōnārī)
- 3 crās ab hōc oppidō **discēdēmus.** (proficīscī)
- 4 **prōmīsī** mē pecūniam mox redditūrum esse. (pollicērī)
- 5 mīlitēs arma nova **comparāvērunt.** (adipīscī)
- 6 cognōscere volēbam num omnēs nūntiū **revēnissent.** (regredī)

- 4** Completa cada una de estas oraciones con la palabra más adecuada de las relacionadas aquí debajo y traduce. Consulta la narración de las págs. 129-138 cuando ello sea preciso.

ēiceret, taurum, tuba, relictō, parum

- 1 simulatque sonuit, omnēs nāvēs prōsiluērunt.
- 2 iuvenis adeō irātus erat ut senem ē nāve
- 3 Sergestus, quī cautē nāvigābat, in scopulum incurrit.
- 4 saxō, nautae cursum ad lītus dīrigēbant.
- 5 Cloanthus pollicitus est sē deīs sacrificātūrum esse.

La carrera de carros de la *Ilíada* de Homero

Cuando Virgilio escribió la *Eneida*, se inspiró parcialmente en los dos poemas de la Grecia primitiva titulados la *Ilíada* y la *Odisea*, atribuidos a Homero. El poeta latino utiliza a lo largo de su poema ideas, episodios y frases de Homero, pero les da nueva forma, los entremezcla en su temática y los maneja de acuerdo con su propio estilo, para dar como resultado la elaboración de un poema que en algunos aspectos es muy parecido a la *Ilíada* y a la *Odisea*, pero que en otros es completamente diferente.

Los pasajes que te ofrecemos a continuación, tomados del libro XXIII de la *Ilíada*, narran la carrera de carros que tuvo lugar en el transcurso de unos juegos funerarios celebrados por los aqueos (los griegos) al pie de las murallas de Troya durante la guerra que mantuvieron contra esta ciudad. La narración de Homero aportó a Virgilio la materia prima para su descripción de la regata. Los personajes más importantes que se citan son:

AQUILES, que ha organizado los juegos en honor de un amigo suyo fallecido, llamado Patroclo;

ANTÍLOCO, hijo de Néstor y nieto de Neleo;

DIOMEDES, hijo de Tideo, odiado del dios Febo Apolo, pero protegido y apoyado por la diosa Atenea; conduce un tiro de caballos que ha capturado a los troyanos. Su compañero se llama Esténelo;

EUMELO, hijo de Admeto (descrito a veces como hijo de Feres);

MENELAO, hijo de Atreo, hermano del gran rey Agamenón, cuya yegua Eta ha tomado prestada para la carrera.

El vencedor recibirá como premio una esclava diestra en labores y un trípode enorme con asas.

Se colocaron en línea, y Aquiles les señaló la meta,
lejos en la plana llanura. Al lado de ésta apostó como vigía
a Fénix, comparable a los dioses, escudero de su padre, ...

Todos levantaron a la vez las fustas sobre las bigas
y les golpearon con las correas y los jalearon con sus voces
apasionadas. Sin demora comenzaron a atravesar la llanura,
alejándose de las naves con rapidez. Bajo sus torsos el polvo
se iba levantando y ascendiendo como una nube o un huracán,
y sus melenas ondeaban entre los soplos del viento...

5

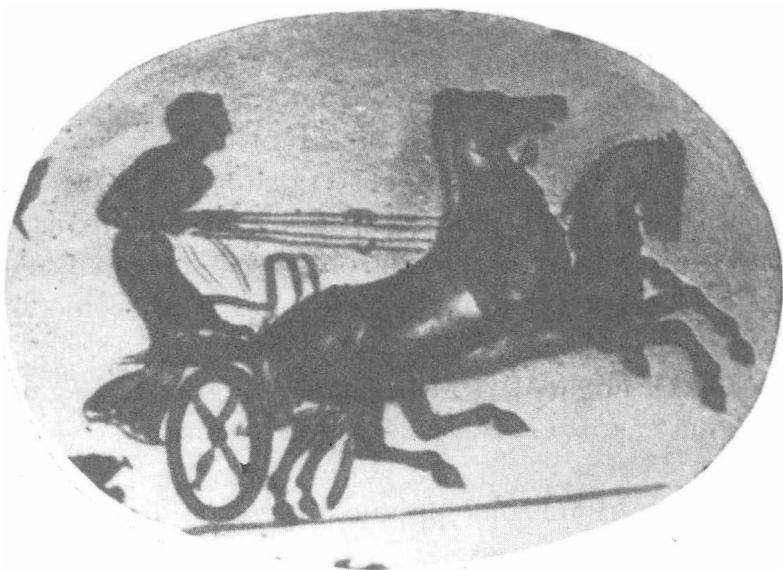
... Los conductores
iban erguidos en las cajas y a todos les palpitaba el corazón
por el afán de victoria. Cada uno arengaba a sus caballos,
que volaban levantando una nube de polvo en la llanura.

10

Cuando los ligeros corceles ya cubrían el último tramo,
de regreso hacia el canoso mar, fue cuando la valía de cada uno
se hizo patente, y la carrera se tornó galope tendido. Entonces
las velocípedas yeguas del Ferecíada tomaron la delantera.
Tras éstas saltaron los caballos machos de Diomedes,
que habían sido de Tros y no iban nada lejos, sino muy cerca.
A cada instante parecía como si fueran a montar en la caja,
y con su aliento la espalda y los anchos hombros de Eumelo
calentaban; pues ambos volaban con las cabezas sobre él mismo.

15

20



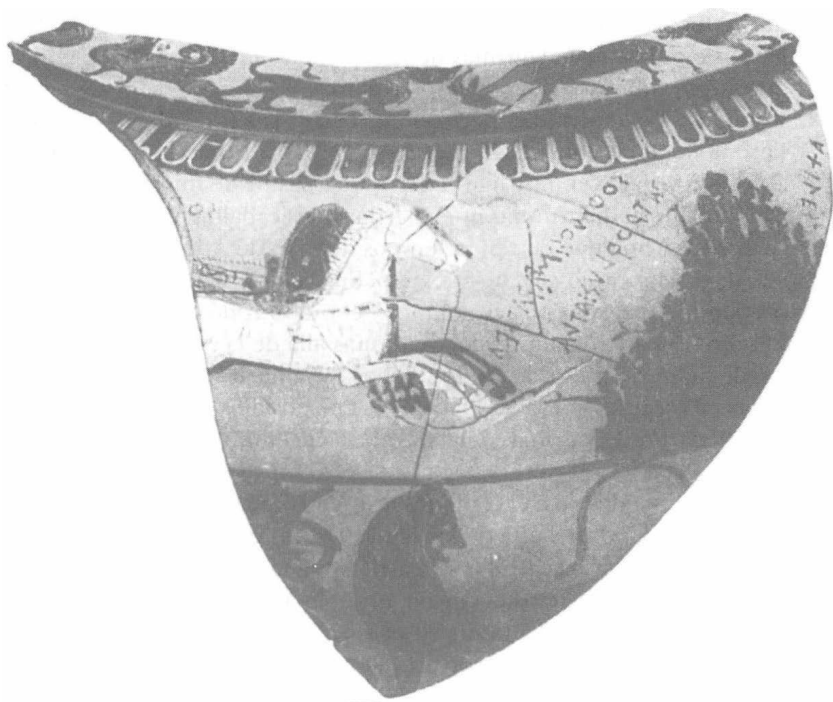
Carro griego tirado por dos caballos

Y entonces lo habría sobrepasado o rivalizado por el triunfo,
 de no ser por el rencor de Febo Apolo contra el hijo de Tideo,
 que le hizo caer de las manos la resplandeciente fusta.
 De sus ojos brotaron lágrimas de rabia, 25
 al ver que aquéllas aceleraban todavía más
 y que los suyos sufrían el perjuicio de correr sin aguijada.
 Pero no dejó de notar Atenea que Apolo había hecho una treta
 al Tidida y se lanzó muy ligera detrás del pastor de huestes
 y le dio la fusta e infundió nuevo ardor a los caballos. 30
 Luego marchó llena de rencor en pos del hijo de Admeto,
 y la diosa le rompió el ecuestre yugo. Sus yeguas siguieron
 corriendo separadas por el camino, y el timón rodó al suelo.
 Él salió volteado de la caja del carro más allá de la rueda
 y se llenó de rasguños los codos, la boca y la nariz, 35
 y sobre las cejas se desgarró la frente. Los dos ojos
 se le llenaron de lágrimas, y la lozana voz le enmudeció.

El Tidida desvió a un lado los solípedos caballos y continuó,
 saltando muy por delante de los demás, pues Atenea
 infundió ardor a sus caballos y le atribuyó a él la gloria. 40
 Detrás de éste marchaba el Atrida, el rubio Menelao.
 Antíloco jaleó a los caballos de su padre:

«¡Adelante también vosotros! ¡Tirad lo más aprisa posible!
 No es con aquellos con quienes os mando rivalizar,
 con los caballos del belicoso Tidida, porque Atenea les 45
 ha otorgado ahora rapidez y a él le ha atribuido la gloria.
 ¡No os quedéis a la zaga, alcanzad los caballos del Atrida
 con presteza! ¡Que no os cubra de oprobio a los dos
 Eta, sólo una hembra! ¿Por qué os rezagáis, excelentes corceles?
 He aquí lo que os voy a decir, y seguro que quedará cumplido: 50
 los cuidados en casa de Néstor, pastor de huestes, a los dos
 se os acabarán, y no tardará en mataros con el agudo bronce,
 si por negligencia vuestra nos llevamos un premio peor.
 ¡Vamos, seguidme los dos y daos toda la prisa que podáis!
 Yo hallaré el procedimiento y me las ingeniaré para colarme 55
 en una estrechez del camino, sin desperdiciar una ocasión».

Así habló, y temerosos de la increpación de su amo
 aceleraron aún más la carrera unos instantes. Y muy pronto
 el aguerrido Antíloco vio una angostura en el cóncavo camino.
 Era un bache en el suelo, donde el agua invernal estancada 60
 había desprendido algo del camino y rebajado el piso entero.
 Por allí se dirigía Menelao para eludir el choque de las ruedas.
 Antíloco desvió a un lado los solípedos caballos y continuó
 fuera del camino, y torciendo un poco prosiguió la carrera.



Espectadores contemplando una carrera de carros. Fragmento de cerámica griega

El Atrida sintió miedo y vociferó a Antíloco 65

«¡Antíloco, conduces con temeridad! ¡Retén a los caballos!

El camino es angosto; pronto será más ancho y podrás adelantarme.
¡Cuidado a ver si chocas con mi carro y nos destrozas a los dos!»

Así habló, pero Antíloco azuzó aún más los caballos,
picándolos con la aguijada, como si no lo hubiera oído. 70

Cuanto alcanza un disco que se lanza desde detrás del hombro
cuando un mozo lo arroja para probar el vigor de su juventud,
tanta ventaja cobraron en su carrera. Frenaron por detrás
las del Atrida, pues él mismo había dejado adrede de avivarlas,
por miedo de que los solípedos caballos tropezaran en el camino, 75
volcaran las bien trenzadas cajas de los carros, y ellos mismos
cayeran en el polvo por su afán de victoria.

Recriminándolo, le dijo el rubio Menelao:

«¡Antíloco, no hay otro mortal más execrable que tú! ¡Pasa
enhoramala! Los aqueos no teníamos razón al elogiar tu sensatez. 80
Pero ni aún así te llevarás el premio sin prestarme juramento.»

(Final de la carrera)

...y el Tidida llegó ya casi en su carrera sin dejar
de azuzar los caballos con la fusta levantada sobre los hombros,
y éstos daban elevados saltos, recorriendo ágilmente el camino.
Las briznas de polvo golpeaban sin pausa al auriga, 85
y el carro, bien labrado de oro y de estaño,
corría tras los pasos de los caballos, de ligeros cascos;
las llantas apenas dejaban huellas de rodadas por detrás
en el tenue polvo: ¡tal era la premura con la que volaban!
Se detuvo en el centro de la reunión. Copioso sudor brotaba 90
de la cerviz y del pecho de los caballos, que caía al suelo.
Saltó a tierra fuera de la resplandeciente caja del carro
y apoyó la fusta contra el yugo. No perdió el tiempo
el valiente Esténelo, que se apresuró a recoger el premio
y entregó a los fervorosos compañeros la mujer para llevarla 95
y el trípode con asas para cargarlo; y él desunció los caballos.

Tras él llegó Antíloco Nelida, conduciendo los caballos;
sobrepasó a Menelao gracias a su astucia, no a la velocidad.
Pero aun así éste le seguía de cerca con sus ligeros corceles...
...Al principio se había rezagado la distancia de un tiro de disco, 100
pero pronto lo fue alcanzando, pues iba en aumento el noble brío
de la yegua de Agamenón, Eta, la de bellas crines.
Y si la carrera aún se hubiera prolongado para ambos,
en ese caso le habría adelantado y triunfado sin discusión...

El hijo de Admeto llegó el último de todos, 105
tirando del bello carro y guiando por delante los caballos.

(Traducción de Emilio Crespo Güemes)

- 1 ¿Qué papel desempeñan los dioses en la carrera de carros de Homero? ¿En qué se diferencia del papel que juegan los dioses en la regata de Virgilio?
- 2 Compara el incidente que ocurre cuando se estrecha el camino (vv. 43-82) con el de la roca de «Sergestus et Mnēstheus», Partes I y II, p. 134, y de «victor», Parte I, p. 137. ¿Qué semejanzas y qué diferencias existen entre uno y otro?
- 3 ¿Qué otros rasgos comunes observas tú entre la narración de la regata de Virgilio y la de la carrera de carros de Homero?

Lista de control del vocabulario

aequor, aequoris – *mar*

careō, carēre, caruī – *carecer, estar privado de*

flūctus, flūctūs – *ola*

lābor, lābī, lāpsus sum – (1) *caer resbalando, deslizarse*, (2) *pasar
delante de*

laus, laudis – *alabanza, gloria*

mora, morae – *tardanza*

optō, optāre, optāvī, optātus – *desear, anhelar*

parum – *poco*

pondus, ponderis – *peso*

quoniam – *puesto que, ya que*

sagitta, sagittae – *flecha*

spatium, spatii – *espacio, distancia*

vīrēs, vīrium – *fuerzas*

Di el significado de:

fluere, morārī, ponderōsus, sagittārius



Nerō et Agrippīna

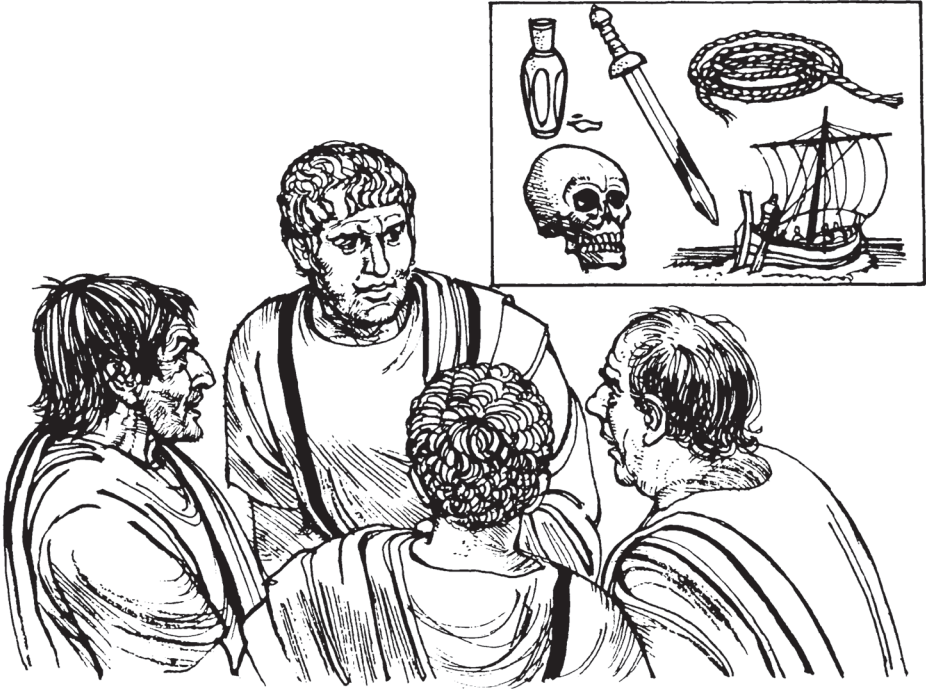
Los dos protagonistas de esta Escena son el emperador Nerón, que gobernó desde el 54 al 68 d.C., y su madre Agripina. El texto latino que vas a leer está basado en la narración que hace el historiador Tácito en su obra *Anales* (que contiene la historia de Roma desde la ascensión al trono imperial de Tiberio hasta la muerte de Nerón).

Agripina fue una mujer falta de escrúpulos muy hábil y ambiciosa. En el 54 d.C. provocó con veneno la muerte de su marido, el emperador Claudio. A continuación, mediante la colaboración de Burro, comandante de la guardia pretoriana, hizo que se proclamara emperador a Nerón, aunque éste tenía entonces sólo dieciséis años.

En un primer momento Agripina gozó no sólo de un gran prestigio, por ser la madre del emperador, sino también de un poder considerable. Pronto los posibles rivales del joven emperador fueron quitados de en medio de manera contundente y despiadada. Pero poco tiempo después el poder y la influencia de Agripina se vieron debilitados considerablemente por la intervención de Burro y de Séneca, preceptor de Nerón, quienes se erigieron ellos mismos en los principales consejeros del joven emperador. Estos manejaron a Nerón con habilidad, combinando consejos con halagos para, de esta manera, controlar la mayor parte de las decisiones más importantes emanadas del emperador en lo que se refería al gobierno de Roma y del Imperio.

No obstante con el paso del tiempo Nerón fue inclinándose cada vez más a actuar según su capricho. Al mismo tiempo aumentaba en él de día en día el odio hacia su madre, provocado en parte porque se había enamorado apasionadamente de la hermosa Popea Sabina y estaba decidido a casarse con ella, en tanto que su madre se obstinaba igualmente en que no debía hacerlo. En las páginas que siguen se narra el desenlace final de este enfrentamiento.

īnsīdiae



ministrōs convocātōs cōsultuit utrum venēnō an ferrō vel quā aliā vī ūterētur. (líneas 3-4)

I

at Nerō, quī vetustāte imperiī fiebat iam audācior, amōre Poppaeae magis magisque accēsus, postrēmō mātrem interficere cōstituit; ministrōs convocātōs cōsultuit utrum venēnō an ferrō vel quā aliā vī ūterētur. placuit prīmō venēnum. sī tamen inter epulās prīncipis
5 venēnum darētur, mors cāsuī assignārī nōn poterat, nam similī exitiō Britannicus antea perierat; atque Agrippīna ipsa praesūmendō remēdia mūnierat corpus. quō modō vīs et caedēs cēlārentur nēmō excōgitāre poterat; et metuēbat Nerō nē quis tantō facinorī dēlēctus iussa sperneret.

tandem Anicētus libertus, cui Agrippīna odiō erat, cōnsilium 10
 callidum prōposuit: nāvem posse compōnī cuius pārs, in ipsō marī
 per artem solūta, Agrippīnam ēiceret ignāram. subrīdēns Anicētus
 ‘nihil’ inquit, ‘tam capāx fortuitōrum quam mare; et sī naufragiō
 Agrippīna perierit, quis adeō suspīciōsus erit ut scelerī id assignet
 quod ventī et flūctūs fēcerint? mātrem dēfūntā, facile erit prīncipī 15
 pietātem ostendere templō exstruendō vel ad ārās sacrificandō.’

vetustāte: vetustās *larga duración, veteranía*

imperīi: imperium *poder, mando, reinado*

accēnsus *inflamado, enardecido*

quā: quī *alguno*

epulās: epulae *banquete*

assignārī: assignāre *atribuir, achacar*

Britannicus *Británico (hijo de Claudio, envenenado por orden de Nerón)*

praesūmendō: praesūmere *tomar (antes)*

caedēs *asesinato*

metuēbat: metuere *temer*

nē quis *que alguien*

dēlēctus: dēligere *elegir, escoger*

sperneret: spernere *despreciar, desobedecer*

compōnī: compōnere *construir*

per artem *por medio de un artificio*

ignāram: ignārus *sin saberlo*

subrīdēns: subridēre *sonreír*

capāx *propicio, apto, idóneo*

fortuitōrum: fortuita *acontecimientos fortuitos*

dēfūntā: dēfūctus *muerto*



- 1 ¿Qué dos motivos, según Tácito, llevaron a Nerón a maquinar la muerte de su madre?
- 2 ¿A quiénes pidió consejo? ¿Qué pregunta les planteó?
- 3 ¿Qué dos inconvenientes reunía el veneno? ¿Qué otros dos un ataque violento?
- 4 ¿Quién aportó la solución al problema? ¿Qué plan sugirió?
- 5 ¿Por qué, en opinión de su autor, el plan no levantaría sospechas? ¿Qué otras acciones sugirió para tratar de convencer al pueblo de la inocencia de Nerón, una vez que se consumara el crimen?

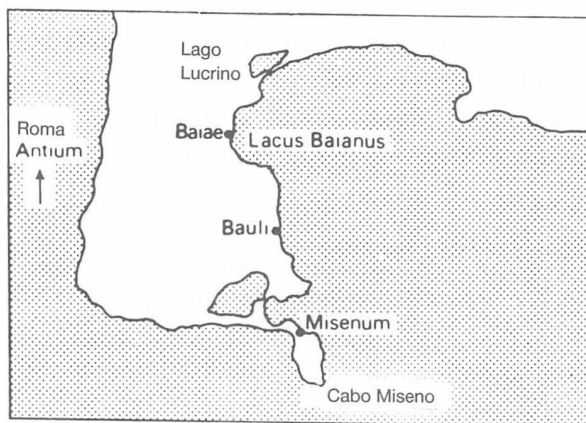
II

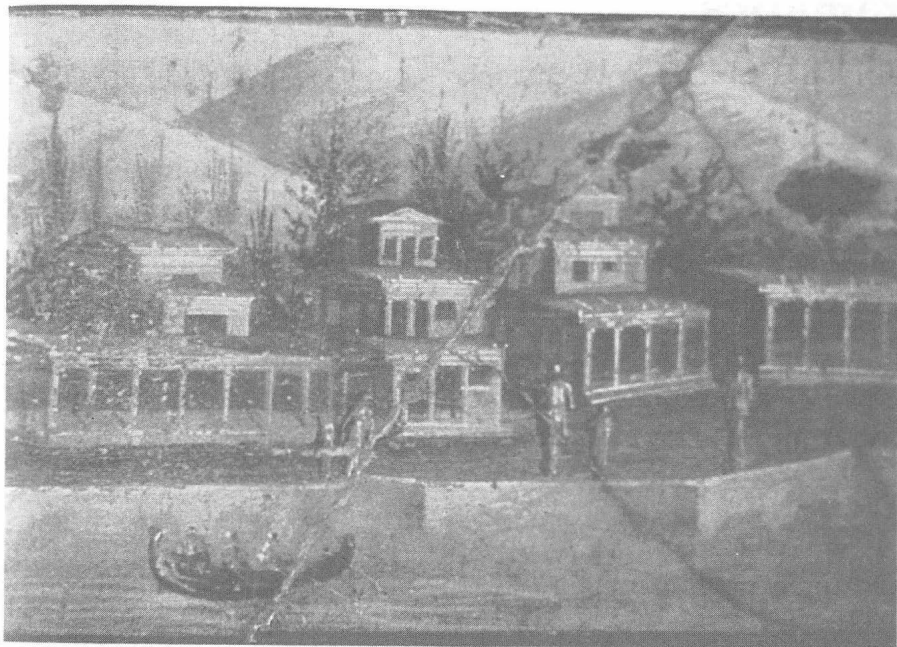
placuit Nerōnī calliditās Anicētī; praetereā occāsiō optima reī temp-
 tandae aderat, nam Nerō illō tempore Bāiās ad diem fēstum cele-
 brandum vīsītābat. illūc mātrem ēlicuit; advenientī in itinere obviam
 iit; excēpit manū et complexū; ad vīllam eius maritūmam, Baulōs
 5 nōmine, dūxit. stābat prope vīllam nāvis ōrnātissima, quasi ad
 mātrem prīncipis honōrandam; invītāta est Agrippīna ad epulās
 Bāiīs parātās, ut facinus nocte ac tenebrīs cēlārētur. rūmōre tamen
 īnsidiārum per aliquem prōditōrem auditō, Agrippīna incerta prīmō
 num crēderet, tandem Bāiās lectīcā vecta est. ibi blanditiae sublevā-
 10 vēre metum: cōmiter excepta, iuxtā Nerōnem ipsum ad cēnam collo-
 cāta est. Nerō modo familiāritāte iuvenīlī sē gerēbat, modo graviter
 loquēbātur. tandem, cēnā multīs sermōnibus diū prōductā, prōse-
 quitur Agrippīnam abeuntem, artius oculīs et pectorī haerēns, vel ad
 simulātiōnem explendam vel quod peritūrae māttris suprēmus aspec-
 15 tus saevum animum eius retinēbat.

Bāiās: Bāiae *Bayas* (ciudad de veraneo)
 complexū: complexus *abrazo*
 maritūmam: maritūmus *de mar, costero*
 Baulōs: Baulī *Baulos* (villa de Agrippīna)
 Bāiīs *en Bayas*
 prōditōrem: prōditor *traidor, delator*
 Bāiās (línea 9) *a Bayas*
 sublevāvēre: sublevāre *quitar, mitigar*
 familiāritāte: familiāritās *cordialidad,*
familiaridad

iuvenīlī: iuvenīlis *juvenil*
 prōductā: prōducere *alargar, prolongar*
 artius *bastante estrechamente*
 haerēns: haerēre *adherirse, pegarse*
 simulātiōnem: simulātiō *fingimiento,*
simulación
 explendam: explēre *completar, colmar*
 suprēmus *último*
 aspectus *mirada, contemplación*
 retinēbat: retinēre *refrenar*

Bayas y la costa de sus alrededores





Pintura mural de Pompeya

- 1 ¿Qué pensó Nerón del astuto plan de Aniceto? ¿Por qué se le presentó una buena oportunidad para ponerlo en práctica?
- 2 ¿Qué hizo Nerón a la llegada de Agripina? Imagina el motivo de tal comportamiento.
- 3 ¿Qué medio de locomoción utilizó Agripina en Baulos? ¿A qué la invitó Nerón? ¿Por qué era importante para Nerón que el viaje de su madre a Bayas se desarrollara de noche?
- 4 ¿Qué hecho dio entonces al traste con el plan de Nerón? ¿Cómo reaccionó Agripina ante aquella información? ¿Cómo viajó finalmente Agripina a Bayas?
- 5 ¿En qué sentido cambiaron sus presentimientos en Bayas? ¿Qué trato recibió allí? ¿Cómo se comporta Nerón durante el banquete?
- 6 ¿Cómo trata a su madre cuando ésta se dispone a partir? ¿Qué dos explicaciones ofrece Tácito a ese comportamiento?

Gramática

- 1 Desde la Unidad IV-A en adelante, te has encontrado oraciones como éstas:

quid faciam?

¿Qué voy a hacer?

quā tē regiōne requīram?

¿En qué región te buscaría yo?

utrum captīvōs liberēmus an interficiāmus?

¿Liberamos a los esclavos o los matamos?

Estas oraciones interrogativas directas son las llamadas *deliberativas* (*directas*), porque el hablante está «deliberando» o preguntándose qué debe hacer. Aparecen en subjuntivo.

Otros ejemplos:

1 quid dīcam?

3 quō mē vertam?

2 unde auxilium petāmus?

4 utrum abeāmus an maneāmus?

- 2 También te has encontrado oraciones como éstas:

prīnceps amīcōs rogāvit quid faceret.

El emperador preguntó a sus amigos qué debía hacer.

pater nesciēbat quā regiōne filium requīreret.

El padre no sabía en qué región iba a buscar a su hijo.

incertus eram utrum vī an venēnō ūterer.

Yo no sabía si usar la violencia o el veneno.

En este caso se trata de proposiciones *interrogativas indirectas deliberativas*.

Aquí tienes otros ejemplos de este tipo de proposiciones:

1 difficile erat Nerōnī scīre quid respondēret.

2 libertum rogābō quō modō rem administrem.

3 mīlitēs incertī erant utrum cēderent an resisterent.

4 in animō volvēbāmus quāle dōnum rēgī darēmus.

- 3 Las proposiciones interrogativas indirectas (incluidas las deliberativas) tienen el verbo siempre en subjuntivo.

naufragium

I

deī noctem sīderibus illūstrem et placidō marī quiētam praebuēre, quasi ad scelus patefaciendum. nec multum erat prōgressa nāvis, duōbus amīcīs Agrippīnam comitantibus ex quibus Creperēius Gallus haud procul gubernāculō adstābat, Acerrōnia ad pedēs Agrippīnae cubitantis recumbēns paenitentiam filiū per gaudium 5 commemorābat, cum datō signō ruere tēctum multō plumbō grave. pressus Creperēius statim periit; Agrippīna et Acerrōnia ēminentibus lectī parietibus prōtēctae sunt. nec dissolūtiō nāvis sequēbātur, turbātis omnibus et quod plērīque nautae, sceleris ignārī, eōs impediēbant quī cōnsciī erant. hī igitur cōnātī sunt ūnum in latus inclī- 10 nāre atque ita nāvem summergere; nōn tamen eīs erat prōmptus in rem subitam cōnsēnsus, et aliī contrā nītentēs dedēre Agrippīnae facultātem lēniter in mare dēscendendī.

illūstrem: illūstris *resplandeciente*,
luminoso

cubitantis: cubitāre *estar echado*

paenitentiam: paenitentia *arrepentimiento*
per gaudium *con júbilo*

ruere = ruit: ruere *derrumbarse*

plumbō: plumbum *plomo*

pressus: premere *aplastar, atrapar*

ēminentibus: ēminēre *sobresalir*

parietibus: pariēs *lateral, costado*

prōtēctae sunt: prōtegere *proteger*

dissolūtiō *desintegración, desmembramiento*

turbātis: turbātus *confuso, perturbado*

inclīnāre *inclinarse*

prōmptus *presto, pronto, fácil*

in rem subitam *para una situación de
emergencia*

cōnsēnsus *acuerdo, consenso*

contrā *en sentido contrario*

nītentēs: nīti *esforzarse, trabajar*

facultātem: facultās *posibilidad*

- 1 ¿En qué sentido, según Tácito, tomaron partido los dioses (o al menos parecen tomarlo) en el intento de asesinato?
- 2 ¿Qué estaba haciendo Acerronia cuando se derrumbó el techo?
¿Por qué menciona esto Tácito?
- 3 ¿Qué intentaron hacer los conspiradores cuando falló el plan original? ¿Por qué volvieron a fracasar?

Acerrōnia autem, dum sē Agrippīnam esse imprūdentem clāmat
 15 utque subvenīrētur mātīrī prīncipis, contīs et rēmīs cōnficitur. Agrip-
 pīna silēns eōque minus agnita (ūnum tamen vulnus umerō excēpit)
 ad lēnunculōs quōsdam nandō pervenit quī haud procul erant;
 deinde in Lucrīnum lacum vecta, ad vīllam suam dūcitur.

ibi cōgitābat quid faceret; animadverterat enim nāvem neque
 20 ventīs ad lītus āctam, neque saxīs impulsam esse, sed summā suī
 parte velut terrestre māchināmentum concidisse. observāns etiam
 Acerrōniae caedem, simul suum vulnus aspiciēns, solum īnsidiārum
 remēdium esse putāvit, sī nōn intellegere vidērētur. mīsīt igitur liber-
 tum quī nūntiāret filiō sē benignitāte deōrum et fortūnā eius
 25 ēvāsisse gravem cāsum; ōrāre ut Nerō, quamvīs perīculō mātīs
 perterritus, vīsēdī cūram differret; sibi ad praesēns quiēte opus
 esse. atque interim medicāmenta vulnerī adhibet; imperat quoque ut
 testāmentum Acerrōniae requirātur – hoc solum nōn per simulatiōnem.

imprūdentem *imprudentemente*

subvenīrētur *se prestase ayuda*

cōnficitur: cōnficere *abatir, matar*

eō *por ello*

agnita: agnōscere *reconocer*

lēnunculōs: lēnunculus *barca*

Lucrīnum lacum: Lucrīnus lacus *el lago Lucrino (próximo a Bayas)*

āctam: agere *conducir, llevar*

summā suī parte *de su parte más alta*

terrestre: terrestris *terrestre*

māchināmentum *artilugio, artefacto*

concidisse: concidere *derrumbarse, abatirse*

observāns: observāre *observar, considerar*

ēvāsisse: ēvādere *librarse*

quamvīs *aunque*

vīsēdī: vīsere *visitar, venir / ir a ver*

cūram: cūra *preocupación*

ad praesēns *por el momento*

4 ¿Por qué crees que Acerronia gritaba que ella era Agripina?
 ¿Existe más de una explicación posible a este comportamiento?

5 ¿Qué razones llevaron a Agripina a pensar que el naufragio
 había sido un atentado deliberado contra ella? ¿Cuál era, en su
 opinión, la única esperanza de salvación que le quedaba?

- 6 En el mensaje enviado al emperador, Agripina describe a éste como «periculō mātris perterritus» ¿Es probable que así fuera? De no ser así, ¿por qué lo describe en esos términos su madre?
- 7 ¿Qué orden dio Agripina? ¿Qué motivos tenía para ello?
- 8 Después de leer este pasaje, ¿qué opinas del talento y del carácter de Agripina?

II

at Nerōnī, nūntiōs patrātī facinoris exspectantī, affertur Agrippīnam ēvāsisse ictū levī vulnerātam. tum pavōre exanimis et affirmāns iam iamque adfore mātrem ultiōnis avidam, Burrum et Senecam statim arcessīvit. longum utrūque silentium; tandem Seneca respexit Burrum ac rogāvit num milītēs caedem Agrippīnae exsequī 5 iūbērentur. ille praetōriānōs tōtī Caesarum domū obstrictōs esse respondit: ‘milītēs’ inquit, ‘nihil ātrōx adversus filiam Germānicī facere audēbunt; efficiat Anicētus prōmissa.’ quī haudquāquam haesitat; poscit summam sceleris. ad haec verba Nerō profitētur illō diē sibi tandem darī imperium auctōremque tantī mūneris esse libertum; 10 Anicētō imperāvit ut ad villam statim proficīscerētur dūceretque sēcum hominēs fidēlissimōs.

patrātī: patrāre *ejecutar*

affertur: afferre *traer la noticia, anunciar*

ictū: ictus *golpe*

exanimis *consternado, muerto de miedo*

iam iamque *de un momento a otro*

adfore: *infinitivo futuro de adesse presentarse*

exsequī *ejecutar*

Caesarum: Caesarēs *los Césares*

domū: domus *familia, casa*

obstrictōs esse: obstringere *comprometer (mediante juramento de fidelidad)*

ātrōx *cruel, atroz*

Germānicī: Germānicus *Germánico (general muy querido del pueblo, padre de Agripina y miembro de la familia imperial)*

prōmissa: prōmissum *promesa, lo prometido*

summam: summa *toda la responsabilidad, el mando supremo*

profitētur: profitērī *declarar*

(continúa)



Miembros de la guardia pretoriana, la guardia personal del emperador (véanse pp. 170-171)

- 1 Describe la reacción de Nerón ante la noticia de que Agripina seguía viva. Compárala con la reacción de ésta ante el atentado contra su vida.
- 2 ¿Por qué crees que Séneca y Burro se quedan tan callados y tan poco dispuestos a colaborar (líneas 4-8)? ¿Por qué crees que Aniceto se muestra tan decidido a llevar a cabo la empresa (líneas 8-9)?
- 3 ¿Cambia de estado de ánimo Nerón una vez que Aniceto se encarga del asunto? Explica el comentario que hace: «illō diē... esse libertum» (líneas 9-10).

Gramática

- 1** Desde la Unidad I en adelante, te has encontrado oraciones como éstas:

Pompēiānī rīdēbant, clāmābant, plaudēbant.

Los pompeyanos reían, gritaban y aplaudían.

- 2** En la Unidad IV-B te has encontrado una forma diferente de expresar la misma idea:

Pompēiānī rīdēre clāmāre plaudere.

Otros ejemplos:

māter ōrāre hortārī iubēre ut fugerem.

Mi madre me pedía, me animaba y me ordenaba que huyera.

spectāculum horribile in campīs patentibus — sequī fugere occīdī capī.

Había un espectáculo horrible en las llanuras despejadas: perseguían, huían, eran matados y eran capturados.

Observa cómo en estos ejemplos se usa el *infinitivo* de los verbos en lugar de un tiempo de indicativo, como por ejemplo el pretérito imperfecto de indicativo, para describir hechos ocurridos en el pasado. Es el llamado *infinitivo histórico*. Se usa cuando se quiere dar rapidez y viveza a la acción. El sujeto del infinitivo histórico aparece en *nominativo*.

- 3** Otros ejemplos:

1 omnēs amīcī bibere cantāre saltāre.

2 in urbe maximus pavor; aliī ad portās fugere; aliī bona sua in plaustra impōnere; aliī uxōrēs liberōsque quaerere; omnēs viae multitudīne complērī. (*Cita del historiador Salustio*)

percussōrēs

interim vulgātō Agrippīnae perīculō, omnēs, ut quisque audīverat, dēcurrere ad lītus. hī mōlēs, hī proximās scaphās cōscendere; aliī, quantum corpus sinēbat, prōcēdere in mare; nōnnūllī manūs extendere; omnis ōra complērī questibus, precibus, clāmōre hominum
 5 dīversa rogantium aut incerta respondentium; affluere ingēns multitūdō cum lūminibus, atque ubi incolumem esse Agrippīnam vulgātum est, ad grātulandum sēsē expedīre, dōnec aspectū agminis hominum armātōrum et minantium disiectī sunt. Anicētus villam mīlitibus circumvenit, effrāctāque iānuā servōs eōs abripit quī obs-
 10 tant, dōnec ad forēs cubiculī venīret; ibi paucī adstābant, cēterīs terrōre irrupentium exterrītis. cubiculō modicum lūmen inerat et ancillārum ūna; magis ac magis anxīa fiēbat Agrippīna quod nēmō ā



‘dicite mihi quārē hūc missī sītis.’ (línea 15)

filiō vēnisset. abeunte dēnique ancillā, Agrippīna 'tū quoque mē dēseris' inquit; tum respicit Anicētum triērarchō et centuriōne comitātum. 'quī estis?' inquit. 'dīcite mihi quārē hūc missī sītis.' nūllum 15 respōnsum; circumsistunt lectum percussōrēs et prior triērarchus fūstī caput eius afflīxit. deinde centuriōnī gladium ad occīdendum dēstringentī Agrippīna prōtendēns uterum 'ventrem ferī' exclāmāvit multisque vulneribus cōfecta est.

cremāta est eādem nocte convīvālī lectō et exequiīs vīlibus; num 20 īnsperxit mātrem mortuam Nerō (ut multī affirmant) et fōrmam corporis eius admīrātus sit, incertum est. hunc fore suī finem multos ante annōs crēdiderat Agrippīna contempseratque. nam eī rogantī dē fortūnā Nerōnis respondērunt astrologī illum imperātūrum mātremque occīsūrum; atque Agrippīna 'occīdat' inquit, 'dum 25 imperet.'

percussōrēs: percussor *sicario, asesino*
 vulgātō: vulgāre *propagar*
 ut quisque *tan pronto como cada uno*
 hī... hī *unos... otros*
 mōlēs: mōlēs *terraplén, dique, malecón*
 quantum *cuanto, tanto como*
 sinēbat: sinere *permitir*
 questibus: questus *queja, lamento*
 affluere *afluir*
 sēsē expedire *prepararse, disponerse*
 disiectī sunt: disicere *dispersar*
 abripit: abripere *apartar a la fuerza*
 forēs *puerta, entrada*
 exterrītis: exterrēre *espantar, aterrar*
 triērarchō: triērarchus *trierarco*

circumsistunt: circumsistere *rodear, tomar posición alrededor*
 fūstī: ablativo de fūstis
 afflīxit: affligere *golpear*
 prōtendēns: prōtendere *extendiendo hacia adelante*
 uterum: uterus *seno*
 convīvālī: convīvālis *de banquete, convival*
 exequiīs: exequiae *exequias, funeral*
 fore = futūrum esse
 contempserat: contemnere *desdeñar, no hacer caso de*
 imperātūrum (esse): imperāre *mandar, ser emperador*
 dum *con tal que*



Gramática

- 1 En la Escena 30 te encontraste el pretérito perfecto de indicativo pasivo:

duo cōsulēs creātī sunt. *Han sido nombrados dos cónsules.*

- 2 En la Escena 48 te has encontrado oraciones con éstas:

puer stultus nescit quot cōsulēs **creātī sint**.

El estúpido muchacho no sabe cuántos cónsules han sido nombrados.

dominus cognōscere vult quanta pecūnia **impēnsa sit**.

El amo quiere saber cuánto dinero ha sido gastado.

Los verbos escritos en trazo grueso están en *pretérito perfecto de subjuntivo pasivo*.

Otros ejemplos:

1 incertī sumus utrum Agrippīna servāta an necāta sit.

2 dīcite mihi quot hostēs captī sint.

3 ignōrō quārē ā centuriōne ēlēctus sim.

- 3 Compara los pretéritos perfectos de subjuntivo y de indicativo pasivos de «portō»:

pret. perf. ind. pas.

portātus sum

portātus es

portātus est

portātī sumus

portātī estis

portātī sunt

pret. perf. subj. pas.

portātus sim

portātus sis

portātus sit

portātī simus

portātī sitis

portātī sint

Los pretéritos perfectos de subjuntivo pasivos de «doceō», «trahō» y «audiō» se encuentran en la pág. 193.

- 4 Observa atentamente estos ejemplos:

tam callidus est mercātor ut magnās opēs **adeptus sit**.

Es un mercader tan sagaz que ha conseguido grandes riquezas.

iūdex scīre vult num senī unquam **minātī sīmus**.

El juez quiere saber si nosotros hemos amenazado alguna vez al anciano.

Los verbos que aparecen en trazo grueso son *pretéritos perfectos de subjuntivo* de verbos *deponentes*.

Otros ejemplos:

1 dīc mihi quid patrōnus tibi pollicitus sit.

2 scīre volō quārē nūntiī nōndum profectī sint.

Los pretéritos perfectos de «cōnor», «vereor», etc. se encuentran en la pág. 198.

Ejercicios

1 Traduce cada una de estas oraciones al latín seleccionando las palabras entre las dos posibilidades que se te ofrecen.

1 *Di el dinero al niño que llevaba los libros.*

puerī	librōs	portantī	pecūnia	dedī
puerō	liberōs	portātī	pecūniam	dederam

2 *Aquí están otra vez las mismas mujeres, amo.*

eadem	fēminae	simul	adsunt	dominus
eaedem	fēminam	rūrsus	absunt	domine

3 *Corriendo, llegó rápidamente a la cárcel.*

currendō	ad carcerem	celeriter	advēnit
currentī	ā carcere	celerius	advēnī

4 *Si no obedecéis a las leyes, seréis castigados.*

sī	lēgibus	pārueritis	pūnīminī
nisi	lēgī	pārēbātis	pūniēminī

5 *Obligüemos a los jefes de los bárbaros a regresar.*

prīncipēs	barbarīs	revertor	cōgimus
prīncipem	barbarōrum	revertī	cōgāmus

6 *Hombres de esta clase no deben ser nombrados cónsules.*

hominibus	huius	generis	cōnsulem	facere	nōnne	dēbet
hominēs	huic	generī	cōsulēs	fieri	nōn	dēbent

- 2** Traduce la oración «a» de cada una de las parejas de oraciones siguientes; luego, con la ayuda de las págs. 178-179 y 193, expresa la misma idea, pero en pasiva, completando los nombres y los verbos de la oración «b», y vuelve a traducir. Por ejemplo:

- a timēbam nē militēs mē caperent.
b timēbam nē ā mīl..... caper..... .

Realizado todo el proceso, el resultado es el siguiente:

- a timēbam nē militēs mē caperent.
Temía que los soldados me capturaran.
b timēbam nē ā mīlitibus caperer.
Temía que (yo) fuera capturado por los soldados.
a dīc mihi quārē domina numquam ancillās laudet.
b dīc mihi quārē ancill..... numquam ā domin..... laud..... .

Realizado todo el proceso, el resultado es el siguiente:

- a dīc mihi quārē domina numquam ancillās dominā laudet.
Dime por qué la señora nunca alaba a las esclavas.
b dīc mihi quārē ancillae numquam ā dominā laudentur.
Dime por qué las esclavas nunca son alabadas por la señora.
1a dominus cognōscere vult num servī cēnam parent.
1b dominus cognōscere vult num cēn..... ā serv..... par..... .
2a tantum erat incendium ut flammae aulam dēlērent.
2b tantum erat incendium ut aul..... flamm..... dēlēr..... .
3a barbarī frūmentum incendērunt ut inopia cibī nōs impedīret.
3b barbarī frūmentum incendērunt ut inop..... cibī imped..... .
4a in silvā tibi latendum est nē hostēs tē videant.
4b in silvā tibi latendum est nē ab host..... vid..... .
5a nisi vōs adiūvissem, barbarī vōs circumvēnissent.
5b nisi vōs adiūvissem, ā barbar..... circumven..... .
6a nescio quārē prīnceps mē relēgāverit.
6b nescio quārē ā prīncip..... relēg..... ..

El emperador

Hasta el año 59 d.C., momento en que tienen lugar los sucesos narrados en esta Escena, y desde hacía casi un siglo, Roma había sido gobernada por una serie de emperadores. El sistema de gobierno republicano (en el que se elegía anualmente a dos cónsules como representantes máximos del poder del Estado y a los que auxiliaban en esa tarea otros magistrados y el Senado) se había venido abajo en medio de violencias y derramamientos de sangre a finales del s. I a.C. El poder supremo en el mundo romano estaba en manos de un único gobernante: el emperador.

Para el Senado y el pueblo de Roma, el emperador era el «prīnceps» (el primer ciudadano); para la tropa, el «imperātor» (comandante en jefe). En cambio se evitó deliberadamente la palabra «rēx» (rey), que a simple vista parecería un título que cuadraba muy adecuadamente al emperador dado su enorme poder personal, porque los romanos tenían ya una larga tradición de odio hacia la idea que representaban los reyes. De hecho los reyes habían ya gobernado Roma en tiempos muy lejanos, y el último de ellos había llegado a ser tan impopular que fue destronado y expulsado de la ciudad; cuatro siglos y medio después de aquello, cuando se tuvieron sospechas de que César pretendía proclamarse rey, fue asesinado.

El primer emperador (Augusto) y la mayor parte de sus sucesores intentaron alentar la creencia de que en muchos aspectos el gobierno del Estado seguía siendo sustancialmente el mismo que en la época anterior. Por ejemplo, se seguían nombrando cónsules y magistrados como antes y el Senado continuaba también reuniéndose como en los días de la República. No obstante, el Senado, los cónsules y demás magistrados tenían ahora mucho menos poder que antes; y además ya no eran elegidos por el pueblo, sino que en la mayoría de los casos los nombraba el emperador.

La vida y el reinado de los emperadores del s. I d.C. nos los narran Tácito en sus *Anales* e *Historias* y Suetonio en sus *Vidas de los doce Césares*. Estos autores nos ofrecen una descripción muy viva y a

veces terrible del inmenso poder personal de los emperadores, de la estupidez, la codicia, la lascivia, las extravagancias y la crueldad de determinados emperadores, de las frecuentes conspiraciones y luchas por el poder que se daban continuamente entre los consejeros y asociados del emperador, y de la brutalidad y falta de escrúpulos con que los emperadores trataban a sus posibles rivales o a los conspiradores.

Pero incluso cuando el emperador era un depravado, un excéntrico o un tirano, el gobierno del imperio seguía su marcha y el propio emperador jugaba en él un papel decisivo; de lo contrario corría el riesgo de perder popularidad y poder. Ciertos emperadores se comportaron con arrogancia y sadismo con algunos individuos en particular y sin embargo en el gobierno llevaron a cabo una política humanitaria y eficaz. Es el caso de Domiciano, que trató al Senado con insolencia y desprecio y llegó a matar a algunos de sus miembros por motivos insignificantes o incluso sin motivo alguno, pero de quien nos dice Suetonio que «se tomó un interés tan grande por controlar a los magistrados de la ciudad y a los gobernadores de las pro-



Puente romano de Alcántara (Cáceres), construido por Trajano

vincias que, durante su reinado precisamente, fueron más honestos que en ninguna otra época».

Si el emperador era una persona consciente de su cargo, las labores del mismo eran bastante pesadas. En efecto, el emperador participaba en buena medida y cada vez con más intensidad en la administración de justicia; elegía a los gobernadores de las provincias, a los jefes militares, a los senadores y a otros muchos cargos privilegiados; era el comandante en jefe del ejército, fijaba la paga a los soldados, escogía a los oficiales, asignaba las legiones y las tropas auxiliares a las distintas zonas del Imperio y (en el caso de algunos emperadores) dirigía personalmente a las tropas durante las campañas militares; recibía a los embajadores de las provincias y de las naciones extranjeras que le presentaban sus saludos, sus demandas, sus quejas o sus acusaciones, a las que generalmente el emperador respondía a su vez con un discurso elocuente (uno de los motivos del enfrentamiento de Nerón con su madre fue que ésta se empeñaba en sentarse a su lado, como si fuera una coemperatriz, cuando acudían a visitarlo los embajadores extranjeros); el emperador estudiaba asimismo los problemas que le remitían los gobernadores de las provincias (las cartas cruzadas entre Plinio, gobernador de Bitinia, y Trajano son un buen ejemplo de ello); cuidaba de la «*plēbs*» (el pueblo llano de Roma), proporcionándole repartos regulares de trigo o de dinero, ofreciendo espectáculos costosos en el circo o en el anfiteatro, emprendiendo vastos planes de construcciones públicas para embellecer la ciudad y aliviar el desempleo; tenía también el poder de elaborar leyes presentando proyectos ante el Senado; y, por último, era el jefe oficial de la religión del Estado, ya que se reservaba para sí mismo el puesto de «*Pontifex Maximus*».

El emperador y su trabajo

El emperador pasaba la mayor parte de su jornada de trabajo recibiendo o contestando solicitudes y escuchando o sentenciando pleitos. Los ejemplos que vienen a continuación (basados en incidentes y situaciones reales) ofrecen una cierta orientación de la variedad de demandas y problemas que debía atender:

«Los habitantes de una ciudad vecina a la nuestra nos han atacado y han herido y matado a muchas personas inocentes».

«Por favor, concédele la ciudadanía romana a un médico que me ha curado de una grave enfermedad».

«Varias ciudades de esta provincia han sido dañadas gravemente por un terremoto; te pedimos que envíes tropas y dinero».

«Mi marido ha padecido el exilio durante muchos años y ya se encuentra viejo y enfermo; apelo a ti para que le permitas regresar».

«Existe un peligro evidente de que se rebelen las tribus locales; nuestros soldados necesitan refuerzos urgentemente».

«Te rogamos que concedas a nuestra ciudad el privilegio de construir un templo en honor de tu difunto padre».

«Mi vecino dice que este esclavo es suyo, pero es mentira; el esclavo es mío».

«Te ruego me concedas el honor del «lātus clāvus» (franja púrpura ancha en la toga y en la túnica, que indicaba que uno era senador)».

«El gobernador de nuestra provincia ha torturado y ejecutado ilegalmente a ciudadanos romanos; te pedimos que sea procesado y castigado».

Algunas de estas demandas y querellas se presentaban por escrito; a la mesa del emperador confluía una riada de cartas, solicitudes, apelaciones, acusaciones y documentos de otro tipo. Los demandantes esperaban que el emperador contestara a estos documentos uno por uno, que decidiera sobre lo esencial de la respuesta y en muchos casos dictara las palabras concretas de la misma, añadiendo en algún caso una o dos frases de su puño y letra. Esta correspondencia solía venir redactada en latín, pero cuando se trataba de la parte oriental del Imperio venía en griego. Algunas otras demandas se presentaban al emperador personalmente por parte de los interesados, quienes a veces tenían que recorrer para ello largas distancias. El escritor griego Dión cuenta una anécdota que deja patente hasta qué punto se esperaba que un emperador romano estuviese a disposición de sus súbditos:



**El emperador
Marco Aurelio
presidiendo,
como Pontifex
Maximus,
un sacrificio**

«En uno de sus viajes Adriano se vio abordado por una mujer que quería presentarle una demanda. Como tenía prisa, le dijo «Estoy muy ocupado» y reanudó la marcha; tras lo cual la mujer gritó a sus espaldas «¡Entonces, deja de ser emperador!». Al oír aquello, Adriano dio media vuelta, regresó y escuchó la demanda».

Los colaboradores del emperador

Resultaba imposible evidentemente que una sola persona gobernara un imperio de cincuenta millones de habitantes sin ayuda alguna y, aunque los emperadores no se mostraban propensos a compartir el poder con otras personas, necesitaban colaboradores leales de varias clases. En asuntos militares el emperador podía acu-

dir a la guardia pretoriana, que era su guardia personal y podía resultar de una enorme importancia en tiempos de crisis. En la narración que ofrece Tácito sobre el intento de Nerón de asesinar a Agripina, una de las primeras personas a las que el emperador manda llamar cuando el plan fracasa es Burro, el prefecto o comandante de la guardia pretoriana (vid. p. 159, línea 3). Cuando el emperador administraba justicia o tenía que tomar una decisión que requería consejo, reunía a su «cōnsilium» y recababa las opiniones de sus «amīcī». Para las tareas cotidianas de gobierno el emperador se servía de sus esclavos y, sobre todo, de sus libertos. Estos no eran empleados oficiales del Estado, sino miembros de la familia imperial. Algunos libertos poseyeron un poder y una influencia enormes; por ejemplo, en los sucesos relatados en la Escena 48, jugó un papel esencial el liberto Aniceto, que no sólo ideó el procedimiento para llevar a cabo el asesinato de Agripina (p. 153, líneas 10-16), sino que fue quien controló la situación cuando fracasó la conspiración (p. 159, líneas 8-12).

La sucesión

Una de las cuestiones más espinosas que debía afrontar un emperador era la de decidir quién iba a ser su sucesor. Unas veces era el hijo del emperador reinante el que heredaba el cargo de su padre; otras, el emperador, de no tener hijos a quien recurrir, adoptaba a otro miembro de la familia como su heredero y sucesor. Algunos emperadores, en cambio, buscaron deliberadamente fuera de su familia en un esfuerzo por encontrar la persona más adecuada; el emperador Nerva escogió a Trajano, general muy experimentado y querido del pueblo, para que le sucediera en el cargo, lo adoptó y lo nombró su heredero con preferencia a algunos de sus parientes cercanos. No obstante, en muchas ocasiones, el asunto se dirimió por medio de la fuerza y la violencia. Esto fue lo que ocurrió, por ejemplo, en el año 41 d.C. en que los soldados de la guardia pretoriana, tras asesinar a Calígula, encontraron a su tío Claudio escondido en el palacio imperial y lo proclamaron emperador; nadie estaba en condiciones de detenerlos porque su propia fuerza les despejaba cualquier obstáculo. Y en el 69 d.C., al que se llamó «el año de los cuatro emperadores», hubo una violenta guerra civil, en la que varios candidatos

rivales, apoyados por diferentes facciones del ejército, intentaron proclamarse emperadores cada uno por su cuenta.

El culto imperial

Los emperadores, a su muerte, eran por regla general deificados. Recibían el título de «dīvus» (dios) y se les rendían honores en forma de preces y sacrificios; se les dedicaban asimismo altares e incluso, en algunas ocasiones, hasta templos. Algunos emperadores recibieron el culto tributado a los dioses incluso en vida, sobre todo en las provincias orientales del Imperio, donde ya existía una larga tradición de rendir culto divino a sus gobernantes. Para muchos habitantes del Imperio, un culto de esta índole era la respuesta natural al inmenso poder que poseía el emperador romano.



La deificación del emperador Augusto, tallada en una piedra preciosa

Lista de control del vocabulario

caedēs, caedis – *asesinato, matanza*

dōnec – *hasta que*

ēvādō, ēvādere, ēvāsī – *escapar, librarse*

incolumis, incolume – *incólume, intacto, sano y salvo*

latus, lateris – *costado, lado, flanco*

metuō, metuere, metuī – *temer, tener miedo*

mūnus, mūneris – *regalo, don*

nē quis – *que nadie, para que nadie, que ningún, para que ningún*

nē quid – *que nada, para que nada*

pectus, pectoris – *pecho, corazón*

(continúa)

pietās, pietātis – *piedad, afecto, respeto (hacia (1) los dioses, (2) la familia y (3) la patria)*

premō, premere, pressī, pressus – *apretar, oprimir, aplastar*

quisque – *cada, cada uno* velut – *como, como si*

vel... vel – *o... o, ya... ya* vīs – *violencia, fuerza*

Di el significado de:

caedere, incolumitās, invādere, metus, pius

Los numerales

ūnus – *un(o)*

duo – *dos*

trēs – *tres*

quattuor – *cuatro*

quīnque – *cinco*

sex – *seis*

septem – *siete*

octō – *ocho*

novem – *nueve*

decem – *diez*

ūndecim – *once*

duodecim – *doce*

trēdecim – *trece*

quattuordecim – *catorce*

quīndecim – *quince*

sēdecim – *dieciséis*

septendecim – *diecisiete*

duodēvīgintī – *dieciocho*

ūndēvīgintī – *diecinueve*

vīgintī – *veinte*

ducentī – *doscientos*

trecentī – *trescientos*

quadringentī – *cuatrocientos*

quīngentī – *quinientos*

sescentī – *seiscientos*

prīmus – *primero*

secundus – *segundo*

tertius – *tercero*

quārtus – *cuarto*

quīntus – *quinto*

sextus – *sexto*

septimus – *séptimo*

octāvus – *octavo*

nōnus – *noveno*

decimus – *décimo*

trīgintā – *treinta*

quadrāgintā – *cuarenta*

quīnquāgintā – *cincuenta*

sexāgintā – *sesenta*

septuāgintā – *setenta*

octōgintā – *ochenta*

nōnāgintā – *noventa*

centum – *cien*

septingentī – *setecientos*

octingentī – *ochocientos*

nōngentī – *novecientos*

mīlle – *mil*

duo mīlia – *dos mil, dos millares*

Suplemento Lingüístico

Índice

PRIMERA PARTE: MORFOLOGÍA	pág. 178
Nombres	178
Adjetivos	180
Comparativo y superlativo de los adjetivos y de los adverbios	182
Pronombres	184
Verbos	188
Indicativo activo	188
Indicativo pasivo	190
Subjuntivo activo	192
Subjuntivo pasivo	193
Otras formas verbales	194
Verbos deponentes	196
Indicativo	196
Subjuntivo	198
Otras formas verbales	199
Verbos irregulares	200
 SEGUNDA PARTE: SINTAXIS	 204
Usos de los casos	204
Usos del subjuntivo	207
Proposiciones sustantivas de infinitivo	209
Usos del participio	211
Proposiciones condicionales	212
Gerundio y gerundivo	214
Oraciones compuestas complejas	216
 TERCERA PARTE: VOCABULARIO	 218

PRIMERA PARTE: MORFOLOGIA

Nombres

1	1. ^a declinación	2. ^a declinación			3. ^a declinación
	f.	m.	m.	n.	m.
SINGULAR					
nominativo y vocativo	puella	servus (voc. serve)	puer	templum	mercātor
acusativo	puellam	servum	puerum	templum	mercātōrem
genitivo	puellae	servī	puerī	templī	mercātōris
dativo	puellae	servō	puerō	templō	mercātōrī
ablativo	puellā	servō	puerō	templō	mercātōre
PLURAL					
nominativo y vocativo	puellae	servī	puerī	templa	mercātōrēs
acusativo	puellās	servōs	puerōs	templa	mercātōrēs
genitivo	puellārum	servōrum	puerōrum	templōrum	mercātōrum
dativo	puellis	servīs	puerīs	templīs	mercātōribus
ablativo	puellis	servīs	puerīs	templīs	mercātōribus
	4. ^a declinación			5. ^a declinación	
	f.	n.		m.	
SINGULAR					
nominativo y vocativo	manus	genū		diēs	
acusativo	manum	genū		diem	
genitivo	manūs	genūs		diēī	
dativo	manuī	genū		diēī	
ablativo	manū	genū		diē	
PLURAL					
nominativo y vocativo	manūs	genua		diēs	
acusativo	manūs	genua		diēs	
genitivo	manuum	genuum		diērum	
dativo	manibus	genibus		diēbus	
ablativo	manibus	genibus		diēbus	

m.	m.	m.	f.	n.	n.	n.	
leō	cīvis	rēx	urbs	nōmen	tempus	mare	SINGULAR <i>nominativo y vocativo</i>
leōnem	cīvem	rēgem	urbem	nōmen	tempus	mare	<i>acusativo</i>
leōnis	cīvis	rēgis	urbis	nōminis	temporis	maris	<i>genitivo</i>
leōnī	cīvī	rēgī	urbī	nōminī	temporī	marī	<i>dativo</i>
leōne	cīve	rēge	urbe	nōmine	tempore	marī	<i>ablativo</i>
							PLURAL
leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs	nōmina	tempora	maria	<i>nominativo y vocativo</i>
leōnēs	cīvēs	rēgēs	urbēs	nōmina	tempora	maria	<i>acusativo</i>
leōnum	cīvium	rēgum	urbium	nōminum	temporum	marium	<i>genitivo</i>
leōnibus	cīvibus	rēgibus	urbibus	nōminibus	temporibus	maribus	<i>dativo</i>
leōnibus	cīvibus	rēgibus	urbibus	nōminibus	temporibus	maribus	<i>ablativo</i>

- 2 Ejemplos de locativo se hallan en la pág. 206.
- 3 Sobre los usos de los diferentes casos véanse págs. 204-206.
- 4 En algunos textos latinos en verso de la Unidad IV-B has encontrado frases y oraciones en las que se usa un nombre en plural con un significado singular. Se trata del *plural poético*. Ejemplo:

ignārus **sua** sē tractāre **perīcla**
sin saber que estaba manejando su propio peligro

Adjetivos

1 De la primera y segunda declinación (o de la primera clase):

	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
SINGULAR			
<i>nominativo</i>	bonus	bona	bonum
<i>y vocativo</i>	(voc. bone)		
<i>acusativo</i>	bonum	bonam	bonum
<i>genitivo</i>	bonī	bonae	bonī
<i>dativo</i>	bonō	bonae	bonō
<i>ablativo</i>	bonō	bonā	bonō
PLURAL			
<i>nominativo</i>	bonī	bonae	bona
<i>y vocativo</i>			
<i>acusativo</i>	bonōs	bonās	bona
<i>genitivo</i>	<u>bonōrum</u>	<u>bonārum</u>	<u>bonōrum</u>
<i>dativo</i>		bonīs	
<i>ablativo</i>		bonīs	

	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
SINGULAR			
<i>nominativo</i>	pulcher	pulchra	pulchrum
<i>y vocativo</i>			
<i>acusativo</i>	pulchrum	pulchram	pulchrum
<i>genitivo</i>	pulchrī	pulchrae	pulchrī
<i>dativo</i>	pulchrō	pulchrae	pulchrō
<i>ablativo</i>	pulchrō	pulchrā	pulchrō
PLURAL			
<i>nominativo</i>	pulchrī	pulchrae	pulchra
<i>y vocativo</i>			
<i>acusativo</i>	pulchrōs	pulchrās	pulchra
<i>genitivo</i>	<u>pulchrōrum</u>	<u>pulchrārum</u>	<u>pulchrōrum</u>
<i>dativo</i>		pulchrīs	
<i>ablativo</i>		pulchrīs	

2 De la tercera declinación (o de la segunda clase):

	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>
SINGULAR				
<i>nominativo</i>	fortis	forte	fēlix	fēlix
<i>y vocativo</i>				
<i>acusativo</i>	fortem	forte	fēlicem	fēlix
<i>genitivo</i>		fortis		fēlicis
<i>dativo</i>		fortī		fēlicī
<i>ablativo</i>		fortī		fēlicī
PLURAL				
<i>nominativo</i>	fortēs	fortia	fēlicēs	fēlicia
<i>y vocativo</i>				
<i>acusativo</i>	fortēs	fortia	fēlicēs	fēlicia
<i>genitivo</i>		fortium		fēlicium
<i>dativo</i>		fortibus		fēlicibus
<i>ablativo</i>		fortibus		fēlicibus

	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>	<i>masc. y fem.</i>	<i>neutro</i>
SINGULAR				
<i>nominativo</i>	ingēns	ingēns	longior	longius
<i>y vocativo</i>				
<i>acusativo</i>	ingentem	ingēns	longiōrem	longius
<i>genitivo</i>		ingentis		longiōris
<i>dativo</i>		ingentī		longiōrī
<i>ablativo</i>		ingentī		longiōre
PLURAL				
<i>nominativo</i>	ingentēs	ingentia	longiōrēs	longiōra
<i>y vocativo</i>				
<i>acusativo</i>	ingentēs	ingentia	longiōrēs	longiōra
<i>genitivo</i>		ingentium		longiōrum
<i>dativo</i>		ingentibus		longiōribus
<i>ablativo</i>		ingentibus		longiōribus

Comparativo y superlativo de los adjetivos y de los adverbios

1 Adjetivos:

	<i>comparativo</i>	<i>superlativo</i>
longus	longior	longissimus
<i>largo</i>	<i>más largo</i>	<i>muy largo / larguísimo / el más largo</i>
pulcher	pulchrior	pulcherrimus
<i>hermoso</i>	<i>más hermoso</i>	<i>muy hermoso / hermosísimo / el más hermoso</i>
fortis	fortior	fortissimus
<i>valiente</i>	<i>más valiente</i>	<i>muy valiente / el más valiente</i>
fēlix	fēlicior	fēlicissimus
<i>feliz</i>	<i>más feliz</i>	<i>muy feliz / el más feliz</i>
prūdēns	prūdentior	prūdentissimus
<i>prudente</i>	<i>más prudente</i>	<i>muy prudente / el más prudente</i>
facilis	facilior	facillimus
<i>fácil</i>	<i>más fácil</i>	<i>muy fácil / el más fácil / facilísimo</i>

Formas irregulares:

bonus	melior	optimus
<i>bueno</i>	<i>mejor</i>	<i>muy bueno / buenísimo / el mejor</i>
malus	peior	pessimus
<i>malo</i>	<i>peor</i>	<i>muy malo / malísimo / el peor</i>
magnus	maior	maximus
<i>grande</i>	<i>mayor</i>	<i>muy grande / grandísimo / el mayor</i>
parvus	minor	minimus
<i>pequeño</i>	<i>menor</i>	<i>muy pequeño / el menor / mínimo</i>
multus	plūs	plūrimus
<i>mucho</i>	<i>más</i>	<i>la mayor parte</i>
multī	plūrēs	plūrimī
<i>muchos</i>	<i>muchos más</i>	<i>muchísimos, la mayoría</i>

La declinación del adjetivo comparativo «longior, longius» se encuentra en la pág. 181.

Los adjetivos superlativos como «longissimus, longissima, longissimum» se declinan como «bonus, bona, bonum» (vid. pág. 180).

2 Adverbios:

	<i>comparativo</i>	<i>superlativo</i>
lātē	lātius	lātissimē
<i>extensamente</i>	<i>más extensamente</i>	<i>muy extensamente</i>
pulchrē	pulchrius	pulcherrimē
<i>hermosamente</i>	<i>más hermosamente</i>	<i>muy hermosamente</i>
fortiter	fortius	fortissimē
<i>valientemente</i>	<i>más valientemente</i>	<i>muy valientemente</i>
fēliciter	fēlicius	fēlicissimē
<i>felizmente</i>	<i>más felizmente</i>	<i>muy felizmente</i>
prūdenter	prūdentius	prūdentissimē
<i>prudentemente</i>	<i>más prudentemente</i>	<i>muy prudentemente</i>
facile	facilius	facillimē
<i>fácilmente</i>	<i>más fácilmente</i>	<i>muy fácilmente</i>

Formas irregulares:

bene	melius	optimē
<i>bien</i>	<i>mejor</i>	<i>muy bien</i>
male	peius	pessimē
<i>mal</i>	<i>peor</i>	<i>muy mal</i>
magnopere	magis	maximē
<i>mucho</i>	<i>más</i>	<i>muy, muchísimo</i>
paulum	minus	minimē
<i>poco</i>	<i>menos</i>	<i>muy poco</i>
multum	plūs	plūrimum
<i>mucho</i>	<i>más</i>	<i>muchísimo</i>

Pronombres

1 ego y tū («yo», «tú», etc.)

	singular		plural	
nominativo	ego	tū	nōs	vōs
acusativo	mē	tē	nōs	vōs
genitivo	meī	tuī	nostrum	vestrum
dativo	mihi	tibi	nōbīs	vōbīs
ablativo	mē	tē	nōbīs	vōbīs

2 sē («se», «a sí mismo», «a él mismo», etc.)

	singular	plural
acusativo	sē	sē
genitivo	suī	suī
dativo	sibi	sibi
ablativo	sē	sē

3 hic («este», «esta», etc.)

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	hic	haec	hoc	hī	hae	haec
acusativo	<u>hunc</u>	<u>hanc</u>	<u>hoc</u>	hōs	hās	haec
genitivo		huius		<u>hōrum</u>	<u>hārum</u>	<u>hōrum</u>
dativo		huic			hīs	
ablativo	<u>hōc</u>	<u>hāc</u>	<u>hōc</u>		hīs	

4 ille («aquel», «aquella», etc.; a veces se traduce también por «él», «ella», etc.)

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	ille	illa	illud	illī	illae	illa
acusativo	<u>illum</u>	<u>illam</u>	<u>illud</u>	illōs	illās	illa
genitivo		illius		<u>illōrum</u>	<u>illārum</u>	<u>illōrum</u>
dativo		illī			illīs	
ablativo	<u>illō</u>	<u>illā</u>	<u>illō</u>		illīs	

5 ipse («mismo», «yo mismo», «tú mismo», «él mismo», etc.)

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	ipse	ipsa	ipsum	ipsī	ipsae	ipsa
<i>acusativo</i>	<u>ipsum</u>	<u>ipsam</u>	<u>ipsum</u>	ipsōs	ipsās	ipsa
<i>genitivo</i>		ipsius		<u>ipsōrum</u>	<u>ipsārum</u>	<u>ipsōrum</u>
<i>dativo</i>		ipsī			ipsis	
<i>ablativo</i>	<u>ipsō</u>	<u>ipsā</u>	<u>ipsō</u>		ipsis	

6 is («él», «ella», etc.; también se puede utilizar con el significado de «aquel», «aquella», «ese», «esa», etc.)

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	is	ea	id	eī	eae	ea
<i>acusativo</i>	<u>eum</u>	<u>eam</u>	<u>id</u>	eōs	eās	ea
<i>genitivo</i>		eius		<u>eōrum</u>	<u>eārum</u>	<u>eōrum</u>
<i>dativo</i>		eī			eīs	
<i>ablativo</i>	<u>eō</u>	<u>eā</u>	<u>eō</u>		eīs	

Para ejemplos en que las formas de «is» se utilizan con el pronombre relativo «quī», véase el párrafo 9 de la pág. 187.

7 idem («el mismo», «la misma», etc.)

	<i>singular</i>			<i>plural</i>		
	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>	<i>masculino</i>	<i>femenino</i>	<i>neutro</i>
<i>nominativo</i>	īdem	eadem	idem	eīdem	eaedem	eadem
<i>acusativo</i>	<u>eundem</u>	<u>eandem</u>	<u>idem</u>	eōsdem	eāsdem	eadem
<i>genitivo</i>		eiusdem		<u>eōrundem</u>	<u>eārundem</u>	<u>eōrundem</u>
<i>dativo</i>		eīdem			eīsdem	
<i>ablativo</i>	<u>eōdem</u>	<u>eādem</u>	<u>eōdem</u>		eīsdem	

8 quī («que», «el cual», «quien»; utilizado también al comienzo de oración con el significado de «él», «éste», etc.)

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	quī	quae	quod	quī	quae	quae
acusativo	quem	quam	quod	quōs	quās	quae
genitivo		cuius		quōrum	quārum	quōrum
dativo		cui			quibus	
ablativo	quō	quā	quō		quibus	

Observa de nuevo el *relativo de coordinación*:

tertiā hōrā dux advēnit. quem cum cōspexissent, milītēs magnum clāmōrem sustulērunt.

El general llegó a la hora tercera. Al verlo los soldados, levantaron un enorme griterío.

deinde nūntiī locūtī sunt. quōrum verbīs obstupefactus, rēx diū tacēbat.

Luego hablaron los mensajeros. Atónito por sus palabras, el rey guardó silencio durante largo tiempo.

pontifex ipse templum dēdicāvit. quō factō, omnēs plausērunt.

El pontífice mismo consagró el templo. Hecho esto, todos aplaudieron.

- 9 Observa de nuevo cómo las distintas formas del pronombre-adjetivo «is» se pueden utilizar como antecedentes del pronombre relativo «quī»:

1 is quī illam fābulam nārrāvit mentiēbātur.

El que contó aquella historia estaba mintiendo.

2 eī quī fūgērunt mox capientur.

Los que han huido serán capturados enseguida.

3 id quod nūntius dīxit nōs maximē perturbāvit.

Lo que dijo el mensajero nos alarmó muchísimo.

4 eās villās vēdidī quae mē minimē dēlectābant.

He vendido las villas que menos me gustaban.

Señala en cada una de las oraciones anteriores el antecedente, el pronombre relativo y la proposición de relativo.

En la Escena 45 te has encontrado oraciones en las que el antecedente aparece detrás de la proposición de relativo o incluso no aparece:

5 quī tē heri culpābat, is tē hodiē laudat.

El que te culpaba ayer te alaba hoy.

6 quae dominus iussit, ea servōs efficere oportet.

Conviene que los esclavos ejecuten lo que el amo ha ordenado.

7 quod potuī, fēcī.

Hice lo que pude o He hecho lo que he podido.

Señala en cada oración el pronombre relativo, la proposición de relativo y el antecedente (si lo hay).

10 quīdam («un tal», «un cierto», etc.)

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	quīdam	quaedam	quoddam	quīdam	quaedam	quaedam
acusativo	<u>quendam</u>	<u>quandam</u>	<u>quoddam</u>	quōsdam	quāsdam	quaedam
genitivo		cuiusdam		<u>quōrundam</u>	<u>quārundam</u>	<u>quōrundam</u>
dativo		cuidam			quibusdam	
ablativo	<u>quōdam</u>	<u>quādam</u>	<u>quōdam</u>		quibusdam	

Verbos

Indicativo activo

1

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE			
portō	doceō	trahō	audiō
portās	docēs	trahis	audis
portat	docet	trahit	audit
portāmus	docēmus	trahimus	audīmus
portātis	docētis	trahitis	audītis
portant	docent	trahunt	audiunt
FUTURO IMPERFECTO			
portābō	docēbō	traham	audiam
portābis	docēbis	trahēs	audiēs
portābit	<i>etc.</i>	trahet	<i>etc.</i>
portābimus		trahēmus	
portābitis		trahētis	
portābunt		trahent	
PRETÉRITO IMPERFECTO			
portābam	docēbam	trahēbam	audiēbam
portābās	docēbās	trahēbās	audiēbās
portābat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portābāmus			
portābātis			
portābant			

- 2 En la Escena 44 te has encontrado el *presente histórico* que sirve para describir hechos ocurridos en el pasado:

tābuerant cērae; nūdōs **quatit** ille lacertōs,
rēmigiōque carēns nōn ūllās **percipit** aurās.

*La cera se había derretido; **agita** él sus brazos desnudos,
y, desprovisto de remos, no **hace** presa en aire alguno.*

El presente histórico se puede traducir por el presente castellano (como en el ejemplo anterior) o por un pretérito.

Observa de nuevo el uso del presente histórico en oraciones que contienen una proposición con «dum» («*mientras*»):

dum cēterī **labōrant**, duo servī effūgērunt.

*Mientras los demás **trabajaban**, escaparon dos esclavos.*

3

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRETÉRITO PERFECTO			
portāvī	docuī	trāxī	audīvī
portāvistī	docuistī	trāxistī	audīvistī
portāvit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāvimus			
portāvistis			
portāvērunt			
FUTURO PERFECTO			
portāverō	docuerō	trāxerō	audīverō
portāveris	docueris	trāxeris	audiveris
portāverit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāverimus			
portāveritis			
portāverint			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO			
portāveram	docueram	trāxeram	audīveram
portāverās	docuerās	trāxerās	audiverās
portāverat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāverāmus			
portāverātis			
portāverant			

- 4 En la Unidad IV-B te has encontrado una nueva forma para la tercera persona del plural del pretérito perfecto de indicativo:

portāvēre = portāvērunt

trāxēre = trāxērunt

Otros ejemplos:

audīvēre; recitāvēre; scripsēre; praebuēre.

Indicativo pasivo

1

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE			
portor	doceor	trahor	audior
portāris	docēris	traheris	audīris
portātur	docētur	trahitur	audītur
portāmur	docēmur	trahimur	audīmur
portāminī	docēminī	trahiminī	audīminī
portantur	docentur	trahuntur	audiuntur
FUTURO IMPERFECTO			
portābor	docēbor	trahar	audiar
portāberis	docēberis	trahēris	audiēris
portābitur	<i>etc.</i>	trahētur	<i>etc.</i>
portābimur		trahēmur	
portābiminī		trahēminī	
portābuntur		trahentur	
PRETÉRITO IMPERFECTO			
portābar	docēbar	trahēbar	audiēbar
portābāris	docēbāris	trahēbāris	audiēbāris
portābātur	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portābāmur			
portābāminī			
portābantur			

2 Traduce cada una de estas formas verbales; a continuación pásalas de singular a plural:

1 portābor; laudābor; docēbor; monēbor.

2 trahar; cōgar; audiar; impedir.

Traduce cada una de estas otras formas verbales; a continuación pásalas también de singular a plural:

3 portāberis; cūrāberis; docēberis; movēberis.

4 trahēris; mittēris; audiēris; custōdiēris.

3

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRETÉRITO PERFECTO			
portātus sum	doctus sum	tractus sum	audītus sum
portātus es	doctus es	tractus es	audītus es
portātus est	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī sumus			
portātī estis			
portātī sunt			
FUTURO PERFECTO			
portātus erō	doctus erō	tractus erō	audītus erō
portātus eris	doctus eris	tractus eris	audītus eris
portātus erit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī erimus			
portātī eritis			
portātī erunt			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO			
portātus eram	doctus eram	tractus eram	audītus eram
portātus erās	doctus erās	tractus erās	audītus erās
portātus erat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī erāmus			
portātī erātis			
portātī erant			

- 4 Traduce los ejemplos siguientes; luego, con la ayuda del párrafo 1, pásalos de pretérito perfecto a presente, conservando la misma persona y número, y traduce de nuevo. Por ejemplo, «audītus sum» («*he sido oído*» / «*fui oído*») pasaría a «audior» («*soy oído*»).
- portātī sunt; audītus es; tractus est; doctī sumus; mūtātī estis; impedītus sum.

Subjuntivo activo

1

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE			
portem	doceam	traham	audiam
portēs	doceās	trahās	audiās
portet	doceat	trahat	audiat
portēmus	doceāmus	trahāmus	audiāmus
portētis	doceātis	trahātis	audiātis
portent	doceant	trahant	audiant
PRETÉRITO IMPERFECTO			
portārem	docērem	traherem	audīrem
portārēs	docērēs	traherēs	audīrēs
portāret	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portārēmus			
portārētis			
portārent			
PRETÉRITO PERFECTO			
portāverim	docuerim	trāxerim	audīverim
portāverīs	docuerīs	trāxerīs	audīverīs
portāverit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāverīmus			
portāverītis			
portāverint			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO			
portāvissem	docuisssem	trāxissem	audīvissem
portāvissēs	docuissēs	trāxisēs	audīvissēs
portāvisset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portāvissēmus			
portāvissētis			
portāvissent			

2 Sobre los usos del subjuntivo véanse págs. 207-208.

Subjuntivo pasivo

- 1** El PRESENTE de subjuntivo pasivo (introducido en la Escena 41) es como sigue:

porter	docear	trahar	audiar
portēris	doceāris	trahāris	audiāris
portētur	doceātur	trahātur	audiātur
portēmur	doceāmur	trahāmur	audiāmur
portēminī	doceāminī	trahāminī	audiāminī
portentur	doceantur	trahantur	audiantur

- 2** El PRETÉRITO IMPERFECTO de subjuntivo pasivo (introducido en la Escena 43) se conjuga así:

portārer	docērer	traherer	audīrer
portārēris	docērēris	traherēris	audīrēris
portārētur	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portārēmur			
portārēminī			
portārentur			

- 3** El PRETÉRITO PERFECTO de subjuntivo pasivo (introducido en la Escena 48) se conjuga así:

portātus sim	doctus sim	tractus sim	audītus sim
portātus sīs	doctus sīs	tractus sīs	audītus sīs
portātus sit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī simus			
portātī sītis			
portātī sint			

- 4** Por último, aquí tienes el PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO de subjuntivo pasivo (introducido en la Escena 46):

portātus essem	doctus essem	tractus essem	audītus essem
portātus essēs	doctus essēs	tractus essēs	audītus essēs
portātus esset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
portātī essēmus			
portātī essētis			
portātī essent			

Otras formas verbales

1 IMPERATIVO SINGULAR Y PLURAL

portā, portāte docē, docēte trahe, trahite audī, audīte

2 PARTICIPIO PRESENTE

portāns docēns trahēns audiēns

El participio presente se declina como el adjetivo «ingēns» (vid. pág. 181), excepto el ablativo del singular que suele terminar en «-e», p. ej. «portante», «docente».

3 PARTICIPIO PERFECTO PASIVO

portātus doctus tractus audītus

Para los participios perfectos *activos*, véase el apartado «Verbos deponentes», pág. 199.

4 PARTICIPIO FUTURO

portātūrus doctūrus tractūrus audītūrus

El participio perfecto pasivo y el participio futuro se declinan como «bonus, bona, bonum» (pág. 180).

Ejemplos de los usos del participio se hallan en la pág. 211.

5 INFINITIVO PRESENTE ACTIVO

portāre docēre trahere audīre

6 INFINITIVO PRESENTE PASIVO

portārī docērī trahī audīrī

En la Escena 48, pág. 161, se describe otra manera de usar los infinitivos presentes activos y pasivos (el llamado *infinitivo histórico*).

7 INFINITIVO PERFECTO ACTIVO

portāvisse docuisse trāxisse audīvisse

8 INFINITIVO PERFECTO PASIVO

portātūs esse doctus esse tractus esse audītus esse

9 INFINITIVO FUTURO ACTIVO

portātūrus esse doctūrus esse tractūrus esse audītūrus esse

Sobre el uso del infinitivo en las proposiciones subordinadas sustantivas (enunciativas indirectas) véanse págs. 209-211.

10 GERUNDIO

El gerundio se declina como sigue:

<i>acusativo</i>	portandum	docendum	trahendum	audiendum
<i>genitivo</i>	portandī	docendī	trahendi	audiendi
<i>dativo</i>	portandō	docendō	trahendō	audiendō
<i>ablativo</i>	portandō	docendō	trahendō	audiendō

Observa que el gerundio se declina como los nombres neutros de la segunda declinación (p. ej. «templum»); pero no tiene ni nominativo ni plural.

Sobre el uso y la traducción del gerundio véase pág. 214.

11 GERUNDIVO

portandus docendus trahendus audiendus

Los gerundivos se declinan como «bonus, bona, bonum» (p. 180). Sobre los usos y traducciones del gerundivo véanse págs. 214-215.

Verbos deponentes

Indicativo

- 1 Observa atentamente las formas de los verbos deponentes «cōnor» («*intento*»), «vereor» («*temo*»), «loquor» («*hablo*») y «mentior» («*miento*»).

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE			
cōnor	vereor	loquor	mentior
cōnāris	verēris	loqueris	mentīris
cōnātur	verētur	loquitur	mentītur
cōnāmur	verēmur	loquimur	mentīmur
cōnāminī	verēminī	loquiminī	mentīminī
cōnantur	verentur	loquuntur	mentiuntur
FUTURO			
cōnābor	verēbor	loquar	mentiar
cōnāberis	verēberis	loquēris	mentiēris
cōnābitur	<i>etc.</i>	loquētur	<i>etc.</i>
cōnābimur		loquēmur	
cōnābiminī		loquēminī	
cōnābuntur		loquentur	
PRETÉRITO IMPERFECTO			
cōnābar	verēbar	loquēbar	mentiēbar
cōnābāris	verēbāris	loquēbāris	mentiēbāris
cōnābātur	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnābāmur			
cōnābāminī			
cōnābantur			

- 2 Busca en el párrafo 1 las formas latinas correspondientes a estas castellanas:
 intenta; habláis; tememos; miento; temeré; hablaremos; intentaban; mentías.
 ¿Cómo se dirían también en latín estas otras?
 temerá; mentiremos; temíais; mentían.
- 3 Di el significado de:
 1 loquitur; verēris; mentīmur; cōnāminī.
 2 cōnābor; verēbimur; loquar; mentientur.
 3 loquēbāris; cōnābāmur; verēbar; mentiēbāminī.

4

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRETÉRITO PERFECTO			
cōnātus sum	veritus sum	locūtus sum	mentītus sum
cōnātus es	veritus es	locūtus es	mentītus es
cōnātus est	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnātī sumus			
cōnātī estis			
cōnātī sunt			
FUTURO PERFECTO			
cōnātus erō	veritus erō	locūtus erō	mentītus erō
cōnātus eris	veritus eris	locūtus eris	mentītus eris
cōnātus erit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnātī erimus			
cōnātī eritis			
cōnātī erunt			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO			
cōnātus eram	veritus eram	locūtus eram	mentītus eram
cōnātus erās	veritus erās	locūtus erās	mentītus erās
cōnātus erat	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnātī erāmus			
cōnātī erātis			
cōnātī erant			

- 5 Traduce los ejemplos que hay aquí debajo; luego, con la ayuda del párrafo 1, pásalos de pretérito perfecto a presente, conservando la misma persona y número, y vuelve a traducir. Por ejemplo, «mentītus sum» («*he mentido*» / «*mentí*») pasaría a «mentior» («*miento*»).

cōnātus es; locūtus sum; veritī sumus; mentītī estis; precātī sunt; secūtus est.

Subjuntivo

Estas son las formas del subjuntivo de los verbos deponentes. Compáralas con las del subjuntivo pasivo de la pág. 193.

<i>primera conjugación</i>	<i>segunda conjugación</i>	<i>tercera conjugación</i>	<i>cuarta conjugación</i>
PRESENTE DE SUBJUNTIVO (<i>introducido en la Escena 41</i>)			
cōner	verear	loquar	mentiar
cōnēris	vereāris	loquāris	mentiāris
cōnētur	vereātur	loquātur	mentiātur
cōnēmur	vereāmur	loquāmur	mentiāmur
cōnēmīnī	vereāminī	loquāminī	mentiāminī
cōnentur	vereantur	loquantur	mentiantur
PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO (<i>introducido en la Escena 43</i>)			
cōnārer	verērer	loquerer	mentīrer
cōnārēris	verērēris	loquerēris	mentīrēris
cōnārētur	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnārēmur			
cōnārēmīnī			
cōnārentur			
PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO (<i>introducido en la Escena 48</i>)			
cōnātus sim	veritus sim	locutus sim	mentītus sim
cōnātus sīs	veritus sīs	locutus sīs	mentītus sīs
cōnātus sit*	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnātī simus			
cōnātī sītis			
cōnātī sint			
PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO (<i>introducido en la Escena 46</i>)			
cōnātus essem	veritus essem	locutus essem	mentītus essem
cōnātus essēs	veritus essēs	locutus essēs	mentītus essēs
cōnātus esset	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
cōnātī essēmus			
cōnātī essētis			
cōnātī essent			

*Otras formas de los verbos deponentes***1 PARTICIPIO PRESENTE**

cōnāns	verēns	loquēns	mentiēns
--------	--------	---------	----------

2 PARTICIPIO PERFECTO ACTIVO

cōnātus	veritus	locūtus	mentītus
---------	---------	---------	----------

3 PARTICIPIO FUTURO

cōnātūrus	veritūrus	locūtūrus	mentītūrus
-----------	-----------	-----------	------------

Los participios perfectos deponentes (activos) y futuros se declinan como «bonus, bona, bonum» (vid. pág. 180).

4 INFINITIVO PRESENTE

cōnārī	verērī	loquī	mentīrī
--------	--------	-------	---------

5 INFINITIVO PERFECTO

cōnātus esse	veritus esse	locūtus esse	mentītus esse
--------------	--------------	--------------	---------------

6 INFINITIVO FUTURO

cōnātūrus esse	veritūrus esse	locūtūrus esse	mentītūrus esse
----------------	----------------	----------------	-----------------

Verbos irregulares

1 Indicativo

PRESENTE

sum	possum	eō	volō	ferō	capiō
es	potes	īs	vīs	fers	capis
est	potest	it	vult	fert	capit
sumus	possumus	īmus	volumus	ferimus	capimus
estis	potestis	ītis	vultis	fertis	capitis
sunt	possunt	eunt	volunt	ferunt	capiunt

FUTURO IMPERFECTO

erō	poterō	ībō	volam	feram	capiam
eris	poteris	ībīs	volēs	ferēs	capiēs
erit	poterit	ībit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
erimus	poterimus	ībimus			
eritis	poteritis	ībitis			
erunt	poterunt	ībunt			

PRETÉRITO IMPERFECTO

eram	poteram	ībam	volēbam	ferēbam	capiēbam
erās	poterās	ībās	volēbās	ferēbās	capiēbās
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PRETÉRITO PERFECTO

fuī	potuī	īī	voluī	tulī	cēpī
fuiſtī	potuiſtī	īiſtī	voluistī	tulistī	cēpistī
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

FUTURO PERFECTO

fuerō	potuerō	ierō	voluerō	tulerō	cēperō
fueris	potueris	ieris	volueris	tuleris	cēperis
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

fueram	potueram	ieram	volueram	tuleram	cēperam
fuerās	potuerās	ierās	voluerās	tulerās	cēperās
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

- 2 En la Escena 46 te has encontrado oraciones en las que se han omitido formas del verbo «sum» (p. ej. «est», «erat», etc.).

iam hōra diēi prīma.

Era ya la primera hora del día.

3 Subjuntivo

PRESENTE

sim	possim	eam	velim	feram	capiam
sīs	possīs	eās	velīs	ferās	capiās
sit	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>
simus					
sītis					
sint					

PRETÉRITO IMPERFECTO

essem	possem	īrem	vellem	ferrem	caperem
essēs	possēs	īrēs	vellēs	ferrēs	caperēs
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PRETÉRITO PERFECTO

fuerim	potuerim	ierim	voluerim	tulerim	cēperim
fuerīs	potuerīs	ierīs	voluerīs	tulerīs	cēperīs
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

fuissem	potuissem	iissem	voluissem	tulisse	cēpissem
fuissēs	potuissēs	iissēs	voluissēs	tulissēs	cēpissēs
<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>	<i>etc.</i>

4 Infinitivos

INFINITIVO PRESENTE

esse	posse	īre	velle	ferre	capere
------	-------	-----	-------	-------	--------

INFINITIVO PERFECTO

fuisse	potuisse	iisse	voluisse	tulisse	cēpisse
--------	----------	-------	----------	---------	---------

INFINITIVO FUTURO

futūrus esse	—	itūrus esse	—	lātūrus esse	captūrus esse
--------------	---	-------------	---	--------------	---------------

(a veces fore)

5 «ferō» y «capiō» se conjugan así en *pasiva*:

<i>Indicativo</i>	PRESENTE	
	feror	capior
	ferris	caperis
	fertur	capitur
	ferimur	capimur
	feriminī	capiminī
	feruntur	capiuntur
	FUTURO IMPERFECTO	
	ferar	capiar
	ferēris <i>etc.</i>	capiēris <i>etc.</i>
	PRETÉRITO IMPERFECTO	
	ferēbar	capiēbar
	ferēbāris <i>etc.</i>	capiēbāris <i>etc.</i>
	PRETÉRITO PERFECTO	
	lātus sum	captus sum
	lātus es <i>etc.</i>	captus es <i>etc.</i>
	FUTURO PERFECTO	
	lātus erō	captus erō
	lātus eris <i>etc.</i>	captus eris <i>etc.</i>
	PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO	
	lātus eram	captus eram
	lātus erās <i>etc.</i>	captus erās <i>etc.</i>
<i>Subjuntivo</i>	PRESENTE	
	ferar	capiar
	ferāris <i>etc.</i>	capiāris <i>etc.</i>
	PRETÉRITO IMPERFECTO	
	ferrer	caperer
	ferrēris <i>etc.</i>	caperēris <i>etc.</i>
	PRETÉRITO PERFECTO	
	lātus sim	captus sim
	lātus sis <i>etc.</i>	captus sis <i>etc.</i>
	PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO	
	lātus essem	captus essem
	lātus essēs <i>etc.</i>	captus essēs <i>etc.</i>
PARTICIPIO PERFECTO PASIVO		
	lātus	captus
INFINITIVO PRESENTE PASIVO		
	ferrī	capī
INFINITIVO PERFECTO PASIVO		
	lātus esse	captus esse

6 En la Escena 41 te has encontrado el verbo irregular «fīō» («soy hecho», «llego a ser», etc.):

PRESENTE DE INDICATIVO	INFINITO PRESENTE
fīō	fieri
fīs	
fit	PRESENTE DE SUBJUNTIVO
fiunt	fiam
	fiās etc.

FUTURO

fiam
fiēs
fiet etc.

PRET. IMPERF. DE INDICATIVO	PRET. IMPERF. DE SUBJUNTIVO
fiēbam	fierem
fiēbās etc.	fierēs etc.

Las formas del sistema de presente de «fīō» se utilizan como formas pasivas de «faciō»:

servī nihil faciunt.

Los esclavos no hacen nada.

nihil fit.

*Nada es hecho o Nada se hace o
No ocurre nada.*

populus mē rēgem faciet.

El pueblo me hará rey.

rex fiam.

Seré hecho rey o Llegaré a ser rey.

Los tiempos del sistema de perfecto de «faciō» en pasiva se forman como los de los demás verbos:

equitēs impetum fēcērunt.

Los jinetes hicieron un ataque.

impetus ab equitibus factus est.

Un ataque fue hecho por los jinetes.

SEGUNDA PARTE: SINTAXIS

Usos de los casos

- 1 *nominativo*
poēta recitābat. *El poeta estaba recitando.*

- 2 *vocativo*
cavē, **domine!** *¡Cuidado, amo!*

- 3 *acusativo*
 - 3a **amīcōs** prōdidistī. *Traicionaste a tus amigos.*
 - 3b **multās hōrās** iter
faciēbam. *Yo viajaba muchas horas.*
(Compara con 6d)
 - 3c per **aquam**; in **urbem** *por el agua; a la ciudad.*
(Compara con 6e)

- 4 *genitivo*
 - 4a fidēs **sociōrum meōrum** *la lealtad de mis compañeros*
 - 4b parum **cibī** *poca comida*
 - 4c eques **summae audāciae** *jinete de una audacia muy grande*
(Compara con 6b)

- 5 *dativo*
 - 5a **coniugī** pecūniam *Devolví el dinero a mi esposa.*
reddidī.
 - 5b **lēgibus** pārēmus. *Nos sometemos a las leyes.*
 - 5c faber **magno auxiliō** *El artesano será de una gran*
erit. *ayuda.*
 - 5d En la Escena 45 te encontraste el dativo usado en oraciones como ésta:
fūrēs **mihi** omnia *Los ladrones me lo robaron todo.*
abstulērunt.

5e Observa atentamente el siguiente uso del dativo:

est **nōbīs** nūlla spēs.

*No tenemos ninguna
esperanza.*

Otros ejemplos:

1 est mihi vīlla.

2 erant nōbīs multae gemmae.

3 cōsulēs, quibus est summa potestās, tē adiuvābunt.

6 *ablativo*

6a **vulneribus** cōfectus

postrado por las heridas

6b homō **vultū sevērō**

hombre de semblante severo

(Compara con 4c)

6c **clārā gente** nātus

nacido de familia ilustre

6d **tertiō mēse** revēnit.

Regresó al tercer mes.

(Compara con 3b)

6e ex **hortīs**; in **Britanniā**

de los jardines; en Britania

(Compara con 3c)

6f perītiōr **frātre** sum.

Soy más diestro que mi hermano.

Este último uso tiene el nombre de *ablativo comparativo*.

6g También te has encontrado el ablativo dependiendo de adjetivos (p. ej. «dignus») o de verbos (p. ej. «ūtor» y «careō»).

dignus **suppliciō**

digno de castigo

nāvibus ūtēbātur.

Utilizaba barcos.

6h En algunos poemas latinos de la Unidad IV-B te has encontrado otras formas de usar el ablativo. Por ejemplo en la Escena 47 te encontraste oraciones como éstas:

exarsit dolor **ossibus**.

*La indignación se inflamó en sus
huesos.*

pelagō dēcurrit **apertō**

Navega en mar abierto.

Sobre las frases de ablativo absoluto véase pág. 211.

7 Observa atentamente estos ejemplos:

1 **Rōmae** manēbam.

(Yo) permanecía en Roma.

2 **Londiniī** habitāmus.

Vivimos en Londres.

3 **Neāpolī** mortuus est.

Murió en Nápoles.

4 quid **Pompēiīs** accidit?

¿Qué sucedió en Pompeya?

Las palabras que aparecen en trazo grueso están en el caso llamado *locativo*.

El locativo es un caso que poseen solamente los nombres de ciudades y de islas pequeñas y algunos nombres comunes; de ahí que no sea incluido normalmente en los cuadros de las declinaciones. En la primera y segunda declinación en singular tiene la misma terminación que el genitivo; en la tercera coincide con el dativo; en plural coincide en todas con el ablativo.

Observa el locativo de «domus» («casa») y «rūs» («campo»):

5 **domī** dormiēbat.

Estaba durmiendo en casa.

6 **rūrī** numquam labōrō.

Nunca trabajo en el campo.

Otros ejemplos:

7 hanc epistulam Ephesī scrībō.

8 Athēnīs manēbimus.

9 mīlitēs in castrīs Dēvae erant.

10 rūrī ōtiōsus sum.

Usos del subjuntivo

- 1 «cum» + pretérito imperfecto o pluscuamperfecto («cum» histórico)
 cum prōvinciam circumīrem, incendium Nīcomēdiāe coortum est.
Estando yo recorriendo la provincia, se produjo un incendio en Nicomedia.

- 2 *Proposiciones interrogativas indirectas*
 mīlitēs cognōscere volunt ubi senex gemmās cēlāverit.
Los soldados quieren saber dónde ha ocultado el anciano las joyas.
 A veces el verbo de la proposición principal (p. ej. «rogō», «scio», etc.) se coloca *detrás* de la interrogativa indirecta:
 utrum custōs esset an carnifex, nēmō sciēbat.
Nadie sabía si era un guardián o un verdugo.

- 3 *Proposiciones finales*
 hīc manēbō, ut vīllam dēfendam.
Me quedaré aquí para defender la ciudad.
 prīnceps Plīnium ēmīsīt quī Bīthynōs regeret.
El emperador envió a Plinio a gobernar a los bitinios.
 tacēbāmus, nē ā centuriōne audīrēmur.
Callábamos para no ser oídos por el centurión.

- 4 *Proposiciones sustantivas volitivas (o imperativas indirectas)*
 tē moneō ut lēgibus pāreās.
Te aconsejo que obedezcas las leyes.
 medicus nōbīs imperāvit nē ingrederēmur.
El médico nos mandó que no entráramos.

- 5 *Proposiciones consecutivas*
 barbarī tot hastās coniēcērunt ut plūrimī equitēs vulnerārentur.
Los bárbaros arrojaron tantas lanzas que fueron heridos muchísimos jinetes.

- 6** Con «*priusquam*» («antes de que») y «*dum*» («hasta que»).

abībō, priusquam ā dominō agnōscar.

Me marcharé antes de que mi amo me reconozca.

- 7** *Proposiciones sustantivas de temor.*

verēbāmur nē omnēs nāvēs dēlētae essent.

Temíamos que fuesen destruidos todos los barcos.

perīculum est nē occīdāris.

Existe el riesgo de que seas matado.

- 8** En la Escena 45 te has encontrado el subjuntivo *yusivo*:

lūdōs spectēmus!

¡Contemplemos los juegos!

epistulam statim recitet.

*Que lea la carta inmediatamente
en voz alta.*

- 9** Traduce los ejemplos siguientes, consultando, si es preciso, los cuadros del subjuntivo de las págs. 192-193 y 198:

1 senex mīlitibus persuāsit ut arma dēpōnerent.

2 fugite, priusquam ā custōdibus capiāminī.

3 amīcī tuī timēbant nē interfectus essēs.

4 proficiscāmur!

5 cum pecūniam repperissem, revēnī.

6 rēx captīvīs pepercit nē crūdēlis vidērētur.

7 tantus erat strepitus ut omnēs terrērēmur.

8 quārē Imperātor Agricolam revocāverit, nescio.

9 aquam ferte, quā flammās exstinguam!

10 Salvius nunc respondeat.

Justifica el uso del subjuntivo en cada oración.

- 10** Para ejemplos del subjuntivo en las proposiciones condicionales véanse pp. 212-213.

- 11** Para ejemplos de subjuntivo por atracción modal véanse los párrafos 4 y 5 de la pág. 217.

- 12** Para ejemplos de subjuntivo en interrogativas deliberativas véase p. 156, Escena 48.

Proposiciones sustantivas de infinitivo (o enunciativas indirectas)

1 Desde la Unidad IV-A en adelante te has encontrado proposiciones sustantivas o completivas constituidas por un nombre o pronombre en *acusativo* y un verbo en *infinitivo*. Van introducidas por un verbo de «entendimiento», «sentido» o «lengua» en *presente* o en *pasado* (pretérito perfecto o imperfecto). Observa de nuevo que este hecho produce que el infinitivo se traduzca de manera diferente.

1 *Infinitivo presente activo*

crēdō prīncipem Agricolae invidēre.

Creo que el emperador envidia a Agrícola.

crēdēbam prīncipem Agricolae invidēre.

Creía que el emperador envidiaba a Agrícola.

(Compáralas con la enunciativa directa:

‘prīnceps Agricolae invidet.’)

2 *Infinitivo presente pasivo*

scit multās prōvinciās ā latrōnibus vexārī.

Sabe que muchas provincias son molestadas por los bandidos.

sciēbat multās prōvinciās ā latrōnibus vexārī.

Sabía que muchas provincias eran molestadas por los bandidos.

(Compara con: ‘multae prōvinciae ā latrōnibus vexantur.’)

3 *Infinitivo perfecto activo*

centuriō hostēs dīcit cōstitisse.

El centurión dice que el enemigo se ha detenido.

centuriō hostes dīxit cōstitisse.

El centurión dijo que el enemigo se había detenido.

(Compara con: ‘hostēs cōstitērunt.’)

4 *Infinitivo perfecto pasivo*

fēmina marītum servātum esse putat.

La mujer piensa que su marido ha sido salvado.

fēmina marītum servātum esse putāvit.

La mujer pensó que su marido había sido salvado.

(Compara con: ‘marītus servātus est.’)

5 *Infinitivo futuro activo*

senātōrēs prō certō habent cīvēs numquam cessūrōs esse.

Los senadores dan por seguro que los ciudadanos nunca cederán.

senātōrēs prō certō habēbant cīvēs numquam cessūrōs esse.

Los senadores daban por seguro que los ciudadanos nunca cederían.

(*Compara con: 'cīvēs numquam cēdent.'*)

El verbo de la proposición principal (p. ej. «crēdō», «dicit», «putat»...) se puede colocar delante de la subordinada sustantiva (como en el ejemplo 1), en medio de ella (ejemplo 3) o detrás de ella (ejemplo 4).

2 Observa cómo se traduce cuando el verbo principal es «negō»:

iuvenis negāvit sē pecūniam perdidisse.

El joven negó que él hubiese derrochado el dinero. O bien, El joven dijo que él no había derrochado el dinero.

3 Otros ejemplos:

1 nauta dīcit sē nāvem mox refectūrum esse.

2 nauta dīxit sē nāvem mox refectūrum esse.

3 scio magnum perīculum nōbīs imminēre.

4 sciēbam magnum perīculum nōbīs imminēre.

5 dux eum discessisse crēdit.

6 dux eum discessisse crēdebat.

7 nūntiī villās negant dēlētās esse.

8 nūntiī villās negāvērunt dēlētās esse.

9 audiō multōs captīvōs ad mortem cotīdiē dūcī.

10 audīvī multōs captīvōs ad mortem cotīdiē dūcī.

4 A veces una sustantiva de infinitivo va seguida inmediatamente de otra:

rēx dīxit Rōmānōs exercitum parāvisse; mox prīmōs milītēs adventūrōs esse.

El rey dijo que los romanos habían preparado un ejército; (y) que los primeros soldados llegarían en seguida.

Observa que el verbo «dixit» no se repite en la segunda parte de la oración anterior. Pero el uso del acusativo («prīmōs mīlitēs») y del infinitivo («adventūrōs esse») deja a las claras que se trata de una subordinada sustantiva.

Otros ejemplos:

- 1 servus nūntiāvit cōsulem morbō gravī affligī; medicōs dē vītā eius dēspērāre.
- 2 fāma vagābātur decem captīvōs ē carcere liberātōs esse; Imperātōrem enim eīs ignōvisse.

- 5 Para ejemplos del uso del subjuntivo (por atracción modal de otro verbo en infinitivo) véanse los párrafos 4 y 5 de la pág. 217.

Usos del participio

- 1 Desde la Unidad III-A en adelante has encontrado los participios encuadrados dentro de oraciones como éstas:

- 1 senex, multās iniūriās passus, auxilium ā patrōnō petīvit.
El anciano, habiendo sufrido (o que había sufrido) muchas injusticias, pidió ayuda a su patrono.
- 2 prīncipī ē Campāniā redeuntī complūrēs senātōrēs obviam iērunt.
Cuando el emperador regresaba de Campania, le salieron al encuentro muchos senadores.
- 3 ingēns multitūdō fugientium viās complēvit.
Una enorme multitud de (personas) huyendo llenó las calles.
- 4 ab amīcīs incitātus, in Circō Maximō certāvit.
Impulsado por sus amigos, compitió en el Circo Máximo.
- 5 ānulum inventum ad dominum tulimus.
Una vez encontrado el anillo, se lo llevamos al amo.
- 6 ānulō inventō, omnēs gaudēbant. (ablativo absoluto).
Encontrado el anillo, todo el mundo estaba contento.

Proposiciones condicionales

- 1 En la Escena 42 te encontraste proposiciones condicionales con el verbo en *indicativo*. Son las llamadas *condicionales reales*.

sī valēs, gaudeō.

Si estás bien, yo me alegro.

Recuerda que, cuando una proposición condicional usa en latín el futuro perfecto (o imperfecto), se traduce generalmente por presente de indicativo (o subjuntivo):

sī illud iterum **fēceris**, tē pūniam.

Si lo haces otra vez, te castigaré.

- 2 En la Escena 46, te has encontrado proposiciones condicionales con el verbo en *pluscuamperfecto de subjuntivo*. Son las *condicionales irreales*:

sī dīlīgēntius labōrāvīsem, dominus mē liberāvīset.

Si hubiera trabajado con más ahínco, el amo me hubiera liberado.

sī in eōdem locō mānsissēs, perīculum vītāvīssēs.

Si te hubieses quedado en el mismo sitio, hubieras evitado el peligro.

- 3 La conjunción «nisi» («si no», «a no ser que», etc.) funciona igual que «sī»:

nisi Imperātor novās cōpiās mīserit, opprimēmur.

Si el emperador no envía refuerzos, seremos aplastados.

- 4 Aquí tienes más ejemplos de proposiciones condicionales reales e irreales:

1 sī illud putās, longē errās.

2 sī Milō cēterōs āthlētās superāvīset, cīvēs statuam eī posuissent.

3 nisi amīcī nōbīs subvēnerint, in carcerem coniciēmur.

4 nisi cliēns vehementer exclāmāvisset, patrōnus eum nōn animadvertisset.

5 sī diūtius in urbe morātī essētis, numquam effūgissētis.

- 5** También te has encontrado el *pretérito imperfecto de subjuntivo* en una proposición condicional. Son las llamadas *irreales de presente*:

sī Rōmae nunc habitārem, clientēs mē assiduē vexārent.

Si viviera en Roma, los clientes me molestarían continuamente.

sī Domitiānus nōs adhūc regeret, miserrimī essēmus.

Si Domiciano nos gobernara todavía, seríamos muy desgraciados.

Observa que el pretérito imperfecto de la proposición principal se traduce al español por condicional simple.

Otros ejemplos:

1 sī Marcus hodiē vīveret, cum Imperātōre cēnāret.

2 sī rēx essem, nōn in hāc villā labōrārem.

3 sī ego tuum fundum administrārem, tū dīvitissimus essēs.

- 6** En las proposiciones condicionales siguientes se utiliza el *presente de subjuntivo*:

sī hanc medicīnam bibās, statim convalēscās.

Si te bebieras esta medicina, te recuperarías inmediatamente.

sī piscēs per āera volent, omnēs mīrentur.

Si los peces volaran por los aires, todos se sorprenderían.

Como puedes ver su traducción es semejante a la de las irreales de presente. Sólo el contexto las diferencia en castellano.

Otros ejemplos:

1 sī Iuppiter ipse Lesbiam petat, illa eum spernat.

2 sī forte aurum in Britanniā inveniāmus, dīvitēs fiāmus.

3 sī militēs urbem oppugnent, facile eam capiant.

Gerundio y gerundivo

- 1 En la Unidad IV-B te has encontrado el gerundio: «portandum», «portandī», «portandō». Observa de nuevo el uso de las distintas formas del gerundio:

acusativo (precedido generalmente de «ad» = «para», «a»)

multī hominēs ad **audiendum** aderant.

Estaban presentes muchas personas para escuchar.

genitivo

optimam habeo occāsiōnem **cognōscendī** quid acciderit.

Tengo una oportunidad muy buena de conocer qué ha sucedido.

ablativo

prūdentē **emendō** et **vēndendō**, pater meus dīvitissimus factus est.

Mi padre se hizo muy rico comprando y vendiendo con prudencia.

La declinación del gerundio se encuentra en la pág. 195.

Otros ejemplos:

1 senātor ad dīcendum surrēxit.

2 puer artem cantandī discere cōnābātur.

3 decem gladiātōrēs ad pugnandum ēlēctī sunt.

4 diū labōrandō, libertātem adeptus sum.

5 senex nūllam spem convalēscendī habēbat.

- 2 También te has encontrado oraciones en las que aparece una frase de gerundivo y sustantivo (o pronombre) precedida de la preposición «ad» con el significado de «a» o «para»; fíjate bien cómo se traduce:

iuvenis ad epistulam **legendam** cōnsēdit.

El joven se sentó para leer la carta.

Otros ejemplos:

- 1 multī clientēs advēnērunt ad nōs salūtandōs.
- 2 cīvēs in theātrum ad fābulam spectandam conveniēbant.
- 3 servus aquam ad flammās exstinguendās quaerēbat.

3 Recuerda el uso diferente del gerundivo («portandus, portanda, portandum»), que te vienes encontrando desde la Unidad III-A, acompañado del verbo «sum». Esta perífrasis verbal expresa *obligación* y constituye lo que tradicionalmente se llama la *voz perifrástica pasiva*. Observa que el agente aparece en dativo:

- 1 nōbīs vīlla aedificanda est.
Una casa debe ser edificada por nosotros. O mejor, Debemos edificar una casa.
(Compara esta oración con otra forma de expresar la misma idea: necesse est nobis vīllam aedificāre.)
- 2 mīlitibus cōsistendum erit.
Los soldados deberán detenerse.
(Compara con: necesse erit mīlitibus cōsistere.)
- 3 mihi longum iter faciendum erat.
Yo tenía que hacer un largo viaje.
- 4 fūrēs pūniendī sunt.
Los ladrones deben ser castigados.

Otros ejemplos:

- 5 tibi novae vestēs emendae sunt.
(Compara con: necesse est tibi novās vestēs emere.)
- 6 servīs currendum erat.
(Compara con: necesse erat servīs currere.)
- 7 mihi fundus īnspiciendus erit.
- 8 pecūnia reddenda est.

Oraciones compuestas complejas

- 1 Desde la Escena I en adelante te has encontrado oraciones como éstas:

- 1 coquus numquam labōrat, **quod semper dormit.**
El cocinero nunca trabaja, porque está siempre dormido.
- 2 fūrēs, **postquam canem excitāvērunt**, fūgērunt.
Los ladrones huyeron, después que despertaron al perro.

Cada una de las oraciones anteriores está compuesta de:

- (i) una proposición que tendría sentido por sí sola, p. ej. «coquus numquam labōrat» del ejemplo 1, y «fūrēs fūgērunt» del ejemplo 2. Estas proposiciones son llamadas *proposiciones principales*.
 - (ii) una proposición introducida por una conjunción como «quod» o «postquam», etc., p. ej. «quod semper dormit» del ejemplo 1 y «postquam canem excitāvērunt» del ejemplo 2. Estas se llaman *proposiciones subordinadas*. Observa que estas proposiciones no tienen sentido por sí solas.
- 2 Existen muchas clases de proposiciones subordinadas. Entre las más utilizadas están las proposiciones *relativas*, que te has venido encontrando desde la Unidad II-A en oraciones como éstas:

servī **quī vīnum effundunt** magnō pretiō ēmtī sunt.
Los esclavos que están sirviendo el vino fueron comprados a un alto precio.

En este ejemplo la proposición principal es «servī magnō pretiō ēmtī sunt», y la proposición subordinada relativa: «quī vīnum effundunt».

- 3 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 togae, quās ille senex vēndit, sunt sordidae.
- 2 amīcus meus currere nōn potest, quod pēs dolet.

- 3 hospitēs, postquam cibum gustāvērunt, vehementer plausērunt.
- 4 virgō quae senātōrī nūpsit trēdecim annōs nāta est.

Señala la proposición principal y la subordinada de cada oración.

- 4 En este párrafo hemos convertido todas las proposiciones principales de los párrafos 1 y 2 en subordinadas sustantivas de infinitivo (enunciativas indirectas). Observa lo que ocurre con los verbos de las proposiciones subordinadas de dichos párrafos:

- 1 audiō coquum numquam labōrārē, **quod semper dormiat.**
Oigo que el cocinero no trabaja nunca, porque siempre está dormido.
- 2 puer affirmāvit fūrēs, **postquam canem excitāvissent,** fūgisce.
El niño declaró que los ladrones habían huído, después que despertaron al perro.
- 3 mercātor respondit servōs **quī vīnum effunderent** magnō pretiō ēmptōs esse.
El mercader respondió que los esclavos que estaban sirviendo el vino habían sido comprados a un alto precio.

Como puedes ver las proposiciones subordinadas que dependen a su vez de una sustantiva de infinitivo llevan su verbo generalmente en *subjuntivo*, en vez de en indicativo. Este fenómeno gramatical se conoce con el nombre de *atracción modal*.

- 5 Traduce los ejemplos siguientes:

- 1 servus dīcit togās, quās ille senex vēndat, sordidās esse.
- 2 praecō spērābat clientēs, simulac patrōnum salūtāvissent, abitūrōs esse.
- 3 iuvenis nūntiāvit patrem, quod morbo afflīgerētur, domī manēre.
- 4 cīvēs exīstimābant Agricolam, postquam Calēdoniōs vīcisset, iniūste revocatū esse.

Señala las proposiciones que aparecen en subjuntivo por atracción modal.

TERCERA PARTE: VOCABULARIO

Notas

- 1 Los nombres, adjetivos, verbos y preposiciones están relacionados como en el Suplemento Lingüístico de la Unidad IV-A.
- 2 Los verbos y los adjetivos que se usan generalmente con un nombre o pronombre en *dativo* o en *ablativo* aparecen señalados con «+ dat.» o «+ abl.»

Por ejemplo: careō, carēre, caruī + *abl.* – *carecer*
 dignus, digna, dignum + *abl.* – *digno, merecedor*
 obstō, obstāre, obstitī + *dat.* – *ser un obstáculo para*
 similis, simile + *dat.* – *semejante, parecido*
 ūtor, ūtī, ūsus sum + *abl.* – *utilizar, usar*

pecūniā carēbam.	(Yo) carecía de dinero o (Yo) no tenía dinero.
dignus ingentī praemiō	digno de una recompensa enorme
custōdēs nobīs obstābant.	Los guardianes eran un obstáculo para nosotros.
similis patrī meō	parecido a mi padre
gladiīs brevibus ūtēbantur.	Utilizaban espadas cortas.

- 3 Observa de nuevo las diferencias existentes entre el enunciado de un verbo deponente y el de otro no deponente:

<i>Verbos deponentes</i>	<i>Verbos no deponentes</i>
cōnor, cōnārī,	collocō, collocāre, collocāvī,
cōnātus sum – <i>intentar</i>	collocātus – <i>colocar, poner</i>
loquor, loquī	vēndō, vēdere, vēdidī,
locūtus sum – <i>hablar</i>	vēditus – <i>vender</i>

Para averiguar si una forma verbal con desinencias pasivas (p. ej. «ēgrediuntur», «custodiuntur», etc.) pertenece a un verbo deponente o a uno no deponente puedes servirte de las págs. 219-257.

Por ejemplo, «ēgrediuntur» es una forma perteneciente al verbo relacionado de este modo: «ēgredior, ēgredī, ēgressus sum – *salir*». Por la forma de enunciarse queda claro que se trata de un verbo *deponente*; de ahí que «ēgrediuntur» signifique «*salen*»; es decir, que tenga un significado *activo*.

«custodiuntur», en cambio, es una forma perteneciente al verbo relacionado de esta otra manera: «custōdiō, custōdire, custōdivī, custōditus – *custodiar, proteger*». Por la forma de enunciarse queda claro que se trata de un verbo *no deponente*; por tanto, «custōdiuntur» es una forma *pasiva* con significado *pasivo*; significará, por consiguiente, «*son custodiados*».

- 4 Traduce los ejemplos que siguen, sirviéndote de las págs. 219-257 para averiguar si se trata o no de un verbo deponente:

- 1 centuriō militēs **hortābātur**.
- 2 amīcus meus ab Imperātōre **commendābātur**.
- 3 cūr dē fortūnā tuā semper **quereris?**
- 4 cūr ā dominō tuō semper **neglegeris?**
- 5 puer dē periculō **monitus est**.
- 6 mercātor multās gemmās facile **adeptus est**.

- 5 Todas las palabras incluidas en las listas de control del vocabulario de las Escenas 1-48 aparecen señaladas con un asterisco.

a

*ā, ab + *abl.* – *de, desde; por*

*abeō, abīre, abiī – *irse*

abripīō, abripere, abripuī, abreptus –
arrancar, arrebatarse, apartar a la fuerza

abrupō, abrupere, abrūpī,
abruptus – *desgarrar, rasgar*

absēns, *gen.* absentis – *ausente*

abstulī *ver* auferō

*absum, abesse, āfuī – *estar ausente, estar fuera*

*ac – *y*

accēnsus, accēnsa, accēnsus –
inflamado, enardecido

*accidō, accidere, accidī – *suceder*

*accipiō, accipere, accēpī, acceptus –
recibir, acoger

accommodō, accommodāre,
accommodāvī, accommodātus –
adaptar, ajustar

*accūsō, accūsāre, accūsāvī, accūsātus
– *acusar*

ācer, ācris, ācre – *enardecido, entusiasmado*

*ācriter – *intensamente, vivamente*

āctus *ver* agō

acūtus, acūta, acūtum – *afilado, puntiagudo*

*ad + *ac.* – *a, hacia, hasta*

ad convalēscendum – *para restablecerme*

ad praesēns – *por el momento*

ad vigilandum – *para vigilar*

*addō, addere, addidī, additus –
añadir

addere gradum – *acelerar el paso, apresurar la marcha*

addūcō, addūcere, addūxī, adductus –
llevar, conducir, inducir, empujar, llevar hacia sí, atraer (hacia el pecho)

adēptus, adēpta, adēptum –
arrancado, arrebatado

*adeō, adīre, adiī – *acudir, ir a*

*adeō – *de tal modo, tanto, tan*

trēs adeō – *hasta tres*
adeptus *ver* adipīscor
adest, adfuī *ver* adsum
adhibeō, adhibēre, adhibuī, adhibitus
– *aplicar, recurrir a*
precēs adhibēre – *ofrecer preces*
*adhūc – *hasta ahora, todavía, aún*
usque adhūc – *hasta ahora*
adibō *ver* adeō
*adipīscor, adipīscī, adeptus sum –
conseguir, obtener, alcanzar
*aditus, aditūs, m. – *acceso, entrada*
*adiuvō, adiuvāre, adiūvī, adiūtus –
ayudar
adligō, adligāre, adligāvī, adligātus –
atar, amarrar
*adloquor, adloquī, adlocūtus sum –
dirigir la palabra a, hablar a
*administrō, administrāre,
administrāvī, administrātus –
administrar, ocuparse de
rem administrāre – *arreglar el*
asunto, ocuparse del asunto
admīror, admīrārī, admīrātus sum –
admirar
admittō, admittere, admīsi, admissus
– *admitir, dejar entrar*
admoneō, admonēre, admonuī,
admonitus – *advertir, amonestar*
adnītor, adnītī, adnīxus sum –
esforzarse
*adstō, adstāre, adstitī – *estar de pie*
junto a; estar presente; detenerse
*adsum, adesse, adfuī – *estar presente,*
presentarse
aduncus, adunca, aduncum – *corvo,*
encorvado
adūrō, adūrere, adussī, adustus –
quemar
*adveniō, advenīre, advēnī – *venir,*
llegar
*adventus, adventūs, m. – *llegada*
*adversus, adversa, adversum – *hostil,*
adverso, desfavorable, aciago
* rēs adversae – *la adversidad*

*adversus + *ac.* – *contra, frente a*
*aedificium, aedificiū, n. – *edificio*
*aedificō, aedificāre, aedificāvī,
aedificātus – *edificar*
*aeger, aegra, aegrum – *enfermo*
aequātus, aequāta, aequātum –
igualado, a la par
*aequor, aequoris, n. – *mar*
*aequus, aequa, aequum – *igual, justo,*
tranquilo
*aequo animō – *con serenidad*
aequō discrimine – *a igual distancia*
āēr, āeris, m. – *aire*
*aestās, aestātis, f. – *verano*
aestimō, aestimāre, aestimāvī,
aestimātus – *valorar, estimar,*
importar
aestus, aestūs, m. – *calor*
aethēr, aetheris, m. – *cielo, éter*
afferō, afferre, attulī, adlātus – *traer,*
llevar, traer la noticia, anunciar
*afficiō, afficere, affēcī, affectus –
afectar, tratar
affigō, affigere, affixī, affixus –
golpear
cruce affigere – *crucificar, clavar en*
una cruz
*affirmō, affirmāre, affirmāvī – *afirmar*
asegurar, declarar
affligō, affligere, afflixī, afflīctus –
golpear
affluō, affluere, afflūxī – *afluir,*
congregarse
*ager, agrī, m. – *campo*
*aggredior, aggredi, aggressus sum –
atacar, tantear, lanzarse al asalto de
*agitō, agitāre, agitāvī, agitātus –
perseguir, cazar
*agmen, agminis, n. – *fila, columna (de*
personas), ejército en marcha
*agnōscō, agnōscere, agnōvī, agnitus –
reconocer, conocer
agnus, agnī, m. – *cordero*
*agō, agere. ēgī, āctus – *hacer, conducir,*
llevar

- agī – *moverse, rodar*
- * fābulam agere – *representar una obra*
- * grātias agere – *dar las gracias*
- iter agere – *viajar, marchar*
- * negōtium agere – *negociar, trabajar*
- officium agere – *cumplir con su deber*
- *agricola, agricolae, m – *agricultor*
- ait – *dice, dijo*
- āla, ālae, f. – *ala*
- āles, ālitis, m. f. – *ave*
- *aliquandō – *algunas veces, a veces*
- aliquantō – *algo, un poco*
- aliquī, aliqua, aliquod – *algún*
- *aliquis, aliquid – *alguno, algo*
- *alius, alia, aliud – *otro*
- * aliī... aliī – *unos... otros*
- in aliud – *para otra cosa, para otro fin*
- alō, alere, aluī, altus – *animar, alentar*
- altē – *en lo alto, a lo alto, en alto*
- *alter, altera, alterum – *el otro, el segundo (de dos)*
- alter... alter – *uno... el otro*
- usque alter – *aún otro*
- altum, altī, n. – *alta mar*
- *altus, alta, altum – *alto, profundo*
- amāns, amantis, m. – *amante*
- *ambō, ambae, ambō – *ambos*
- *ambulō, ambulāre, ambulāvī – *andar, pasear*
- amīca, amīcae, f. – *amiga, querida*
- *amīcītia, amīcītae, f. – *amistad*
- *amīcus, amīcī, m. – *amigo*
- *āmittō, āmittere, āmisī, āmissus – *perder*
- *amō, amāre, amāvi, amātus – *amar*
- *amor, amōris, m. – *amor*
- *amplector, ampectī, amplexus sum – *abrazar, agarrar, apretar, estrechar*
- *amplius – *más ampliamente, más*
- *amplissimus, amplissima, amplissimum – *muy grande, muy amplio*
- *an – *o*
- * utrum... an – *si... o*
- *ancilla, ancillae, f. – *esclava, doncella*
- *angustus, angusta, angustum – *estrecho*
- *animadvertō, animadvertere, animadvertī, animadversus – *prestar atención, observar*
- animal, animalis, n. – *animal*
- *animus, animī, m. – *espíritu, alma, mente*
- *aequō animō – *con serenidad*
- furēns animī – *fuera de sí*
- * in animō volvere – *meditar, pensar, reflexionar*
- *annus annī, m. – *año*
- *ante (1) + ac. – *antes de, delante de*
- ante (2) – *delante*
- *anteā – *antes*
- *antīquus, antīqua, antīquum – *antiguo, viejo*
- *ānulus, ānulī, m. – *anillo*
- anus, anūs, f. – *vieja, anciana*
- anxius, anxia, anxium – *preocupado, inquieto*
- *aperiō, aperīre, aperuī, apertus – *abrir, revelar, poner al descubierto*
- *appāreō, appārēre, appāruī – *aparecer*
- *appellō, appellāre, appellāvī, appellātus – *llamar*
- *appropinquō, appropinquāre, appropinquāvī + dat. – *acercarse*
- *aptus, apta, aptum – *apropiado, conveniente, propio*
- *apud + ac. – *junto a, en casa de, entre*
- *aqua, aquae, f. – *agua*
- aquaeductus, aquaeductūs, m. – *acueducto*
- aquilex, aquilegis, m. – *ingeniero hidráulico, zahorí*
- *āra, ārae, f. – *altar*
- arātor, arātōris, m. – *labrador*
- arātrum, arātrī, n. – *arado*
- arbitror, arbitrārī, arbitrātus sum – *creer, pensar, opinar*
- *arbor, arboris, f. – *árbol*
- arca, arcae, f. – *caja fuerte, arca, cofre, ataúd*
- *arcessō, arcessere, arcessīvī, arcessītus – *hacer venir*

architectus, architectī, m. – *arquitecto, constructor*
 arcuātus, arcuāta, arcuātum –
arqueado, con arcos
 arcus, arcūs, m. – *arco*
 *ardeō, ardēre, arsi – *arder*
 ārea, āreae, f. – *patio, solar*
 arēna, arēnae, f. – *arena*
 *argenteus, argentea, argenteum –
de plata
 *arma, armōrum, n. pl. – *armas*
 armātus, armāta, armātum – *armado*
 *arrogantia, arrogantiae, f. –
arrogancia, descaro
 *ars, artis, f. – *técnica, arte*
 per artem – *por medio de un artificio*
 artē – *estrechamente, apretadamente*
 artus, artūs, m. – *miembro*
 as, assis, m. – *as (la moneda romana más pequeña)*
 *ascendō, ascendere, ascendī – *subir*
 aspectus, aspectūs, m. – *mirada, contemplación*
 *aspiciō, aspicere, aspexī – *mirar, divisar, percibir*
 assiduē – *asiduamente*
 assiduus, assidua, assiduum –
continuo, constante
 assignō, assignāre, assignāvī,
 assignātus – *atribuir, achacar*
 astrologus, astrologī, m. – *astrólogo*
 *at – *por el contrario, pero, con todo*
 āter, ātra, ātrum – *negro*
 Athēnae, Athēnārum, f. pl. – *Atenas*
 āthlēta, āthlētae, m. – *atleta*
 *atque – *y*
 *ātrium, ātriī, n. – *atrio*
 ātrōx, gen. ātrōcis – *cruel, atroz, horrible*
 attollō, attollere – *levantar, elevar*
 sē attollere – *levantarse, surgir*
 attollor, attollī – *levantarse, elevarse, alzarse*
 *attonitus, attonita, attonitum – *atónito, estupefacto*

attulī *ver* afferō
 *auctor, auctōris, m. – *responsable, autor, promotor*
 *auctōritās, auctōritātis, f. – *autoridad, prestigio*
 *audācia, audāciae, f. – *osadía, audacia*
 *audāx, gen. audācis – *audaz, osado*
 *audeō, audēre – *osar, atreverse*
 *audiō, audīre, audīvī, audītus – *oír*
 *auferō, auferre, abstulī, ablātus –
llevarse, quitar, robar
 *augeō, augēre, auxī, auctus –
aumentar, acrecentar
 *aula, aulae, f. – *palacio*
 aura, aurae, f. – *brisa*
 *aureus, aurea, aureum – *de oro, dorado, áureo*
 *auris, auris, f. – *oído, oreja*
 *aurum aurī, n. – *oro*
 *aut – *o*
 aut... aut – *bien... bien, o... o*
 *autem – *pero, en cambio, sin embargo*
 *auxilium, auxiliī, n. – *ayuda*
 * auxiliō esse – *ayudar, socorrer*
 *avārus, avārī, m. – *avaro*
 avē atque valē – *adiós para siempre*
 avēna, avēnae, f. – *caña (de avena), flauta*
 *avidē – *ávidamente*
 avidus, avida, avidum – *deseoso, ávido*
 *avis, avis, f. – *ave*
 avunculus, avunculī, m. – *tío*

b

baculum, baculī, n. – *cayado*
 balneum, balneī, n. – *baño*
 barba, barbae, f. – *barba*
 barbarus, barbara, barbarum –
bárbaro
 *barbarus, barbarī, m. – *bárbaro, extranjero*
 bāsiō, bāsiāre, bāsiāvī – *besar*
 bāsium, bāsiī, n. – *beso*

beātus, beāta, beātum – *próspero, floreciente, rico, dichoso*
 *bellum, bellī, n. – *guerra*
 * bellum gerere – *hacer la guerra*
 bellus, bella, bellum – *lindo, guapo, hermoso*
 *bene – *bien*
 bene velle – *querer, ser cariñoso*
 optimē – *muy bien*
 *beneficium, beneficiī, n. – *muy bien*
 benignitās, benignitātis, f. – *benevolencia, interés, afabilidad*
 *benignus, benigna, benignum – *amable, afable*
 *bibō, bibere, bibī – *beber*
 Bithýnī, Bithýnōrum, m. pl. – *los bitinios*
 blanditiae, blanditiārum, f. pl. – *halagos, lisonjas, palabras lisonjeras*
 *bonus, bona, bonum – *bueno*
 * bona, bonōrum, n. pl. – *bienes, riquezas*
 * melior, melius – *mejor*
 melius est – *es mejor*
 * optimus, optima, optimum – *muy bueno, el mejor*
 Boōtēs, Boōtae, m. – *el Boyero (constelación)*
 *bracchium, bracchiī, n. – *brazo*
 *brevis, breve – *corto, breve, poco profundo*
 Britannia, Britanniae, f. – *Britania*

C

*cadō, cadere, cecidī – *caer, morir*
 *caecus, caeca, caecum – *ciego, tenebroso, invisible, imprevisible, sombrío*
 *caedēs, caedis, f. – *asesinato, matanza*
 *caedō, caedere, cecidī, caesus – *matar*
 caelebs, caelibis, m. – *célibe, viudo*
 *caelum, caelī, n. – *cielo*
 caeruleus, caerulea, caeruleum – *azul, oscuro, azul oscuro, negruzco*

Caesarēs, Caesarum, m. pl. – *los Césares*
 Calēdoniī, Calēdoniōrum, m. pl. – *los caledonios*
 cālīgō, cālīginis, f. – *oscuridad*
 callidē – *hábilmente, sagazmente*
 callititās, callititātis, f. – *habilidad, destreza, astucia, sagacidad*
 *callidus, callida, callidum – *hábil, diestro, astuto*
 camera, camerae, f. – *techo*
 *campus, campī, m. – *llanura, terreno*
 candēns, gen. cudentis – *blanco*
 *candidus, candida, candidum – *blanco, brillante, radiante*
 *canis, canis, m. – *perro*
 *cantō, cantāre, cantāvi – *cantar*
 capāx, gen. capācis – *propicio, apto, idóneo*
 *capillī, capillōrum, m. pl. – *cabellos, cabellera*
 *capiō, capere, cēpī, captus – *coger, tomar, capturar*
 Capreae, Capreārum, f. pl. – *Capri*
 *captīvus, captīvī, m. – *prisionero, cautivo*
 captō, captāre, captāvi, captātus – *tratar de coger*
 *caput, capitis, n. – *cabeza*
 *carcer, carceris, m. – *cárcel, prisión*
 *careō, carēre, caruī + abl. – *carecer, estar privado de*
 *carīna, carīnae, f. – *quilla, nave*
 *carmen, carminis, n. – *canto, poema*
 carpō, carpere, carpsī, carptus – *coger, recoger, arrancar, recorrer (en poesía)*
 *cārus, cāra, cārum – *caro, querido*
 *castīgō, castīgāre, castīgāvi, castīgātus – *reprender, censurar*
 *castra, castrōrum, n. pl. – *campamento*
 *cāsus, cāsūs, m. – *azar*
 *catēna, catēnae, f. – *cadena*
 caupō, caupōnis, m. – *posadero*
 *causa, causae, f. – *motivo, razón; causa, proceso*

- causam inferre – *alegar una excusa, inventar un pretexto*
 *cautē – *cautelosamente*
 *caveō, cavēre, cāvī – *tener cuidado, precaverse*
 caverna, cavernae, f. – *caverna, cueva*
 cavō, cavāre, cavāvī, cavātus – *cavar, horadar*
 cecidī ver cadō
 *cēdō, cēdere, cessī – *marcharse, ceder*
 *celebrō, celebrāre, celebrāvī, celebrātus – *celebrar*
 *celeriter – *rápidamente*
 quam celerrimē – *lo más rápidamente posible*
 *cēlō, cēlāre, cēlāvī, cēlātus – *ocultar*
 celsus, celsa, celsum – *alto, elevado*
 *cēna, cēnae, f. – *cena*
 *cēnō, cēnāre, cēnāvī – *cenar*
 *centum – *cien*
 *centuriō, centuriōnis, m. – *centurión*
 cēnula, cēnulae, f. – *cena pequeña, cena frugal*
 cēpī ver capio
 *cēra, cērae, f. – *cera, tablilla de cera*
 *certāmen, certāminis, n. – *certamen, concurso, contienda, lucha*
 certē – *sin duda, al menos*
 *certō, certāre, certāvī – *competir, combatir*
 *certus, certa, certum – *seguro, cierto*
 * prō certō habēre – *tener por seguro, dar por probado*
 *cēterī, cēterae, cētera – *los demás*
 chorus, chorī, m. – *coro*
 *cibus, cibī, m. – *comida, alimento*
 *cinis, cineris, m. – *ceniza*
 circuit = circumit
 *circum + ac. – *alrededor de*
 circumeō, circumīre, circumī – *recorrer, visitar, rodear*
 circumflectō, circumflectere, circumflexī, circumflexus – *volver, girar*
 circumflectere cursum – *girar, volver dando un rodeo*
 circumsiliō, circumsilire – *saltar en derredor*
 circumsistō, circumsistere, circumstetī – *rodear, tomar posición alrededor*
 *circumspectō, circumspectāre, circumspectāvī – *examinar, observar*
 *circumveniō, circumvenīre, circumvēmī, circumventus – *rodear*
 circus, circī, m. – *circo*
 citō – *rápidamente*
 *cīvis, cīvis, m. f. – *ciudadano*
 *clādēs, clādis, f. – *desastre, calamidad*
 *clam – *ocultamente, a escondidas*
 *clāmō, clāmāre, clāmāvī – *gritar*
 *clāmor, clāmōris, m. – *grito, griterío, clamor*
 *clārus, clāra, clārum – *distinguido, espléndido; claro, sonoro, límpido*
 *claudō, claudere, clausī, clausus – *cerrar, bloquear, concluir, aislar*
 clāvus, clāvī, m. – *timón, gobernalle*
 *cliēns, clientis, m. – *cliente*
 clīvus, clīvī, m. – *pendiente, cuesta*
 *coepī – *comencé*
 coeptum, coeptī, n. – *obra, empresa, proyecto*
 *cōgitō, cōgitāre, cōgitāvī – *pensar, considerar*
 *cognōscō, cognōscere, cognōvī, cognitus – *conocer, descubrir*
 *cōgō, cōgere, coēgi, coactus – *obligar, forzar*
 *cohors, cohortis, f. – *cohorte*
 collēgium, collēgiū, n. – *colegio, asociación, brigada*
 *colligō, colligere, collēgi, collēctus – *reunir, juntar*
 *collocō, collocāre, collocāvī, collocātus – *colocar, poner*
 *colloquium, colloquiū, n. – *entrevista, conversación*
 *comes, comitis, m. f. – *compañero*

cōmiter – *amablemente, cortésmente*
 *comitor, comitārī, comitātus sum –
acompañar
 *commemorō, commemorāre,
 commemorāvī, commemorātus
 – *recordar, evocar, mencionar*
 *commendō, commendāre,
 commendāvī, commendātus –
recomendar
 committō, committere, commīsī,
 commissus – *cometer, comenzar*
 *commodus, commoda, commodum –
conveniente
 *commōtus, commōta, commōtum –
conmovido, agitado, alarmado,
impresionado
 commūnis, commūne – *común*
 *comparō, comparāre, comparāvī,
 comparātus – *adquirir, lograr;*
comparar
 compellō, compellere, compulī,
 compulsus – *empujar, impeler*
 *compleō, complēre, complēvī,
 complētus – *llenar*
 complector, complectī, complexus
 sum – *abrazar*
 complexus, complexūs, m. –
abrazo
 *complūrēs, complūra – *muchos*
 *compōnō, compōnere, composūī,
 compositus – *apaciguar, arreglar,*
reunir, componer, construir
 *comprehendō, comprehendere,
 comprehendī, comprehēnsus –
detener, prender, apresar
 compulsus *ver* compellō
 cōnātur *ver* cōnor
 concidō, concidere, concidī –
derrumbarse, abatirse
 conclāve, conclāvis, n. – *habitación*
 condiciō, condiciōnis, f. – *rango,*
condición
 condō, condere, condidī, conditus –
encerrar, ocultar
 sē condere – *refugiarse*

*condūcō, condūcere, condūxī,
 conductus – *alquilar*
 *cōnficiō, cōnficere, cōnfēcī, cōnfectus
 – *terminar, abatir, matar*
 *cōnfectus, cōnfecta, cōnfectum –
agotado, consumido, abatido
 *cōnfidō, cōnfidere + *dat.* – *confiar,*
tener confianza
 *coniciō, conicere, conięcī, coniectus
 – *lanzar, arrojar*
 *coniungō, coniungere, coniūnxī,
 coniūctus – *juntar, unir*
 *coniūnx, coniugis, f. – *esposa, cónyuge*
 *coniūratiō, coniūratiōnis, f. –
conspiración, conjura
 *coniūrō, coniūrāre, coniūrāvī,
 coniūrātus – *conjurar, conspirar*
 *cōnor, cōnārī, cōnātus sum – *intentar*
 *cōnscendō, cōnscendere, cōnscendī –
subir, montar
 cōnscientia, cōnscientiae, f. –
conocimiento
 cōnscius, cōnsciī, m. – *cómplice*
 cōnsēnsus, cōnsēnsūs, m. – *acuerdo,*
consenso
 *cōnsentiō, cōnsentire, cōnsēnsī –
estar de acuerdo
 cōnsequor, cōnsequī, cōnsecūtus sum
 – *seguir, ir detrás*
 cōnsidō, cōnsidere, cōnsēdī –
sentarse
 *cōnsilium, cōnsiliī, n. – *plan, idea,*
consejo, resolución
 *cōnsistō, cōnsistere, cōnstitī –
detenerse, quedarse quieto
 cōnspectus, cōnspectūs, m. – *vista,*
mirada
 *cōnspiciō, cōnspicere, cōnspexī,
 cōnspectus – *observar, ver, mirar*
 *cōnspicor, cōnspicārī, cōnspicātus
 sum – *observar, ver, mirar*
 cōnstat, cōnstāre, cōnstitit – *ser cosa*
sabida, constar
 * *satis cōnstat – está suficientemente*
probado

*cōstituō, cōstituere, cōstituī,
cōstitutus – *decidir; colocar,
levantar*

cōnsuētūdō, cōnsuētūdinis, f. –
costumbre

*cōnsul, cōnsulis, m. – *cónsul*

*cōnsulātus, cōnsulātus, m. – *consulado*

*cōnsulō, cōnsulere, cōnsulūī,
cōnsultus – *consultar, pensar en,
mirar por*

*cōnsūmō, cōnsūmere, cōnsūmpsī,
cōnsūptus – *comer*
cōnsurgō, cōnsurgere, cōnsurrēxī –
levantarse

*contemnō, contemnere, contempsī,
contemptus – *despreciar,
desdeñar, no hacer caso de*

*contendō, contendere, contendī –
dirigirse (apresuradamente)

*contentus, contenta, contentum –
satisfecho, contento

contingō, contingere, contigī,
contāctus – *tocar*
contigit nōbis ut... – *tuvimos la suerte
de..., nos tocó en suerte...*

continuō – *al instante, inmediatamente*

*contrā (1) + *ac.* – *contra*
contrā (2) – *por el contrario, a su vez,
enfrente, en sentido contrario*

contrahō, contrahere, contrāxī,
contractus – *reunir, concentrar*

contrārius, contrāria, contrārium –
contrario, opuesto

conturbō, conturbāre, conturbāvī,
conturbātus – *embrollar, perder
la cuenta de*

contus, contī, m. – *pértiga, garfio*
convalescō, convalescere, convaluī –
restablecerse, recuperarse

*conveniō, convenīre, convēnī –
reunirse, acudir

*convertō, convertere, convertī,
conversus – *desviar, destinar,
volver*

sē convertere – *volverse*

convīvālis, convīvale – *de banquete,
convival*

convocō, convocāre, convocāvī,
convocātus – *llamar, convocar,
reunir*

coorior, coorīrī, coortus sum –
originarse, producirse

*cōpia, cōpiārum, f. pl. – *tropas*

*coquō, coquere, coxī, coctus – *cocinar*

*coquus, coquī, m. – *cocinero*

*corōna, corōnae, f. – *corona, guinalda*

*corpus, corporis, n. – *cuervo*
corripō, corripere, corripuī,
corruptus – *coger, agarrar,
atrapar*

Cōrus, Cōrī, m. – *Coro (viento del NO)*

*cotidiē – *diariamente*

*crās – *mañana*

*crēdō, crēdere, crēdidī + *dat.* –
confiar, creer en, dar crédito

cremō, cremāre, cremāvī, cremātus –
*incinerar, quemar, destruir por el
fuego*

*creō, creāre, creāvī, creātus – *nombrar,
hacer*

*crēscō, crēscere, crēvī, crētus – *crecer*

*crīmen, crīminis, n. – *acusación*
crīnēs, crīnium, m. pl. – *cabellos,
cabellera*

*crūdēlis, crūdēle – *cruel*

crux, crucis, f. – *cruz*
cruce affīgere – *crucificar, clavar
en una cruz*

*cubiculum, cubiculī, n. – *habitación*
cubitō, cubitāre, cubitāvī – *estar
echado*

culīna, culīnae, f. – *cocina*

*culpa, culpa, f. – *culpa*
illius culpā – *por su culpa*

*culpō, culpāre, culpāvī – *culpar,
censurar, acusar*

*cum (1) – *cuando, puesto que, dado que*

*cum (2) + *abl.* – *con*
cūnctor, cūnctārī, cūnctātus sum –
retrasarse, vacilar

- cūnctus, cūncta, cūnctum – *todo*
 cupiditās, cupiditātis, f. – *deseo*
 cupīdō, cupīdinis, f. – *deseo*
 Cupīdō, Cupīdinis, m. – *Cupido*
 (dios del amor)
 cupidus, cupida, cupidum –
apasionado, ardoroso
 *cupiō, cupere, cupīvī – *desear*
 *cūr? – *¿por qué?*
 *cūra, cūrae, f. – *preocupación, cuidado*
 * cūrae esse – *ser objeto de atención*
 *cūrātor, cūrātōris, m. – *comisario*
 *cūria, cūriae, f. – *curia (sede del senado)*
 *cūrō, cūrāre, cūrāvī – *cuidar,*
administrar
 cūrandum est – *hay que procurar,*
se han de tomar las medidas
 *currō, currere, cucurrī – *correr, remar,*
ir, volar
 *cursus, cursūs, m. – *rumbo, vuelo,*
carrera
 circumflectere cursum – *girar,*
volver dando un rodeo
 curvāmen, curvāminis, n. – *curvatura*
 cuspis, cuspidis, f. – *punta*
 *custōdiō, custōdīre, custōdīvī,
 custōdītus – *guardar, custodiar*
 *custōs, custōdis, m. – *guardián*

d

- dā, dabō *ver dō*
 *damnō, damnāre, damnāvī,
 damnātus – *condenar*
 damnōsus, damnōsa, damnōsum –
pernicioso, nocivo, funesto
 datus *ver dō*
 *dē + *abl.* – *de, desde; sobre, acerca de*
 *dea, deae, f. – *diosa*
 *dēbeō, dēbere, dēbuī, dēbitus – *deber*
 *decem – *diez*
 *decet, decēre, decuit – *estar bien,*
convenir
 *dēcidō, dēcidere, dēcidī – *caer*

- *decim us, decima, decim um – *décimo*
 *dēcipiō, dēcipere, dēcēpī, dēceptus –
engañar, burlar
 *decōrus, decōra, decōrum – *decoroso,*
conveniente, apropiado
 dēcurrō, dēcurrere, dēcurrī – *correr*
(hacia abajo), bajar corriendo,
navegar
 decus, decoris, n. – *gloria, honra*
 dēdecus, dēdecoris, n. – *deshonra,*
ignominia
 dedī *ver dō*
 *dēfendō, dēfendere, dēfendī,
 dēfēnsus – *defender*
 *dēfessus, dēfessa, dēfessum –
agotado, fatigado
 dēflectō, dēflectere, dēflexī –
desviarse, apartarse (del camino)
 dēfūnctus, dēfūncta, dēfūnctum –
muerto
 dēhīscō, dēhīscere – *abrirse, henderse*
 *dēiciō, dēicere, dēiēcī, dēiectus –
arrojar, derribar
 dein = *deinde*
 *deinde – *luego, después*
 *dēlectō, dēlectāre, dēlectāvī,
 dēlectātus – *divertir, deleitar*
 *dēleō, dēlere, dēlēvī, dēlētus – *destruir*
 dēliciae, dēliciārum, f. pl. – *carino,*
encanto
 dēligō, dēligāre, dēligāvī, dēligātus –
atar, amarrar
 dēligō, dēligere, dēlēgī, dēlēctus –
elegir, escoger
 dēmānō, dēmānāre, dēmānāvī –
fluir
 dēmīssus, dēmīssa, dēmīssum – *bajo*
 *dēmīttō, dēmīttēre, dēmīsi, dēmīssus
 – *hacer bajar, dejar caer*
 *dēmōnstrō, dēmōnstrāre,
 dēmōnstrāvī, dēmōnstrātus –
mostrar, indicar
 *dēmum – *por fin, finalmente*
 * tum dēmum – *entonces, por fin*
 *dēnique – *finalmente*

- dēns, dentis, m. – *diente, colmillo*
- *dēnsus, dēnsa, dēnsus – *espeso, denso*
- *dēpōnō, dēpōnere, dēposuī,
dēpositus – *poner en el suelo,
quitarse de encima, renunciar a,
abandonar*
- *dērīdeō, dērīdēre, dērīsī, dērīsus –
burlarse de
- *dēscendō, dēscendere, dēscendī –
bajar
- *dēscrō, dēserere, dēseruī, dēsertus –
abandonar, dejar atrás
- dēsīderium, dēsīderiū, n. – *nostalgia,
añoranza*
- *dēsiliō, dēsiliēre, dēsiluī – *saltar*
- *dēsīnō, dēsīnere – *dejar de, cesar*
- *dēspērō, dēspērāre, dēspērāvī –
desesperar, perder la esperanza
- dēstinātus, dēstināta, dēstinātum –
firme, resuelto
- dēstringō, dēstringere, dēstrīnxī,
dēstrictus – *desenvainar*
- dēstruō, dēstruere, dēstrūxī,
dēstrūctus – *derribar*
- dēsum, dēsse, dēfui – *faltar*
- dētīneō, dētīnēre, dētīnuī, dētētus –
detener, retener
- dētrahō, dētrahere, dētrāxī, dētractus
– *derribar, arrancar*
- dēturbō, dēturbāre, dēturbāvī,
dēturbātus – *arrojar, precipitar*
- *deus, deī, m. – *dios*
- * dī immortalēs! – *¡por los dioses
inmortales!*
- dī mānēs – *los dioses manes, los
espíritus de los muertos*
- nē illud deī sinant! – *¡No lo permitan
los dioses!*
- Dēva, Dēvae, f. – *Chester*
- dēvorō, dēvorāre, dēvorāvī,
dēvorātus – *devorar, engullir*
- dēvoveō, dēvovēre, dēvōvī, dēvōtus –
maldecir
- dexter, dextra, dextrum – *derecho, que
está a la derecha*
- *dextra, dextrae, f. – *la mano derecha*
- dī ver deus
- *dīcō, dīcere, dīxī, dictus – *decir*
- male dicere – *insultar, injuriar,
ofender*
- sacrāmentum dīcere – *prestar
juramento (militar)*
- *dictō, dictāre, dictāvī, dictātus –
dictar
- didici ver discō
- *diēs, diēī, m. f. – *día, fecha*
- diēs fēstus, diēī fēstī, m. – *fiesta,
día festivo*
- * diēs nātālis, diēī nātālis, m. –
cumpleaños, aniversario
- differō, differre, distulī, dīlātus –
aplazar
- *difficilis, difficile – *difícil, obstinado,
indómito*
- diffīdō, diffīdere + dat. – *desconfiar de*
- *dignitās, dignitātis, f. – *dignidad,
mérito, prestigio, estima*
- *dignus, digna, dignum + abl. –
merecedor, digno
- *dīligenter – *atentamente,
cuidadosamente, escrupulosamente*
- *dīligentia, dīligentiae, f. – *atención,
diligencia, celo, cuidado*
- *dīligō, dīligere, dīlēxī – *apreciar,
considerar*
- *dīmīttō, dīmītere, dīmīsī, dīmīssus –
*despedir, enviar fuera, orientar,
disponer*
- dīrigō, dīrigere, dīrēxī, dīrēctus –
dirigir, gobernar
- *dīrus, dīra, dīrum – *horrible, terrible,
espantoso*
- *discēdō, discēdere, discēssī – *marcharse*
- discernō, discernere, discrēvī,
discrētus – *distinguir*
- *discipulus, discipulī, m. – *discípulo,
alumno, seguidor*
- *discō, discere, didici – *aprender*
- discordia, discordiae, f. – *disensión,
discordia*

*discrīmen, discrīminis, n. – *línea divisoria, separación; situación crítica*
 aequō discrīmine – *a igual distancia*
 disiciō, disicere, disīcī, disiectus –
separar, dispersar, desbaratar
 dispār, gen. disparis – *desigual*
 dispergō, dispergere, dispersī,
 dispersus – *dispersar*
 dispiciō, dispicere, dispexī, dispectus
 – *considerar, mirar*
 *dissentīō, dissentīre, dissēnsī –
disentir, no estar de acuerdo
 dissolūtiō, dissolūtiōnis, f. –
desintegración, desmembramiento
 dissolvō, dissolvere, dissolvī,
 dissolūtus – *disolver, disipar*
 distribuō, distribuere, distribuī,
 distribūtus – *distribuir*
 distringō, distringere, distrīnxī,
 districtus – *distraer, ocupar*
 distulī *ver* differō
 *diū – *largo tiempo*
 diūtius – *por más tiempo*
 *dīversus, dīversa, dīversum –
diferente, distinto, opuesto, contrario
 *dīves, gen. dīvitis – *rico*
 dīvidō, dīvidere, dīvisī, dīvisus –
separar
 *dīvitiae, dīvitiārum, f. pl. – *riquezas*
 dīvortium, dīvortiū, n. – *divorcio*
 *dīvus, dīvī, m. – *dios*
 dīxī *ver* dīcō
 *dō, dare, dedī, datus – *dar, proponer,*
presentar
 * poenās dare – *ser castigado*
 *doceō, docēre, docuī, doctus –
enseñar
 * doctus, docta, doctum – *instruido,*
docto, sabio, diestro, hábil
 *doleō, dolēre, doliū – *doler, lamentar,*
deplorar
 *dolor, dolōris, m. – *dolor, pena*
 *domina, dominae, f. – *señora*
 *dominus, dominī, m. – *señor, amo, dueño*

*domus, domūs, f. – *casa, familia*
 domī – *en casa*
 domum revenīre – *volver a casa*
 *dōnec – *hasta que*
 *dōnō, dōnāre, dōnāvī, dōnātus – *dar,*
regalar
 *dōnum, dōnī, n. – *don, regalo*
 *dormiō, dormīre, dormīvī – *dormir*
 *dubitō, dubitāre, dubitāvī – *dudar,*
vacilar
 *dubium, dubiū, n. – *duda*
 dubius, dubia, dubium – *incierto,*
dudoso
 ducem *ver* dux
 *ducentī, ducentae, ducenta – *doscientos*
 *dūcō, dūcere, dūxī, ductus – *conducir;*
considerar, casarse
 dulce – *dulcemente*
 *dulcis, dulce – *dulce*
 *dum – *mientras, hasta que, con tal que*
 dumtaxat – *al menos, no más*
 *duo, duae, duo – *dos*
 * duo mīlia – *dos mil, dos millares*
 *duodecim – *doce*
 *duodēvīgintī – *dieciocho*
 *dūrus, dūra, dūrum – *duro, cruel*
 *dux, ducis, m. – *jefe, guía, general*
 dūxī *ver* dūcō

e

*ē, ex + abl. – *de, desde, fuera de*
 *ecce! – *¡he aquí! ¡he aquí que...!,*
¡mira!
 *efferō, efferre, extulī, ēlātus – *llevarse,*
llevar fuera, sacar
 * ēlātus, ēlāta, ēlātum – *sacado,*
arrebataado, emocionado
 *efficiō, efficere, effēcī, effectus –
cumplir, realizar, ejecutar, llevar
a cabo
 efficere ut – *lograr que*
 rem efficere – *efectuar la labor, llevar*
a cabo lo emprendido

- *effigiēs, effigiēi, f. – *imagen, estatua*
 efflāgitō, efflāgitāre, efflāgitāvī –
demandar justicia, implorar
 effringō, effringere, effrēgi,
 effractus – *romper*
 *effugiō, effugere, effūgi – *huir*
 *effundō, effundere, effūdi, effusus
 – *derramar, verter, servir*
 ēgi ver agō
 *ego, mei – *yo*
 mēcum – *conmigo*
 mei locō – *en mi lugar*
 ēgredior, ēgredi, ēgressus sum –
salir
 ēgregius, ēgregia, ēgregium –
distinguido, ilustre, egregio
 *ēheu! – *¡ay!*
 *ēiciō, ēicere, ēicēi, ēiectus – *expulsar*
 ēlābor, ēlābi, ēlāpsus sum – *escapar*
 ēlegāns, gen. ēlegantis – *elegante,*
de buen gusto
 ēliciō, ēlicere, ēlicuī, ēlicitus – *atraer,*
seducir
 *ēligō, ēligere, ēlēgi, ēlēctus – *elegir*
 emineō, ēminēre, ēminuī – *sobresalir*
 *ēmittō, ēmittere, ēmīsi, ēmissus –
lanzar, arrojar, echar
 *emō, emere, ēmī, ēmptus – *comprar,*
 *enim – *en efecto, pues*
 ēnsis, ēnsis, m. – *espada*
 ēnumerō, ēnumerāre, ēnumerāvī,
 ēnumerātus – *contar*
 eō – *por esto, por esta razón*
 *eō, īre, īi – *ir*
 * obviām īre + dat. – *ir al encuentro de*
 Ephesius, Ephesia, Ephesium – *de*
Éfeso
 *epistula, epistulae, f. – *carta*
 epulae, epulārum, f. pl. – *banquete*
 *eques, equitis, m. – *jinete; caballero*
 equidem – *en efecto*
 *equitō, equitāre, equitāvī – *ir a caballo,*
cabalgar
 *equus, equī, m. – *caballo*
 eram ver sum

- *ergō – *por tanto, por consiguiente*
 *ēripiō, ēripere, ēripuī, ēreptus –
arrancar, sacar, arrebatar
 *errō, errāre, errāvī – *equivocarse;*
vagar
 longē errāre – *cometer un grave error*
 ērudiō, ērudire, ērudiī, ēruditus –
enseñar, instruir
 est ver sum
 *et – *y*
 * et... et – *por un lado... por otro;*
tanto... como; no sólo... sino también
 *etiam – *aún, todavía; incluso, también*
 nōn modo... sed etiam – *no sólo...*
... sino también
 Etruscus, Etruscī, m. – *etrusco*
 etsī – *aunque*
 *euge! – *¡bien!; ¡bravo!; ¡ole!; ¡viva!;*
¡hurra!
 euntem ver eō
 *ēvādō, ēvādere, ēvāsī – *escapar, librarse*
 ēvānēscō, ēvānēscere, ēvānuī –
desvanecerse, desaparecer
 ēveniō, ēvenīre, ēvenī – *sucedee, ocurrir*
 ēvertō, ēvertere, ēvertī, ēversus –
trastornar, derribar
 *ex, ē + abl. – *de, desde, fuera de*
 *exanimātus, exanimāta, exanimātum
 – *inconsciente*
 exanimis, exanime – *consternado,*
muerto de miedo
 exardeō, exardēre, exarsī – *inflamarse*
 *excipiō, excipere, excēpi, exceptus –
recibir, acoger, encargarse de,
continuar
 *excitō, excitāre, excitāvī, excitātus –
despertar, incitar
 *exclāmō, exclāmāre, exclāmāvī – *gritar*
 excōgitō, excōgitāre, excōgitāvī,
 excōgitātus – *inventar, imaginar*
 excrucio, excruciare, excruciaui,
 excruciatu – *torturar, atormentar*
 excutiō, excutere, excussī, excussus –
examinar, investigar; sacudir,
desviar

*exemplum, exemplī, n. – *ejemplo*
 pertinēre ad exemplum – *aspirar a servir de ejemplo, sentar un precedente*
 *exeō, exīre, exī – *salir*
 exequiae, exequiārum, f. pl. – *exequias, funeral*
 *exerceō, exercēre, exercuī, exercitus – *ejercitar, practicar*
 *exercitus, exercitūs, m. – *ejército*
 exigō, exigere, exēgī, exāctus – *exigir, pasar*
 *exilium, exiliī, n. – *exilio*
 *exīstimō, exīstimāre, exīstimāvī, exīstimātus – *considerar, creer, juzgar*
 *exitium, exitiī, n. – *ruina, destrucción, desastre*
 expediō, expedire, expeditī, expeditus – *sacar, echar mano a sēsē expedire – prepararse, disponerse*
 expingō, expingere, expīnxī, expictus – *maquillar, afeitar*
 expleō, explēre, explēvi, explētus – *completar, colmar*
 *explicō, explicāre, explicāvī, explicātus – *explicar, exponer*
 expōnō, expōnere, exposuī, expositus – *descargar, desembarcar; exponer*
 exsequor, exsequī, exsecūtus sum – *ejecutar, llevar a cabo*
 *exspectō, exspectāre, exspectāvī, exspectātus – *esperar, aguardar*
 *exstinguō, exstinguere, exstīnxī, exstīnctus – *apagar, extinguir, destruir*
 *exstruo, exstruere, exstrūxī, exstrūctus – *construir*
 exsultō, exsultāre, exsultāvī – *saltar de gozo, enardecerse*
 exta, extōrum, n. pl. – *entrañas*
 extendō, extendere, extendī, extentus – *extender, alargar*
 exterreō, exterrēre, exterruī, exterritus – *espantar, aterrar*

*extrā + ac. – *fuera de*
 *extrahō, extrahere, extrāxī, extractus – *sacar, hacer salir, extraer*
 *extrēmus, extrēma, extrēmum – *extremo, el último, el más lejano*
 extrēma scaena – *el borde del escenario*

f

*faber, fabrī, m. – *artesano, carpintero, obrero, bombero*
 *fābula, fābulae, f. – *obra de teatro, historia*
 * fābulam agere – *representar una obra*
 *facile – *fácilmente*
 *facilis, facile – *fácil*
 *facinus, facinoris, n. – *crimen*
 *faciō, facere, fēcī, factus – *hacer*
 impetum facere – *atacar*
 ō factum male! – *¡oh desgracia!*
 factiō, factiōnis, f. – *facción, bando, grupo organizado*
 *factum, factī, n. – *hecho, acción, empresa*
 factus *ver* faciō, fiō
 facultās, facultātis, f. – *posibilidad*
 *fallō, fallere, fefellī, falsus – *engañar, pasar inadvertido, escaparse*
 fidem fallere – *faltar a la palabra dada*
 *falsus, falsa, falsum – *falso, falsificado, engañoso*
 *fāma, fāmae, f. – *rumor, fama*
 *familia, familiae, f. – *familia*
 *familiāris, familiāris, m. – *amigo íntimo*
 familiāritās, familiāritātis, f. – *cordialidad, familiaridad*
 fās, n. – *lícito, justo*
 faucēs, faucium, f. pl. – *fauces*
 fauce – *por la voracidad*
 *faveō, favēre, fāvī + dat. – *apoyar, ser favorable a*
 *favor, favōris, m. – *favor, simpatía, apoyo*
 *fax, facis, f. – *antorcha*

- febricula, febriculae, f. – *febrícula, fiebrecilla*
 fēcī ver faciō
 fēcunditās, fēcunditātis, f. – *fecundidad, fertilidad*
 fēcundus, fēcunda, fēcundum – *fecundo, fértil, rico*
 *felīx, gen. fēlicis – *feliz, dichoso*
 *fēmina, fēminae, f. – *mujer*
 feriō, ferīre – *golpear, hendir*
 *ferō, ferre, tulī, lātus – *llevar, soportar*
 *ferōciter – *impetuosamente*
 *ferōx, gen. ferōcis – *feroz, salvaje, impetuoso*
 ferrātus, ferrāta, ferrātum – *provisto de hierros*
 ferreus, ferrea, ferreum – *de hierro*
 *ferrum, ferrī, n. – *hierro*
 *fessus, fessa, fessum – *canzado, fatigado*
 *festīnō, festīnāre, festīnāvī – *darse prisa*
 *fēstus, fēsta, fēstum – *festivo, de fiesta*
 fīam ver fīō
 fictus ver fīgō
 *fidēlis, fidēle – *fiel, leal, fiable*
 fidēliter – *fielmente, de manera fiable*
 *fidēs, fideī, f. – *lealtad, fidelidad*
 fidem fallere – *faltar a la palabra dada*
 (medius) fidius! – *a se mía que*
 *fidus, fīda, fīdum – *fiel, leal*
 figūra, figūrae, f. – *figura, imagen*
 *filia, filiae, f. – *hija*
 *filius, filiī, m. – *hijo*
 *fīgō, fingere, finxī, fictus – *fingir, inventar, falsificar*
 *fīnis, fīnis, m. – *fin, límite; línea de salida*
 *fīō, fierī, factus sum – *ser hecho, llegar a ser, convertirse, producirse*
 fistula, fistulae, f. – *tubería, flauta, zampoña*
 *flamma, flammae, f. – *llama*
 flāvus, flāva, flāvum – *amarillo, dorado*
 flectō, flectere, flexī, flexus – *doblar*
 *fleō, flēre, flēvī – *llorar*
 flētus, flētūs, m. – *llanto, lágrimas*
 *flōrēō, flōrēre, flōrui – *floreecer, prosperar*
 *flōs, flōris, m. – *flor*
 *flūctus, flūctūs, m. – *ola*
 *flūmen, flūminis, n. – *río*
 *fluō, fluere, flūxī – *fluir, correr*
 fluēns, gen. fluentis – *chorreando, goteando*
 foedus, foeda, foedum – *feo, vergonzoso, repugnante*
 *fōns, fontis, m. – *fuelle, manantial*
 fore = futūrum esse (infinitivo futuro de sum)
 forēs, forium, f. pl. – *puerta, entrada*
 fōrma, fōrmae, f. – *belleza, aspecto, imagen*
 formīdō, formīdinis, f. – *temor, miedo, espanto*
 formīdolōsus, formīdolōsa, formīdolōsum – *inquietante, alarmante, espantoso*
 fors – *quizá*
 *fortasse – *tal vez, quizás*
 *forte – *por casualidad*
 *fortis, forte – *valiente*
 *fortiter – *valientemente*
 fortuita, fortuitōrum, n. pl. – *acontecimientos fortuitos*
 *fortūna, fortūnae, f. – *suerte*
 *forum, forī, n. – *foro*
 *fossa, fossae, f. – *zanja, cuneta, foso*
 *fragor, fragōris, m. – *estruendo, grito*
 *frangō, frangere, frēgī, fractus – *romper*
 *frāter, frātris, m. – *hermano*
 frāternus, frāterna, frāternum – *fraterno*
 *fraus, fraudis, f. – *engaño, trampa, ardid*
 fremitus, fremitūs, m. – *estruendo, estrépito*
 frēna, frēnōrum, n. pl. – *freno, riendas*
 frētum, frētī, n. – *agua, mar*
 frīgīdus, frīgīda, frīgīdum – *fresco, frío*
 frondēns, gen. frondentis – *frondoso, cubierto de hojas*

- frōns, frontis, f. – *frente, proa*
 *frūmentum, frūmentī, n. – *trigo*
 fruor, fruī, fructus sum + *abl.* –
disfrutar, gozar
 *frūstrā – *en vano*
 fūdī *ver* fundō
 *fuga, fugae, f. – *huida*
 *fugiō, fugere, fūgī – *huir*
 fuī *ver* sum
 fulciō, fulcīre, fulsī, fultus – *apuntalar,*
calzar
 *fulgeō, fulgēre, fulsī – *brillar*
 fulgur, fulguris, n. – *relámpago, rayo*
 fūmus, fūmī, m. – *humo*
 *fundō, fundere, fūdī, fūsus –
derramar, servir, proferir
 *fundus, fundī, m. – *fondo*
 fūnus, fūneris, n. – *funeral, cortejo*
fúnebre
 *fūr, fūris, m. – *ladrón*
 *furēns, *gen.* furentis – *furioso,*
arrebataado, fuera de sí
 furēns animī – *fuera de sí*
 fūstis, fūstis, m. – *palo, bastón*
 futūrus, futūra, futūrum – *futuro*

g

- *gaudeō, gaudēre – *alegrarse, regocijarse*
 *gaudium, gaudiī, n. – *gozo, satisfacción*
 per gaudium – *con júbilo*
 *geminī, geminōrum, m. pl. – *gemelos*
 geminus, gemina, geminum – *gemelo,*
doble, ambos, los dos
 *gemitus, gemitūs, m. – *gemido, quejido*
 *gemma, gemmae, f. – *pedra preciosa, gema*
 gena, genae, f. – *mejilla*
 gener, generī, m. – *verno*
 *gēns, gentis, f. – *pueblo, tribu, raza*
 *genū, genūs, n. – *rodilla*
 *genus, generis, n. – *pueblo, tribu, raza*
 *gerō, gerere, gessī, gestus – *llevar*
(puesto), llevar a cabo
 * bellum gerere – *hacer la guerra*

- sē gerere – *portarse, comportarse,*
conducirse
 Gerūsia, Gerūsiae, f. – *la gerusía*
(asociación de ancianos ricos)
 gestiō, gestīre, gestīvī – *desear*
ardientemente, excitarse
 gladiātor, gladiātōris, m. – *gladiador*
 *gladius, gladiī, m. – *espada*
 *glōria, glōriae, f. – *gloria*
 gnātus = nātus
 gradus, gradūs, m. – *paso, marcha*
 addere gradum – *acelerar el paso,*
apresurar la marcha
 grātia, grātiarum, f. pl. – *gracias,*
acción de gracias
 * grātiās agere – *dar las gracias*
 grātificor, grātificārī, grātificātus sum
 – *favorecer, hacer favores*
 grātulor, grātulārī, grātulātus sum
 – *felicitar*
 *grātus, grāta, grātum – *agradable,*
grato, aceptable
 *gravis, grave – *grave, pesado, fuerte,*
riguroso, malsano
 *graviter – *seriamente, gravemente*
 gravō, gravāre, gravāvī – *cargar,*
sobrecargar
 gremium, gremiī, n. – *regazo*
 gubernāculum, gubernāculī, n. –
gobernalle, timón
 gurgēs, gurgitis, m. – *torbellino*
 *gustō, gustāre, gustāvī – *probar, gustar*

h

- *habeō, habēre, habuī, habitus – *tener,*
considerar
 * prō certō habēre – *tener por seguro,*
dar por probado
 *habitō, habitāre, habitāvī – *vivir*
 *haereō, haerēre, haesī – *adherirse,*
pegarse, agarrarse
 *haesitō, haesitāre, haesitāvī – *dudar,*
vacilar

- hama, hamae, f. – *cubo*
 harundō, harundinis, f. – *caña*
 *haruspex, haruspici, m. – *harúspice*
 *hasta, hastae, f. – *lanza*
 *haud – *no*
 *haudquāquam – *de ningún modo*
 *hauriō, haurīre, hausī, haustus –
sacar, extraer, apurar, consumir
 haustus, haustūs, m. – *trago,*
abrevadero
 Helicē, Helicēs, f. – *la Osa Mayor*
 *hercle! – *¡por Hércules!*
 *hērēs, hērēdis, m. f. – *heredero*
 *heri – *ayer*
 hetaeria, hetaeriae, f. – *asociación*
política
 heu! = ēheu!
 hibernus, hiberna, hibernum –
invernal, del invierno
 *hic, haec, hoc – *este*
 hī... aliī – *unos... otros*
 hī... hī – *unos... otros, estos... los otros*
 *hīc – *aquí*
 *hiems, hiemis, f. – *invierno, tempestad*
 *hinc – *de aquí; entonces, inmediatamente*
 *hodiē – *hoy*
 *homō, hominis, m. – *hombre*
 *honor, honōris, m. – *honor, cargo*
 *honōrō, honōrāre, honōrāvī,
 honōrātus – *honrar*
 *hōra, hōrae, f. – *hora*
 horrendus, horrenda, horrendum –
horrendo, espantoso
 *horreum, horreī, n. – *granero, hórreo*
 *hortor, hortārī, hortātus sum –
animar, exhortar
 *hortus, hortī, m. – *jardín*
 *hospes, hospitis, m. – *huésped, invitado*
 *hostis, hostis, m. f. – *enemigo*
 *hūc – *(hacia) aquí, acá*
 hūc... illūc – *para acá... para allá;*
para un lado... para el otro
 humilis, humile – *humilde, bajo*
 humus, humī, f. – *tierra, suelo*
 * humī – *en tierra, en el suelo*

i

- *iaceō, iacēre, iacuī – *yacer*
 *iaciō, iacere, iēcī, iactus – *arrojar*
 *iactō, iactāre, iactāvī, iactātus –
arrojar, lanzar
 *iam – *ya*
 iam iamque – *de un momento a otro*
 nec iam – *nunca ya más*
 nunc iam – *ahora ya, precisamente ahora*
 *iānua, iānuae, f. – *puerta*
 *ibi – *allí, entonces*
 ibō ver eō
 ictus, ictūs, m. – *golpe*
 *idem, eadem, idem – *mismo*
 in idem – *para un mismo fin, para*
un fin común
 *identidem – *repetidamente*
 *ideō – *por esto*
 * ideō... quod – *(por esto) porque*
 *igitur – *por tanto, así pues*
 *ignārus, ignāra, ignārum – *desconocedor,*
ignorante, sin saberlo
 *ignāvus, ignāva, ignāvum – *cobarde,*
perezoso
 *ignis, ignis, m. – *fuego, rayo, calor del sol*
 *ignōrō, ignōrāre, ignōrāvī – *no saber,*
ignorar
 *ignōscō, ignōscere, ignōvī + dat. –
perdonar
 ignōtus, ignōta, ignōtum – *desconocido*
 iī ver eō
 īlex, īlicis, f. – *encina*
 īlia, īlium, n. pl. – *ījares*
 illāc – *por allá, por ahí*
 *ille, illa, illud – *aquel, él*
 nē illud deī sinant! – *¡No lo permitan*
los dioses!
 *illūc – *hacia allí, allí, allá*
 hūc... illūc – *para acá... para allá;*
para un lado... para el otro
 illūstris, illūstre – *resplandeciente,*
luminoso
 imber, imbris, m. – *lluvia, nube de*
tormenta

- imitor, imitārī, imitātus sum – *imitar, copiar, representar*
- *immemor, *gen.* immemoris – *que no recuerda*
- immēnsus, immēnsa, immēnsus – *inmenso, vasto*
- *imminēō, imminēre, imminuī + *dat.* – *cernerse sobre, ser inminente*
- immītis, immīte – *cruel*
- *immortālis, immortalē – *inmortal*
- * dī immortalēs! – *¡por los dioses inmortales!*
- *immōtus, immōta, immōtum – *inmóvil*
- *impediō, impedire, impedivī, impedītus – *impedir, obstaculizar*
- impellō, impellere, impulī, impulsus – *empujar, impeler, forzar*
- impendium, impendiī, *n.* – *gasto*
- impendō, impendere, impendi, impēnsus – *gastar, emplear*
- impēnsē – *fuertemente, violentamente*
- *imperātor, imperātōris, *m.* – *emperador*
- imperfectus, imperfecta, imperfectum – *inacabado*
- *imperium, imperiī, *n.* – *poder, mando, reinado, imperio*
- *imperō, imperāre, imperāvī + *dat.* – *mandar, ordenar; ser emperador*
- *impetus, impetūs, *m.* – *ataque*
- impetum facere – *atacar*
- *impōnō, impōnere, imposuī, impositus – *imponer, poner, colocar*
- impotēns, *gen.* impotentis – *débil, incapaz*
- improbis, improba, improbum – *malvado, inmoderado, implacable*
- imprūdenter – *imprudentemente*
- impulī, impulsus *ver* impellō
- īmus, īma, īmum – *muy bajo, en el fondo, inferior*
- *in (1) + *ac.* – *a*
- in aliud – *para otra cosa, para otro fin*
- in idem – *para un mismo fin, para un fin común*
- in mentem venīre – *ocurrirse*
- in perpetuum – *para siempre*
- in rem subitam – *para una situación de emergencia*
- *in (2) + *abl.* – *en*
- * in animō volvere – *meditar, pensar, reflexionar*
- in primīs – *ante todo, principalmente*
- in proximō – *en las proximidades*
- *inānis, ināne – *vacío, vano*
- *incēdō, incēdere, incessī – *avanzar, marchar*
- *incendium, incendiī, *n.* – *incendio, fuego*
- *incendō, incendere, incendi, incēnsus – *prender fuego, quemar, encender*
- *incēnsus, incēnsa, incēnsus – *inflamado, irritado*
- incertus, incerta, incertum – *incierto, poco seguro*
- *incidō, incidere, incidi – *caer*
- *incipiō, incipere, incēpī, inceptus – *comenzar*
- *incitō, incitāre, incitāvī, incitātus – *incitar, animar, estimular*
- inclīnō, inclīnāre, inclīnāvī, inclīnātus – *inclinarse*
- incohō, incohāre, incohāvī, incohātus – *comenzar*
- *incolumis, incolume – *incólume, sano y salvo*
- incurrō, incurrere, incurri – *tropezar con, chocar con*
- *inde – *entonces, de allí, luego*
- *indiciū, indicī, *n.* – *indicio, signo, prueba*
- indignē – *injustamente, inmerecidamente*
- indignor, indignārī, indignātus sum – *considerar indigno*
- *induō, induere, induī, indūtus – *ponerse*
- inedia, inediae, *f.* – *hambre, inanición, falta de alimentación*
- ineptiō, ineptīre – *hacer tonterías*
- ineptus, inepta, ineptum – *neccio, estúpido, ridículo*

ineram *ver* īnsum
 inertia, inertiae, f. – *indolencia, pereza*
 *īnfāns, īnfantis, m. – *niño pequeño, bebé*
 *īnfēlix, *gen.* īnfēlicis – *infeliz, desdichado*
 īnfēriae, īnfēriārum, f. pl. – *ofrendas a los muertos*
 īnferior, īnferius – *más abajo*
 *īnferō, īnferre, intulī, inlātus – *llevar, echar, presentar*
 causam īnferre – *alegar una excusa, inventar un pretexto*
 *īnfestus, īnfecta, īnfectum – *hostil, dispuesto a atacar, nocivo, odioso*
 ingeminō, ingemināre, ingemināvī – *redoblar, suceder.se, multiplicarse*
 *ingenium, ingeniū, n. – *carácter*
 *ingēns, *gen.* ingentis – *enorme*
 *ingredior, ingredī, ingressus sum – *entrar*
 inhorrēscō, inhorrēscere, inhorruī – *estremecerse, horrorizarse*
 *iniciō, inicere, iniēcī, iniectus – *arrojar, lanzar*
 *inimīcus, inimīci, m. – *enemigo*
 inīquus, inīqua, inīquum – *desigual, injusto, estrecho, peligroso*
 *initium, initii, n. – *comienzo, principio*
 *iniūria, iniūriae, f. – *injusticia, daño*
 iniūstē – *injustamente*
 iniūstus, iniūsta, iniūstum – *injusto*
 inlēctus, inlēcta, inlēctum – *sin leer*
 innītor, innītī, innīxus sum – *apoyarse, sustentarse*
 innocēns, *gen.* innocentis – *inocente*
 *inopia, inopiae, f. – *escasez, falta, pobreza*
 inquiētus, inquiēta, inquiētum – *agitado*
 *inquit – *dice, dijo*
 inquam – *digo, dije*
 inquis – *dices*
 *īnsānus, īnsāna, īnsānum – *loco*
 *īnsidiae, īnsidiārum, f. pl. – *emboscada, asechanza*

*īnspiciō, īnspicere, īnspexī,
 īnspēctus – *examinar, mirar atentamente, registrar*
 īnstīgō, īnstīgāre, īnstīgāvī, īnstīgātus – *incitar*
 īnstituō, īnstituere, īnstituī, īnstitūtus – *establecer, crear*
 īnstrūmentum, īnstrūmentī, n. – *instrumento, material*
 *īnstruō, īnstruere, īnstrūxī, īnstrūctus – *colocar, formar, alinear, equipar, ajustar*
 *īnsula, īnsulae, f. – *isla; bloque de vivienda*
 *īnsum, inesse, īnfuī – *estar en, hallarse en*
 *intellegō, intellegere, intellēxī, intellēctus – *entender, comprender*
 *intentē – *atentamente*
 intentus, intenta, intentum – *atento*
 *inter + *ac.* – *entre, durante*
 inter sē – *entre sí, entre ellos*
 *intereā – *entretanto*
 intereō, interīre, interiī, interitus – *desgastarse*
 *interficiō, interficere, interfēcī, interfectus – *matar*
 *interim – *entretanto*
 interior – *interior, más adentro, por la parte interior*
 *intrā + *ac.* – *dentro de*
 *intrō, intrāre, intrāvī – *entrar*
 intulī *ver* inferō
 inultus, inulta, inultum – *no vengado, sin vengar*
 invalēscō, invalēscere, invaluī – *hacerse fuerte, intensificarse*
 *inveniō. invenīre, invēnī, inventus – *hallar*
 investīgō, investīgāre, investīgāvī, investīgātus – *investigar, indagar*
 *invidēō, invidēre, invīdī + *dat.* – *envidiar, privar, quitar, echar el mal de ojos, aojar*
 *invidia, invidiae, f. – *envidia, celos, impopularidad, antipatía*

*invītō, invītāre, invītāvī, invītātus –
invitar
 *invītus, invīta, invītum – *de mala gana,*
sin querer
 involvō, involvere, involvī, involūtus
 – *envolver, ocultar*
 iocōsum, iocōsī, n. – *momento divertido,*
momento de placer
 *iocus, iocī, m. – *broma, chiste*
 Iovis *ver* Iuppiter
 *ipse, ipsa, ipsum – *él mismo, ella misma;*
el amo, la dueña
 *īra, īrac, f. – *cólera, ira*
 *īrātus, īrāta, īrātum – *enfadado, enojado*
 irrigō, irrigāre, irrigāvī, irrigātus – *regar*
 *irrupō, irrumperē, irrūpī – *irrumper,*
precipitarse en
 *is, ea, id – *él, ella, ello; ese, aquel*
 id quod – *lo que*
 *iste, ista, istud – *ese*
 it *ver* eō
 *ita – *así, de esta manera, tan*
 *ita vērō – *sí, así es*
 *itaque – *por tanto, así pues*
 *iter, itineris, n. – *marcha, viaje, camino,*
itinerario
 iter agere – *marchar*
 *iterum – *otra vez*
 nōn iterum – *nunca más*
 *iubeō, iubēre, iussī, iussūs – *mandar,*
ordenar
 *iūdex, iūdicis, m. – *juez*
 *iūdicō, iūdicāre, iūdicāvī, iūdicātus –
juzgar
 *iungō, iungere, iūnxī, iūnctus – *unir*
 iūnctus – *unido, al lado de otro*
 Iūnōnius, Iūnōnia, Iūnōnium –
consagrado a Juno
 Iuppiter, Iovis, m. – *Júpiter (dios del*
cielo, el más grande de los dioses
romanos)
 iūrgium, iūrgiī, n. – *riña, disputa*
 iūs, iūris, n. – *derecho, privilegio*
 iussī *ver* iubeō
 *iussum, iussī, n. – *orden, mandato*

iūstus, iūsta, iūstum – *apropiado,*
razonable, justo
 iūstius erat – *hubiera sido más justo*
 iuvenus, iuvenē, m. – *novillo*
 iuvenilis, iuvenile – *juvenil*
 *iuvenis, iuvenis, m. – *joven*
 *iuvō, iuvāre, iūvī, iūtus – *ayudar,*
asistir, complacer
 *iuxtā + ac. – *junto a*
 iuxtā – *uno junto a otro, juntos*

k

Kal. = Kalendās
 Kalendae, Kalendārum, f. pl. –
calendas (el primer día del mes)

l

labellum, labellī, n. – *labio*
 *labor, labōris, m. – *trabajo*
 *lābor, lābī, lāpsus sum – *caer, resbalar;*
pasar delante de
 *labōrō, labōrāre, labōrāvī – *trabajar*
 lacerō, lacerāre, lacerāvī, lacerātus –
despedazar
 lacertus, lacertī, m. – *brazo, músculo*
 *lacrima, lacrimae, f. – *lágrima*
 *lacrimō, lacrimāre, lacrimāvī – *llorar*
 lacus, lacūs, m. – *lago*
 *laedō, laedere, laesi, laesus – *dañar,*
herir
 *laetus, laeta, laetum – *contento, alegre,*
feliz
 laevus, laeva, laevum – *izquierdo*
 laevā parte – *a la izquierda, a mano*
izquierda
 lagōna, lagōnae, f. – *botella, cántara*
 lāniger, lānigerī, m. f. – *cordero*
 *lapis, lapidis, m. – *piedra*
 lātē – *extensamente, ampliamente*
 latebrae, latebrārum, f. pl. – *escondrijo*
 *lateō, latēre, latuī – *estar oculto,*
esconderse

- *latrō, latrōnis, m. – *salteador, bandido*
lātrō, lātrāre, lātrāvī – *ladrar*
- *latus, lateris, n. – *costado, lado, flanco*
- *lātus, lāta, lātum – *ancho*
- *laudō, laudāre, laudāvī, laudātus –
alabar, elogiar, felicitar
- *laus, laudis, f. – *alabanza, elogio, consideración, gloria*
- *lavō, lavāre (a veces lavere), lavī, lautus –
lavar
- *lectīca, lectīcae, f. – *litera*
- *lectus, lecti, m. – *lecho, cama*
- *lēgātus, lēgātī, m. – *legado, jefe de la legión*
lēgem *ver* lēx
- *legiō, legiōnis, f. – *legión*
- *legō, legere, lēgī, lectus – *leer; elegir, llamar a filas, reunir, recoger*
lēgō, lēgāre, lēgāvī, lēgātus – *legar*
lēniō, lēnīre, lēnīvī, lēnītus –
ablandar, suavizar
- *lēniter – *suavemente*
- *lentē – *lentamente, despacio*
lentus, lenta, lentum – *flexible*
lēnunculus, lēnunculī, m. – *barca*
- *leō, leōnis, m. – *león*
- *levis, leve – *inconstante, ligero, leve, insignificante, sin valor*
levō, levāre, levāvī, levātus – *alzar, levantar*
- *lēx, lēgis, f. – *ley*
- *libenter – *de buena gana, con gusto*
- *liber, librī, m. – *libro*
- *liberālis, liberāle – *generoso*
- *liberī, liberōrum, m. pl. – *los hijos*
- *liberō, liberāre, liberāvī, liberātus –
liberar, dejar en libertad
- *libertās, libertātis, f. – *libertad*
- *libertus, libertī, m. – *liberto*
librō, librāre, librāvī, librātus –
balancear
librum *ver* liber
- *licet, licēre – *estar permitido, poderse*
- * mihi licet – *me está permitido*
licet – *aunque*

- *līmen, līminis, n. – *umbral*
līmes, limitis, m. – *ruta, curso*
- *lingua, linguae, f. – *lengua*
līnum, līnī, n. – *hilo*
liqueō, liquēre, liquī – *estar líquido, fhuir*
liquor, liquōris, m. – *agua*
- *littera, litterae, f. – *letra*
- * litterae, litterārum, f. pl. – *carta, literatura*
- *lītus, lītoris, n. – *costa, litoral*
- *locus, locī, m. – *lugar, sitio*
meī locō – *en mi lugar*
locus nātālis, locī nātālis, m. – *lugar de nacimiento, país natal*
- *longē – *lejos*
longē errāre – *cometer un gran error*
- *longus, longa, longum – *largo*
- *loquor, loquī, locūtus sum – *hablar*
lūcem *ver* lūx
Lucrīnus lacus, Lucrīnī lacūs, m. –
el lago Lucrino
lūctor, lūctārī, lūctātus sum – *luchar*
- *lūdō, lūdere, lūsī, lūsus – *jugar*
- *lūdus, lūdī, m. – *juego*
- *lūgeō, lūgēre, lūxī – *estar de luto, llorar, deplorar*
- *lūmen, lūminis, n. – *luz*
lūmina, lūminum, n. pl. – *ojos*
- *lūna, lūnae, f. – *luna*
lupus, lupī, m. – *lobo*
lūsus, lūsūs, m. – *juego*
- *lūx, lūcis, f. – *luz, luz del día*

m

- māchināmentum, māchināmentī, n. –
artilugio, artefacto
- madēscō, madēscere, maduī –
humedecerse
- madidus, madida, madidum – *mojado, empapado*
- *magīster, magīstrī, m. – *capataz, jefe de los artesanos, maestro, capitán*

*magistrātus, magistrātūs, nī. –
magistrado
 magnificus, magnifica, magnificum –
grandioso, fastuoso

*magnopere – *grandemente, mucho*

*magis – *más*

*maximē – *sobre todo, lo más posible, muy, muchísimo*

*magnus, magna, magnum – *grande maior, maius – mayor, más grande*

*maximus, maxima, maximum –
muy grande, el más grande

*male – *mal, desfavorablemente male dicere – insultar, injuriar, ofender*

ō factum male! – *joh desgracia!*
 vōbīs male sit – *malditas seáis*

*mālō, mälle, mālūī – *preferir*

*malus, mala, malum – *malo*

*pessimus, pessima, pessimum –
muy malo

*mandātum, mandātī, n. – *instrucción, orden*

*mandō, mandāre, mandāvī,
 mandātus – *encargar, confiar*

*māne – *por la mañana*

*maneō, manēre, māsī – *quedarse, permanecer*

(dī) māsēs – *los dioses manes, los espíritus de los muertos*

manifestus, manifesta, manifestum –
manifiesto, evidente, claro

mānō, mānāre, mānāvī – *manar, chorrear multum mānāns – empapado, chorreando*

*manus, manūs, f. – *mano; grupo, banda manus ultima – última mano, toque final*

*mare, maris, n. – *mar*

margarītum, margarītī, n. – *perla*
 marītīmus, marītīma, marītīmum –
de mar, costero

*marītus, marītī, m. – *marido*

Massicus, Massica, Massicum – *másico, del Másico (monte famoso por su vino)*

*māter, mātris, f. – *madre*
 mātīmōnium, mātīmōnī, n. –

matrimonio

mātrōna, mātrōnae, f. – *señora, mujer casada*

maximē *ver* magnopere

maximus *ver* magnus

mē *ver* ego

medicāmentum, medicāmentī, n. –
medicamento, ungüento, medicina

*medicus, medicī, m. – *médico*

*meditor, meditārī, meditātus sum –
meditar, estudiar, pensar, reflexionar

*medius, media, medium – *medio, del medio*

medius fidius! – *a fe mía que*

meī *ver* ego

mel, mellis, n. – *miel*

melior *ver* bonus

mellītus, mellīta, mellītum – *dulce como la miel*

*meminī, meminisse – *recordar*
 memoria, memoriae, f. – *recuerdo*

*mendāx, mendācis, m. – *mentiroso*

*mēns, mentis, f. – *mente, pensamiento in mentem venīre – ocurrirse*

*mēnsa, mēnsae, f. – *mesa*

*mēnsis, mēnsis, m. – *mes*

mēnsor, mēnsōris, m. – *agrimensor*

mēnsūra, mēnsūrae, f. – *medida, medición*

*mentīor, mentīrī, mentītus sum –
mentir

*mercātor, mercātōris, m. – *mercader mereō, merēre, meruī – merecer*

*meritus, merita, meritum – *merecido mēta, mētae, f. – punto de giro*

*metuō, metuere, metuī – *temer, tener miedo*

*metus, metūs, m. – *miedo, temor*

*meus, mea, ineum – *mío, mi mī Secunde – mi querido Segundo*

mī = mihi

mihi *ver* ego

*mīles, militis, m. – *soldado*

- militō, militāre, militāvī – *hacer el servicio militar*
- *mille – *mil*
- * mīlia – *miles, millares*
- *minimē – *de ningún modo, en absoluto*
- minister, ministrī, m. – *servidor, criado*
- *minor, minārī, minātus sum + *dat.* – *amenazar*
- minus *ver* paulum
- *mīrābilis, mīrābile – *sorprendente, asombroso, maravilloso*
- *mīrōr, mīrārī, mīrātus sum – *admirar, asombrarse, sorprenderse*
- mīrus, mīra, mīrum – *sorprendente*
- misellus, misella, misellum – *desdichado, pobrecillo*
- *miser, misera, miserum – *desgraciado, infeliz, desdichado*
- misericors, *gen.* misericordis – *compasivo*
- *mittō, mittere, mīsī, missus – *enviar*
- modicus, modica, modicum – *moderado; mediano, pequeño*
- *modo – *recientemente, solamente*
- * modo... modo – *ya... ya, ora... ora unas veces... otras*
- nōn modo... sed etiam – *no sólo... ...sino también*
- *modus, modī, m. – *modo, manera, especie*
- * quō modō? – *¿cómo?, ¿de qué manera?*
- moechus, moechī, m. – *amante, adúltero*
- mōlēs, mōlis, f. – *mole, masa; terraplén, dique, malecón*
- *molestus, molesta, molestum – *molesto, inoportuno, desagradable*
- mollīō, mollīre, mollīvī, mollītus – *ablandar, moldear, suavizar, calmar*
- *mollis, molle – *blando, suave*
- *moneō, monēre, monuī, monitus – *advertir, aconsejar*
- monitus, monītūs, m. – *advertencia, consejo, aviso*
- *mōns, montis, m. – *monte*
- *mora, morae, f. – *tardanza*
- *morbus, morbī, m. – *enfermedad*
- mordeō, mordēre, momordī, morsus – *morder*
- *mорий, morī, mortuus sum – *morir*
- * mortuus, mortua, mortuum – *muerto*
- *moror, morārī, morātus sum – *detenerse, demorarse*
- *mors, mortis, f. – *muerte*
- mortem obīre – *morir*
- morsus, morsūs, m. – *mordedura, picadura*
- mortālis, mortāle – *mortal*
- *mōs, mōris, m. – *costumbre*
- mōtus, mōtūs, m. – *movimiento*
- *moveō, movēre, mōvī, mōtus – *mover, influenciar*
- mōtus, mōta, mōtum – *agitado, movido*
- *mox – *enseguida, a continuación*
- *mulier, mulieris, f. – *mujer*
- *multitūdō, multitūdinis, f. – *multitud*
- *multō – *mucho, muy*
- multum – *mucho*
- multum mānāns – *empapado*
- *multus, multa, multum – *mucho*
- * multī – *muchos*
- * plūrimī, plūrimae, plūrima – *muchísimos*
- * plūrimus, plūrima, plūrimum – *la mayor parte*
- * plūs, *gen.* plūris – *más*
- quid plūra? – *¿para qué decir más?*
- mūniō, mūnīre, mūnīvī, mūnītus – *proteger, inmunizar, fortificar*
- *mūnus, mūneris, n. – *don, tributo, ofrenda, regalo*
- *mūrus, mūrī, m. – *muro*
- *mūtō, mūtāre, mūtāvī, mūtātus – *cambiar, mudar*
- mūtus, mūta, mūtum – *mudo, silencioso*

n

- *nam – *pues, en efecto*
- *nārrō, nārrāre, nārrāvī, nārrātus – *contar, narrar*
- *nāscor, nāscī, nātus sum – *nacer*
trēdecim annōs nāta – *de trece años*
nat *ver* nō
- nātālis, nātāle – *natal, del nacimiento*
- * diēs nātālis, diēī nātālis, m. – *aniversario, cumpleaños*
locus nātālis, locī nātālis, m. – *lugar de nacimiento, país de nacimiento*
- natō, natāre, natāvī – *nadar*
nātūra, nātūrae, f. – *naturaleza*
nātus *ver* nāscor
- nātus, nātī, m. – *hijo*
naufragium, naufragiī, n. – *naufragio*
- *nauta, nautae, m. – *marinero*
nauticus, nautica, nauticum – *náutico, marino, de los marineros*
- nāvigātiō, nāvigātiōnis, f. – *viaje por mar, travesía*
- *nāvigō, nāvigāre, nāvigāvī – *navegar*
- *nāvis, nāvis, f. – *nave, barco*
- *nē – *que no, para que no*
nē deī illud sinant! – ¡*No lo permitan los dioses!*
- * nē quid – *que nada, para que nada*
- * nē... quidem – *ni siquiera*
- * nē quis – *que nadie, para que nadie, que ningún, para que ningún*
nebula, nebulae, f. – *niebla*
- *nec – *y no, ni*
nec iam – *nunca ya más*
- * nec... nec – *ni... ni*
necessārius, necessāria, necesārium – *necesario, apremiante*
- *necesse – *necesario*
necessitās, necessitātis, f. – *necesidad*
- *necō, necāre, necāvī, necātus – *matar*
- *neglegēns, *gen.* neglegentis – *descuidado*
neglegentia, neglegentiae, f. – *negligencia, descuido*

- *neglegō, neglegere, neglēxī, neglēctus – *desatender, no cumplir*
- *negō, negāre, negāvī, negātus – *negar, decir que no*
- *negōtium, negōtiī, n. – *negocio, trabajo*
- * negōtium agere – *negociar, trabajar*
- *nēmō – *nadie*
- *neque – *y no, ni*
- * neque... neque – *ni... ni*
nēquiquam – *en vano*
Nēreis, Nēreidis, f. – *neraida, ninfa marina*
- *nescio, nescīre, nescīvī – *no saber*
nēve – *ni que, y que... no, para que no*
nex, necis, f. – *matanza, muerte violenta*
nī = *nisi*
Nicomēdēnsēs, Nicomēdēnsium, m. pl. – *habitantes de Nicomedia, nicomedenses*
- nīdus, nīdī, m. – *nido*
- *niger, nigra, nigrum – *negro*
nihil – *nada*
nihil opus est – *no es necesario*
nihil vōcis – *nada de voz*
- *nihilōminus – *con todo, no obstante*
nimbus, nimbī, m. – *nube de lluvia*
- *nimis – *demasiado*
- *nimium – *demasiado*
- *nisi – *a no ser que, si no*
nītor, nītī, nīxus sum – *esforzarse, trabajar*
- nix, nivis, f. – *nieve*
nō, nāre, nāvī – *nadar*
- *nōbilis, nōbile – *noble, famoso*
nōbīs *ver* nōs
- *noceō, nocēre, nocuī + *dat.* – *dañar*
nocte *ver* nox
- *nōlō, nōlle, nōluī – *no querer*
nōlī, nōlite + *infinitivo* = *no* + 2.^a *pers. s./pl. pres. de subj.*
nōllem – *no querría*
- *nōmen, nōminis, n. – *nombre*
- *nōn – *no*
nōn iterum – *nunca más*
nōn sī – *ni siquiera si, ni aun si*

- *nōnāgintā – *noventa*
 *nōndum – *aún no, todavía no*
 *nōngentī, nōngentae, nōngenta –
novecientos
 *nōnnē? – *¿no es verdad que...?*
 *nōnnūllī, nōnnūllae, nōnnūlla – *algunos*
 *nōnus, nōna, nōnum – *noveno*
 nōrat = nōverat
 *nōs – *nosotros, nos*
 nōscitō, nōscitāre, nōscitāvī – *tratar*
de reconocer, reconocer
 nōsse = nōvisse
 *noster, nostra, nostrum – *nuestro*
 nōtitia, nōtitiae, f. – *conocimiento*
 *nōtus, nōta, nōtum – *conocido, famoso*
 Notus, Notī, m. – *noto (viento del sur)*
 *novem – *nueve*
 *nōvī – *sé, conozco*
 novō, novāre, novāvī, novātus –
cambiar, hacer una revolución
 *novus, nova, novum – *nuevo*
 *nox, noctis, f. – *noche, oscuridad*
 *nūbēs, nūbis, f. – *nube*
 *nūbō, nūbere, nūpsī + dat. – *casarse*
 nūdus, nūda, nūdum – *desnudo*
 *nūllus, nūlla, nūllum – *ninguno, no,*
en absoluto
 *num? – (1) *¿acaso?*
 *num – (2) *si*
 *numerō, numerāre, numerāvī,
 numerātus – *contar*
 *numerus, numerī, m. – *número*
 numerī, numerōrum, m. pl. –
unidades militares
 *numquam – *nunca*
 *nunc – *ahora*
 nunc iam – *ahora ya, precisamente ahora*
 *nūntiō, nūntiāre, nūntiāvī, nūntiātus
 – *anunciar*
 *nūntius, nūntiī, m. – *mensajero*
 *nūper – *hace poco, recientemente*
 nūpsī ver nūbō
 nūptiae, nūptiārum, f. pl. – *nupcias,*
boda, casamiento
 *nusquam – *en ninguna parte*

O

- obdūrō, obdūrāre, obdūrāvī –
mantenerse firme
 obeō, obīre, obīī – *ir al encuentro de*
 mortem obīre – *morir*
 obēsus, obēsa, obēsum – *obeso, gordo*
 *obicīō, obicere, obiēcī, obiectus –
exponer a, poner delante de,
presentar
 oblīdō, oblīdere, oblīsī, oblīsus –
ahogar, sofocar, aplastar
 *oblīvīscor, oblīvīscī, oblītus sum –
olvidar
 *obscūrus, obscūra, obscūrum –
oscuro, tenebroso
 observō, observāre, observāvī,
 observātus – *observar, considerar*
 obstinātē – *obstinadamente*
 obstinātus, obstināta, obstinātum –
obstinado
 obstupescō, obstupescere, obstupī –
quedarse atónito
 *obstō, obstāre, obstītī + dat. –
obstaculizar, obstruir
 obstringō, obstringere, obstrīnxī,
 obstrictus – *comprometer, obligar*
(mediante juramento de fidelidad)
 obstruō, obstruere, obstrūxī,
 obstrūctus – *cerrar el paso por*
 *obstupefaciō, obstupefacere,
 obstupefēcī, obstupefactus –
llenar de estupor, aturdir,
sorprender
 obterō, obterere, obtērīvī, obtērītus –
pisotear, aplastar
 obtulī ver offerō
 *obviam eō, obviam īre, obviam īī
 + dat. – *ir al encuentro de*
 *occāsīō, occāsīōnis, f. – *oportunidad,*
ocasión
 *occīdō, occīdere, occīdī, occīsus – *matar*
 occidō, occidere, occidī – *ponerse, caer*
 *occupātus, occupāta, occupātum –
ocupado

*occupō, occupāre, occupāvī,
occupātus – *ocupar, apoderarse de*
*occurrō, occurrere, occurrī –
encontrarse con
ocellus, ocellī, m. – *ojito, ojuelo*
*octāvus, octāva, octāvum – *octavo*
*octingentī, octingentae, octingenta –
ochocientos
*octō – *ocho*
Octōber, Octōbris, Octōbre – *Octubre*
*octōgintā – *ochenta*
*oculus, oculī, m. – *ojo*
*ōdī – (*yo*) *odio*
*odium, odiī, n. – *odio*
*odiō esse – *ser odioso*
odōrātus, odōrāta, odōrātum –
aromático, fragante
*offendō, offendere, offendī, offēnsus
– *ofender, molestar*
*offerō, offerre, obtulī, oblātus –
ofrecer
*officiū, officiī, n. – *deber, obligación,*
cometido
officiū agere – *cumplir con su deber*
*ōlim – *una vez, en otro tiempo, a veces*
omittō, omittēre, omīsi, omissus –
dejar caer, dejar escapar, omitir,
abandonar
*omnīno – *completamente*
*omnis, omne – *todo, cada*
omnia – *todas las cosas, todo*
opera, operae, f. – *trabajo, atención*
tuā operā – *por tu culpa, por causa*
tuya
operiō, operīre, operuī, opertus –
cubrir, enterrar, ocultar
operis *ver* opus
*opēs, opum, f. pl. – *riquezas, recursos*
opifex, opificis, m. – *artífice, inventor,*
creador
*oportet, oportēre, oportuit – *convenir,*
ser necesario
nōs oportet – *conviene que nosotros,*
debemos, tenemos que
*oppidum, oppidī, n. – *ciudad*

*opprimō, opprimere, oppressī,
oppressus – *aplastar, oprimir*
*oppugnō, oppugnāre, oppugnāvī,
oppugnātus – *atacar*
optimē *ver* bene
optimus *ver* bonus
*optō, optāre, optāvī, optātus – *desear,*
anhelar
*opus, operis, n. – *obra, construcción*
nihil opus est – *no es necesario*
*opus est + *abl.* – *es necesario*
testāceum opus – *obra de ladrillos*
ōra *ver* ōs
*ōrātiō, ōrātiōnis, f. – *discurso*
ōrātor, ōrātōris, m. – *orador, abogado*
orba, orbae, f. – *huérfana*
*orbis, orbis, m. – *orbe, círculo, globo*
*orbis terrārum – *el mundo, la*
tierra
orbitās, orbitātis, f. – *falta de hijos*
orbis, orba, orbum – *afligido,*
desamparado, privado (de un ser
querido)
Orcus, Orcī, m. – *el Orco (el infierno)*
*ōrdō, ōrdinis, m. – *fila, hilera*
Ōrīōn, Ōrīonis, m. – *Orión*
(constelación)
*orior, orīrī, ortus sum – *surgir,*
levantarse, producirse
*ōrnō, ōrnāre, ōrnāvī, ōrnātus –
adornar, decorar
ōrnātus, ōrnāta, ōrnātum –
adornado, decorado, amueblado
exquisitamente
*ōrō, ōrāre, ōrāvī – *pedir*
*ōs, ōris, n. – *cara, rostro, boca*
os, ossis, n. – *hueso*
*ōsculum, ōsculī, n. – *beso*
*ostendō, ostendere, ostendī, ostentus
– *mostrar*
*ōtiōsus, ōtiōsa, ōtiōsum – *ocioso,*
desocupado
*ōtium, ōtiī, n. – *ocio, tiempo libre*
per ōtium – *tranquilamente*
ovis, ovis, f. – *oveja*

p

pacīscor, pacīscī, pactus sum – *dar a cambio, poner en juego*

pācō, pācāre, pācāvī, pācātus – *pacificar*

*paene – *casi*

paenitentia, paenitentiae, f. – *arrepentimiento*

*pallēscō, pallēscere, palluī – *palidecer*

*pallidus, pallida, pallidum – *pálido*
palma, palmae, f. – *mano, palma*

*pār, gen. paris – *igual*

*parātus, parāta, parātum – *preparado, listo*

*parcō, parcere, pepercī + dat. – *perdonar, ahorrar, respetar*

*parēns, parentis, m. f. – *padre o madre*
parentēs, parentum, m. f. pl. – *antepasados, padres*

*pāreō, pārēre, pārui + dat. – *obedecer*
pariēs, parietis, m. – *pared, lateral, costado*

pariō, parere, peperī, partus – *adquirir, conseguir*
pariter – *igualmente, a la vez, al mismo tiempo*

*parō, parāre, parāvī, parātus – *preparar*

*pars, partis, f. – *parte, dirección*
laevā parte – *a la izquierda, a mano izquierda*
summā suī parte – *de su parte más alta*

*parum – *poco*

*parvus, parva, parvum – *pequeño*

* minimus, minima, minimum – *muy pequeño*

passer, passeris, m. – *pájaro, gorrión*
passus, passa, passum – *suelto, despeinado*
passus ver patior

pāstor, pāstōris, m. – *pastor*

*patefaciō, patefacere, patefēcī, patefactus – *revelar, descubrir*
pateō, patēre, patuī – *estar abierto*

*pater, patris, m. – *padre*
patientia, patientiae, f. – *paciencia*

*patior, patī, passus sum – *sufrir, soportar, permitir, consentir*

*patria, patriae, f. – *patria, país natal*
patrius, patria, patrium – *de padre, paterno*

patrō, patrāre, patrāvī, patrātus – *ejecutar, realizar*

*patrōnus, patrōnī, m. – *patrono*

*paucī, paucae, pauca – *pocos*

*paulātum – *poco a poco*

*paulisper – *por poco tiempo*

*paulō – *un poco, poco*

*paulum – *un poco*

* minus – *menos*

*pauper, gen. pauperis – *pobre*

*pavor, pavōris, m. – *pavor, pánico*

*pāx, pācis, f. – *paz*
peccō, peccāre, peccāvī – *cometer una falta, ser culpable*

*pectus, pectoris, n. – *pecho, corazón*

*pecūnia, pecūniae, f. – *dinero*
pedem ver pēs

*peditēs, peditum, m. pl. – *soldados de a pie, infantería*
pelagus, pelagī, n. – *mar*

*pendeō, pendēre, pependī – *estar colgado, pender*

penes + ac. – *en poder de, en manos de, en*
penna, pennae, f. – *pluma, ala*
pepercī ver parcō

*per + ac. – *por, a lo largo de, a través de, durante*

per artem – *por medio de un artificio*

per gaudium – *con júbilo*

per otium – *tranquilamente*

percipiō, percipere, percēpī,

perceptus – *hacer presa, atrapar*

percussor, percussōris, m. – *sicario, asesino*

*perdō, perdere, perdidī, perditus – *gastar, derrochar, perder*

perditus, perdita, perditum – *perdido para siempre*

- perducō, perducere, perdūxī,
perductus – *traer, conducir,*
continuar
- *pereō, perīre, perī – *perecer, morir*
perferō, perferre, pertulī, perlātus –
hacer llegar, soportar, aguantar
- *perficiō, perficere, perfēcī, perfectus
– *terminar*
- *perfidia, perfidiae, f. – *deslealtad,*
traición
- *perfidus, perfida, perfidum – *traidor,*
desleal, pérfido
- *periculōsus, periculōsa, periculōsum
– *peligroso*
- *periculum, periculī, n. – *peligro*
perī ver pereō
- *perītus, perīta, perītum – *hábil, diestro*
permisceō, permiscēre, permiscuī,
permixtus – *mezclar*
- *permōtus, permōta, permōtum –
inquietao, agitado
perōsus, perōsa, perōsum – *que odia,*
que detesta, odiando
perpetuus, perpetua, perpetuum –
perpetuo
in perpetuum – *para siempre*
perseverō, perseverāre, perseverāvī –
proseguir, seguir
perstō, perstāre, perstitī – *persistir,*
obstinarse
- *persuādeō, persuādēre, persuāsī
+ dat. – *persuadir*
- *perterritus, perterrita, perterritum –
aterrorizado, aterrado
pertinācia, pertināciae, f. –
obstinación, firmeza
pertineō, pertinēre, pertinui –
concernir, pertenecer
pertinēre ad exemplum – *aspirar*
a servir de ejemplo, sentar un
precedente
- *perturbō, perturbāre, perturbāvī,
perturbātus – *confundir,*
trastornar
- *perveniō, pervenīre, pervēnī – *llegar*
- *pēs, pedis, m. – *pie, pata, garra*
pessimus ver malus
- *pestis, pestis, f. – *desastre, calamidad*
- *petō, petere, petivī, petītus – *pedir,*
buscar, dirigirse a, atacar
- *pietās, pietātis, f. – *deber, respeto, afecto*
(para con (1) los dioses, (2) la
patria, (3) la familia)
- pinguis, pingue – *gordo, cebado, obeso*
pīnus, pīnī, f. – *pino, nave, barco*
pīpiō, pīpiāre, pīpiāvī – *piar*
piscis, piscis, m. – *pez*
pius, pia, pium – *piadoso, virtuoso*
- *placeō, placēre, placuī + dat. –
agradar, parecer bien
placidus, placida, placidum –
tranquilo, apacible
plānus, plāna, plānum – *llano*
- *plaudō, plaudere, plausī, plausus –
aplaudir
- *plaustrum, plastrī, n. – *carro, carreta*
- *plēnus, plēna, plēnum – *lleno*
- *plērīque, plēraeque, plēraque –
la mayor parte, la mayoría
plūma, plūmae, f. – *pluma*
plumbum, plumbī, n. – *plomo*
plūra, plūs ver multus
- *pōculum, pōculī, n. – *copa*
- *poena, poenae, f. – *castigo*
- * poenās dare – *ser castigado*
- *poēta, poētae, m. – *poeta*
- *polliceor, pollicērī, pollicitus sum –
prometer
pollex, pollicis, m. – *pulgar*
- *pompa, pompae, f. – *procesión, desfile*
- *pondus, ponderis, n. – *peso*
- *pōnō, pōnere, posuī, positus – *poner,*
colocar, erigir, servir, ofrecer
- *pōns, pontis, m. – *puente*
- *pontifex, pontificis, m. – *pontífice*
pontus, pontī, m. – *mar*
- *populus, populī, m. – *pueblo*
- *porta, portae, f. – *puerta*
- *portō, portāre, portāvī, portātus –
llevar

- *portus, portūs, m. – *puerto*
 *poscō, poscere, poposcī – *exigir, pedir*
 positus *ver* pōnō
 *possideō, possidēre, possēdī,
 possessus – *poseer*
 *possum, posse, potuī – *poder*
 *post + *ac.* – *después de, detrás de*
 *posteā – *después*
 *postquam – *después (de) que*
 *postrēmō – *finalmente*
 postrēmus, postrēma, postrēmum –
último
 *postrīdiē – *al día siguiente*
 *postulō, postulāre, postulāvī,
 postulātus – *pedir*
 posuī *ver* pōnō
 *potēns, *gen.* potentis – *poderoso*
 potes *ver* possum
 *potestās, potestātis, f. – *poder*
 potis, pote – *posible, capaz, que puede*
 quī potis est? – *¿Cómo es posible?*
 potius – *más bien*
 potuī *ver* possum
 prae + *abl.* – *antes que, mejor que, en vez de*
 *praebeō, praebēre, praebuī, praebitus
 – *prestar, suministrar, ofrecer*
 *praeceps, *gen.* praecipitis – *de cabeza,*
precipitado, rápido
 praeceptum, praeceptī, n. – *instrucción*
 praeciō, praecipere, praecēpī,
 praeceptus – *ordenar, dar*
instrucciones
 praecipuē – *principalmente, sobre todo*
 *praecō, praecōnis, m. – *mensajero,*
heraldo, pregonero
 praecurrō, praecurrere, praecurri
 – *correr delante, preceder*
 praedium, praediī, n. – *propiedad, finca*
 *praefectus, praefectī, m. – *prefecto*
 *praeficiō, praeficere, praefēcī,
 praefectus – *poner al frente de*
 *praemium, praemiī, n. – *recompensa,*
premio
 *praesēns, *gen.* praesentis – *inmediato,*
contante
 ad praesēns – *por el momento*
 *praesertim – *sobre todo*
 *praesidium, praesidiī, n. – *protección*
 *praestō, praestāre, praestitī – *mostrar,*
demostrar
 *praesum, praesse, praefuī + *dat.* –
estar al frente de
 praesumō, praesumere, praesumpsī,
 praesumptus – *tomar (antes)*
 *praeter + *ac.* – *excepto*
 *praetereā – *además*
 *praetereō, praeterire, praeteriī –
pasar por delante de
 praetōriānus, praetōriāna,
 praetōriānum – *pretoriano*
(perteneciente a la guardia del
emperador)
 praevalēō, praevalēre, praevaluī –
prevalecer, seguir dominando
 prātum, prātī, n. – *prado*
 *prāvus, prāva, prāvum – *malvado,*
perverso
 *precēs, precum, f. pl. – *súplicas, preces*
 precēs adhibēre – *ofrecer preces*
 *precor, precārī, precātus sum –
suplicar, rogar
 *premō, premere, pressī, pressus –
apretar, oprimir, aplastar
 *pretiōsus, pretiōsa, pretiōsum –
valioso
 *pretium, pretiī, n. – *precio*
 prīmō – *en primer lugar, primero*
 primum – *primeramente, por primera vez*
 *prīmus, prīma, primum – *primero*
 in prīmīs – *ante todo, principalmente*
 *prīnceps, prīncipis, m. – *príncipe, jefe,*
emperador
 prīncipātus, prīncipātūs, m. –
principado, reinado
 *prīncipia, prīncipiōrum, n. pl. –
cuartel general
 *prior, prius – *primero, antes*
 prīscus, prīscā, prīscum – *antiguo*
 *prius – *antes, antes de ahora*
 *priusquam – *antes (de) que*

prīvātus, prīvāta, prīvātum – *privado, particular*
 *prō + abl. – *delante de, a cambio de, por, como*
 * prō certō habēre – *tener por seguro, dar por probado*
 *probō, probāre, probāvī, probātus – *probar, examinar, reconocer (e. g. en el momento del reclutamiento)*
 *prōcēdō, prōcēdere, prōcessī – *avanzar*
 *procul – *lejos, a lo lejos, de lejos*
 *prōcumbō, prōcumbere, prōcubū – *postrarse*
 prōcurrō, prōcurrere, prōcurrī – *sobresalir, avanzar corriendo*
 prōdesse *ver* prōsum
 prōditor, prōdītōris, m. – *traidor, delator*
 *prōdō, prōdere, prōdidī, prōditus – *traicionar*
 prōdūcō, prōdūcere, prōdūxī, prōductus – *impulsar, hacer salir, alargar, prolongar*
 *proelium, proeliū, n. – *combate, batalla*
 *proficīscor, proficīscī, profectus sum – *marcharse*
 profiteor, profitērī, professus sum – *declarar*
 *prōgredior, prōgredi, prōgressus sum – *avanzar*
 *prohibeō, prohibēre, prohibuī, prohibitus – *impedir*
 prōiciō, prōicere, prōiēcī, prōiectus – *arrojar (como ofrenda)*
 prōlēs, prōlis, f. – *prole, cría, vástago*
 prōmissum, prōmissī, n. – *promesa, lo prometido*
 *prōmittō, prōmittere, prōmīsī, prōmissus – *prometer*
 prōmptus, prōmpta, prōmptum – *presto, pronto, fácil*
 prōmunturium, prōmunturiū, n. – *promontorio*

prōnus, prōna, prōnum – *fácil, favorable, cómodo*
 *prope – *cerca*
 propinquus, propinquī, m. – *pariente*
 prōpōnō, prōpōnere, prōposuī, prōpositus – *proponer, ofrecer*
 prōpositum, prōpositī, n. – *propósito, intención*
 proprius, propria, proprium – *propio, que pertenece a uno*
 *propter + ac. – *a causa de*
 propterea – *por esa razón*
 prōra, prōrae, f. – *proa*
 prōsequor, prōsequī, prōsecūtus sum – *seguir, acompañar*
 prōsiliō, prōsilīre, prōsiluī – *saltar, saltar hacia adelante*
 prōsum, prōdesse, prōfuī + dat. – *aprovechar, servir a, ser útil*
 quid prōderit? – *¿De qué (te) va a servir?, ¿Qué (te) aprovechará?*
 prōtegō, prōtegere, prōtēxī, prōtēctus – *proteger*
 prōtendō, prōtendere, prōtendī, prōtentus – *extender hacia adelante*
 *prōvincia, prōvinciae, f. – *provincia*
 *proximus, proxima, proximum – *muy cercano, el más cercano, pasado*
 in proximō – *en las proximidades*
 prūdēns, gen. prūdētis – *prudente, juicioso, competente*
 *prūdētia, prūdētiaē, f. – *prudencia, buen sentido*
 Prūsēnsēs, Prūsēnsium, m. pl. – *prusenses, habitantes de Prusa*
 *pūblicus, pūblica, pūblicum – *público*
 pudicitia, pudicitiae, f. – *castidad, pudor, honestidad, virtud*
 pudīcus, pudīca, pudīcum – *honesto, virtuoso, casto*
 *puella, puellae, f. – *muchacha, niña*
 *puer, puerī, m. – *niño, muchacho*
 pugiō, pugiōnis, m. – *puñal*
 *pugna, pugnae, f. – *lucha*

- *pugnō, pugnāre, pugnāvī – *luchar, combatir*
 *pulcher, pulchra, pulchrum – *hermoso*
 pulchritūdō, pulchritūdinis, f. – *belleza*
 *pulsō, pulsāre, pulsāvī, pulsātus – *golpear*
 *pūniō, pūnīre, pūnīvī, pūnītus – *castigar*
 puppis, puppis, f. – *popa*
 pūrīter – *limpiamente, con agua clara*
 pūrus, pūra, pūrum – *puro, limpio, sin mancha*
 *puto, putāre, putāvī – *pensar*

q

- *quadrāgintā – *cuarenta*
 quadrātus, quadrāta, quadrātum – *cuadrado, en bloques*
 *quadrīngentī, quadrīngentae, quadrīngenta – *cuatrocientos*
 quaedam *ver* quīdam
 *quaerō, quaerere, quaesīvī, quaesītus – *buscar*
 *quālis, quāle – *qué clase de, cuál*
 *quam – (1) *que*
 tam... quam – *tan... como*
 *quam – (2) *¡qué!*
 quam celerrimē – *lo más rápidamente posible*
 *quamquam – *aunque*
 quamvis – *aunque*
 *quandō? – *¿cuándo?*
 quandoquidem – *puesto que*
 *quantus, quanta, quantum – *cuán grande, cuanto, como*
 quantum – *como, cuanto*
 quantum est – *todos, cuantos*
 *quārē? – *¿por qué?*
 quārē – *y por tanto*
 *quārtus, quārta, quārtum – *cuarto*
 *quasi – *como si*

- quassō, quassāre, quassāvī, quassātus – *sacudir violentamente*
 quater – *cuatro veces*
 quatiō, quater – *agitar, batir*
 *quattuor – *cuatro*
 *quattuordecim – *catorce*
 *-que – *y*
 -que... -que – *tanto... como*
 *queror, querī, questus sum – *quejarse, lamentar*
 questus, questūs, m. – *queja, lamento*
 *quī, quae, quod – *que, el cual, quien*
 id quod – *lo que*
 quī? quae? quod? – *¿qué? ¿cuál?*
 quī potis est? – *¿cómo es posible?*
 *quia – *porque*
 quicquam *ver* quisquam
 quicquid *ver* quisquis
 quicumque, quaecumque, quodcumque – *cualquier(a) que, cualquier cosa que*
 quid *ver* quis
 *quīdam, quaedam, quoddam – *un tal, un cierto*
 *quidem – *sin duda, ciertamente*
 * nē... quidem – *ni siquiera*
 quidquid *ver* quisquis
 *quiēs, quiētis, f. – *descanso, tranquilidad*
 quiētus, quiēta, quiētum – *tranquilo*
 quilibet, quaelibet, quodlibet – *cualquiera*
 *quīndecim – *quince*
 *quīngentī, quīngentac, quīngenta – *quinientos*
 *quīnquāgintā – *cincuenta*
 *quīnque – *cinco*
 *quīntus, quīnta, quīntum – *quinto*
 *quis? quid? – *¿quién? ¿qué?*
 quid plūra? – *¿Para qué decir más?*
 quid prōderit? – *¿De qué (te) va a servir? ¿Qué (te) aprovechará?*
 quis, quid – *alguno, alguien, algo*
 * nē quid – *que nada; para que nada*
 * nē quis – *que nadie, para que nadie*

- * sī quid – *si algo*
- * sī quis – *si alguno, si alguien*
- *quisquam, quicquam o quidquam – *alguien, (en orac. neg.) nadie*
- *quisque, quaeque, quodque – *cada, cada uno*
usque quāque – *en todas partes, en cualquier ocasión*
ut quisque – *tan pronto como cada uno*
- *quisquis – *quienquiera (que)*
- * quidquid o quicquid – *cualquier cosa (que)*
quidquid est – *ocurra lo que ocurra*
- *quō? – *¿adónde?*
- *quō modō? – *¿cómo?, ¿de qué manera?*
- *quod – *porque*
- * ideō quod – *(por esto) porque*
quodcumque ver quicumque
- *quondam – *un día, una vez, en otro tiempo*
- *quoniam – *puesto que, ya que*
- *quoque – *también*
quōsdam ver quīdam
- *quot? – *¿cuántos?*
- *quotiēns – *cada vez que, siempre que*

R

- rapidus, rapida, rapidum – *abrasador, arrebataador, rápido, impetuoso*
- *rapiō, rapere, rapuī, raptus – *arrebatar, robar*
rārus, rāra, rārum – *poco denso, poco expeso*
- *ratiōnēs, ratiōnum, f. pl. – *cuentas*
ratis, ratis, f. – *embarcación, nave, balsa*
- *recipiō, recipere, recēpī, receptus – *recibir, aceptar, recobrar*
- *recitō, recitāre, recitāvī, recitātus – *recitar, leer en voz alta*
- *rēctē – *correctamente, bien, convenientemente*
rēctor, rēctōris, m. – *piloto*
- *recumbō, recumbere, recubuī – *tumbarse, recostarse*

- *recūsō, recūsāre, recūsāvī, recūsātus – *rechazar*
- *reddō, reddere, reddidī, redditus – *devolver, transformar en*
sibi reddī – *volver a su sano juicio*
- *redeō, redīre, rediī – *volver, regresar*
- *redūcō, reducere, reduxī, reductus – *llevar de vuelta, hacer volver*
- *referō, referre, rettulī, relātus – *referir, relatar, traer de vuelta*
rem referre – *contar lo sucedido*
rēfert, rēferre, rētulit – *importar, importar saber*
- *reficiō, reficere, refēcī, refectus – *reparar, rehacer*
- *rēgīna, rēgīnae, f. – *reina*
- *regiō, regiōnis, f. – *región*
rēgis ver rēx
- *rēgnum, rēgnī, n. – *reino, trono*
- *regō, regere, rēxī, rēctus – *gobernar, regir*
- *regredior, regredi, regressus sum – *regresar*
- *relēgō, relēgāre, relēgāvī, relēgātus – *desterrar*
- *relinquō, relinquere, reliquī, relictus – *dejar, abandonar*
- *reliquus, reliqua, reliquum – *restante*
relūcēscō, relūcēscere, relūxī – *comenzar a lucir de nuevo*
rem ver rēs
- remanēō, remanēre, remānsī – *quedarse*
- *remedium, remediī, n. – *remedio*
rēmigium, rēmigiī, n. – *remos, alas*
- remittō, remittere, remīsī, remissus – *hacer volver, enviar de vuelta*
- rēmus, rēmī, m. – *remo*
- renīdeō, renīdēre – *sonreír*
- repellō, repellere, reppulī, repulsus – *rechazar, alejar*
repulsus, repulsa, repulsum – *defraudado, desconcertado, rechazado*
- *repente – *de repente, súbitamente*

- *reperiō, reperire, repperī, repertus – *descubrir, hallar, encontrar*
 repetō, repetere, repetivī, repetītus – *pedir, solicitar, reclamar*
 repudiō, repudiāre, repudiāvī, repudiātus – *repudiar, divorciarse, rechazar*
 *requirō, requirere, requisivī, requisītus – *preguntar, buscar, indagar, ir a buscar*
 *rēs, reī, f. – *cosa, asunto*
 in rem subitam – *para una situación de emergencia*
 * rē vērā – *realmente, en efecto*
 rem administrāre – *arreglar el asunto, ocuparse del asunto*
 rem efficere – *llevar a cabo lo emprendido, efectuar la labor*
 rem referre – *contar lo sucedido*
 * rēs adversae – *la adversidad*
 residō, residere, resēdi – *sentarse*
 *resistō, resistere, restitī + dat. – *resistir*
 resonō, resonāre, resonāvī – *resonar*
 resorbeō, resorbēre – *resorber, retirarse, retroceder*
 respectō, respectāre, repectāvī – *mirar a, esperar, contar con*
 *respiciō, respicere, respexī – *mirar, mirar hacia atrás, volverse a mirar*
 respirō, respirāre, respirāvī – *tomar aliento, reponer fuerzas, recobrase*
 *respondeō, respondēre, respondi – *responder*
 respōsum, respōnsī, n. – *respuesta*
 rēspūblica, reipūblīcae, f. – *la república*
 restituō, restituere, restituī, restitūtus – *devolver, restituir*
 *retineō, retinēre, retinuī, retentus – *retener, refrenar*
 rettulī ver referō
 reus, reī, m. – *acusado, reo*
 vōtī reus – *obligado al cumplimiento de una promesa*
 *reveniō, revenīre, revēnī – *volver, regresar*
 *revertor, revertī, reversus sum – *volver, regresar*
 *revocō, revocāre, revocāvī, revocātus – *recuperar, hacer volver, volver a llamar*
 revomō, revomere, revomuī – *vomitare*
 *rēx, rēgis, m. – *rey*
 rhētor, rhētoris, m. – *maestro de retórica, rétor*
 *rīdeō, ridērē, rīsī – *reír, sonreír*
 *rīpa, rīpae, f. – *orilla, ribera, margen*
 rīsus, rīsūs, m. – *risa*
 rīte – *como es debido*
 rīvus, rīvī, m. – *arroyo, riachuelo*
 *rogō, rogāre, rogāvī, rogātus – *pedir, preguntar*
 rogus, rogī, m. – *pira*
 Rōma, Rōmae, f. – *Roma*
 Rōmānī, Rōmānōrum, m. pl. – *los romanos*
 Rōmānus, Rōmāna, Rōmānum – *romano*
 rōstrum, rōstrī, n. – *espolón*
 rubeō, rubēre – *estar rojo*
 ruīna, ruīnae, f. – *derrumbamiento, ruina, calamidad, desgracia*
 rūmor, rūmōris, m. – *rumor, murmullo*
 rūmōrēs, rūmōrum, m. pl. – *habladurías, rumores*
 *rumpō, rumpere, rūpī, ruptus – *romper, reventar, quebrantar*
 *ruō, ruere, ruī – *precipitarse, derrunbarse*
 rūpēs, rūpis, f. – *roca, peña, peñasco*
 *rūrsus – *de nuevo, otra vez*
 *rūs, rūris, n. – *campo*
 rūsticus, rūstica, rūsticum – *rústico, rural, de campo*

S

- Sabīnus, Sabīnī, m. – *sabino*
 *sacer, sacra, sacrum – *sagrado*

- *sacerdōs, sacerdōtis, m. – *sacerdote*
sacrāmentum, sacrāmentī, n. –
juramento
sacrāmentum dicere – *prestar*
juramento
sacrificium, sacrificiī, n. – *sacrificio*
sacrificō, sacrificāre, sacrificāvī,
sacrificātus – *sacrificar, hacer un*
sacrificio
- *saepe – *frecuentemente, muchas veces*
- *saeviō, saevire, saevī – *estar furioso*
- *saevus, saeva, saevum – *cruel, salvaje,*
furioso
- *sagitta, sagittae, f. – *flecha*
salsus, salsa, salsum – *salado*
- *saltō, saltāre, saltāvī – *bailar*
salūbris, salūbre – *cómodo, sano*
- *salūs, salūtis, f. – *salvación, salud,*
saludo
- *salūtō, salūtāre, salūtāvī, salūtātus –
saludar
- *salvē! salvēte! – *¡hola!*
- *sānē – *sin duda, evidentemente*
- *sanguis, sanguinis, m. – *sangre*
- *sapiēns, gen. sapientis – *sabio, prudente*
- *satis – *bastante, basta*
- * satis cōstat – *está suficientemente*
probado
- *saxum, saxī, n. – *roca, piedra*
scapha, scaphae, f. – *barca, esquiife*
- *scelestus, scelesta, scelestum –
malvado, criminal, infame, maldito
- *scelus, sceleris, n. – *crimen*
- *scindō, scindere, scidī, scissus – *rasgar,*
cortar
- *scio, scīre, scīvī – *saber*
scopulus, scopulī, m. – *escollo, roca*
- *scribō, scribere, scripsī, scriptus –
escribir
- *sē – *se, a sí, a él, a ella...*
inter sē – *entre sí, entre ellos*
sēcum – *consigo*
- *secō, secāre, secuī, sectus – *cortar*
sector, sectārī, sectātus sum – *seguir,*
perseguir, correr tras
- *secundus, secunda, secundum –
segundo, favorable
sēcūritās, sēcūritātis, f. – *tranquilidad,*
serenidad, despreocupación
- *sēcūrus, sēcūra, sēcūrum – *sin*
preocupación
secūtus *ver* sequor
- *sed – *pero, sino*
- *sēdecim – *dieciséis*
- *sedeō, sedēre, sēdī – *estar sentado*
- *sēdēs, sēdis, f. – *asiento*
sēgnis, sēgne – *indolente*
- *sella, sellae, f. – *silla*
semel – *una vez, una sola vez*
- *semper – *siempre*
- *senātor, senātoris, m. – *senador*
- *senex, senis, m. – *viejo, anciano*
senīlis, senīle – *senil, de anciano*
senior, senius – *mayor, de edad*
sēnsus, sēnsūs, m. – *sentido*
- *sententia, sententiae, f. – *sentencia,*
fallo, opinión
- *sentiō, sentīre, sēnsī, sēnsus – *sentir,*
notar
- *sepeliō, sepelīre, sepelīvī, sepultus –
sepultar
- *septem – *siete*
- *septendecim – *diecisiete*
- *septimus, septima, septimum –
séptimo
- *septingentī, septingentae,
septingenta – *setecientos*
- *septuāgintā – *setenta*
- *sepulcrum, sepulcrī, n. – *sepulcro*
sepultūra, sepultūrae, f. – *sepultura*
sepultus, sepultī, m. – *el sepultado*
- *sequor, sequī, secūtus sum – *seguir*
- *serēnus, serēna, serēnum – *despejado,*
tranquilo
- *serinō, sermōnis, m. – *conversación*
sērō – *tarde, después de largo tiempo*
- *serviō, servīre, servīvī + dat. – *servir*
(como esclavo)
- *servō, servāre, servāvī, servātus –
salvar, guardar

*servus, servī, m. – *esclavo*

*sescentī, sescentae, sescenta –
seiscientos

sēsē = sē

sēstertius, sēstertiū, m. – *sestercio*

Sētīnus, Sētīna, Sētīnum – *setino, de Setia*

sevērē – *severamente, gravemente*

sevērītās, sevērītātis, f. – *severidad, seriedad*

*sevērus, sevēra, sevērū – *severo, serio, grave, austero*

*sex – *seis*

*sexāgintā – *sesenta*

*sextus, sexta, sextum – *sexto*

*sī – *si*

nōn sī – *ni siquiera si, ni aun si*

* sī quid – *si algo*

* sī quis – *si alguno, si alguien*
sibi *ver* sē

*sīc – *así, de esta manera*

siccus, sicca, siccum – *seco*

*sīcut – *como*

*sīdus, sīderis, n. – *astro, estrella*

*signum, signī, n. – *sello, firma, señal*

*silentium, silentiū, n. – *silencio*

sileō, silēre, siluī – *callar, permanecer en silencio*

*silva, silvae, f. – *bosque*

sim *ver* sum

*similis, simile + *dat.* – *parecido, semejante*

*simul – *al mismo tiempo*

*simulac, simulatque – *tan pronto como*
simulātiō, simulātiōnis, f. –
 fingimiento, simulación

*simulō, simulāre, simulāvī, simulātus –
 fingir

*sine + *abl.* – *sin*

sinō, sinere, sīvī, situs – *permitir, dejar*
nē illud deī sinant! – *¡No lo permitan los dioses!*

sīpō, sīpōnis, m. – *bomba contra incendios*

sitiō, sitiūre, sitiūvī – *tener sed, tener ganas de beber*

sitis, sitis, f. – *sed*

*socius, sociī, m. – *compañero, colaborador, copartícipe*

*sōl, sōlis, m. – *sol, día*

*soleō, solēre, – *soler*

solitus, solita, solitum – *habitual, usual*

sōlitūdō, sōlitūdinis, f. – *lugar solitario*

*sollicitus, sollicita, sollicitum –

preocupado, inquieto, angustiado

*sōlus, sōla, sōlum – *solo*

*solvō,olvere, solvī, solūtus – *desatar, aflojar*

*sominus, somnī, m. – *sueño*

*sonitus, sonitūs, m. – *sonido, ruido*

sonō, sonāre, sonuī – *sonar*

*sordidus, sordida, sordidum – *sucio*

*soror, sorōris, f. – *hermana*

*sors, sortis, f. – *hado, azar, destino*

*spargō, spargere, sparsī, sparsus –
esparcir, despararramar, propagar

spatiōsus, spatiōsa, spatiōsum –
enorme

*spatium, spatiū, n. – *espacio, distancia*
spē *ver* spēs

*speciēs, speciēī, f. – *apariciencia, aspecto*

*spectāculum, spectāculī, n. – *espectáculo*

*spectō, spectāre, spectāvī, spectātus –
mirar

*spernō, spernere, sprēvī, sprētus –
despreciar, desdeñar, desobedecer

*spērō, spērāre, spērāvī – *esperar*

*spēs, speī, f. – *esperanza*

spoliō, spoliāre, spoliāvī, spoliātus –
despojar, privar

spūmō, spūmāre, spūmāvī –
stābam *ver* stō

*statim – *inmediatamente*

*statiō, statiōnis, f. – *puesto, puesto de guardia*

statua, statuae, f. – *estatua*

*sternō, sternere, strāvī, strātus –
derribar, abatir, tender, atropellar

*stilus, stilī, m. – *estilete, punzón (usado para escribir en las tablillas de cera)*

stīva, stīvae, f. – *esteve, mancera*
 *stō, stāre, steti – *estar (de pie), estar anclado*
 *stola, stolae, f. – *vestido (de mujer)*
 *strēnuē – *con ahínco, de firme*
 *strepitus, strepitūs, m. – *ruido, estrépito, algarabía*
 stringō, stringere, strīnxī, strictus – *desenvainar*
 *studeō, studēre, studiū – *afanarse, dedicarse, estudiar*
 *studium, studiī, n. – *afán, empeño, apoyo, entusiasmo; estudio*
 *stultus, stulta, stultum – *neocio, tonto*
 *suādeō, suādēre, suāsī + dat. – *aconsejar, sugerir*
 *suāvis, suāve – *dulce*
 *suāviter – *dulcemente*
 *sub (1) + ac. – *debajo de, al interior de*
 *sub (2) + abl. – *debajo de*
 subeō, subīre, subiī – *aproximarse, surgir, subir, encargarse de*
 subinde – *sin interrupción, con frecuencia*
 *subitō – *de repente*
 subitus, subīta, subitum – *súbito, repentino*
 in rem subitam – *para una situación de emergencia*
 sublevō, sublevāre, sublevāvī, sublevātus – *quitar, mitigar*
 subrīdeō, subrīdēre, subrīsī – *sonreír*
 subsellium, subselliī, n. – *banquillo*
 subsistō, subsistere, substitī – *detenerse*
 suburgeō, suburgēre – *acercar, dirigir hacia*
 *subveniō, subvenīre, subvēnī + dat. – *socorrer, venir en ayuda de*
 successus, successūs, m. – *éxito*
 sufficiēns, gen. sufficientis – *suficiente, bastante*
 suī ver sē
 sulcō, sulcāre, sulcāvī – *surcar*
 *sum, esse, fuī – *ser, estar, haber, existir*

summa, summae, f. – *toda la responsabilidad, el peso, el mando supremo*
 summergō, summergere, summersī, summersus – *sumergir, hundir*
 *summus, summa, summum – *el más alto, el más grande, sumo*
 summā suī parte – *de su parte más alta*
 *sūmptuōsus, sūmptuōsa, sūmptuōsum – *fastuoso, espléndido*
 suōpte = suō
 *superbus, superba, superbum – *orgullosa, arrogante*
 superior, superius – *más alto, más arriba*
 *superō, superāre, superāvī, superātus – *superar, vencer, sobrepasar, aventajar, conseguir, ganar*
 superstes, superstitis, m. – *superviviente*
 *supersum, superesse, superfuī – *sobrevivir, quedar*
 *supplicium, suppliciī, n. – *pena, castigo*
 supplicium ultimum – *pena de muerte*
 *suprā + ac. – *sobre, encima de*
 suprēmus, suprēma, suprēmum – *último*
 *surgō, surgere, surrēxī – *levantarse, surgir*
 *suscipio, suscipere, suscēpī, susceptus – *encargarse de, asumir*
 suspiciōsus, suspiciōsa, suspiciōsum – *suspicaz, receloso, desconfiado*
 *suspikor, suspicārī, suspicātus sum – *sospechar*
 sustulī ver tollere
 *suus, sua, suum – *suyo, su*
 suī, suōrum, m. pl. – *los suyos*

t

*taberna, tabernae, f. – *tienda, posada*
 tābescō, tābescerē, tābui – *derreírse*

tablinum, tablinī, n. – *despacho, tablino*
 *taceō, tacēre, tacuī – *callar*
 *tacitē – *calladamente*
 *tacitus, tacita, tacitum – *callado, en silencio*
 *taedet, taedēre – *estar hastiado, asquearse*
 *tālis, tāle – *tal*
 *tam – *tan*
 tam... quam – *tan... como*
 *tamen – *sin embargo*
 *tamquam – *como*
 *tandem – *finalmente*
 vix tandem – *por fin*
 *tangō, tangere, tetigī, tāctus – *tocar*
 *tantum – *solamente*
 *tantus, tanta, tantum – *tan grande*
 tantum – *tan gran número, tal cantidad*
 tardē – *tardíamente, tarde, lentamente*
 *tardus, tarda, tardum – *retrasado, con retraso, lento*
 taurus, taurī, m. – *toro*
 tē ver tū
 *tēctum, tēctī, n. – *techo, tejado, edificio, casa*
 *tegō, tegere, tēxī, tēctus – *cubrir*
 *tellūs, tellūris, f. – *la tierra, tierra, suelo*
 *tempestās, tempestātis, f. – *tempestad*
 *templum, templī, n. – *templo*
 *temptō, temptāre, temptāvī, temptātus – *intentar, probar*
 *tempus, temporis, n. – *tiempo*
 tendō, tendere, tetendī, tentus – *esforzarse, tender, pugnar*
 *tenebrae, tenebrārum, f. pl. – *oscuridad, tinieblas*
 tenebricōsus, tenebricōsa, tenebricōsum – *tenebroso*
 *teneō, tenēre, tenuī, tentus – *sostener, sujetar, mantener, ocupar, poseer, refrenar*
 tener, tenera, tenerum – *tierno, delicado, indefenso*
 *tenuis, tenue – *delgado, fino, tenue, sutil*

tenuō, tenuāre, tenuāvī, tenuātus – *debilitar, menguar, enrarecer*
 *tergum, tergī, n. – *espalda*
 *terra, terrae, f. – *tierra*
 orbis terrārum – *el mundo, la tierra*
 *terreō, terrēre, terruī, territus – *aterrar, amedrentar*
 terrestris, terrestre – *terrestre*
 terror, terrōris, m. – *terror, espanto*
 *tertius, tertia, tertium – *tercero*
 testāceum opus, testāceī operis, n. – *obra de ladrillos*
 *testāmentum, testāmentī, n. – *testamento*
 *testis, testis, m. f. – *testigo*
 tētē = tē
 Teucrī, Teucrōrum, m. pl. – *los teucros (= los troyanos)*
 theātrum, theātrī, n. – *teatro*
 tibi ver tū
 Tīburs, Tīburtis, m. – *tiburtino*
 *timeō, timēre, timuī – *temer*
 timidē – *con miedo, tímidamente*
 timidus, timida, timidum – *tímido, medroso*
 *timor, timōris, m. – *temor, miedo*
 tintinō, tintināre, tintināvī – *zumar*
 tīrō, tīrōnis, m. – *rechuta*
 toga, togae, f. – *toga*
 *tollō, tollere, sustulī, sublātus – *levantar, quitar, suprimir, hacer desaparecer*
 tōnsor, tōnsōris, m. – *barbero*
 torpeō, torpēre – *paralizarse*
 torqueō, torquēre, torsi, tortus – *torturar, retorcer, girar*
 *tot – *tantos*
 totidem – *otros tantos*
 *tōtus, tōta, tōtum – *todo, entero, completo*
 tractō, tractāre, tractāvī, tractātus – *tocar, manipular, manejar*
 *trādō, trādere, trādidī, trāditus – *entregar*
 *trahō, trahere, trāxī, tractus – *arrastrar, tirar de, sacar, derivar*
 tranquillum, tranquillī, n. – *tiempo de calma*

*trāns + *ac.* – *al otro lado de*
 *trānseō, trānsīre, trānsīi, trānsitus –
pasar al otro lado
 trānsferō, trānsferre, trānstulī,
 trānslātus – *trasladar, echar*
 *trecentī, trecentae, trecenta –
trescientos
 *trēdecim – *trece*
 tremō, tremere, tremuī – *temblar*
 tremor, tremōris, m. – *temblor,*
estremecimiento, sacudida
 tremulus, tremula, tremulum –
tembloroso, trémulo
 *trēs, tria – *tres*
 trēs adeō – *hasta tres*
 *tribūnus, tribūnī, m. – *tribuno*
 triclinium, tricliniī, n. – *triclinio,*
comedor
 triērarchus, triērarchī, m. – *trierarco*
(capitán de trirreme)
 *trīgintā – *treinta*
 *trīstis, trīste – *triste*
 triumphus, triumphī, m. – *triunfo*
 trudis, trudis, f. – *pértiga*
 *tū, tuī – *tú*
 *tuba, tubae, f. – *trompeta*
 tueor, tuērī, tuitus sum – *mirar por,*
proteger
 tulī *ver* ferō
 *tum – *entonces*
 * tum dēmum – *entonces por fin,*
sólo entonces
 tumidus, tumida, tumidum – *hinchado*
 *tumultus, tumultī, m. – *tumulto,*
desorden, alboroto
 tunc – *entonces*
 tundō, tundere – *golpear, batir*
 *turba, turbae, f. – *multitud*
 turbātus, turbāta, turbātum –
confuso, perturbado
 turbulentus, turbulenta, turbulentum
 – *perturbador, sedicioso,*
desordenado, turbio
 turgidulus, turgidula, turgidulum –
hinchado

*tūtus, tūta, tūtum – *seguro, a salvo*
 *tuus, tua, tuum – *tuyo, tu*

u

*ubi – *donde, cuando*
 ubicumque – *dondequiera que*
 *ubīque – *en todas partes*
 *ulcīscor, ulcīscī, ultus sum –
vengarse de, vengar
 *ūllus, ūlla, ūllum – *algún*
 *ultimus, ultima, ultimum – *el más*
alejado, último, al borde,
del extremo de
 manus ultima – *última mano,*
toque final
 supplicium ultimum – *pena de*
muerte
 *ultiō, ultiōnis, f. – *venganza*
 *ultrā – *más allá (de)*
 ululātus, ululātūs, m. – *alarido, lamento*
 Umber, Umbrī, m. – *umbro*
 *umbra, umbrae, f. – *sombra, fantasma*
 *umerus, umerī, m. – *hombro*
 ūmidus, ūmida, ūmidum – *húmedo,*
lluvioso
 *umquam – *alguna vez*
 ūnā – *juntamente, en compañía de*
 * ūnā cum + *abl.* – *junto con*
 *unda, undae, f. – *ola*
 *unde – *de donde*
 *ūndecim – *once*
 *ūndēvīgintī – *diecinueve*
 *undique – *de todas partes, por todas*
partes
 *unguō, unguere, ūnxī, ūnctus – *untar,*
ungir
 ūnicus, ūnica, ūnicum – *único*
 ūnivira, ūnivirae, f. – *mujer que no ha*
tenido más que un marido
 *ūnus, ūna, ūnum – *uno, uno sólo*
 urbānus, urbāna, urbānum – *fino, cortés,*
habitante de ciudad, habitante de Roma
 *urbs, urbis, f. – *ciudad*

- urgeō, urgēre – *apremiar, apresar*
 ūrō, ūrere, ussī, ustus – *abrasar, inflamar*
 usquam – *en alguna parte*
 usque (1) – *sin cesar*
 usque quāque – *en todas partes,*
 en cualquier ocasión
 usque (2) + *ac.* – *hasta*
 usque adhūc – *hasta ahora*
 usque alter – *aún otro*
 ūsus, ūsūs, m. – *uso, utilidad, provecho*
 ūsus *ver* ūtor
 *ut – (1) *cuando, como, tan pronto como*
 ut quisque – *tan pronto como cada uno*
 *ut – (2) *que, de manera que, para que*
 *uterque, utraque, utrumque – *uno y*
 otro, los dos, ambos
 utrīque – *unos y otros*
 uterus, uterī, m. – *seno, vientre, útero*
 *ūtilis, ūtile – *útil*
 ūtilitās, ūtilitātis, f. – *utilidad, provecho*
 *ūtor, ūtī, ūsus sum + *abl.* – *utilizar,*
 servirse de
 *utrum – *si*
 * utrum... an – *si... o*
 *uxor, uxōris, f. – *esposa*

V

- vacō, vacāre, vacāvī – *estar vacío*
 *vacuus, vacua, vacuum – *vacío*
 vadum, vadī, n. – *agua*
 vae tē! – *¡ay de ti!*
 vāgītus, vāgītūs, m. – *vagido, llanto*
 vagor, vagārī, vagātus sum – *andar*
 errante, extenderse, correr,
 propagarse
 vagus, vaga, vagum – *errante*
 *valdē – *muy, mucho*
 *valē – *adiós*
 avē atque valē – *adiós para siempre*
 valeō, valēre, valuī – *estar bien,*
 seguir bien, prosperar
 *validus, valida, validum – *fuerte, sólido,*
 resistente

- varius, varia, varium – *variado, vario,*
 diverso
 vāstus, vāsta, vāstum – *inmenso,*
 enorme, vasto
 -ve – *o*
 *vehementer – *impetuosamente,*
 violentamente
 vehiculum, vehiculī, n. – *carruaje,*
 carro
 *vehō, vehere, vexī, vectus – *llevar,*
 transportar
 vehor, vehī, vectus sum – *ser llevado*
 (en barco, a caballo, etc.), viajar
 *vel – *o*
 * vel... vel – *bien... bien, o.. o, ya... ya*
 velim, vellem *ver* volō
 *velut – *como, como si*
 vēnālīcius, vēnālīciī, m. – *mercader de*
 esclavos
 *vēnātiō, vēnātiōnis, f. – *cacería, caza*
 *vēndō, vēndere, vēndidī, vēnditus –
 vender
 *venēnum, venēnī, n. *veneno*
 *venia, veniae, f. – *indulgencia, perdón*
 *veniō, venīre, vēnī – *venir, presentarse*
 in mentem venīre – *ocurrir*
 venter, ventris, m. – *vientre, estómago*
 ventitō, ventitāre – *frecuentar, ir/venir*
 a menudo
 *ventus, ventī, m. – *viento*
 Venus, Veneris, f. – *Venus (diosa del*
 amor)
 venustus, venusta, venustum –
 sensible, tierno, amoroso
 *verberō, verberāre, verberāvī,
 verberātus – *azotar*
 *verbum, verbī, n. – *palabra*
 vērē – *verdaderamente*
 *vereor, verērī, veritus sum – *temer*
 vēritās, vēritātis, f. – *verdad, realidad*
 *vērō – *en verdad*
 *vertō, vertere, vertī, versus – *volver,*
 agitar, voltear, batir
 sē vertere – *volverse*
 *vērum, vērī, n. – *la verdad*

*vērus, vēra, vērum – *verdadero*
 * rē vērā – *realmente*
 *vester, vestra, vestrum – *vuestro*
 *vestimenta, vestimentōrum, n. pl. –
vestidos, ropas
 *vestis, vestis, f. – *vestido, ropaje*
 *vetus, gen. veteris – *viejo, antiguo*
 vetustās, vetustātis, f. – *larga duración,*
veteranía, antigüedad
 *vexō, vexāre, vexāvī, vexātus – *molestar*
 vexātus, vexāta, vexātum –
maltrecho, en desorden
 *via, viae, f. – *calle, calzada*
 viātor, viātōris, m. – *viajero, viandante*
 vicārius, vicārii, m. – *sustituto, suplente*
 vicīnia, vicīniae, f. – *vecindad,*
proximidad
 *vicīnus, vicīnī, m. – *vecino*
 victima, victimae, f. – *víctima*
 *victor, victōris, m. – *vencedor*
 victus *ver* vincere
 *videō, vidēre, vīdī, vīsus – *ver*
 *videor, vidērī, vīsus sum – *parecer*
 vigilō, vigilāre, vigilāvī – *estar despierto,*
vigilar
 *vigīntī – *veinte*
 vīlicus, vīlicī, m. – *administrador,*
capataz
 *vīlis, vīle – *barato, de poco valor*
 *vīlla, villae, f. – *casa, villa*
 *vinciō, vīcīre, vīnxī, vīnctus –
amarrar, atar, encadenar
 *vincō, vincere, vīcī, victus – *vencer*
 *vinculum, vinculī, n. – *atadura,*
cadena, sujeción
 *vīnum, vīnī, n. – *vino*
 violentia, violentiae, f. – *violencia*
 vīpera, vīperae, f. – *víbora*
 *vir, virī, m. – *hombre, varón*
 *virgō, virginis, f. – *virgen, doncella*
 viridis, viride – *verde*
 *virtūs, virtūtis, f. – *valor, virtud, buenas*
cualidades
 *vīs, f. – *violencia, fuerza*
 * vīrēs, vīrium, f. pl. – *fuerzas*

vīsītō, vīsītāre, vīsītāvī, vīsītātus – *visitar*
 vīsō, vīsere, vīsī – *ir/venir a ver*
 vīsus *ver* videō
 *vīta, vītae, f. – *vida*
 *vitium, vitii, n. – *falta, culpa, defecto,*
vicio
 *vītō, vītāre, vītāvī, vītātus – *evitar*
 *vituperō, vituperāre, vituperāvī,
 vituperātus – *reprender*
 *vīvō, vīvere, vīxī – *vivir*
 *vīvus, vīva, vīvum – *vivo*
 *vix – *apenas*
 vix tandem – *por fin*
 vōbīs *ver* vōs
 vōcem *ver* vōx
 *vocō, vocāre, vocāvī, vocātus – *llamar*
 volātus, volātus, m. – *vuelo*
 *volō, velle, voluī – *querer*
 bene velle – *querer, ser cariñoso*
 velim – *(yo) querría*
 vellem – *(yo) querría*
 volō, volāre, volāvī – *volar*
 vult = vult
 volucer, volucris, volucre – *volador*
 voluntārius, voluntārii, m. – *voluntario*
 *volvō, volvere, volvī, volūtus – *girar,*
revolver, emitir formando ondas
 * in animō volvere – *meditar, pensar,*
reflexionar
 vōmer, vōmeris, m. – *reja (del arado)*
 *vōs – *vosotros, os*
 vōtum, vōtī, n. – *vota, promesa*
 vōtī reus – *obligado al cumplimiento*
de una promesa
 *vōx, vōcis, f. – *voz*
 vulgō, vulgāre, vulgāvī, vulgātus –
propagar, divulgar
 vulgus, vulgī, n. – *vulgo, gente*
corriente, hombre corriente
 *vulnerō, vulnerāre, vulnerāvī,
 vulnerātus – *herir*
 *vulnus, vulneris, n. – *herida*
 vult *ver* volō
 *vultus, vultūs, m. – *rostro, semblante,*
expresión

El *Curso de Latín de Cambridge* es un método de introducción al estudio de esta lengua, de reconocida solvencia, elaborado por el Cambridge School Classics Project. Esta versión castellana presenta la traducción y adaptación de la segunda y última edición inglesa e incluye por tanto cambios sustanciales, producto de la experimentación del método, respecto de la primera edición original: nuevas notas gramaticales, más ejemplos prácticos, temas de civilización ilustrados y una lista de control del vocabulario para cada una de las Escenas.

La Unidad IV-B incluye una selección de varios escritores romanos (Plinio, Tácito, Catulo, Ovidio y Virgilio entre otros) cuidadosamente escogida y adaptada con el fin de aumentar los progresos realizados en el dominio de la lengua en las Unidades anteriores. De este modo la transición a la lectura de textos no adaptados se hace de una manera suave y gradual.

Además de las notas gramaticales, de los ejercicios y del material de civilización este libro contiene un *Suplemento Lingüístico*, en el que se ofrece un panorama global de los principales aspectos gramaticales, de los paradigmas y del vocabulario del método.

Para acompañar el estudio de la Unidades IV-A y IV-B existe también, en volumen aparte, el correspondiente *Manual del Profesor*.



SECRETARIADO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

